This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

Carl Schurz
Lebenserinnerungen

MANLEY

EducT 1880.760.125

Harvard College
Library

FROM THE LIBRARY OF

Horatio Stevens White

Class of 1873

PROFESSOR OF GERMAN, EMERITUS

Received June 12, 1935

3 2044 102 780 368

look at 13/12

(over.)

CARL SCHURZ

Carl Schurz

Lebenserinnerungen

Bis zum Jahre 1850

Selections

EDITED WITH NOTES AND VOCABULARY

BY

EDWARD MANLEY

ENGLEWOOD HIGH SCHOOL, CHICAGO

Boston

ALLYN AND BACON

1913

Educ T 1880.760.125

HARVARD COLLEGE LIBRARY
FROM THE LIBRARY OF
PROFESSOR HORATIO STEVENS WHITE
JUNE 12, 1935

COPYRIGHT, 1913,
BY EDWARD MANLEY.

Norwood Press
J. S. Cushing Co. — Berwick & Smith Co.
Norwood, Mass., U.S.A.

CONTENTS.

	PAGE
PREFACE	v
BIOGRAPHICAL INTRODUCTION	vii
Erſte Jugendjahre	1
Auf dem Gymnaſium in Köln	11
Der Student	31
Das Jahr der Revolution	53
Der Pfälziſch-badiſche Aufſtand	89
Als Flüchtling in der Schweiz	134
Auf dem Wege zu Kinkels Befreiung	147
Kinkels Befreiung	163
NOTES	199
VOCABULARY	1

PREFACE.

In the introductory chapter to the American edition of his "Reminiscences" Carl Schurz wrote: "Many years ago I began, at the desire of my children, to write down what follows. In the domestic circle, partly from myself and partly from relatives and old friends, they had heard much about the surroundings and conditions in which I had grown up, as well as about the strange and stirring adventures of my youth, and they asked me to put that which they had heard, and as much more of the same kind as I could give them, in the shape of a connected narrative which they might keep as a family memorial. This I did, without originally contemplating a general publication. . . .

"When I began to write these reminiscences of my youth I attempted to do so in English; but as I proceeded I became conscious of not being myself satisfied with the work; and it occurred to me that I might describe things that happened in Germany, among Germans, and under German conditions, with greater ease, freedom, and fullness of expression if I used the German language as a medium. I did so, and thus the story of my youth was originally written in German."

From the above we learn that Carl Schurz wrote the earlier part of his Autobiography in German. This section of the work, which covers the part of his life from his birth to his departure for America in August, 1852, fills two hundred and seventy large, closely printed pages. As such a mass of material is obviously ill-adapted for use in the ordinary classes in German, the present book has been made up of selections.

They include a brief narrative of parts of Schurz's

childhood, of his years in the gymnasium and university, and of his part in the Revolution of 1848 and in the events that followed it. The student should find especially enjoyable "The Escape from the Fortress," "The Rescue of Kinkel from the Penitentiary," and "The Flight to the Seacoast." Teachers using this narrative may prefer to have the classes read only these or a choice of reading material containing them.

At the risk of seeming to paint the lily the editor ventures to call attention to the unusual quality of Schurz's German. There is a directness about the expression of his thoughts and a clearness in his use of words which must prove welcome to all who have read standard German. It seems remarkable that a man could write such English as Schurz wrote and then, in his declining years, write German absolutely devoid of Americanisms and distinguished by every excellence of style.

In conclusion the editor expresses his deep obligations to the publishers of the three-volume American edition of the complete "Reminiscences," Messrs. Doubleday, Page, and Co., and to the house of Georg Reimer of Berlin, for the permission which they both granted for the use of the German. The editor is also under obligations to Dr. T. W. Goodspeed, and to Dr. P. G. Heinemann, of the University of Chicago, to Mr. Edwin L. Miller of the Central High School, Detroit, for assistance in his work. The biographical Introduction is taken with a few minor changes from the New York *Nation*, of which Schurz was for a while editor-in-chief; and to this publication thanks are due for permission to use it.

CARL SCHURZ.

Reprinted by permission from *The Nation*, May 17, 1906.

THE patriot, orator, journalist, statesman, soldier, reformer, who died in this city on Monday [1] morning, was born March 2, 1829, in the village of Liblar, near Cologne; in 1840 he entered the Catholic Gymnasium of Cologne, and in 1846 proceeded to the University of Bonn with the intention of studying philosophy and history. Like many other ardent and generous-minded young students, he fell under the influence of Professor Johann Gottfried Kinkel, who threw himself unreservedly into the revolutionary movement of 1848, and served as a private among the insurgents in the spring of 1849. Schurz, following the example of his friend and teacher, served as adjutant to Gen.[2] Tiedemann, and, when the latter surrendered the fortress of Rastatt with forty-five hundred revolutionary troops on July 21, 1849, made an almost miraculous escape from it through the sewer connecting with the Rhine, and fled to Switzerland. In the following summer he returned to Berlin, under an assumed name, for the purpose of liberating Kinkel, who had been taken prisoner, tried for treason, and sentenced to imprisonment for life. With the aid of wealthy sympathizers, this daring and romantic project was carried to a successful conclusion in November, 1850, and created a sensation throughout Europe. In

[1] May 14, 1906.

[2] Called Colonel by Schurz. See p. 102, line 24.

fact, a more remarkable instance of self-sacrifice and heroism for friendship's sake has seldom been recorded, and it demonstrated the singular nobility of Schurz's character. Schurz and Kinkel escaped on a Mecklenburg vessel to Leith in Scotland.

Schurz spent about two years in London and Paris, supporting himself by giving music lessons and by acting as correspondent of German newspapers. In July, 1852, he married Margaret Meyer, the daughter of a well-known Hamburg merchant. The match was a romantic one, the acquaintance being traceable to the fame of Schurz's exploit in liberating Kinkel, and was the beginning of a long and happy union, broken only by the death of the wife in March, 1876. In September, 1852, Schurz crossed the ocean and took up his abode in Philadelphia, where he remained for three years, removing then to Watertown, Wis. He attached himself at once to the newly formed Republican party, and in the following year, 1856, made German speeches which contributed so materially to carrying Wisconsin for Frémont by a majority of more than 13,000 votes, that in 1857, although he had just become a citizen, he was nominated Republican candidate for lieutenant-governor, and came within one hundred and seven votes of an election. Two years later he was offered the same nomination and declined it. His first English speech, made in 1858, during the senatorial contest in Illinois between Abraham Lincoln and Stephen A. Douglas, attracted general attention, and was widely circulated under the title of "The Irrepressible Conflict."

In the following year he began the practice of the law in Milwaukee. The National Republican Convention of May, 1860, which he attended as chairman of the Wisconsin delegation, upon his motion incorporated in the

fourteenth paragraph of the party platform a declaration unequivocally pledging the Republican party against all legislation by which the existing political rights of immigrants could be impaired or abridged. Moreover, he supported George William Curtis in his successful appeal for the insertion in the platform of the sentiments of the Declaration of Independence, which had been denied to Mr. Giddings. Although he steadily cast the vote of his whole delegation for William H. Seward, Schurz was appointed a member of the committee to notify Lincoln of his nomination, a member of the National Republican Committee, consisting of one representative from each State; and also a member of the Executive Committee, which then consisted of only seven members. During the ensuing canvass he made many brilliant speeches in German and in English, which were an important factor in bringing about the election of Lincoln, who, after his inauguration, recognized the valuable services of Schurz by appointing him United States Minister to Spain. Schurz presented his credentials to Queen Isabella on July 16, 1861, but in December resigned his post, and, after a brief visit to his native land, returned to his adopted country in January, 1862, to take service in the Union army.

He was commissioned brigadier-general in April, and on June 17 took command of a division in the corps of Gen. Franz Sigel, participating in the second battle of Bull Run (August 29 and 30). He was appointed major-general on March 14, 1863, and on May 2 commanded a division of Gen. Oliver O. Howard's Eleventh Army Corps, at the battle of Chancellorsville. With the same corps he participated in the battles of Gettysburg and Chattanooga, and served under Sherman in the Georgia campaigns. The surrender of Gen. Johnston to Gen.

Sherman on April 26, 1865, terminated the war; and Schurz, having obtained leave of absence, proceeded at once to Washington and resigned his commission as general. His resignation was filed May 5, and was the first one received by the War Department, with the sole exception of Gen. Sigel's, which was filed May 4.

In the summer of 1865 Schurz was commissioned by President Johnson to make a tour of the Southern States and prepare a report on their condition and the state of public sentiment. He made a careful and conscientious study of the subject, and embodied the result of his investigations in a candid and judicial-minded report, in which he recommended that, before readmitting the rebellious States to full political rights, a Congressional Committee be sent there to make a thorough survey of the ground and suggest appropriate legislation. In 1866, he removed to Michigan and became editor of the Detroit *Post;* in 1867, to St. Louis to become editor and, with Emil Pretorius, joint proprietor of the *Westliche Post.* Even during the war, and while in active service in the field, Schurz had not intermitted his activity as a political orator, but had occasionally taken leave of absence when it seemed necessary to rouse public sentiment to support the Administration, and in 1864 had made some notable speeches in the second Lincoln canvass. As a matter of course he was one of the most effective speakers in the campaign of 1868, which resulted in the first election of Grant. On January 19, 1869, the Legislature of Missouri elected him Senator, and he took his seat at the special session beginning March 4, being the first German-born citizen who had ever been a member of the upper house of Congress.

The career of Carl Schurz in the Senate would have been sufficiently remarkable if regarded merely as a demonstra-

tion of his great gifts as a parliamentary orator and of his readiness as a debater. The course of events has taken his part in nearly all the controversies which put him at odds with his party in the Senate. He was in advance of public sentiment, not so much by reason of any superior foresight or political sagacity, as because of his fidelity to his ideals, and his conviction that, in the long run, truth was bound to prevail. He was the original Independent in politics, and the whole political faith of the Independent can be educed from his utterances. He was a warm advocate of civil-service reform, of tariff reform, of currency reform, at a time when the friends of any kind of reform were few and far between, and had nothing to expect from either party but obloquy and sneers. Perhaps the greatest practical service he rendered at this time was by his unwavering advocacy of correct principles on the currency question. He was among the few public men who never made any concession on this point to ignorant public clamor, and his mastery of the subject was equal to the honesty and courage with which he stood for the right. The two speeches against inflation and in favor of a return to specie payments which he made in the Senate on January 14 and February 24, 1874, were models of sound doctrine. Of the second of them, Prof. Bonamy Price of Oxford said that it was the ablest speech ever made on banking in any parliament, that its range and solidity were wonderful, and that it offered a body of detailed doctrine which almost throughout will bear the test of the closest examination.

A complimentary dinner was given to Schurz on April 27, 1875, to mark the regret which honest men of all parties felt at his retirement from the Senate, failing a reëlection — at his being (in the words of one of them) "exiled from one

party by his independence and principles, and repelled by the other apparently because it is too ignorant to recognize his value in public life." Banqueted a few weeks later in Berlin, a more signal vindication awaited him on his return from Europe. Although he had broken with and defied the Republican party by taking sides against it in the Louisiana question, in the matter of the Ku-Klux laws, in advocating a general amnesty; although he had opposed the Administration in the San Domingo discussion, in the debates on the sale of arms to France and on abuses in the New York Custom House; although he had originated the Liberal Republican movement in Missouri in 1870, and had thereby given the first impetus to the current of independence in politics which afterwards swept the country; although he had presided over the Liberal convention of May, 1872, which nominated Horace Greeley for the Presidency, and had advocated (with much reluctance, it is true) the election of Greeley; although he had done all these things, and many others that equally demonstrated how little amenable he was to the ordinary canons of party discipline, and how much he placed the cause above the party — no sooner, nevertheless, had he returned home than he was appealed to by the Ohio Republican Committee to stump that State in favor of Hayes and honest money, as against Allen and inflation. Within a week he was in harness, and resumed, with all his wonted boldness and brilliancy, the good fight against financial folly, quackery, and knavishness which he had fought in the Senate, and which he was to fight over again for many years to come. His appointment by Hayes to the Secretaryship of the Interior was only a just recognition of the importance of his services, and at the same time a partial redemption of the pledge, if a pledge

there was, in regard to civil-service reform, of which it was on all sides admitted that Schurz was a sincere and ardent advocate. So well was this understood by the enemies of the reform that, while his nomination was pending, they spread a report that his confirmation would be opposed by some Republicans from a "dispassionate belief" that he did not possess business experience and administrative ability enough for the proper discharge of the multifarious duties of the office.

The duties of the office were, indeed, multifarious, but Schurz was soon to convince the country that an idealist can be a very practical man in any business which is compatible with honesty, industry, intelligence, and courage. He was confirmed on March 11, and before a week had expired he assured the clerks that no removals would be made except for cause, unless the force had to be reduced, in which case the least competent would be removed; that no promotions would be made except for merit; and that, as there were no vacancies, no recommendations to office would be entertained. This was not empty declamation, for Schurz did not even bring a new private secretary with him. On April 6 he promulgated an order providing for the investigation and practical determination of questions connected with appointments, removals, and promotions by means of a board of inquiry composed of three clerks of the highest class; and his subsequent actions demonstrated that there was no sham about this measure, but that it was meant in sober earnest. Clerical reform, however, was but a small part of his task. He found the service in a deplorable condition, particularly the Indian Bureau. The Secretary of the Interior, and even the Commissioner of Indian Affairs, were kept in ignorance of what was going on, and contractors and Indian agents were allowed full

swing. As fast as Schurz could fasten the responsibility for wrong-doing or negligence or even mere carelessness, he made changes and removals right and left, regardless, as he had ever been, of the enemies he made. His efforts to check the timber thieves brought him into conflict with powerful corporations and with his old Republican antagonists in the Senate, while his intelligent and well-considered Indian policy was attacked not only by a noisy company of traders who had a vested interest in corruption, but by army officers on the one hand, and by well-meaning, sentimental philanthropists on the other. All of these foes he faced undismayed, and did not allow clamor or vituperation to swerve him from what he considered the straight path of duty. He put an end to the swindling of Indians by agents who were appointed to protect them, and in four years gave the wards of the nation a better start towards civilization than they had ever had before. In other departments he displayed the same capacity for practical business.

Returning to private life when his term of office had expired, and making his home in New York, Schurz became one of the editors of the *Evening Post*, when that journal changed ownership in July, 1881, and retained the position until December 9, 1883. In 1884 he took a prominent part in the independent movement which was called into being as a revolt against tendencies in the Republican party that represented the antipodes of everything he stood for. He had himself helped materially by example and by precept to create the public feeling which made such a movement possible, and he contributed no less to its culmination in the election of Grover Cleveland, with whom he had, indeed, much in common. The leisure afforded him by his release from public duties he

employed to good purpose in writing his "Life of Henry Clay," which appeared in 1887, and at once secured him a high rank as a man of letters. Repeatedly chosen president of the National Civil Service Reform Association, his speeches and activities in that behalf were notable. In the elections of 1888 and 1892 he again effectively supported Cleveland, although in the latter year his health did not permit him to take as active a part as he had been accustomed to do. His latest literary effort was devoted to his autobiography.

Mr. Bryce has expressed surprise at the want of influence upon American politics of the great German infusion, and it is certain that no one of the refugees of '48 attained anything like the distinction of Carl Schurz, or had either so conspicuous or so happy a share in repaying his debt to his adopted country. As a whole, it may be said of the Germans as of the Irish that, deceived by the name of "Democracy," they cast their weight — at least during the years of moral agitation — against the anti-slavery party. In this particular Schurz shines by contrast, since he at once saw things as they were, and divined the essential unity between the Slave Power and the despots of the Old World. He differed again from many of his countrymen in making a complete surrender to his new nationality, desiring and aiming to be only a high-minded American citizen. Unlike his noble compatriot, Friedrich Kapp, he was not tempted by the conquest of German unity to return to his Fatherland. In the end, he came to *think* in English rather than in German, though both languages were constantly on his lips. The late Professor Price of Columbia — the most competent of judges — once said that Schurz's mastery of English was the most astonishing intellectual feat that he had ever known. It was not

simply that this German had learned to speak English without mistake or accent, nor that he had acquired a rich and varied vocabulary. The amazing thing was that he appeared to have penetrated the very spirit of the alien speech. Its idioms seemed native to him. Among its living growths he moved with ease and certainty. His crisp pronunciation, his flexible handling of phrase and instinctive building up of sentence and climax, made listening to him a blending of delight and wonder. We hear frequent boasts of bi-lingual achievements, but they relate ordinarily to the restricted speech of travel or social intercourse or diplomacy. Schurz could in either tongue be playful or powerfully argue, soar or thunder, and do it with the facility and grace of one to the vernacular born. It was, however, the moral force residing in the man that set him apart in strength. His eloquence was of the kind that is a virtue. His rare intellectual gifts, his ready bonhomie, his power as an orator, might all have gone for naught had they not clothed a conscientious judgment and inner purpose which nothing could shake. This, after all, was the main theatre of Schurz's idealism. He early formed noble political conceptions, and clung to them through evil as through good report. The tasks which he had willed in hours of insight, he fulfilled through hours of gloom.

In the multifariousness of his talent and his experiences in public and in private life, it was not to be expected that he should be equally surpassing. His military career was certainly less brilliant, though not less creditable, than his civilian. As a journalist, too, he was less successful than as an orator, and, in fact, the world has seldom seen these two functions combined (in the first order) in the same person. The speaker's rhetoric is opposed to the direct-

ness and terseness demanded of the daily writer for the press, and as a speaker it is to be observed that Schurz was accustomed to elaborate his weightier deliverances by a careful preparation in his closet. The journalist has not time for this, and pays the penalty in an ephemeral fame.

It would be unjust to close this imperfect appreciation without a word as to Carl Schurz's private character, which was both pure and amiable in a singular degree. He was very companionable, very warm and kind hearted, most affectionate in his family relations; passionately fond of music; absolutely simple and unaffected in his manner, and happy to escape from the observation of the world and the exactions of society to be at home with his books and engaged in literary pursuits. Like Lowell and like Curtis, he learned that the possession of these virtues, superadded to abundant examples of public spirit, patriotism, and self-abnegation, was no security against the most vulgar and odious aspersions on the part of his political adversaries. Yet the fullest appreciation came, too.

Carl Schurz:
Lebenserinnerungen.

Erste Jugendjahre.

Die Eltern.

Ich bin in einer Burg geboren. Dies bedeutet jedoch keineswegs, daß ich von einem adligen Geschlecht abgestammt sei. Mein Vater war zur Zeit meiner Geburt Schulmeister in Liblar, einem Dorfe von ungefähr 800 Einwohnern, auf der linken Rheinseite, drei Stunden Wegs von Köln gelegen. Meine Mutter war die Tochter eines Pächters, Heribert Jüssen, der einen Teil einer dicht bei Liblar gelegenen Burg, „die Gracht" genannt, bewohnte. Mehrere Jahre nach ihrer Verheiratung lebten mein Vater und meine Mutter bei meinen Großeltern; und so ereignete es sich, daß ich als ihr erstgeborener Sohn am 2. März 1829 in einer Burg das Licht der Welt erblickte.

Die Burg war der Stammsitz des Grafen von Wolf-Metternich. Aber sie war nicht sehr alt — wenn ich mich recht erinnere, zwischen 1650 und 1700 erbaut —, ein großer Komplex von Gebäuden unter einem Dach, an drei Seiten einen geräumigen Hof umgebend; hohe Türme mit großen eisernen Wetterfahnen an den Ecken; ein breiter, stets gefüllter Wassergraben rings umher; darüber eine Zugbrücke in einen engen gewölbten Torweg führend; in der Mauer über dem schweren Tor das Wappenschild der gräflichen Familie mit

einer Inschrift, die ich entzifferte, sobald ich lesen konnte, und die mir durch all die wechselnden Schicksale meines Lebens ziemlich wörtlich im Gedächtnis geblieben ist:

„Vorhin war ich in Hessenland
Von Guttenberg ein Wolf genannt.
Jetzt bin ich durch Gottes Macht
Graf Wolf Metternich zur Gracht."

Der Großvater.

Mein Großvater, der Burghalfen, hatte zur Zeit meiner ersten Erinnerung ungefähr sein sechzigstes Jahr erreicht. Er war ein Mann von gewaltigen Proportionen, über sechs Fuß groß, von mächtiger Breite in Brust und Schultern; die Züge des Gesichts massiv in Übereinstimmung mit der ganzen Statur; ein voll und entschieden geformter Mund über starkem, eckigem Kinn, die Nase groß und gerade, darüber buschige Brauen, ein dunkelglänzendes Augenpaar beschattend; die Stirn breit und der große Kopf bedeckt mit krausem, braunem Haar.

Seine Muskelstärke war erstaunlich. Bei einer Kirmes, als er mehrere andere Halfen zu Gast hatte, wurde eine Kraftprobe vorgeschlagen, und mein Großvater ging die Wette ein, daß er den großen Amboß, der jenseits des Burggrabens in der Schmiede stand, in seinen Armen über die Brücke, durch das Tor, ins Haus und alle Treppen hinauf bis zum höchsten Söller und wieder zurück in die Schmiede tragen werde; und ich sehe ihn noch einherschreitend mit dem gewichtigen Eisenblock in seinen mächtigen Armen, treppauf und treppab, als trüge er ein kleines Kind.

Wunderbare Geschichten wurden von ihm erzählt, wie er einmal einen wütigen Stier, der aus dem Stall in den Burghof gebrochen war und alle Knechte ins Haus getrieben hatte, und dem er allein entgegentrat, mit einem Hammer auf einen Schlag zu Boden gefällt, und wie er bei verschiedenen Gelegenheiten schwer beladene Wagen, die in den tiefen Geleisen schlechter Landwege feststeckten, allein mit untergestemmten Schultern herausgehoben habe, und dergleichen mehr.

Es ist nicht unmöglich, daß diese Geschichten von den Taten des Burghalfen, wie sie von Mund zu Mund gingen, ein wenig über die Grenzen des streng tatsächlichen hinaus legendenhaft an Großartigkeit zunahmen. Aber sie wurden mit allen erdenklichen Versicherungen der Wahrhaftigkeit erzählt, und gewiß ist, daß mein Großvater in seiner Umgebung bei weitem der stärkste Mann war.

Eine sorgfältige Erziehung hatte er nicht genossen. Das Lesen und Schreiben verstand er, aber zu seinen Lieblingsbeschäftigungen gehörte es nicht. Mit Büchern machte er sich wenig zu tun; dahingegen war er ein Mann von großer Autorität unter dem Volke. Vom Dorfe und aus der Umgegend kamen die Leute zum Burghalfen, um sich bei ihm Rat zu holen, oder ihm ihre Streitigkeiten vorzulegen. Und wenn der Burghalfen von irgend einem schlimmen Zwist zwischen Mann und Frau, oder zwischen Nachbarn erfuhr, so nahm er seinen Haselstock zur Hand und begab sich auf den Kriegsschauplatz.

Da hörte er die Klagen und Verteidigungen der Parteien, und sobald er zum Schluß gekommen war, auf welcher Seite die Schuld lag, so fällte er sein Urteil und fügte auch wohl auf

der Stelle die Strafe hinzu, die nicht selten in einer tüchtigen Tracht Prügel bestand. Gegen seinen Spruch und die unmittelbare Exekution, gegen diese patriarchalische Justiz, wagte niemand zu protestieren. Und wenn die Erntezeit kam und der Burghalfen brauchte Arbeiter im Felde, so durfte er nur durch das Dorf gehen und Jung und Alt strömte zu seinem Dienste heran, bis das Getreide in der Scheune war. Aber die Hilfeleistung war gegenseitig. Wer immer sich in Bedrängnis befand, der konnte sich vertrauensvoll an ihn wenden, und dann war ihm kein Opfer zu groß und keine Mühe zu schwer.

„Leben und Lebenlassen" war sein Grundsatz und seine Gewohnheit. Er liebte das Vergnügen, vielleicht etwas mehr, als für ihn und die Seinigen gut sein mochte. Besonderes Behagen fand er an den lustigen Gelagen mit Wein und Kartenspiel, welche damals die beliebteste Festunterhaltung der wohlhabenderen Bauern des Rheinlandes bildete. Jede Pfarre hatte ihre jährliche „Kirmes," welche dem Essen, Trinken, Spielen und Tanzen geweiht war. Die Feier dauerte regelmäßig drei Tage, wurde aber nicht selten auch über den vierten Tag hinausgesponnen. Zur Kirmes besuchten die Verwandten und intimeren Freunde einander mit Familie, so daß es für denjenigen, der viele Geschwister, Vettern, Schwäger und liebe Kumpane hatte, den Sommer hindurch der Gelage nicht wenige gab. Wenn nun in der Umgegend bei solchen Gelegenheiten der Burghalfen fehlte, so galt das Fest nicht für vollständig. Aber er fehlte nicht oft.

Aber ein tüchtiger Ackerbauer war er auch — verständig, energisch und unermüdlich. In aller Frühe mit den Knechten auf dem Felde, unterwies und regierte er nicht nur, sondern,

wenn es galt, ging er ihnen in der ſchwerſten Arbeit mit gutem Beiſpiel voraus. Sein Bild ſteht noch vor mir, wie er dem Brauch gemäß in eigener Perſon den erſten Erntewagen in die Scheune brachte, die Peitſche in der Hand auf einem der drei oder vier geſchmückten Pferde ſitzend, die eins nach dem andern, tandemartig, vor den Wagen geſpannt waren.

Oft habe ich auch ſagen hören, daß ſein Rat über landwirtſchaftliche Dinge von ſeinen Berufsgenoſſen häufig geſucht und hoch geſchätzt wurde. Natürlich war er ein König in ſeinem Hauſe, aber ein König, dem man nicht nur gehorchte, ſondern den man auch lieb hatte, und deſſen Fehler man anſah wie eine Art von Naturnotwendigkeit, an der ſich eben nichts ändern ließ.

Leben und Treiben auf der Gracht.

Neben ihm ſtand meine Großmutter in merkwürdigem Kontraſt. Sie war eine kleine, ſchmächtige Frau mit einem mageren Geſicht, das einmal hübſch geweſen war; von zarter Geſundheit, fromm, ſanft, häuslich, immer tätig und voll von Sorgen. Der Haushalt, dem ſie vorſtand, war in der Tat groß genug, um ihr wenig Ruhe zu laſſen. Bei Tagesanbruch im Sommer und bei Lampenlicht im Winter war ſie auf den Füßen, um zu ſehen, daß das zahlreiche Geſinde, männliches und weibliches, an die Arbeit kam und ſein Frühſtück hatte. Da waren wohl nahezu zwei Dutzend Knechte und Mägde, die gelegentlich beſchäftigten Tagelöhner nicht gerechnet.

Das Geſinde, gewöhnlich „das Volk“ genannt, verſammelte ſich zu den Mahlzeiten in einer zu ebener Erde gelegenen Halle, deren gewölbte Decke auf dicken ſteinernen Säulen ruhte. An

der einen Seite befand sich der Herd mit großem Rauchfang. Mächtige Kessel hingen an eisernen Ketten und Haken über dem offenen Feuer. Dies war die allgemeine Küche des Hauses. Auf der andern Seite der Halle stand ein langer Tisch, an welchem, auf hölzernen Bänken sitzend, „das Volk“ seine Mahlzeiten nahm. Ehe sie sich niedersetzten, sagten die Knechte und Mägde, mit dem Rücken gegen den Tisch gewandt, ihre Gebete her.

Dann brachte der Meisterknecht das Heft seines Messers mit lautem Schlag auf den Tisch und das war das Zeichen zum Sitzen. Ihre Suppe oder ihren Mehlbrei aßen die Leute mit hölzernen Löffeln aus großen hölzernen Schüsseln. Fleisch und Gemüse wurden vorgelegt auf langen, schmalen, weiß gescheuerten Brettern, die den Tisch entlang lagen. Teller gab es nicht. Eiserne Gabeln lieferte das Haus; zum Schneiden gebrauchten die Leute ihre Taschenmesser. Der Meisterknecht schnitt das Schwarzbrot vor, welches dann in großen Stücken herumgereicht wurde. Weißes Brot gab es nur an Festtagen. Während der Mahlzeit wurde kein Wort gesprochen. Sobald der Meisterknecht Messer und Gabel niederlegte, war die Mahlzeit zu Ende. Es verstand sich von selbst, daß er den Leuten Zeit ließ, sich zu sättigen. Nach diesem Signal standen alle auf, wendeten sich wieder mit dem Rücken gegen den Tisch, sprachen noch ein Gebet und gingen dann auseinander, jedes an seine Arbeit.

Während das Volk seine Mahlzeit nahm, war meine Großmutter mit einer Küchenmagd am Herde beschäftigt, um für den Tisch der Familie zu sorgen. An der Seite des Herdes führte eine kleine Treppe von fünf oder sechs Stufen von der

Volkshalle hinauf in ein kleineres, aber immerhin noch recht geräumiges Gemach, welches ebenfalls eine gewölbte Decke hatte. Ein langer Tiſch ſtand in der Mitte, von Stühlen umgeben, deren mehrere mit Leder gepolſtert und mit blanken kupfernen Nägeln geſchmückt waren. Nach dem Hofe zu öffnete ſich ein breites Fenſter, mit ſtarken Eiſenſtäben vergittert, die, nach außen gebogen, den Umblick über den ganzen Hof zuließen.

Dies war das Wohngemach der Familie und diente auch als Eßzimmer mit Ausnahme der Feſttage, wenn es viele Gäſte gab. Dann wurde in einem größeren Saal an der anderen Seite der Volkshalle getafelt. Das Familienzimmer wurde gewöhnlich die „Stube“ genannt. Es war meiner Großmutter Hauptquartier. In die Wand nach der Volkshalle war ein kleines Fenſter gebrochen, durch das die Hausfrau alles beobachten konnte, was dort vorging, und auch zuweilen ihre Stimme erſchallen ließ, anordnend oder verweiſend.

Wenn der Abend kam, im Spätherbſt oder Winter, ſo verſammelte ſie die Mägde in der Stube mit ihren Spinnrädern. Dann wurde der Flachs geſponnen, der den ganzen Haushalt mit Leinwand verſah. Und während die Spinnräder ſchnurrten, durften die Mägde ihre Lieder ſingen, wozu meine Großmutter ermunternd den Ton angab. Unterdeſſen kamen aus ihren Ställen und von ihren Werkplätzen die Knechte und verſammelten ſich auf den Bänken am großen Herde, um Geſchichten zu erzählen und das zu üben, was ſie für Witz hielten.

In den Sommerabenden ſaßen ſie auf dem Hofe umher oder ſtanden gelehnt an das Geländer der Brücke, ausruhend oder

ſchwatzend oder ſingend. Nach altem Gebrauch hatte an zwei oder drei Abenden im Jahr das Volk, männlich und weiblich, Erlaubnis, in der großen Halle zuſammen zu ſpielen — Blindekuh und andere Spiele; und da gab es denn des Hüpfens und Springens und Übereinanderfallens und Schreiens und Lachens kein Ende, bis zur beſtimmten Stunde der Meiſterknecht wie das Schickſal dazwiſchentrat und alle zu Bett ſchickte.

In dieſer Umgebung war es, daß ich meines Daſeins bewußt wurde und meine erſten Kinderjahre verlebte. Es iſt merkwürdig, wie weit einzelne Erinnerungen in die Zeit der anfänglichen Entwicklung des Bewußtſeins zurückreichen. So iſt mir ein Bild gegenwärtig, das mich mir ſelbſt im Alter von zwei, höchſtens drei Jahren vorführt. An dem von Kaſtanienbäumen eingefaßten Wege, der von der Burg nach dem Dorfe führte, war ein kleiner von Mauern umſchloſſener Behälter, in dem der Graf einige Wildſchweine hielt; darunter zwei oder drei große Eber mit mächtigen weißen Hauzähnen.

Ich ſehe mich ſelbſt als kleines Kind im Unterröckchen, mit einem weißen Häubchen auf dem Kopf, auf der Mauer ſitzend und mit Vergnügen, aber auch mit Furcht, auf die ſchwarzen Ungetüme hinunterblickend; neben mir eine Frau, die ihren Arm um mich geſchlungen hält, ſo daß ich nicht hinunterfallen kann; und wie ich da ſitze, kommt ein alter Mann mit glänzenden Knöpfen auf dem Rock, ſpricht mit mir und gibt mir Zuckerbrot. Meine Mutter, der ich im ſpäteren Leben von dieſer Erinnerung ſprach, ſagte mir, der Mann ſei gewiß der alte Bernhard geweſen, der Leibdiener des Grafen, der ſilberne Knöpfe auf ſeinem Livreerock hatte, und der es liebte, ſich mit

mir zu tun zu machen und mir Süßigkeiten vom „Hauſe“ zu bringen. Nach dem Todesjahre des alten Bernhard gerechnet, könne ich damals höchſtens in meinem dritten Jahre geweſen ſein.

Ein anderes Bild ſteht mir ebenſo lebendig vor Augen. Ein Abend im Familienzimmer, der „Stube“; eine Lampe mit einem grünen Schirm auf dem Tiſch; ich ſitze auf meines Großvaters Knie und er gibt mir Milch aus einem Glaſe zu trinken; ich verlange mehr; mein Großvater läßt einen großen mit Milch gefüllten Zuber bringen und auf den Tiſch ſtellen; dann zieht er mir mit ſeinen eigenen großen Händen die Kleider aus und ſetzt mich nackt in den Zuber, in welchem mir die Milch beinahe bis an den Mund hinaufreicht; nun ſagt er mir, ich möge trinken ſo viel ich wolle, er ſieht zu, wie ich den Mund öffne, um die Milch hineinfließen zu laſſen und lacht aus vollem Halſe, und wie ich nun, nachdem ich genug getrunken, anfange, in der Milch mit den Händen zu platſchen und ihn über und über beſpritze, läßt er ſich auf einen Stuhl fallen und lacht immer unbändiger.

Mit beſonderem Behagen gedenke ich noch des großen Kuhſtalles, welcher wie eine Kirche gebaut war, mit einem hohen ſpitzbogig gewölbten Mittelſchiff und zwei niedrigeren Seitenſchiffen, in denen die Kühe ſtanden. Meine Mutter, die an der Milchwirtſchaft viel Vergnügen fand, nahm mich zuweilen mit in den Stall, wenn ſie hinging, um zu ſehen, daß den Tieren ihr Recht geſchah. Wie warm war es da an den Winterabenden! Ich ſaß dann wohl auf einem Haufen Heu oder Stroh im matten Licht der Laternen, die von den hohen Bogen des Mittelſchiffes herabhingen; und ſo lauſchte ich dem dump-

fen, leiſen Geräuſch, das, von den wiederkäuenden Kühen herkommend, den weiten Raum mit einer eigentümlichen Wohligkeit erfüllte, und dem Geſchwatz und Singen der Mägde, die geſchäftig hin- und hergingen und die Kühe bei ihrem Namen riefen.

Meine Mutter erzählte mir ſpäter, daß ich damals eine ſehr aufregende Liebesaffäre gehabt habe. Der Graf hatte eine Tochter, die zu jener Zeit etwa 18 oder 19 Jahre alt und ſehr ſchön war. Die junge Gräfin Marie pflegte, wenn ſie mir auf ihren Spaziergängen begegnete, die roten Pausbacken zu ſtreicheln und mich vielleicht auch ſonſtwie zu liebkoſen, wie junge Damen das zuweilen mit ganz kleinen Knaben zu machen pflegen. Die Folge war, daß ich mich heftig in die junge Gräfin verliebte und offen erklärte, ſie heiraten zu wollen. Meine Abſichten waren alſo durchaus ehrlich. Die Gräfin Marie ſchien aber die Sache nicht ſo ernſt zu nehmen, und das führte zu einer Kataſtrophe. Eines Tages ſah ich ſie mit einem jungen Mann an einem Fenſter des Herrenhauſes ſtehen, damit beſchäftigt, mit einer Angel im Burgweiher Karpfen zu fangen. Eine wütige Eiferſucht ergriff mich. Ich verlangte ſchreiend, der junge Mann müſſe ſich ſofort von der geliebten Gräfin Marie entfernen, widrigenfalls man ihn ins Waſſer werfen ſolle.

Ich ergrimmte noch mehr, als der junge Mann nicht allein nicht fortging, ſondern ſogar mich auszulachen ſchien. Ich tobte und brüllte ſo laut, daß die Burgleute um mich her zuſammenliefen, um zu ſehen, was da los ſei. Ich erzählte es ihnen unter heißen Tränen, und nun lachten die auch, was mich noch wütender machte. Endlich kam die gute alte Köchin

des Grafen auf einen geſunden Gedanken. Sie führte mich in die Küche, wo ſie mir einige Löffel Quittengelee zu eſſen gab. Quittengelee war mir ein ganz neuer Lebensgenuß und hatte auf meinen Liebesſchmerz eine merkwürdig beruhigende Wirkung. Soweit die Erzählung meiner Mutter. Quittengelee iſt auch ſeit jener Zeit meine Lieblingsleckerei geblieben.

Auf dem Gymnaſium in Köln.

Ankunft und Unterkommen.

Ich war zehn Jahre alt, als mein Vater mich nach Köln ins Gymnaſium brachte. Da meine Eltern über nur geringe Mittel geboten, ſo wurden meine häuslichen Einrichtungen in Köln auf einen recht beſcheidenen Fuß geſetzt. Mein Vater quartierte mich bei einem ihm bekannten Schloſſermeiſter auf der Maximinenſtraße ein für eine billige Vergütung. Meiſter Schetter, ſo hieß er, galt für einen tüchtigen Handwerker und braven Bürger, und ſeine Frau, eine fleißige Haushälterin, beſorgte mich wie ihr eigenes Kind. Mit dem Sohn des Hauſes, der als Schloſſergeſelle bei ſeinem Vater arbeitete, ſchlief ich in demſelben Bette.

Meine Mahlzeiten mußte ich an demſelben Tiſche nehmen mit den Geſellen, wie das auch der Meiſter und die Frau Meiſterin taten. Bei Tiſch hielt der Meiſter auf ſtrengen Anſtand: er ſelbſt führte da das Wort, und höchſtens der Altgeſelle durfte einmal mitſprechen. Meine Lektionen ſtudierte ich in dem Wohnzimmer der Familie, wo ich jedoch an

Tue V 35a

Werktagen gewöhnlich allein blieb. Gesellige Berührung mit Leuten von Bildung hatte ich außerhalb der Schule nicht; aber die Schule selbst brachte mich unter sehr wünschenswerte Einflüsse.

35.5

35 b

Heinrich Bone.

Der Ordinarius der Sexta war zu meiner Zeit ein junger Westfale, Heinrich Bone, dessen ich mit besonderer Dankbarkeit gedenken muß. Er hat sich später auch in weiteren Kreisen als Lehrer einen nicht unbedeutenden Namen gemacht. Er gab uns neben dem lateinischen auch den deutschen Unterricht, und wenn ich in meinem spätern Leben den Grundsatz festgehalten habe, daß Klarheit, Anschaulichkeit und Direktheit des Ausdrucks die Haupterfordernisse eines guten Stiles sind, so habe ich das in großem Maße den Lehren zu verdanken, die ich von Bone empfing. Statt uns fortwährend mit trockenen grammatischen Regeln zu quälen, ließ er uns sogleich kleine deutsche Aufsätze anfertigen, nicht etwa über solche Gegenstände wie die „Schönheit der Freundschaft," oder den „Nutzen des Eisens," sondern zuerst kurze Beschreibungen gesehener Dinge, eines Hauses, einer Baumgruppe, eines Stadttores, eines Bildes und dergleichen mehr.

Diese Beschreibungen hatten wir anfänglich in den allereinfachsten Satzformen zu halten, ohne irgendwelche Verwicklung oder Verzierung. Der wichtigste Grundsatz aber, den er uns mit besonderem Nachdruck einschärfte, war dieser: Jedes Hauptwort, jedes Eigenschaftswort, jedes Zeitwort mußte eine mit den Sinnen wahrgenommene Sache, Eigenschaft oder Handlung ausdrücken. Alles Verschwommene, Abstrakte,

nicht sinnlich Wahrgenommene war fürs erste streng ausgeschlossen. So wurden wir denn gewöhnt, zuerst uns unserer sinnlichen Wahrnehmungen und Eindrücke klar zu versichern, und dann dieselben in klarster, bestimmtester und einfachster Weise zum Ausdruck zu bringen in Worten, die eben das Wahrgenommene darstellten und nichts anderes.

Nachdem diese Übungen in der einfachsten Form uns eine Zeitlang beschäftigt und wir es darin zu einer gewissen Sicherheit gebracht hatten, wurden uns Erweiterungen in der Satzbildung erlaubt, jedoch sollten dieselben nur dazu dienen, um Wahrgenommenes in seiner Gestalt, seinen Eigenschaften oder seiner Tätigkeit klarer und vollständiger vorzuführen. Diese Erweiterungen wurden wir angewiesen, allgemach zu entwickeln, bis wir endlich mehr oder minder verschlungene Satzperioden zu bilden verstanden. Auf die Aufsätze rein beschreibenden Inhalts, deren Gegenstände nach und nach größere Verhältnisse angenommen hatten, folgte dann die erzählende Darstellung einfacher Vorgänge, kleine Geschichten. Das Studium der Grammatik, das keineswegs vernachlässigt wurde, lief dabei nebenher als das dienende Element.

Ich rechne es unter die Begünstigungen durch das Schicksal in meinem Leben, daß Professor Bone von Jahr zu Jahr aufsteigend Ordinarius der Sexta, Quinta und Quarta wurde, und daß ich so drei Jahre hindurch unter der Leitung dieses ausgezeichneten Lehrers stand. Der in der Klasse genossene Unterricht wurde durch häufige Gespräche mit ihm vervollständigt, da ich das Glück hatte, ihm persönlich näher zu kommen. Meine ersten kleinen Aufsätze zogen seine Aufmerksamkeit auf sich und gewannen seinen Beifall. Ich erinnere

36c

mich noch lebhaft meiner ſtolzen Genugtuung, als ich einmal eine meiner Arbeiten der Klaſſe als ein Muſter vorlas. Er hob beſonders einen Satz heraus, in dem eine Sommerabendſzene im Dorfe beſchrieben war, wie die Knaben die Kühe von der Weide herein trieben, während die Frauen und Mädchen an dem durch das Dorf fließenden Bächlein ſaßen, ihr Blech- und Zinngeſchirr blank ſcheuernd; und der Profeſſor ſetzte hinzu: „Das iſt nun ein klaſſiſcher Satz.“

Er faßte eine warme Zuneigung zu mir und lud mich ein, ihn auf ſeinem Zimmer zu beſuchen. Damals war er mit der Zuſammenſtellung eines deutſchen Leſebuches für den Gymnaſialunterricht beſchäftigt, für das er ſelbſt eine Reihe kleiner Beſchreibungen und Geſchichten als Muſter ſeiner Methode ſchrieb. Mehrere davon las er mir vor und forderte mich, wahrſcheinlich um ſich des Eindrucks auf den Geiſt des Schülers zu vergewiſſern, zur Kritik auf, die ich dann mit Freimut, wenn auch nicht ohne Schüchternheit, ausübte. Er erwies mir ſogar die Ehre, zwei oder drei meiner eigenen kleinen Schulaufſätze, in denen er ſeine Lehre am treueſten befolgt fand, ohne weſentliche Änderung ſeinem Buche einzufügen. Einen davon, den ich in der Sexta geſchrieben, will ich hier mitteilen, wie ich ihn in der dreiundfünfzigſten Auflage des Leſebuches, die ich mir aus Deutſchland habe kommen laſſen, vor mir ſehe. Es iſt eine Jagdſzene:

„Berge und Felder waren mit glänzendem Schnee bedeckt; der Himmel trug das roſige Kleid der Morgenröte. Da ſah ich drei Jäger, welche unter einer hohen Eiche ſtanden. Die größeren Äſte des Baumes trugen eine ſchwere Laſt Schnee, die kleineren waren mit Reif behangen. Die Kleider der

Jäger hatten eine hellgrüne Farbe und waren mit blanken Knöpfen besetzt. Zu ihren Füßen lag ein großer Hirsch, dessen rotes Blut den weißen Schnee färbte. Drei dunkelbraune Hunde saßen um den toten Körper und ließen die roten Zungen lechzend hervorhängen."

Dies illustriert Bones Methode, sowie meine Auffassung derselben. In dem Lesebuche blättere ich oft, und dann steigt mir das Bild mancher schönen Abendstunde auf, die ich mit meinem verehrten Lehrer in anregendem Gespräch verbrachte.

Wiedersehen mit Bone.

Man war auch außerhalb des Gymnasiums auf seine außergewöhnlichen Fähigkeiten aufmerksam geworden, und er empfing einen Ruf, die Leitung einer Erziehungsanstalt zu übernehmen, die eine Gesellschaft von rheinischen Adligen für die Ausbildung ihrer Söhne gegründet hatte. Er verließ das Gymnasium, um diesem Ruf zu folgen. Später füllte er andere Lehrstellungen und geriet in Schwierigkeiten während der Kulturkampfzeit.

Ich sah ihn nicht wieder bis zum Jahre 1888. Auf einer Reise in Deutschland hörte ich von einem alten Schulfreunde, daß Bone in hinfälliger Gesundheit sich nach Wiesbaden zurückgezogen habe. Ich beschloß sogleich, ihn aufzusuchen. Ich fand seine Wohnung in einem bescheidenen Hause, das wie eine Art von religiösem Stift aussah. (Bone war nämlich immer ein sehr eifriger Katholik gewesen.) Von allen Wänden blickten Heiligenbilder auf mich herab. Ein ältliches, nonnenhaft aussehendes Frauenzimmer führte mich in ein kleines,

ebenfalls mit Heiligenbildern und Kruzifixen geschmücktes Wohngemach und trug meine Karte in ein anstoßendes Zimmer.

Von dort hörte ich etwas wie einen Freudenschrei, und im nächsten Augenblick kam durch die Tür eilig hereingeschlurft mein guter alter Lehrer, den ich zum letztenmal als blühenden Dreißiger gesehen — jetzt ein kleines, zusammengeschrumpftes, gebrechliches Männchen in einem langen grauwollenen Schlafrock, mit riesigen Filzpantoffeln an den Füßen und einem schwarzseidenen Käppchen auf dem spärlichen weißen Haar. Wir umarmten und küßten einander, und er schien außer sich vor Vergnügen.

„Sehn Sie, das freut mich nun!“ rief er. „Ich hörte im Frühjahr schon, daß Sie in Deutschland waren. Dann habe ich von Ihren Zusammenkünften mit Bismarck und dem Kaiser gelesen. Aber ich wußte, Sie würden auch zu mir kommen. Ich habe Ihre Stimme erkannt — ja, ja, ich erkannte Ihre Stimme, als ich Sie draußen nach mir fragen hörte.“

Nun setzten wir uns, und es ging an ein Fragen und Erzählen. Er klagte über seinen Rheumatismus, der ihm das Ausgehen fast unmöglich und jede Beschäftigung sauer mache. Aber seine Augen glänzten vor Vergnügen, als ich ihm sagte, wie ich meinen Kindern die Methode erklärt, nach der er mich gelehrt habe, Deutsch zu schreiben, und daß ich mir zur Erläuterung erst vor kurzem die letzte Auflage seines Lesebuches aus Deutschland habe nach Amerika kommen lassen. Dann erinnerte er mich an unsere Abende in Köln, und wie er mich als Knaben lieb gehabt, usw. usw. So vergingen ein paar wahrhaft glückliche Stunden.

Als ich endlich aufstand, rief er: "Gehen wollen Sie? Wir haben ja unser gegenseitiges Wohl noch nicht getrunken. — O Himmel, nun habe ich keinen Wein hier. O, o — aber einen vorzüglichen Magenbittern hab' ich. Wollen wir in Magenbittern anstoßen?"

Ich war's zufrieden. Er holte eine schwarze Flasche aus einem Wandschränkchen, füllte zwei kleine Gläser, und wir stießen in Magenbittern an, daß es klang. Noch eine Umarmung, und ich schied von ihm — auf Nimmerwiedersehen. Er starb nicht lange nachher.

Leben in Köln.

Mit meinem Eintritt in die höheren Klassen des Gymnasiums begann nun auch der Einfluß der jugendlichen Freundschaften auf mich zu wirken. Nach dem Ablauf des dritten Jahres hatte ich die Wohnung bei dem Schlossermeister aufgegeben und daran war die Musik schuld. Ich setzte meinen Klavierunterricht beständig und mit Liebe fort; aber da es in der Schlosserei kein Instrument gab, so mußte ich zu einem Freunde gehen, der ein Klavier besaß, um meine Übungen zu machen. Dies wurde auf die Dauer zu beschwerlich; mein Vater suchte mir daher ein Unterkommen in einem andern Hause, wo ein Klavier zur Hand war.

Da ich dort auch Besuche von meinen Freunden empfangen konnte, so begann für mich damit ein etwas freieres Leben. Unter meinen Mitschülern hatte ich immer gleichaltrige Freunde gehabt, mit denen mich gegenseitige warme Zuneigung verband, aber keinen, dessen Geistesrichtung und Bestrebungen mit den meinigen übereinstimmten, bis ich in die

Tertia kam. Dann wurde ich mit einem Kreise junger Leute bekannt, die auch Verse schrieben, dieselben einander vorlasen und sich gegenseitig in der Kenntnis anderer literarischen Erscheinungen förderten. Sie waren etwas älter als ich und gehörten höheren Klassen an, nahmen mich aber in ihren Bund auf.

Diejenigen davon, mit denen ich in diese freundschaftlichen Beziehungen trat, waren Theodor Petrasch, der Sohn eines Sekretärs der Provinzialregierung, der auch eine hohe Stellung im Freimaurerorden einnahm, und Ludwig von Weise, Abkömmling eines alten kölnischen Patriziergeschlechts. Petrasch war eine liebenswürdige, heitere, enthusiastische, übersprudelnde Natur, während Weise bei sehr tüchtigem Talent und starkem Charakter in sich mehr die kritische, als die produktive Fähigkeit entwickelt hatte. Beide sprachen über religiöse und politische Dinge mit viel mehr Sicherheit als ich, und Petraschs freisinnige Äußerungen hatten schon die Aufmerksamkeit der Lehrer auf sich gezogen.

Politische Regungen.

Auf diesem Gebiete freilich konnten mir meine Freunde nicht viel Belehrendes erzählen; um so mehr aber auf einem andern.

Von der neuesten deutschen Literatur, besonders der politischen, wußte ich sehr wenig. Von Heine hatte mir mein Lehrer erzählt, aber ich kannte ihn eigentlich nur dem Namen nach; von Freiligrath nur einige seiner Tropenbilder; von Gutzkow, Laube, Herwegh usw. gar nichts. Petrasch lieh mir Heines Buch der Lieder. Das war mir wie eine neue

f8a

Offenbarung. Ich fühlte fast, als hätte ich nie vorher ein lyrisches Gedicht gelesen, und doch klang mir von Heines Liedern manches, als hätte ich es schon längst gekannt, als hätten die Feen es mir an meiner Wiege gesungen.

Unverzüglich flog alles, was ich bis dahin an Versen geschrieben hatte, und das durchweg von der hochtrabenden deklamatorischen Sorte war, ins Feuer, und ich sah es mit Lust brennen. Das Lesen und Wiederlesen des Buchs der Lieder war mir eine unbeschreibliche Schwelgerei. Dann ging ich an die neuen Lieder, die Reisebilder, das Wintermärchen, Deutschland und den Atta Troll mit ihrer ätzenden politischen Satire, deren Witz dem Gemüt nicht wohl tat, aber die Gedanken auf den Zustand des Vaterlandes lenkte. Ferner las ich mit meinen Freunden auch Gedichte der revolutionären Himmelstürmer, wie Herwegh, Hoffmann von Fallersleben und anderer, die wir meist nur in Abschriften besaßen.

Die revolutionären Leidenschaften, die in einigen derselben Ausdruck fanden, waren uns allerdings in Wirklichkeit fremd. Aber die Angriffe auf die bestehenden Regierungen, besonders die preußische, schlugen doch eine Saite an, die in der Brust des Rheinländers leicht wiederklang. Jenes Stück des Rheinlandes mit seiner fröhlichen, leichtlebigen Bevölkerung hatte innerhalb einer verhältnismäßig kurzen Periode allerlei bunte Schicksalswechsel erfahren. Vor der französischen Revolution hatte es unter der gemütlich-liederlichen erzbischöflich-kurfürstlichen Herrschaft gestanden. Dann, von französischen Heeren erobert, gehörte es eine Weile zu der französischen Republik und dem Kaiserreich. Endlich im Jahre 1815 wurde es zu

48 h

Preußen geschlagen. Von diesen drei Herrschaften, deren rasche Aufeinanderfolge ein Gefühl wahrer Loyalität nicht aufkommen ließ, liebte der Rheinländer die preußische am wenigsten, obgleich sie unzweifelhaft bei weitem die beste war. Das kurz angebundene, autoritätssüchtige preußische Wesen, die stramme preußische Ordnung sagten dem etwas leichtsinnigen rheinischen Volk nicht zu. Dann war das Volk dieses Landesteils fast ausnahmlos katholisch, während der Begriff Preußen den Begriff Protestantismus in sich schloß. Überdies kamen altpreußische Beamte in ansehnlicher Zahl ins Rheinland, um die Rheinländer regieren zu helfen, und das setzte natürlich böses Blut. All diese Dinge ließen die preußische Herrschaft am Rhein wie eine Art von Fremdherrschaft erscheinen, die, wie das fast immer der Fall ist, von Anfang an dem Gefühl der Eingeborenen widerstrebte.

Im Laufe der Zeit sah man allerdings ein, daß die ehrliche und gut geregelte preußische Administrationsweise sehr große Vorzüge besaß. Aber die dem Rheinländer angeborene Oppositionslust war nun einmal angestachelt; der preußische Beamte blieb ein „hungriger Preuß," und das Wort „Preuße" überhaupt galt im Volksmunde als ein ziemlich ehrenrühriges Schimpfwort. In der Tat, wenn in einer Zänkerei von Schulknaben der eine den andern einen „Preußen" gescholten hatte, so hielt es schwer, noch einen höhern Trumpf zu finden. Das sollte allerdings infolge der nationaldeutschen Einheitsbestrebungen und besonders der politischen Erregungen der Jahre 1848–49 ganz anders werden; aber zur Zeit, als ich Gymnasiast war, stand der Preußenhaß am Rhein noch in voller Blüte. Uns jungen Leuten war freilich die provinziale

und besonders die religiöse Engherzigkeit ziemlich fremd. Aber wir teilten doch das vorherrschende Gefühl, daß da manches anders werden müßte; daß es ein Skandal sei, dem Volke Rede- und Preßfreiheit vorzuenthalten; daß der alte preußische Absolutismus einer konstitutionellen Regierungsform zu weichen habe; daß die der deutschen Nation im Jahre 1813 von den Fürsten gegebenen Versprechungen schmählich gebrochen worden seien, und daß das zersplitterte deutsche Vaterland in ein geeinigtes großes Reich mit freien politischen Institutionen zusammengeschmiedet werden sollte.

Der unruhig aufstrebende deutsche Nationalgeist, der damals die Gemüter der gebildeten Stände durchwehte und in der Literatur beredten Ausdruck fand, erregte in uns die wärmste Begeisterung. Wie die geträumte Freiheit und nationale Einheit zuwege gebracht werden sollten — ob wir zu diesem Zweck, wie Herwegh in einem Gedichte empfahl, das wir alle auswendig hersagen konnten, die eisernen Kreuze aus der Erde reißen und daraus Schwerter schmieden müßten, oder ob es einen Weg friedlicher Entwicklung nach dem ersehnten Ziele gäbe —, darüber waren unsere Gedanken keineswegs klar. Um so fester aber standen uns die Zielpunkte selbst, und wir suchten uns durch fleißiges Lesen von Zeitungen und Flugschriften über die Vorgänge des Tages und die Gedankenströmungen im Volke zu unterrichten. Auch konnten wir uns nicht enthalten, unsere Gesinnungen gelegentlich laut werden zu lassen.

Ich war in der Obersekunda, als eines Tages unser Lehrer im Deutschen — damals nicht mehr mein Freund Pütz, sondern ein anderer auch recht fähiger Mann — uns die Aufgabe stellte,

als deutschen Aufsatz eine Gedächtnisrede auf die Schlacht bei Leipzig zu schreiben. Da ich es für meine Pflicht hielt, das zu sagen, was ich wirklich dachte, so ließ ich bei dieser Veranlassung meine Ansichten über die dem deutschen Volke nach so heldenmütigen Anstrengungen gewordene Behandlung und meine Hoffnung auf eine nationale Regeneration des deutschen Vaterlandes freimütig aus. Es war mir heiliger Ernst dabei. Ich schrieb die Gedächtnisrede sozusagen mit meinem Herzblut. Als der Professor — sein Name war Nattmann — uns in der Klasse unsere Hefte mit seinen kritischen Bemerkungen zurückgab, reichte er mir das meinige ohne ein Wort. Ich fand unter meinem Aufsatz die Zensur: „Stylistisch sehr gut; aber was für nebelhafte Ansichten!"

Nach der Unterrichtsstunde rief er mich zu sich, legte seine Hand auf meine Schulter und sagte: „Was Sie da geschrieben haben, klingt ja ganz brillant. Aber so etwas kann doch auf einem königlich preußischen Gymnasium nicht passieren. Tun Sie's nicht wieder!"

Er gab uns nie wieder ein Thema, das politische Anspielungen hätte veranlassen können.

Leere Tasche und künstlerische Genüsse.

Die Vermögensverhältnisse meiner Eltern gaben mir die wertvollste Gelegenheit, die Tugend der Genügsamkeit zu üben. Ein regelmäßiges Taschengeld hatte ich eigentlich gar nicht. Ich erinnere mich auch nicht, meine Eltern jemals um ein solches gebeten zu haben. Sie dachten wohl selbst daran und steckten mir eine Kleinigkeit zu, wenn ich aus den Ferien nach Köln zurückging, oder wenn sie mich dort besuchten. Zuweilen

kam ich wochenlang mit der Summe von fünf Silbergroschen aus. Der Besitz von zehn Groschen oder gar eines Talers gab mir das Gefühl von Reichtum. Auch wenn ich nichts besaß, was zuweilen der Fall war, kam ich mir dennoch nie arm vor. Die Denkweise, in die ich mich damals ohne viel Reflexion hineinlebte, ist mir in meinen späteren Schicksalen sehr viel wert gewesen. Die Freunde, mit denen ich umging, schienen in diesen Dingen viel besser gestellt zu sein als ich: Sie konnten sich manchen Genuß erlauben, den ich mir versagen mußte. Ich gewöhnte mich daran, das zu tun, ohne mich selbst darum geringer oder vom Schicksal schlecht behandelt zu dünken, und besonders ohne die geringste Regung von Neid in mir aufkommen zu lassen. Diese früh gepflegte Gewohnheit hat mich im späteren Leben vor mancher Störung meiner Gemütsheiterkeit bewahrt, denn es ist mein Los gewesen, fast immer in engen Beziehungen mit Menschen zu verkehren, die von dem, was man die Glücksgüter der Welt nennt — Reichtum, Macht, gesellschaftliche Stellung, — mehr besaßen als ich.

Der Neid ist wohl von allen Leidenschaften diejenige, die den Menschen in sich am unglücklichsten macht. Unter Neid verstehe ich natürlich nicht etwa den bloßen Wunsch, begehrenswerte Dinge, die wir im Besitz von andern sehen, ebenfalls zu besitzen — denn solche Wünsche hegt wohl zuweilen die bestgeartete Menschennatur; sie sind oft dem edelsten Ehrgeiz nicht fremd. Ich verstehe vielmehr unter Neid, gepaart mit solchen Wünschen, jene scheelsüchtige Mißgunst, die andern das, was sie besitzen, nicht gönnen will und ihnen dessen Genuß verderben oder zerstören möchte. Eine lange Er-

fahrung hat mir die Überzeugung gegeben, daß das wahrste, schönste Glück der Menschenseele in der Freude an dem Glück anderer besteht. Der Neidische aber sucht sein eigenes Glück darin, andere ihres Glückes beraubt zu sehen. Das ist von allen denkbaren Gemütsverfassungen die elendeste.

Die Erziehung kann jungen Leuten kaum einen größeren Dienst erweisen, als, indem sie lehrt, ihre Vergnügungen vom Gelde unabhängig zu machen. Das ist viel leichter, als man gewöhnlich glaubt; man braucht nur von den Genüssen, die fast jede Umgebung bietet, diejenigen recht würdigen zu lernen, die nichts kosten. Auf diese Weise entdeckt man den wahren Genußreichtum des Lebens, welcher dem Reichen, der sich seine Genüsse zu kaufen gewohnt ist, oft zum großen Teil verborgen bleibt. Obgleich ich als Knabe nur äußerst beschränkte Mittel aufzuwenden hatte, waren meine Kunstgenüsse doch keineswegs gering.

Sonntags morgens pflegte ich mich in der Wallrafschen Gemäldesammlung umzusehen, die damals in einem kleinen alten Gebäude auf der Trankgasse aufgestellt war. Einige Zimmer waren mit Bildern der alten kölnischen Schule gefüllt, die mich, obgleich ich ihren kunstgeschichtlichen Wert nicht zu schätzen wußte, durch ihre Farbenpracht und die Naivetät der Darstellung anzogen. Eines „jüngsten Gerichts" erinnere ich mich besonders, in welchem das grausam-heitere Grinsen einer Anzahl roter, blauer und grüner Teufel von phantastisch greulicher Gestalt mich höchlich belustigten. Auch moderne Bilder gab es dort, darunter einige von bedeutendem Wert. Vor Bendemanns „trauernden Juden an den Wassern von Babylon," einem berühmten Erzeugnis des Düsseldorfer Meisters,

habe ich manche halbe Stunde in träumerischer Betrachtung gestanden. Wie das wohl immer der Fall ist, zog den Knaben zuerst das Gegenständliche des Gemäldes an, bis oft wiederholtes Anschauen die kritische Unterscheidung weckte und den Geschmack zu bilden begann.

Ebensowenig fehlte es an musikalischen Genüssen. Sonntags morgens fand im Dom die sogenannte „musikalische Hochmesse" statt, bei der nicht selten auch der Erzbischof fungierte und der katholische Kultus seine ganze Pracht zur Schau stellte. Der Hauptreiz der Handlung, der außer dem frommen auch das kunstsinnige Publikum zuströmte, bestand jedoch in ihrem musikalischen Teil. Gewöhnlich wurde von einem vollständigen Orchester und ausgewählten Singstimmen eine Messe irgend eines bedeutenden Komponisten aufgeführt. Diese Aufführungen waren von eigentümlich wunderbarer Wirkung.

Der Sonntagmittag bot mir noch einen musikalischen Genuß anderer Art. Die Wachtparade der Garnison fand auf dem Neumarkt, dem großen Exerzierplatz, statt. Die vortreffliche Kapelle des 28. Infanterieregiments spielte dann zum Parademarsch ihre martialischen Weisen und unterhielt darauf noch die Offiziere und das versammelte Publikum mit einigen gut ausgewählten Stücken, meist Opernmusik. Und da das Repertoir der Kapelle ein ziemlich reiches war, so halfen mir die Wachtparadenkonzerte nicht wenig zur Erweiterung meiner musikalischen Kenntnisse.

Übersiedlung nach Bonn.

Unterdessen trat in der Lage meiner Eltern plötzlich eine hoffnungsvolle Änderung ein. Mein Vater fand Gelegenheit,

das Eigentum in Liblar, Haus, Garten und Saalbau, um einen Preis zu verkaufen, der ihn in den Stand setzen würde, seine Verbindlichkeiten zu decken und noch etwas für die Gründung einer neuen Existenz übrig zu behalten. Sobald der Verkauf abgeschlossen war, zog er mit der Familie nach Bonn, wo ich in Jahresfrist, nachdem ich das Gymnasium absolviert, die Universität beziehen sollte. In Bonn kam er durch ein Arrangement mit einem alten Bekannten in Besitz eines geräumigen Hauses, dessen unterer Teil als ein Restaurant mit Mittagstisch für Studenten diente, während in den obern Stockwerken mehrere Zimmer vermietet wurden. Mein Freund Petrasch, der unterdessen zur Universität gegangen war, bezog eines derselben. Alles ließ sich befriedigend an.

Aber unsere Lage verdunkelte sich wieder in erschreckender Weise. Der Käufer des Eigentums in Liblar, mit dem, wie es schien, mein Vater sich nicht gehörig vorgesehen, und der bei dem Abschluß des Kaufes nur eine geringe Anzahlung geleistet hatte, erklärte plötzlich, daß ihm der Kauf leid geworden sei, und daß er die bereits erlegte kleine Summe aufgeben, aber keine weitere Zahlung machen werde. Das war ein harter Schlag. Mein Vater versuchte, den Käufer gerichtlich an seinen Kontrakt zu halten, doch das war eine langwierige und unsichere Sache. Ein anderer Käufer fand sich nicht. Nach Liblar zurückgehn konnte mein Vater auch nicht, da er nun in Bonn gebunden war. Nun begannen die Wechsel fällig zu werden, die er im Vertrauen auf das Eingehen der Kaufsumme seinen Gläubigern gegeben hatte. Er konnte seine Versprechen nicht einhalten; die Wechsel wurden protestiert, und plötzlich empfing ich in Köln die Nachricht, daß

einige der Gläubiger zur Erzwingung der Zahlung meinen Vater hatten ins Schuldgefängnis sperren lassen. Das traf mich wie ein Donnerschlag. Ich lief nach dem Gefängnis und sah meinen Vater hinter einem Gitter. Es war eine erschütternde Begegnung, aber wir sprachen uns gegenseitig Mut zu. Er setzte mir seine Umstände auseinander, und wir überlegten, was wohl getan werden könnte, um ihn aus dieser demütigenden und für unsere Familie so entsetzlichen Lage zu befreien.

Ich war siebzehn Jahre alt und sollte in die Oberprima gehn. Aber nun war es mit meinem Verbleiben in Köln zu Ende. Ich nahm also von meinen Lehrern und Freunden einen eiligen Abschied und widmete mich ganz den Angelegenheiten der Familie. Meine Oheime wollten gern nach Kräften helfen, aber sie selbst steckten in den schwersten Verlegenheiten. Geldgeschäfte waren mir durchaus fremd und meiner Neigung zuwider. Doch ist die Not ein wunderbarer Schulmeister, und ich hatte die Empfindung, als wäre ich plötzlich um viele Jahre älter geworden. Nach vielem Hin- und Herreisen und unablässigen, sorgenvollen Bemühungen gelang es, die Gläubiger so weit zu befriedigen, daß sie meinen Vater freiließen und sich zu den erforderlichen Akkommodationen bequemten. Das waren schwere Tage.

Als mein Vater wieder imstande war, die geschäftlichen Angelegenheiten selbst in die Hand zu nehmen, warf sich die Frage auf, was nun mit mir geschehen solle. Sollte ich meine Studien aufgeben und eine andere Laufbahn beginnen? Dieser Gedanke wurde sofort verworfen. Aber die Umstände erlaubten nicht, daß ich nach Köln zurückging. Ich mußte bei

59a

der Familie bleiben. Es wurde daher der kühne Plan gefaßt, ich solle sofort anfangen, als nicht-immatrikulierter Student Vorlesungen an der Universität zu hören, dabei aber privatim meine Gymnasialstudien fortsetzen und im Herbste des nächsten Jahres das Abiturientenexamen in Köln als „Auswärtiger" absolvieren. Dieser Plan war deshalb kühn, weil es wohl schwierig erschien, die Gymnasialstudien nebenbei bis auf den erforderlichen Punkt fortzuführen, und weil die „Auswärtigen" bei dem Abiturientenexamen besonders strenge behandelt zu werden pflegten. Aber ich zauderte nicht, das Wagestück zu unternehmen. Mein Beruf war mir unterdessen auch klar geworden. Ich liebte vor allen geschichtliche und Sprachstudien und glaubte, schriftstellerische Fähigkeit zu besitzen. Ich beschloß also, mich auf eine Professur der Geschichte vorzubereiten. Nach vollendetem Universitätskursus hoffte ich die erwerbslose Privatdozentenperiode bis zur Erlangung einer Professur mit dem Ertrag literarischer Arbeiten überbrücken zu können. So fing ich denn an, philologische und geschichtliche Vorlesungen zu besuchen.

Die alten Sprachen.

Mein Abschied vom Gymnasium bringt mich zu der früher schon erwähnten Frage zurück, ob nicht der Lehrplan der deutschen Gymnasien, sowie der korrespondierenden Anstalten in andern Ländern, veraltet und unpraktisch geworden sei. Ist es weise, einen so großen Teil der Zeit und der Lernkraft der Schüler auf das Studium des Lateinischen und des Griechischen und der klassischen Literaturen zu verwenden? Würde man nicht der jungen Generation einen größeren

Dienst erweisen, wenn man an die Stelle des Lateinischen und des Griechischen das Studium moderner Sprachen und Literaturen setzte, deren Kenntnis in den praktischen Geschäften des Lebens viel nutzbarer wäre? Dieser Frage ist ihre Berechtigung gewiß nicht abzusprechen. Das Lateinische ist nicht mehr, was es in den meisten Ländern der sogenannten zivilisierten Welt bis zum Anfang des achtzehnten Jahrhunderts, ja in einigen bis zu einem viel jüngerem Zeitpunkt war: die Sprache der Diplomatie, des Rechts, der Philosophie, der gesamten Wissenschaft. Nicht einmal die Fähigkeit, lateinische Zitate in die Rede einzustreuen, ist jetzt noch erforderlich, um den gebildeten Menschen zu dokumentieren. Die Literaturen des klassischen Altertums sind nicht mehr die einzigen, in denen wir große Dichterschöpfungen in vollendeter Formenschönheit, Muster der Geschichtschreibung und der Beredsamkeit und Tiefe des philosophischen oder wissenschaftlichen Gedankens finden. In den modernen Literaturen gibt es reiche Schätze davon, und ebenso von vortrefflichen Übertragungen, die auch demjenigen, der die alten Sprachen nicht versteht, die Meisterwerke des antiken Geistes zugänglich machen.

Und doch — wenn ich mich jetzt in meinen alten Tagen nach vielfacher Lebenserfahrung frage, welchen Teil des Unterrichts, den ich in meiner Jugend empfangen, ich mit dem geringsten Bedauern entbehren würde, so würde meine Antwort keinen Augenblick zweifelhaft sein. Ich habe ja freilich — und leider — von dem Latein und Griechisch, das ich als Schüler wußte, im Lauf der bewegten Zeiten viel vergessen.

Aber die ästhetischen und sittlichen Anregungen, die jene

60a

Studien mir gaben, die idealen Maßstäbe, die sie mir errichten halfen, die geistigen Horizonte, die sie mir eröffneten, sind mir niemals verloren gegangen. Jene Studien waren nicht ein bloßes Mittel zur Erwerbung von Kenntnissen, sondern im besten Sinne des Wortes ein Kulturelement. Und so sind sie mir mein ganzes Leben hindurch eine unerschöpfliche Quelle erhebenden Genusses geblieben.

Wäre mir noch einmal die Wahl gegeben zwischen den klassischen Studien und den sogenannten „nützlichen" an ihrer Stelle, so würde ich, für mich selbst, unzweifelhaft im wesentlichen denselben Lehrplan wählen, den ich durchgemacht habe. Ich würde das um so unbedenklicher tun, als ich die klassischen Studien wahrscheinlich nie im späteren Leben hätte aufnehmen können, hätte ich sie nicht in meinen Gymnasialjahren begonnen, und als die Kenntnis der alten Sprachen mir später auch bei dem Erlernen der modernen von unschätzbarem Vorteil gewesen ist. Wer Lateinisch versteht, wird das Französische, Englische, Spanische, Italienische und Portugiesische nicht allein viel leichter lernen, sondern auch viel besser. Ich kann von mir selbst sagen, daß ich in der Tat nur die lateinische Grammatik ganz gründlich verstanden habe, daß aber diese Kenntnis mir die grammatischen Studien in den modernen romanischen und germanischen Sprachen aller Mühseligkeit entkleidet, ja spielend leicht gemacht hat. — Während ich also dem jetzt so beliebten Nützlichkeitsargument in bezug auf die Veränderung des Lehrplans sein Anrecht auf ernstliche Beachtung keineswegs abspreche, so kann ich doch nicht umhin zu gestehen, daß ich persönlich dem alten klassischen Kursus sehr viel Gutes und Schönes zu verdanken habe, das ich nicht entbehren möchte.

An der Universität.

Student an der Universität zu sein, ist der schönste Traum des Gymnasialschülers — das Ziel seiner Sehnsucht. Ich hatte davon keine Ausnahme gemacht. Nun war ich an der Universität. Aber wie? Als bloßer Zuläufer, der sein Recht auf die akademische Bürgerschaft erst durch eine schwere Prüfung zu gewinnen hatte; als eine fragliche Existenz, kaum einer demütigenden Lage entgangen, von bitteren Sorgen gedrückt, mit sehr unsicherem Ausblick auf die Zukunft. So geschah es mir wieder, daß das, was ich erhofft hatte, in einer traurigen Gestalt kam. In der Erfüllung konnte ich den vorhergegangenen Wunsch kaum wiedererkennen.

Der Student.

Frankonia.

Obgleich ich noch nicht regelrechter Student war, so wurde mir doch von einem Kreise vortrefflicher junger Leute, der Burschenschaft Frankonia, eine wohltuend warme Begrüßung. Dies verdankte ich meinen Kölner Freunden Theodor Petrasch und Ludwig von Weise, die vor mir die Universität bezogen, sich dieser Burschenschaft angeschlossen und ihren Verbindungsgenossen allerlei übertriebene Dinge von mir erzählt hatten. Nun war ich zu jener Zeit ein über die Maßen schüchterner Jüngling, so schüchtern in der Tat, daß ich mich nur bei meiner Familie und meinen intimen Freunden mit Behagen gehen ließ, während die Begegnung mit fremden Menschen

mich gewöhnlich stumm machte, wenn nicht gar außer Fassung setzte. Meine Verlegenheit wurde um so schlimmer, da ich sogleich merkte, daß meine Kölner Freunde in der Frankonia, die zum großen Teil aus sehr tüchtigen jungen Leuten aus Norddeutschland bestand, mit mir besondere Parade machen wollten. Als ich nun über und über errötete und kaum ein Wort hervorzubringen wußte, wenn die Studenten mich anredeten, so war die Enttäuschung so groß, daß mein guter Petrasch mir dieselbe kaum verhehlen konnte. Im späteren Leben ist es mir noch oft beschieden gewesen, ähnliche Gemütszustände durchzumachen.

Meine unregelmäßige Stellung in der Studentenschaft erlaubte mir nicht, als vollberechtigtes Mitglied in die Frankonia einzutreten, aber ich wurde als ein sogenannter „Mitbummler" der Verbindung angenommen und durfte an ihren gesellschaftlichen Versammlungen auf der „Kneipe" teilnehmen, fast wie einer, der dazu gehörte. Da die Frankonia sich vor andern studentischen Vereinen durch einen feineren Ton auszeichnete und das massenhafte Biertrinken nicht zur Pflicht machte, so wurde meine Mäßigkeit mir nicht unbequem. Ich saß nun unter den muntern, gesprächigen und zum Teil recht geistvollen Gesellen lange als ein stiller, fast stummer Beobachter. Endlich kam auch meine Stunde.

Die „Kneipabende" fanden häufig ihren Glanzpunkt in dem Vorlesen der sogenannten „Kneipzeitung." Irgend ein Mitglied schrieb einen Aufsatz oder ein Gedicht, gewöhnlich satirischen oder sonstwie heitern Inhalts, und trug das Produkt der versammelten Gesellschaft vor. Eine gute Kneipzeitung zu schreiben, war Gegenstand besondern Ehrgeizes, und nicht

ſelten wurde auf dieſem Felde recht Anerkennenswertes geleiſtet. Es machte ſich ganz von ſelbſt, daß ich als ſtill zuſchauender Mitbummler die Eigentümlichkeiten meiner neuen Freunde ſtudierte, und ich ſchrieb dann eine Parodie von Auerbachs Kellerſzene im Fauſt, in welcher ich die hervorragendſten Leute der Frankonia als handelnde Perſonen vorführte. Das Reimen wurde mir leicht, die Verſe floſſen bequem und nicht unmuſikaliſch, die Satire war gutmütig, aber treffend. Meinem Freunde Petraſch teilte ich mein Machwerk im Vertrauen mit. Er jauchzte vor Vergnügen und meinte, beſſeres ſei in dieſer Art noch ſelten geleiſtet worden. Das glaubte ich ihm nicht, und um keinen Preis hätte ich ſeinem Drängen nachgegeben, daß ich meine Arbeit bei dem nächſten Kneipabend vorleſen ſolle. Dann erbot er ſich, die Vorleſung ſelbſt zu übernehmen, und dieſes geſtattete ich nun unter der Bedingung, daß ich nicht als Verfaſſer genannt werde. Er verſprach alles. Mein Herz klopfte mir bis in die Kehle, als ich die Vorleſung mit anhörte, und ich fühlte mein Erröten, als eins übers anderemal die Geſellſchaft in Gelächter und Beifall ausbrach.

Der Erfolg war durchſchlagend. Den Verfaſſer erklärte Petraſch nicht nennen zu dürfen, aber damit gab ſich die Geſellſchaft nicht zufrieden. An mich ſchien niemand zu denken. Petraſch, der auf meine Leiſtung ſo ſtolz war, als wäre ſie ſeine eigene geweſen, winkte mir über den Tiſch zu und flüſterte hörbar: „Darf ich es nicht ſagen?“ Dies allein würde das Rätſel gelöſt haben, hätte nicht ein anderes Mitglied der Geſellſchaft das Manuſkript erblickt und meine Handſchrift erkannt. Nun gab es großen Jubel. Von allen

Seiten stürzte man auf mich ein; des Umarmens war kein Ende, und Petrasch rief immer wieder: „Habe ich es euch nicht gesagt?"

Das Verschwinden meiner anderen dichterischen Erzeugnisse aus jener Zeit ist mir eine Beruhigung. Aber ich gestehe, diese „Kneipzeitung" möchte ich gern noch einmal wiedersehen, denn sie hat mir zur Zeit einen unschätzbaren Dienst geleistet. Ihr Erfolg weckte mein Selbstvertrauen. Sie machte den befangenen Landjungen, der auf dem besten Wege war, eine lächerliche Figur zu spielen, plötzlich zu einer sehr respektierten Person in seiner Umgebung. Meine Schüchternheit im Verkehr mit den neuen Kameraden hörte bald auf, meine Zunge zu lähmen, und es bildeten sich höchst angenehme und förderliche Freundschaftsverhältnisse, von denen später noch die Rede sein wird.

Viel Zeit konnte ich allerdings meinen Freunden während jenes ersten Universitätsjahres nicht widmen, denn das noch zu bestehende Maturitätsexamen, von dem meine ganze Zukunft abhing, schwebte wie ein drohendes Gespenst vor mir und ließ mir keine Ruhe. Neben den geschichtlichen und philologischen Vorlesungen, die ich bei Aschbach und Ritschl hörte, hatte ich mir alles, was in der Oberprima gelehrt wurde, im Wege des Selbstunterrichts anzueignen; und mit Ausnahme der Mathematik und der Naturwissenschaften gelang mir dies, allerdings mit vieler Arbeit, aber doch ohne wesentliche Schwierigkeiten.

Endlich, im September 1847, kam die gefürchtete Krisis, und ich reiste nach Köln, von den angstvollen Gebeten meiner Familie und den wärmsten Wünschen meiner Freunde be-

gleitet. Alles ging vortrefflich. Auch begünstigte mich das Glück ein wenig. Ich wußte das ganze sechste Buch der Iliade auswendig herzusagen, und es traf sich, daß der Examinator im Griechischen mich gerade aus diesem Buch übersetzen ließ. So konnte ich denn den Text beiseite legen und das mir aufgegebene Stück ohne einen Buchstaben anzusehen ins Deutsche übertragen, was nicht wenig Aufsehen erregte. Meine schriftstellerischen Aufsätze, deutsche und lateinische, sowie meine Leistungen in andern Fächern gefielen so gut, daß man mir meine Schwäche in der höhern Mathematik und den Naturwissenschaften nicht anrechnete. Als die Prüfung vorüber war, und ich das Zeugnis der Reife empfing, gab mir der Regierungskommissar, der mir früher furchtbar wie das dunkle Schicksal erschienen, einen besonders warmen Händedruck mit seinen Wünschen für mein ferneres Wohlergehen auf den Weg.

Triumphierend kam ich nach Bonn zurück. Nun erst konnte ich in der Universität regelrecht immatrikuliert werden und stand dann als vollgiltiger, ebenbürtiger Student unter meinen Genossen. Mit neuer Begeisterung und nun auch mit einem Gefühl der Sicherheit gab ich mich meinen philologischen und geschichtlichen Studien hin und dachte mit größerer Ruhe an meine Zukunft, in der meine Phantasie mir eine Professur der Geschichte an einer Universität und eine schöne literarische Tätigkeit vormalte. Ich hoffte, den schlimmsten Stürmen des Lebens entronnen zu sein und einer ruhigen Laufbahn entgegen zu gehen, die allem, was ich an Ehrgeiz besaß, vollständig genügen würde. Wie wenig ahnte ich damals die sonderbaren Schicksale, die so bald all meine Zukunftspläne

zerstören und mich in so ganz andere Bahnen werfen sollten! Der heitere Sinn, den mir die gütige Natur geschenkt, und die genügsame Genußfähigkeit, die meine Jugendjahre mir anerzogen, machten mich für den Reiz des freien Studentenlebens in hohem Grade empfänglich. Auch war mir das Glück wieder besonders günstig gewesen, indem es mich sogleich bei meinem Eintritt in die akademische Welt mit dem allerbesten Kreise von jungen Männern in freundliche Berührung gebracht hatte.

Friedrich Spielhagen sagt in seinen Memoiren, daß die Burschenschaft Frankonia „unter den studentischen Verbindungen jener Zeit zweifellos die vornehmste“ gewesen sei. Das war sie in der Tat.

Ehre und Duell.

In diese Burschenschaft Frankonia wurde ich nun nach bestandenem Maturitätsexamen als vollberechtigtes Mitglied aufgenommen und fühlte mich, nachdem ich meine Schüchternheit überwunden, heimisch darin. Obgleich in dieser Gesellschaft fleißig und mit ernstem Zielbewußtsein gearbeitet wurde, so war ihr doch alle griesgrämige, kopfhängerische Stubenhockerei fremd, und es fehlte nicht an jugendlichem Übermut. Freilich brach dieser Übermut nicht, oder doch nur selten in denjenigen Exzessen aus, die sonst für das deutsche Studentenleben als charakteristisch gelten. Es gab allerdings einige unter uns, die im Biertrinken Erkleckliches zu leisten vermochten. Aber das Biertrinken wurde keineswegs als eine Kunst gepflegt, in deren Ausbildung man eine Ehre gesucht hätte. Noch weniger hatte der Mäßige von seinen Freunden Mißachtung oder Spott zu befürchten. Mäßigkeit war vielmehr

die Regel, und wer diese Regel zu oft oder zu stark verletzte, mußte sich einen Verweis von den Vorstehern der Verbindung gefallen lassen und sogar der Ausschließung gewärtig sein. Ebensowenig nahmen wir an dem Duellunfug teil, in dem die studentischen Korps ihren Ruhm suchten. Ich kann mich nur zweier Fälle erinnern, in denen, während ich zu der Verbindung gehörte, ein Frankone auf die Mensur ging, und diese Fälle rechneten wir uns keineswegs zur Ehre an.

Es gibt jetzt wohl kein zivilisiertes Volk mehr, in dem die aufgeklärteste öffentliche Meinung nicht das Duell als ein Überbleibsel der Barbarei vergangener Zeitalter ansieht und verurteilt. Während man eine ungewöhnlich tiefe Ehrenkränkung oder eine Schmach, die einer Verwandten oder Freundin zugefügt worden ist, vielleicht noch als eine Entschuldigung des Zweikampfs mit dem Degen oder der Pistole gelten läßt, so erkennt man das Duell doch nicht mehr als eine wirkliche Ehrenrettung, noch auch als einen Beweis wahren Mutes an, und der gewohnheitsmäßige Duellant, der sich durch häufige Rencontres in den Verdacht bringt, die Gelegenheit zum Streit mutwillig aufzusuchen, erwirbt sich eher den Ruf eines rohen wenn nicht gar verbrecherischen Raufboldes als den eines Helden. Der wahre Gentleman hat aufgehört, sich der Anrufung der Organe des Gesetzes zum Schutz seiner eigenen oder der Seinigen Ehre zu schämen, wenn diese Ehre eines Schutzes bedürfen sollte, und mit Recht hat man angefangen, die Ehre desjenigen verdächtig zu finden, der zu ihrer Verteidigung die gesetzlose Gewalttat den von dem Gesetz gebotenen Mitteln vorzieht. Diese Anschauungsweise bildet sich unwiderstehlich zur öffentlichen Meinung der gesitteten Menschheit aus.

65a

In welchem Lichte steht nun dieser öffentlichen Meinung gegenüber derjenige Teil der „gebildeten Jugend“ auf den deutschen Universitäten da, der nicht etwa gelegentlich zur Rettung wirklich gekränkter Ehre zu dem Duell seine Zuflucht nimmt, sondern das Duell als eine Art von gesellschaftlicher Unterhaltung kultiviert und in der Zahl der ohne irgendwelchen ernstlichen Grund ausgefochtenen Zweikämpfe eine Auszeichnung sucht? Die auf den Universitäten üblichen Vorsichtsmaßregeln haben „die Paukerei“ insofern gefahrlos gemacht, als dabei gewöhnlich nur eine blutige Schramme auf dem Gesicht herauskommen kann. Sich so zu schlagen, erfordert daher nicht mehr Kühnheit, als sich einen Zahn ausziehen zu lassen; vielleicht gar nicht einmal so viel. Eine wahrhafte Mutprobe kann ein solches Duell somit gewiß nicht genannt werden. Die Veranlassung dazu besteht höchst selten in etwas anderem als einer läppischen Zänkerei, mutwillig herbeigeführt nur um eine Herausforderung zu provozieren. Und der Student, der auf diese Weise sein Gesicht mit einem Netz von garstigen Schmarren verunstaltet hat, will dann als ein Held gelten, der tapferer und besser ist als andere, die auf verständigere Art ihre Jugend genießen und den Aufgaben des Lebens gerecht zu werden suchen.

Man will das Studentenduell durch die Behauptung verteidigen, daß dadurch unziemliche Streitigkeiten verhütet und gemeine Prügeleien verpönt werden. Aber diese Verteidigung erscheint sofort als völlig haltlos, wenn man auf die Hochschulen anderer Länder blickt, wo das Duell unbekannt, und wo die gemeine Prügelei ebenso selten ist wie auf den deutschen Universitäten — und in der Tat die unziemliche

Zänkerei noch viel seltener, denn eine unziemlichere Zänkerei kann es kaum geben, als die mutwillige, durchaus grundlose, die unter den deutschen Korpsburschen üblich ist, um Duelle herbeizuführen.

Auch will man behaupten, daß durch das Duell bei den jungen Leuten das Ehrgefühl angeregt werde. Was für ein Ehrgefühl? Ist es ehrenhaft, ohne den geringsten vernünftigen Grund einen Zweikampf auszufechten? Ist es ehrenhaft, durch ein mutwillig ausgeprochenes beleidigendes Wort irgend jemand zum Duell zwingen zu wollen? Ist es ehrenhaft, diejenigen mit Verachtung zu behandeln, die nicht willig sind, sich um nichts zu schlagen? Diese Anregung des sogenannten Ehrgefühls, die in der Tat auf nichts anderes als die Anregung einer flachen, kindischen Ruhmredigkeit, einer rohen „Renommisterei“ hinausläuft, ist tatsächlich nur die Pflege eines falschen Ehrbegriffes, einer groben Selbsttäuschung, welche der Jugend nur gefährlich werden kann, indem sie gerade die sittlichen Anschauungen verwirrt, deren Klarheit die wesentlichste Grundbedingung für den Charakter des wahren Gentleman ausmacht.

Eine solche Anregung des Ehrgefühls, die nur in einer sehr wohlfeilen Äußerlichkeit besteht, läßt zu leicht vergessen, daß der sittliche Mut des Mannes, der für das, was er als wahr und recht erkennt, unerschrocken, unbeugsam und uneigennützig in den Kampf der Meinungen und Interessen eintritt, hoch erhaben steht über allen Glorien der Mensur und allen Heldentaten des Klopffechters. Und man hat nur zu oft die Erfahrung gemacht, daß die kampflustigsten Studenten gerade dieses echten und höheren Mutes bar, im spätern Leben die

66a

ſervilſten Augendiener wurden, dabei immer noch mit den Schmarren im Geſicht als Zeichen ihrer Tapferkeit paradierten. Es hat ſich auf natürlichſte Weiſe in dieſer Klaſſe jenes grundſatzloſe „Strebertum“ ausgebildet, das in dem Wettbewerb um Stellung und Beförderung ſich nicht auf das eigene Wiſſen und Können, ſondern auf geſellſchaftliche Verbindung und die Protektion der Mächtigen verläßt und ſo, was es an Erfolg gewinnt, an Charakter verlieren muß.

Dies war die Anſicht über das Duell, die zu meiner Zeit in der Burſchenſchaft Frankonia vorherrſchte, und es iſt gewiß, daß es uns dabei nicht an Ehr- und Selbſtgefühl fehlte. Solche Grundſätze verhinderten uns jedoch keineswegs, die Leibesübung zu pflegen, die der Fechtboden bietet, und nicht wenige von uns wären fähig geweſen, ſich auch auf der Menſur Reſpekt zu verſchaffen. Ich muß ſogar geſtehen, daß mir die Fechtſchule beſonderes Vergnügen machte, und Spielhagen rühmt mir in ſeinen Memoiren nach, daß ich “eine ebenſo gewandte wie wuchtige Klinge führte.“

Die Verſuchung, mit der erlernten Kunſt gelegentlich im Zweikampf einen Unverſchämten abzuſtrafen, lag nahe, aber ich freue mich, dieſer Verſuchung gewiſſenhaft widerſtanden zu haben. Übrigens trat mir dieſe Verſuchung auch nur einmal recht unmittelbar in den Weg. Eines Abends rannte mich auf dem Markt ein angetrunkener Korpsburſch an, offenbar in der Abſicht, mich zu einer Forderung zu provozieren. Einen Augenblick hatte ich mich zu überwinden, gewann aber dann Beſonnenheit genug, ihm ruhig ins Geſicht zu ſehen und zu ſagen: „Ach, laſſen wir doch dieſe Kinderei!“ Das ſchien ihn zu verblüffen, denn ohne ein weiteres Wort trollte er ſich von dannen.

66c

Studentiſches Treiben.

Sonſt übten wir nach Herzensluſt die Gebräuche und genoſſen die Vergnügungen, die dem deutſchen Studentenleben eigentümlich ſind. Wir trugen mit Stolz unſere Verbindungsfarben auf unſeren Mützen und Bändern. Wir „kneipten“ mit Maß und ſangen. Wir hatten unſere Kommerſe und gingen durch die üblichen Zeremonien mit gebührlicher Feierlichkeit. Wir ſchoben Kegel und machten unſere Ausflüge nach den umliegenden Dörfern, und es war keine gelehrte Ziererei, ſondern eine wirkliche Beluſtigung, wenn bei ſolchen Gelegenheiten einige von uns, die ihren Homer beſonders fleißig ſtudiert hatten, ſich auf griechiſch in homeriſchen Verſen unterhielten, die ſie in launiger Weiſe auf das anwendeten, was man eben tat oder beobachtete.

Auch „Spritztouren“ weiter den Rhein hinauf und in die reizenden Nebentäler erlaubten wir uns, und geſegnet ſei das Andenken der Wirte, die nicht engherzig auf der ſofortigen Bezahlung ihrer Rechnungen beſtanden, geſegnet vor allem das Andenken des biederen Nathan in St. Goarshauſen, im Schatten der Loreley, der jeden Frankonen bei ſich aufnahm und hegte und pflegte, als wäre er ſein eigenes Kind.

Und wie ſchwelgten wir in der Poeſie der jugendlichen Freundſchaften, die mehr als alles andere die jungen Jahre ſo glücklich machten. Der gereifte Mann ſoll ſich niemals der idealen Schwärmerei ſchämen, die ihn einſt den Arm um die Schulter des Freundes legen und von unzertrennlicher Brüderlichkeit träumen ließ. So werde ich mich auch der Tränen nicht ſchämen, die ich ſo reichlich wie irgend ein anderer vergoß,

67c

wenn am Schluß des Semesters einzelne Mitglieder unseres Kreises auf Nimmerwiederkehr davonziehen mußten, und wenn dann beim Abschiedstrunk die Gläser zum letzten Male erklangen und das Lied gesungen wurde:

„Wohlauf! noch getrunken
Den funkelnden Wein!
Ade nun ihr Lieben,
Geschieden muß sein!"

Ich erinnere mich mehr als eines Abschiedes, bei dem die letzten Strophen des Liedes vor Schluchzen nicht mehr hervorwollten. Noch jetzt kann ich dieses Lied nicht hören, ohne daß es mir mit tiefer Rührung das Herz ergreift, denn ich sehe noch die lieben Gesellen vor mir, wie sich beim Scheiden ihre Augen füllten und sie einander wieder und wieder in die Arme fielen. O diese sorglose, sonnige, idealisch schwärmerische Jugendzeit mit ihren Freunden und Freuden! Wie schnell wurde sie mir von dem bittern Ernst des Lebens überschattet!

Kinkel.

Es war am Anfang des Wintersemesters von 1847/48, daß ich den Professor Gottfried Kinkel kennen lernte — eine Bekanntschaft, die für mein späteres Leben von sehr großer Bedeutung werden sollte. Kinkel hielt Vorlesungen über Literatur und Kunstgeschichte, von denen ich eine besuchte. Ebenso nahm ich teil an einem von ihm geleiteten Kursus rhetorischer Übungen. Dies brachte uns in nähere persönliche Berührung.

Seinen Vorlesungen verlieh die interessante Persönlichkeit des Professors sowie sein fesselnder Vortrag einen besonderen

Reiz. Kinkel war ein auffallend schöner Mann, von regelmäßigen Gesichtszügen und von herkulischem Körperbau, über sechs Fuß groß, strotzend von Kraft. Unter seiner von schwarzem Haupthaar beschatteten breiten Stirn leuchtete ein Paar dunkler Augen hervor, deren Feuer selbst durch die Brille, die er damals durch seine Kurzsichtigkeit zu tragen gezwungen war, nicht gedämpft wurde. Mund und Kinn waren von einem schwarzen Vollbart umrahmt. Kinkel besaß eine wunderbare Stimme — zugleich stark und weich, hoch und tief, gewaltig und rührend in ihren Tönen, schmeichelnd wie die Flöte und schmetternd wie die Posaune, als umfaßte sie alle Register der Orgel.

In späteren Jahren hat man ihm vorgeworfen, daß in dem Gebrauch, den er von dieser Stimme machte, eine gewisse affektierte Effekthascherei zu bemerken sei. Das mag so gewesen sein, nachdem seine Kräfte angefangen hatten abzunehmen. Aber zu der Zeit seiner vollsten Jugendblüte, als ich ihn zuerst hörte, war es gewiß nicht so. Da klang diese Stimme wie eine Naturkraft, die von selbst aus ungesehenen Quellen entsprang und ohne Anstrengung und Absicht ihre Wirkung hervorbrachte. Ihm zuzuhören war ein musikalischer Genuß und ein intellektueller zugleich. Eine durchaus ungesuchte, natürliche und daher ausdrucksvolle und graziöse Gestikulation begleitete die Rede, die in gehaltvollen, wohlgeordneten und häufig poetisch angehauchten Sätzen dahinfloß und auch trockenen Gegenständen einen anziehenden Reiz verlieh.

Als sich nun Kinkel erbot, seine Schüler in die Kunst des Redens einzuweihen, ergriff ich diese Gelegenheit des Lernens

mit Begierde. Er hielt uns keine theoretiſchen Vorleſungen über Rhetorik, ſondern begann ſofort damit, uns bedeutende Muſter vorzuführen, zu erklären und uns daran zu üben. Als ſolche Muſter wählte er unter anderen größere redneriſche Paſſagen aus den Dramen Shakeſpeares, und ſo wurde mir die Aufgabe, die berühmte Leichenrede des Marcus Antonius in Julius Cäſar in ihrer Bedeutung zu erklären, die beabſichtigten Effekte und die Mittel, mit welchen dieſe erreicht werden ſollten, darzulegen und ſchließlich die ganze Rede deklamatoriſch, oder vielmehr redneriſch, vorzutragen. Mit meiner Löſung dieſer Aufgabe ſprach Kinkel ſeine Zufriedenheit aus und lud mich dann ein, ihn in ſeinem Hauſe zu beſuchen. Sogleich folgte ich dieſer Einladung, und trotz meiner noch immer nicht ganz überwundenen Schüchternheit entwickelte ſich bald zwiſchen dem Lehrer und dem Schüler ein freundſchaftliches Verhältnis.

Es war in der Tat nicht ſchwer, ſich mit Kinkel einzuleben. Er beſaß in hohem Maße die heitere Ungebundenheit des Rheinländers. Er liebte es, den Profeſſor beiſeite zu legen und im Familien- und Freundeskreiſe ſich in zwangloſer Fröhlichkeit gehen zu laſſen. Er leerte ſein Glas Wein, lachte über einen guten, oder auch gar einen ſchlechten Spaß herzlich und laut, zog aus allen Lebensverhältniſſen ſoviel Freude, wie daraus zu ziehen war, und grämte ſich möglichſt wenig, wenn ſich ihm das Schickſal unfreundlich erwies. So fühlte man ſich bald vertraut und heimiſch in ſeiner Geſellſchaft.

Auch bildete das Kinkelſche Haus den Mittelpunkt eines Kreiſes geiſtesverwandter Menſchen, deren geſellige Stunden an geiſtvoller Fröhlichkeit nichts zu wünſchen übrig ließen.

10a

Es waren dies durchweg Männer und Frauen von freisinniger Denkart auf dem religiösen wie dem politischen Gebiet, die denn auch ihre Meinungen mit kecker Ungebundenheit auszusprechen liebten. An Stoff fehlte es in jenen Tagen nicht.

Konstitutionelle Erwartungen und Enttäuschungen.

Die Revolte, die infolge der Ausstellung und Anbetung des sogenannten „heiligen Rocks" in Trier unter den Katholiken ausgebrochen war und die deutsch-katholische Bewegung hervorgebracht hatte, stand noch in Blüte und gab auch unter den Protestanten dem Drang nach Denk- und Lehrfreiheit neue Anregung. Auch auf dem politischen Felde wehte ein scharfer Luftzug. Die traurige Selbstironie, die öde Kannegießerei vergangener Tage hatte dem Streben Platz gemacht, klar gesteckte Ziele ins Auge zu fassen, und auch dem Glauben, daß dieselben erreichbar seien. Man fühlte das Kommen großer Veränderungen, wenn man auch nicht erkannte, wie nahe es schon bevorstand. In dem Kinkelschen Kreise hörte ich manches klar ausgesprochen, was mir bis dahin nur mehr oder minder nebelhaft vorgeschwebt hatte. Ein Rückblick auf den damaligen politischen Geistes- und Gemütszustand der Klasse von Deutschen, zu denen ich gehörte, mag dazu dienen, deren Haltung in den Bewegungen, die dem Jahre 1848 vorangingen, verständlich zu machen.

Das patriotische Herz verweilte gern bei der Erinnerung an das heilige römische Reich deutscher Nation, das einst in seiner Blüte der bekannten Welt Gesetze vorgeschrieben. Aus dieser Erinnerung entsprang dann jene Kyffhäuserromantik mit ihren Zukunftsträumen von der Wiedergeburt deutscher Macht und

Herrlichkeit, die für die Jugend einen so poetischen Reiz hatte. Mit Scham gedachte man der Zeit der nationalen Zerrissenheit und des öden Absolutismus nach dem Dreißigjährigen Kriege, als deutsche Fürsten, alles nationalen Gefühles bar, stets bereit standen, den Interessen und dem Ehrgeiz des Auslandes zu dienen, ja ihre eigenen Untertanen zu verkaufen, um mit dem Erlös den Luxus ihrer liederlichen Hofhaltung zu bestreiten; und mit gleicher Scham der Rheinbundsperiode, als eine Reihe deutscher Fürsten, die von Bayern, Sachsen und Württemberg an der Spitze, bloße Vasallen Napoleons wurden; als ein Teil Deutschlands dazu diente, den andern Teil dem verhaßten Fremdling zu Füßen zu legen, und als der Kaiser des hoffnungslos zerfallenen Reiches im Jahre 1806 seine Krone niederlegte und deutscher Kaiser und deutsches Reich auch dem Namen nach aufhörten zu sein.

Dann kam nach langer, leidenvoller Erniedrigung die große Volkserhebung gegen die napoleonische Zwingherrschaft im Jahre 1813, und mit ihr die Geburt des neuen deutschen Nationalgefühls. An dieses Nationalgefühl appellierte das berühmte Manifest von Kalisch, in dem der König von Preußen in Verbindung mit dem russischen Kaiser das deutsche Volk zu den Waffen rief und ihm zugleich eine neue und wehrhafte nationale Einigung und Beteiligung des Volkes an dem Geschäfte des Regierens in konstitutionellen Formen in Aussicht stellte. Die Wiedergeburt eines einigen deutschen Nationalreichs, Aufhören der absoluten Willkürherrschaft durch Einführung volkstümlicher Regierungsinstitutionen im Innern — das war das Versprechen des preußischen Königs, wie das Volk es verstand —, das war die Hoffnung, mit der das Volk

in den Kampf ging, den es dann mit begeistertem Heldenmut und einer Opferwilligkeit ohne Grenzen siegreich durchkämpfte.

Aber mit dem Siege kam wieder eine Periode bitterer Enttäuschung.

Friedrich Wilhelm IV.

Der König von Preußen, Friedrich Wilhelm III., hatte unzweifelhaft die in den Tagen der Not und des nationalen Aufschwungs gemachten Versprechen ehrlich gemeint. Aber seine beschränkte Hausvaternatur, sich selbst eines redlichen Willens bewußt, war leicht geneigt, eine möglichst unbeschränkte Autorität seinerseits als notwendig für das Heil der Welt anzusehen. Jedes Streben im Volke nach freien Staatseinrichtungen stellte sich ihm als ein Angriff auf diese absolute Autorität und somit als ein revolutionärer Exzeß dar, und die bloße Äußerung des Wunsches, daß die 1813 gemachten Versprechungen erfüllt werden sollten, war ihm, da er darin eine rebellische Anmaßung des Untertanen sah, Grund genug, diese Erfüllung aufs Ungewisse hinauszuschieben. Das Ergebnis war eine Periode stupider Reaktion.

So waren die Opfer und der Heldenmut des deutschen Volkes in dem Kampf um nationale Unabhängigkeit belohnt, so die schönen Verheißungen des Jahres 1813 erfüllt worden. Es war eine Zeit tiefster Entwürdigung. Selbst der Franzose, der die Wucht der deutschen Waffen gefühlt, verspottete, nicht ohne Grund, die klägliche Demütigung des Siegers. Der Deutsche war versucht, sein Vaterland zu verachten. Er ironisierte sich selbst.

Die Thronbesteigung Friedrich Wilhelms IV. im Juni

1840 erweckte neue Hoffnungen. Er war als Mann von Geist bekannt und hatte als Kronprinz schöne Erwartungen erregt. Man hielt ihn für unfähig, die starre Politik seines Vaters weiterzuführen. Es war auch gerade damals, als die Bedrohung der Rheingrenze durch das französische Ministerium Thiers das deutsche Nationalgefühl wieder einmal mächtig aufbrausen machte, und dann das von millionenstimmigem Chor gesungene Lied „Sie sollen ihn nicht haben, den freien deutschen Rhein!“ wie dreißig Jahre später die „Wacht am Rhein,“ den Franzosen drohend entgegenschallte.

In der Tat schienen des neuen Königs erste Äußerungen und die Berufung bedeutender Männer zu hohen Stellen die Hoffnung zu ermutigen, daß er ebenso national gesinnt sei wie der patriotischste Teil des deutschen Volkes, und daß die liberalen Strömungen der Zeit in ihm Verständnis und Würdigung finden würden. Eine neue Enttäuschung folgte. Sobald die Forderung hervortrat, daß nun endlich das alte Versprechen der Einführung einer Repräsentationsverfassung erfüllt werden sollte, änderte sich des Königs Ton. Diese Forderung wurde schroff von ihm zurückgewiesen und die Zensur mit erneuter Strenge gegen die Presse gehandhabt.

Friedrich Wilhelm IV. war von einem mystischen Glauben an die absolute Königsgewalt von Gottes Gnaden erfüllt. Er hegte romantische Phantasien, die ihn für manche der politischen und sozialen Institutionen des Mittelalters mehr einnahmen als für die Forderungen der Neuzeit. Er hatte Einfälle, aber keine Überzeugungen; Launen, aber keine echte Willenskraft; Witz, aber keine Weisheit. Er besaß den Ehrgeiz, etwas Bedeutendes tun zu wollen, um seinen Namen in die Weltge-

schichte zu zeichnen. Aber während er sich und das Volk über allerlei Projekte unterhielt, wollte er doch im wesentlichen alles beim alten lassen. Er glaubte dem Volke den Schein eines Anteils an der Regierung bieten zu können, ohne jedoch die Allgewalt seiner Krone im geringsten zu schmälern. Aber diese Versuche endeten wie alle ähnlichen, von andern Monarchen zu andern Zeiten gemachten. Das Scheinbare und Ungenügende, das er gab, diente nur dazu, bei dem Volke das Verlangen nach dem Wesenhaften und Zulänglichen zu verstärken und zu erhitzen. Revolutionen beginnen oft mit Scheinreformen.

Das Experiment des Scheinbar-Gebens und Alles-Behaltens konnte nur kläglich mißlingen. Die Unzufriedenheit wurde allmählich so allgemein, der Sturm der Petitionen so heftig, das Widerstreben des Volkes gegen den Polizeidespotismus so drohend, daß die alte Parade der absoluten Königsgewalt nicht mehr ausreichen wollte und ein neuer Schritt auf dem Wege liberaler Neuerung durchaus notwendig schien.

So entschloß sich denn König Friedrich Wilhelm IV. den „Vereinigten Landtag," eine aus den Mitgliedern der sämtlichen Provinziallandtage bestehende Versammlung, auf den 11. April 1847 nach Berlin zu berufen. Aber es war wieder das alte Spiel. Diese Versammlung sollte ein Parlament vorstellen und doch keines sein. Ihre Berufung sollte für immer ganz von dem Belieben des Königs abhängen. Sie sollte keine Gesetze machen und keinerlei bindende Beschlüsse fassen können. Sie sollte dem König nur als „Beirat" bei seinen Entschließungen dienen und ihre Wünsche ihm gegenüber nur im Wege der Petition ausdrücken.

73c

In der Rede, mit welcher der König den „Vereinigten Landtag“ eröffnete, erklärte er nachdrücklich, dies sei nun das Äußerste, zu dem er sich verstehen werde; er könne nie und nimmer das Eindrängen eines „beschriebenen Blatts Papier,“ einer geschriebenen Konstitution, zwischen Fürst und Volk zugeben; das Volk selbst wolle nicht das Mitregieren von Repräsentanten; die Vollgewalt der Könige dürfe nicht gebrochen werden; „die Krone solle nach den Gesetzen Gottes und des Landes und nach eigener freier Bestimmung herrschen; sie könne und dürfe nicht nach dem Willen von Majoritäten regieren“; und er, der König, würde die Versammlung nie berufen haben, hätte er nur den geringsten Zweifel gehegt, daß ihre Mitglieder „ein Gelüst hätten nach der Rolle sogenannter Volksrepräsentanten.“ Dies sollte nun ausgesprochenerweise die Erfüllung, „und mehr als die Erfüllung“ der in der Zeit der Not gegebenen Versprechungen darstellen.

Allgemeine Enttäuschung und erhöhte Unzufriedenheit folgten dieser Verkündigung. Aber die von dem Könige gemachte Konzession bedeutete doch viel mehr, als er selbst wohl berechnet hatte. Wer mit absoluter Gewalt regieren will, der darf keine öffentliche Diskussion der Politik und Handlungen der Regierung durch Männer gestatten, die dem Volk näher stehen. Der Vereinigte Landtag konnte allerdings nicht beschließen, sondern nur debattieren. Aber daß er debattieren konnte, und daß diese Debatten tagtäglich durch getreue Zeitungsberichte in die Intelligenz des Landes übergingen, das war eine Neuerung von unberechenbarer Tragweite. Die Haltung des Vereinigten Landtages, auf dessen Bänken sich manche Männer von ungemeiner Fähigkeit und freisinnigen Grundsätzen zusammenfanden, war durchaus würdig, besonnen und maßvoll.

Aber der Kampf gegen den Absolutismus begann sogleich, und das Volk folgte ihm mit erregter Teilnahme. Es geschah, was in der Weltgeschichte schon oft geschehen ist: jeder Schritt vorwärts brachte dem Volke die Notwendigkeit weiterer Schritte vorwärts zu lebhafterem Bewußtsein. Und als nun der König, sich der wachsenden Bewegung entgegenstemmend, die gemäßigsten Forderungen des Vereinigten Landtags mit schroffen Worten abschlug und die Versammlung „ungnädig" entließ, da war die öffentliche Stimmung durch die Regierung selbst in die Bahn gelenkt worden, in der revolutionäre Gedanken wachsen. Einzelne revolutionäre Köpfe hatte es zwar schon lange gegeben. Aber in ihrer Isolierung hatten sie als Träumer gegolten und konnten nur geringe Gefolgschaft gewinnen.

Jetzt aber verbreitete sich in weiten Kreisen das Gefühl, daß ein wirkliches Gewitter im Anzuge sei, wenn auch fast niemand die Schnelligkeit seines Kommens voraussah. Früher hatte man sich über das aufgeregt, was Thiers und Guizot in den französischen Kammern, oder Palmerston und Derby im englischen Parlament, oder gar was Hecker, Rotteck und Welcker in der kleinen badischen Landesversammlung sagten. Jetzt lauschte man mit nervöser Begierde jedem Wort, das im Vereinigten Landtag des bedeutendsten deutschen Staates von den Lippen Camphausens, Vinckes, Beckeraths, Hansemanns und anderer liberaler Führer fiel, und es lag ein Gefühl in der Luft, als ob dieser Vereinigte Landtag in seiner Stellung und Aufgabe der französischen Nationalversammlung des Jahres 1789 nicht ganz unähnlich sei. Im Kinkelschen Kreise waren diese Dinge oft Gegenstand lebhafter Besprechung.

74c

Schwarz-rot-gold.

Wir Studenten brachten dieſen Ereigniſſen wohl weniger klares Verſtändnis, aber nicht geringeres Intereſſe entgegen, als die älteren Leute. Die Burſchenſchaft hatte ja auch ihre politiſche Tradition. In den Jahren unmittelbar nach den Befreiungskriegen hatte ſie in erſter Linie den Ruf nach der Erfüllung der gegebenen Verſprechungen erhoben. Sie hatte mit Eifer den nationalen Sinn gepflegt, wenn dieſer Eifer auch zuweilen in eine töricht-übertriebene Deutſchtümelei ausartete. In den ſogenannten Demagogenverfolgungen hatte ſie eine anſehnliche Zahl der Opfer geſtellt. Die politiſche Tätigkeit der alten Burſchenſchaft war allerdings von den jüngeren Verbindungen nicht fortgeſetzt worden; aber „Gott, Freiheit, Vaterland“ war doch die Deviſe geblieben; man trug das verbotene ſchwarz-rot-goldene Band noch unter der Weſte, und viele Mitglieder der neuen burſchenſchaftlichen Verbindungen erkannten es als ihre Pflicht an, der Tradition getreu, ſich von allem, was in der politiſchen Welt vorging, wohl unterrichtet zu halten und daran einen regen Anteil zu nehmen. So fanden denn die liberalen Bewegungen der Zeit in uns begeiſterungsfähige Parteigenoſſen, wenn auch wir jungen Leute über das, was praktiſch zu tun ſei, nicht beſonders klare Rechenſchaft zu geben wußten.

75a-b

So verging der größte Teil des Winters in angeregten, genußreichen und auch erſprießlichen Beſtrebungen. Da kam plötzlich ein gewaltiger Schickſalsſturm, der mich wie ſo viele andere mit unwiderſtehlicher Macht aus allen vorausgeplanten Bahnen riß.

Das Jahr der Revolution.

Wirkung der Februarrevolution in Bonn.

Eines Morgens gegen Ende Februar 1848 — wenn ich mich recht erinnere, war es ein Sonntagmorgen — ſaß ich ruhig in meinem Dachzimmer, als plötzlich einer meiner Freunde faſt atemlos zu mir hereinſtürzte und rief: „Da ſitzeſt Du! Weißt Du es denn noch nicht?“

„Nun, was denn?“

„Die Franzoſen haben den Louis Philipp fortgejagt und die Republik proklamiert!“

Ich warf die Feder hin — wir ſprangen die Treppe hinunter, auf die Straße. Wohin nun? Nach dem Marktplatz. Dort pflegten die Mitglieder der Korps und der Burſchenſchaften jeden Tag unmittelbar nach dem Mittageſſen zuſammenzukommen, jede Geſellſchaft an ihrer beſtimmten Stelle, um zu verabreden, was des Nachmittags etwa unternommen werden ſolle. Aber es war nun erſt Vormittag, die regelmäßige Verſammlungsſtunde noch nicht gekommen. Nichtsdeſtoweniger wimmelte der Markt von Studenten, alle, wie es ſchien, von demſelben Inſtinkt getrieben. Sie ſtanden in Gruppen zuſammen und ſprachen eifrig; kein Geſchrei, nur aufgeregtes Gerede. Was wollte man? Das wußte wohl niemand. Aber da nun die Franzoſen den Louis Philipp fortgejagt und die Republik proklamiert hatten, ſo mußte doch auch gewiß hier etwas geſchehen. Einige Studenten hatten ihre „Schläger,“ wohl die harmloſeſte aller Waffen, mit ſich

auf den Markt gebracht, als hätte es augenblicklich gegolten, anzugreifen oder sich zu verteidigen. Man war von einem vagen Gefühl beherrscht, als habe ein großer Ausbruch elementarer Kräfte begonnen, als sei ein Erdbeben im Gange, von dem man soeben den ersten Stoß gespürt habe, und man fühlte das instinktive Bedürfnis, sich mit andern zusammenzuscharen.

So wanderten wir in zahlreichen Banden umher — auf die Kneipe, wo wir es jedoch nicht lange aushalten konnten — zu andern Vergnügungsorten, wo wir uns mit wildfremden Menschen ins Gespräch einließen und auch bei ihnen dieselbe Stimmung des verworrenen, erwartungsvollen Erstaunens fanden; dann auf den Markt zurück, um zu sehen, was es da geben möge; dann wieder anderswohin, und so weiter, ziellos und endlos, bis man endlich tief in der Nacht, von Müdigkeit übermannt, den Weg nach Hause fand.

Am nächsten Tage sollte man zu den gewöhnlichen Vorlesungen gehen. Man versuchte es auch mit der einen oder andern. Aber was wollte das nützen? Die eintönig dröhnende Stimme des Professors klang wie aus einer weiten Entfernung herüber. Was er sagte, schien uns nichts anzugehen. Die Feder, die nachschreiben sollte, lag still. Endlich schlug man seufzend das Heft zu mit dem Gefühl, daß man jetzt Wichtigeres zu tun, sich dem Vaterland zu weihen habe.

Wenige Tage nach dem Ausbruch dieser Bewegung wurde ich neunzehn Jahre alt. Ich erinnere mich, von dem, was vorging, so gänzlich erfüllt gewesen zu sein, daß ich meine Gedanken kaum etwas anderem zuwenden konnte. Ich war wie manche meiner Freunde von dem Gefühl beherrscht, daß

endlich die große Gelegenheit gekommen sei, dem deutschen Volke seine Freiheit und dem deutschen Vaterlande seine Einheit und Größe wieder zu gewinnen, und daß es nun die erste Pflicht eines jeden Deutschen sei, alles zu tun und alles zu opfern für diesen heiligen Zweck. Es war uns tiefer, feierlicher Ernst darum.

„Bürgerwehr."

Der erste Dienst, den die neue Zeit uns auferlegte, hätte kaum lustiger sein können. Kurz nachdem die Nachricht von den revolutionären Ereignissen in Frankreich gekommen war, fing der Bürgermeister der Stadt Bonn an, zu fürchten, daß die öffentliche Sicherheit gefährdet sei. Freilich fielen trotz der allgemeinen Aufregung keine Ruhestörungen vor, aber der Bürgermeister, von allerlei Ängsten geplagt, bestand darauf, daß eine Bürgerwehr organisiert werden müsse, um des Nachts die Stadt und die nächste Umgegend abzupatrouillieren. Dieser Bürgerwehr beizutreten, wurden auch die Studenten aufgefordert, und da die Bürgerwehr auch auf unserem Programm stand, so leisteten wir dieser Aufforderung bereitwillig Folge.

Ich meldete mich sogleich mit mehreren meiner Freunde; Studenten aus andern Kreisen taten dasselbe, und zwar in solcher Zahl, daß bald die Bürgerwacht großenteils aus Studenten bestand. Unsere Aufgabe war, Ruhestörer und verdächtige Individuen aufzugreifen und auf der Wache abzuliefern, Zusammenrottungen bösartiger Natur zum Auseinandergehen zu veranlassen, das Eigentum zu beschützen und überhaupt über die öffentliche Sicherheit zu wachen.

Da nun in der Tat die öffentliche Sicherheit in keiner Weise bedroht war und das Patrouillieren in Stadt und Umgebung keinen ernsten Zweck hatte, so fanden die Studenten natürlich in der ganzen Sache eine Gelegenheit zu harmloser Belustigung. Mit „Schlägern" bewaffnet, deren eiserne Scheiden man nach Kräften auf dem Pflaster rasseln ließ, zog man durch die Straßen. Jeder einzelne Bürger, den man in später Nacht draußen antraf, wurde in pomphaften Redensarten aufgefordert, auseinander zu gehen und sich nach seinen respektiven Wohnungen zu verfügen, oder, wenn ihm das besser gefiele, uns auf die Wachtstube zu begleiten und ein Glas mit uns zu trinken. Stießen wir einmal mit einer aus Bürgern bestehenden Patrouille zusammen, so wurde dieselbe unfehlbar als eine bösartige Zusammenrottung festgenommen und zur Wachtstube gebracht, worauf dann ein fröhliches Verbrüderungsfest folgte. Und da die guten Bürgersleute auch den Humor der Situation leicht einsahen, so ließen sie sich den Spaß gern gefallen. Ein Hoch auf das „neue deutsche Reich" und die „Konstitution auf breiter demokratischer Grundlage" zu trinken, waren sie ebenso bereit wie wir.

Während dies lustig genug aussah, gestalteten sich sonst die Dinge sehr ernsthaft — so ernsthaft, wie es im Grunde des Herzens auch uns zumute war. Von allen Seiten kamen aufregende Nachrichten. In Köln herrschte drohende Gärung. In den Wirtshäusern und auf den Straßen erklang die Marseillaise, die damals noch in ganz Europa als die allgemeine Freiheitshymne galt. Auf dem Domhof und dem Altenmarkt wurden große Versammlungen gehalten, um die Forderungen des Volkes zu beraten. Eine zahlreiche Deputation mit dem

ehemaligen Artillerieleutnant Auguſt von Willich an der Spitze drang in den Saal des Stadtrats, von dieſem verlangend, daß die Munizipalbehörde die in der Verſammlung formulierten Forderungen des Volkes als ihre eigenen an den König beförderte. Der Generalmarſch wurde geſchlagen, das Militär ſchritt gegen die Volkshaufen ein, und Willich ſowie ein anderer früherer Artillerieleutnant, Fritz Anneke, wurden verhaftet. Darauf immer größere Aufregung. Die rheiniſchen Mitglieder des Vereinigten Landtages beſchworen den Oberpräſidenten der Provinz, dem König die ſofortige Bewilligung der Forderungen des Volkes als das einzige Rettungsmittel vor blutigen Konflikten vorzuſtellen. In Koblenz, Düſſeldorf, Aachen, Krefeld, Kleve und anderen rheiniſchen Städten fanden ähnliche Demonſtrationen ſtatt. In Süddeutſchland — Baden, Rheinheſſen, Naſſau, Württemberg, Bayern — flammte der Geiſt der neuen Zeit wie ein Lauffeuer auf. In Baden bewilligte der Großherzog ſchon Anfang März alles Verlangte. In Württemberg, Naſſau und Heſſen-Darmſtadt erlangte man dieſelben Zuſicherungen faſt ebenſo ſchnell. In Bayern, wo ſchon vor der franzöſiſchen Februarrevolution die berüchtigte Lola Montez dem Zorn des Volkes hatte weichen müſſen, folgte nun ein Auflauf dem andern, um den König Ludwig zu liberalen Zugeſtändniſſen zu treiben. Der Kurfürſt von Heſſen-Kaſſel gab nach, als das Volk ſich bewaffnet hatte und zur Empörung ſich bereit zeigte. Die Gießener Studenten ſagten bereitwillig den aufſtändiſchen Heſſen ihre Hilfe zu. In Sachſen erzwang die trotzige Haltung der Bürgerſchaft von Leipzig unter Robert Blums Führung das Nachgeben des Königs. Von Wien kam große Kunde.

78c

Die Studenten der Universität waren es dort, die den Kaiser von Österreich zuerst mit freiheitlichen Forderungen bestürmten. Blut floß, und der Sturz Metternichs war die Folge. Die Studenten organisierten sich als die bewaffnete Garde der Volksrechte. In den großen Städten Preußens war eine gewaltige Regung. Nicht allein Köln, Koblenz und Trier, sondern auch Breslau, Königsberg und Frankfurt a. O. sandten Deputationen nach Berlin, um den König zu bestürmen. In der preußischen Hauptstadt wogte das Volk auf den Straßen, und man sah entscheidungsvollen Ereignissen entgegen.

Die Märztage.

Während all diese Nachrichten wie ein gewaltiger von allen Seiten zugleich brausender Sturm auf uns hereinbrachen, war man in der kleinen Universitätsstadt Bonn auch eifrig damit beschäftigt, Adressen an den König abzufassen, sie zahlreich zu unterzeichnen und nach Berlin zu schicken. Am 18. März hatten auch wir unsere Massendemonstration. Eine große Volksmenge sammelte sich zu einem feierlichen Zuge durch die Straßen der Stadt. Die angesehensten Bürger, nicht wenige Professoren, eine Menge Studenten und eine große Zahl von Handwerkern und anderen Arbeitern marschierten in Reih' und Glied. An der Spitze des Zuges trug Kinkel eine schwarz-rot-goldene Fahne. Auf dem Marktplatz angekommen, bestieg er die Freitreppe des Rathauses und sprach zu der versammelten Menge. Er sprach mit wunderbarer Beredsamkeit in den vollsten Orgeltönen seiner Stimme von der wiedererstehenden deutschen Einheit und Größe und

von der Freiheit und den Rechten des deutſchen Volkes, die von den Fürſten bewilligt oder vom Volke erkämpft werden müßten. Und als er zuletzt die ſchwarz-rot-goldene Fahne ſchwang und der freien deutſchen Nation eine herrliche Zukunft vorausſagte, da brach eine Begeiſterung aus, die keine Grenzen kannte. Man klatſchte in die Hände, man ſchrie, man umarmte ſich, man weinte. Im Nu war die Stadt mit ſchwarz-rot-goldenen Fahnen bedeckt, und nicht nur die Burſchenſchaften, ſondern faſt jedermann trug bald die ſchwarz-rot-goldene Kokarde an Mütze oder Hut.

Während wir an jenem 18. März durch die Straßen marſchierten, flogen plötzlich unheimliche Gerüchte von Mund zu Mund. Es war berichtet worden, daß der König von Preußen nach langem Zaudern ſich entſchloſſen habe, gleich den anderen deutſchen Fürſten, die von allen Seiten einſtürmenden Forderungen des Volkes zu bewilligen. Nun aber flüſterte man ſich zu, das Militär habe plötzlich aufs Volk geſchoſſen und es wüte ein blutiger Kampf in den Straßen von Berlin. Dies ſtellte ſich ſpäter inſofern als begründet heraus, als der Kampf in Berlin wirklich ſtattfand; aber ſonderbarerweiſe war das Gerücht zu uns an den Rhein gekommen, ehe in Berlin der Kampf begonnen hatte.

Straßenkampf in Berlin.

Auf den Rauſch des Enthuſiasmus folgte nun eine kurze Zeit banger Erwartung. Man fühlte, daß ein Konflikt zwiſchen Volk und Heer große Entſcheidungen bringen müſſe. Endlich kam die volle Kunde von den Ereigniſſen in der Hauptſtadt. Der König von Preußen, Friedrich Wilhelm IV.,

hatte die Petitionen, die auf ihn einſtrömten, zuerſt mit verdrießlichem Schweigen empfangen. Er hatte ſeinen unumſtößlichen Entſchluß, niemals eine konſtitutionelle Beſchränkung ſeiner Königsgewalt zuzulaſſen, noch vor kurzem ſo ausdrücklich, ja ſo herausfordernd, kundgegeben, daß der Gedanke, einer drängenden Volkslaune Zugeſtändniſſe zu machen, die ſeiner Meinung nach nur der Ausfluß eines durchaus freien Königswillens ſein ſollten, ihm ſchier unfaßlich war.

Aber von Tag zu Tag geſtaltete ſich die Lage drohender. Nicht nur wuchs das Ungeſtüm der Forderungen, die von Deputationen aus allen Teilen des Landes dem König überbracht wurden, ſondern man begann auch in Berlin, „Unter den Zelten," Volksverſammlungen zu halten, denen viele Tauſende zuſtrömten, um die Stichworte der liberalen Richtung, von feurigen Rednern ausgeſprochen, mit brauſendem Beifall zu begrüßen. Auch die Berliner Stadtverordneten, von der ſteigenden Strömung ergriffen, nahten dem Thron mit einer Adreſſe, die der König, wie es hieß, „gnädig" aufnahm; aber ſeine Antwort war immer noch zu ausweichend und unbeſtimmt, als daß ſie die Bittſteller hätte beruhigen können. Mittlerweile gab es blutige Zuſammenſtöße zwiſchen dem Volk, das in Maſſen auf den Straßen und öffentlichen Plätzen wogte, und dem Militär, das zur Verſtärkung der Polizeimacht herangezogen war. Ein Kaufmann und ein Student wurden in einem ſolchen Getümmel von Soldaten getötet, und mehrere Perſonen, darunter einige Frauen, verwundet. Die durch dieſe Vorfälle erregte bittere Stimmung wurde einigermaßen beſchwichtigt durch das Gerücht, daß ſich der König endlich zu wichtigen Zugeſtändniſſen entſchloſſen habe, die am 18. März

80a

öffentlich verkündigt werden sollten. Er hatte sich in der Tat zu einem Erlaß verstanden, durch den die Preßzensur als abgeschafft erklärt und die Aussicht auf weitere liberale Reformen und auf eine der nationalen Einheit günstige Regierungspolitik eröffnet werden sollte.

Am Nachmittage des verhängnisvollen 18. März versammelte sich eine ungeheure Volksmasse auf dem freien Platz vor dem königlichen Schloß, um die glückliche Verkündigung zu hören. Der König erschien auf dem Balkon und wurde mit begeisterten Zurufen begrüßt. Er versuchte zur Menge zu sprechen, konnte aber nicht gehört werden. Doch da man allgemein glaubte, daß alle Forderungen des Volks bewilligt seien, so war man bereit zu einem Jubelfest. Da erhob sich ein Ruf, die Entfernung der Truppen fordernd, die um das Schloß her aufgestellt waren und den König von seinem Volk zu trennen schienen. Offenbar erwarteten die Versammelten, daß auch dieses Verlangen gewährt werden würde, denn mit großer Anstrengung wurde ein Durchgang für die Truppen durch die dichtgedrängte Menge eröffnet. Da erscholl ein Trommelwirbel, der jedoch zuerst für ein Signal zum Abzug der Truppen gehalten wurde. Aber, statt abzuziehen, drangen nun Linien von Kavallerie und Infanterie auf die Menge ein, offenbar zu dem Zweck, den Platz vor dem Schlosse zu säubern. Dann krachten zwei Schüsse von der Infanterie her, und nun wechselte die Szene plötzlich und furchtbar wie mit Zauberschlag.

Mit dem wilden Schrei: „Verrat! Verrat!“ stob die Volksmasse, die noch einen Augenblick vorher dem König zugejubelt hatte, auseinander, sich in die nächsten Straßen stürzend, und

80b

allenthalben erscholl der zornige Ruf: „Zu den Waffen! Zu den Waffen!“ Bald waren in allen Richtungen die Straßen mit Barrikaden gesperrt. Die Pflastersteine schienen von selbst aus dem Boden zu springen und sich zu Brustwehren aufzubauen, auf denen dann schwarz-rot-goldene Fahnen flatterten — und hinter ihnen Bürger aus allen Klassen. Studenten, Kaufleute, Künstler, Arbeiter, Doktoren, Advokaten — hastig bewaffnet mit dem, was eben zur Hand war — Kugelbüchsen, Jagdflinten, Pistolen, Spießen, Säbeln, Äxten, Hämmern usw. Es war ein Aufstand ohne Vorbereitung, ohne Plan, ohne System. Jeder schien nur dem allgemeinen Instinkt zu folgen. Dann wurden die Truppen zum Angriff befohlen. Wenn sie nach heißem Kampf eine Barrikade genommen hatten, so starrte ihnen eine andere entgegen — und wieder eine und noch eine. Und hinter den Barrikaden waren die Frauen geschäftig, den Verwundeten beizustehen und die Kämpfenden mit Speise und Trank zu stärken, während kleine Knaben eifrig dabei waren, Kugeln zu gießen oder Gewehre zu laden. Die ganze schreckliche Nacht hindurch donnerten die Kanonen und knatterte das Gewehrfeuer in den Straßen der Stadt.

Der König schien zuerst entschlossen zu sein, den Aufstand um jeden Preis niederzuschlagen. Aber als die Straßenschlacht nicht enden wollte, kam ihm ihre furchtbare Bedeutung peinlich zum Bewußtsein. Mit jedem einlaufenden Bericht stieg seine qualvolle Aufregung. In einem Augenblick gab er Befehl, den Kampf abzubrechen, im nächsten ihn fortzusetzen. Endlich kurz nach Mitternacht schrieb er mit eigener Hand eine Proklamation „An meine lieben Berliner.“ Er

ſagte darin, daß das Abfeuern der beiden Schüſſe, das die Aufregung hervorgerufen habe, ein bloßer Zufall geweſen ſei, daß aber „eine Rotte von Böſewichtern, meiſt aus Fremden beſtehend," durch trügeriſche Entſtellung dieſes Vorfalles gute Bürger getäuſcht und zu dieſem entſetzlichen Kampf verführt hätte. Dann verſprach er, die Truppen zurückzuziehen, ſobald die Aufſtändiſchen die Barrikaden fortgeräumt haben würden, und ſchloß mit dieſen Sätzen: „Hört die väterliche Stimme Eures Königs, Bewohner Meines treuen und ſchönen Berlins, und vergeßt das Geſchehene, wie Ich es vergeſſen will und werde in Meinem Herzen, um der großen Zukunft willen, die unter dem Friedensſegen Gottes für Preußen, und durch Preußen für Deutſchland anbrechen wird. Eure liebreiche Königin und wahrhaft treue Mutter und Freundin, die ſehr leidend darniederliegt, vereint ihre innigen tränenreichen Bitten mit den Meinen. Friedrich Wilhelm." Aber die Proklamation verfehlte ihren Zweck. Sie war von Kanonendonner und Musketenfeuer begleitet, und die kämpfenden Bürger nahmen es übel, vom Könige eine „Rotte von Böſewichtern oder deren leichtgläubige Opfer" genannt zu werden.

Endlich am Nachmittage von Sonntag den 19. März, als General Möllendorf von den Aufſtändiſchen gefangen genommen worden, wurde der Rückzug der Truppen angeordnet. Es wurde Friede gemacht mit dem Verſtändnis, daß die Armee Berlin verlaſſen, und daß Preußen Preßfreiheit und eine Konſtitution haben ſolle auf breiter demokratiſcher Grundlage. Nachdem das Militär aus Berlin abmarſchiert war, geſchah etwas, das an wuchtigem dramatiſchem Intereſſe wohl niemals in der Geſchichte der Revolution übertroffen worden iſt. Stille,

feierliche Züge von Männern, Frauen und Kindern bewegten sich dem königlichen Schlosse zu. Die Männer trugen auf ihren Schultern Bahren mit den Leichen der in der Straßenschlacht getöteten Volkskämpfer — die verzerrten Züge und die klaffenden Wunden der Gefallenen unbedeckt, aber mit Lorbeer, Immortellen und Blumen umkränzt.

So marschierten diese Züge langsam und schweigend in den inneren Schloßhof, wo man die Bahren in Reihen stellte — eine grausige Leichenparade — und dazwischen die Männer, teils noch mit zerrissenen Kleidern und pulvergeschwärzten und blutbefleckten Gesichtern, und in den Händen die Waffen, mit denen sie auf den Barrikaden gekämpft; und bei ihnen Weiber und Kinder, die ihre Toten beweinten. Auf den dumpfen Ruf der Menge erschien Friedrich Wilhelm IV. in einer oberen Galerie, blaß und verstört, an seiner Seite die weinende Königin. „Hut ab!“ hieß es, und der König entblößte sein Haupt vor den Leichen da unten. Da erklang aus der Volksmasse heraus eine tiefe Stimme und begann den Choral: „Jesus meine Zuversicht,“ und alles stimmte ein in den Gesang. Als er beendigt war, trat der König mit der Königin still zurück, und die Leichenträger mit ihrem Gefolge schritten in grimmer Feierlichkeit langsam davon.

Dies war in der Tat für den König eine furchtbare Strafe; aber zugleich eine schlagende Antwort auf den Satz in seiner Proklamation an die „lieben Berliner,“ in dem er die Volkskämpfer „eine Rotte von Bösewichtern“ oder deren verführte Opfer genannt hatte. Wären wirklich solche „Bösewichter“ oder „Anarchisten“ in der jetzigen Bedeutung des Wortes, in jener Menge gewesen, so würde Friedrich Wilhelm IV. schwer-

lich die schreckliche Stunde überlebt haben, als er allein und schutzlos dastand, und vor ihm die Volkskämpfer frisch vom Schlachtfelde, mit dem vom Anblick ihrer Toten geweckten Groll im Herzen, und mit Waffen in ihren Händen. Aber ihr Ruf in jenem Augenblick war nicht: „Tod dem Könige!“ sondern „Jesus meine Zuversicht.“

Auch ist die Geschichte jener Tage von keinem Fall gemeinen Verbrechens seitens des Volkes befleckt worden. Freilich wurden zwei Privathäuser verwüstet, aber nur weil ihre Eigentümer die Barrikadenkämpfer während des Kampfes an die Soldaten verraten hatten. Während die Aufständischen die ganze Nacht hindurch im vollen Besitz eines großen Teils der Stadt waren, gab es doch keine begründete Klage wegen Diebstahls oder mutwilliger Zerstörung. Das Privateigentum war vollkommen sicher. Der Kanonendonner hatte kaum aufgehört, als sich die Läden wieder öffneten.

Demütigung des Königs.

Der Prinz von Preußen, derselbe Prinz von Preußen, der später im Laufe der Ereignisse als Kaiser Wilhelm I. der populärste Monarch seiner Zeit wurde, mußte unmittelbar nach dem Straßenkampf vor dem Zorn des Volkes fliehen. Ob mit Recht oder Unrecht, das Gerücht bezeichnete ihn als den Mann, der den Truppen den Befehl gegeben habe, auf das Volk zu feuern. Er verließ Berlin während der Nacht und eilte nach England. Ein aufgeregter Haufe sammelte sich vor seinem Palais „Unter den Linden.“ Das Gebäude hatte keinerlei Wache zu seinem Schutz. Ein Student, wie erzählt wird, malte das Wort „Nationaleigentum“ auf die

Front des Hauses, und eine weitere Bewachung war nicht vonnöten.

Aus dem Zeughause wurden Waffen unter das Volk verteilt. Der König erklärte, er habe sich überzeugt, daß der Friede und die Sicherheit der Stadt nicht besser beschützt werden könnten als durch die Bürger selbst. Am 21. März erschien Friedrich Wilhelm IV. wieder unter dem Volke, zu Pferde, mit einer schwarz-rot-goldenen Binde um den Arm und einer schwarz-rot-goldenen Fahne folgend, die man auf sein Verlangen vor ihm hertrug, während ein gewaltiges schwarz-rot-goldenes Banner im selben Augenblick auf der Kuppel des Königsschlosses erschien.

Er sprach mit freier Ungebundenheit zu den Bürgern. Er erklärte, „er wolle sich an die Spitze der Bewegung für ein einiges Deutschland stellen"; „Preußen solle in dem freien Deutschland aufgehn." Er beteuerte, „daß er nichts im Auge habe als ein konstitutionelles und geeinigtes Deutschland." An der Universität wendete er sich zu den versammelten Studenten und sagte: „Ich danke Ihnen für den glorreichen Geist, den Sie in diesen Tagen bewiesen haben. Ich bin stolz darauf, daß Deutschland solche Söhne besitzt." Es war allgemein verstanden, daß ein neues und verantwortliches Ministerium gebildet worden sei, bestehend aus Mitgliedern der liberalen Opposition; daß eine preußische Nationalversammlung berufen werden sollte, eine frei gewählte, um dem Königreich Preußen eine Verfassung zu geben, und daß von dem Volke aller deutschen Staaten ein deutsches Nationalparlament gewählt werden und sich in Frankfurt versammeln sollte, um das ganze Deutschland unter einer konstitutionellen Nationalregierung zu vereinigen.

Das Volk von Berlin war außer ſich vor Freude. Nur eine Stimme des Mißtrauens wurde laut, die eines unbekannten Mannes, der, nachdem der König geſprochen, aus der Menge hervor ausrief: „Glaubt ihm nicht, Brüder! Er lügt! Er hat immer gelogen!“ Einige Bürgerwehrleute ſchützten den unglücklichen Rufer vor dem Zorn der Umſtehenden und brachten ihn raſch zu der nächſten Polizeiwache, wo er bald als ein Verrückter entlaſſen wurde. „Die Helden, die für die große Sache der politiſchen und ſozialen Freiheit geſtritten und ſie uns durch ihre todesmutige Hingebung erkämpft haben,“ wie der Magiſtrat von Berlin in einer Proklamation die im Straßenkampf Gefallenen nannte, wurden von 20000 Bürgern im feierlichen Zuge zum Begräbnis im Friedrichshain begleitet, und der König ſtand auf dem Balkon mit entblößtem Haupt, als die Särge das Königsſchloß paſſierten.

Dies war die große Kunde, die von Berlin aus über das ganze Land ging. So ſchien die Sache der bürgerlichen Freiheit einen entſchiedenen Sieg gewonnen zu haben. Die Könige und Fürſten, zuvorderſt der König von Preußen, hatten feierlich gelobt, dieſer Sache zu dienen. Der Jubel des Volkes kannte keine Grenzen.

* * * * * *

Schurz' erſtes Auftreten.

Ich fand mich bald, ohne daß es meine Abſicht geweſen wäre, unter den Studenten in eine ins Auge fallende Stellung vorgeſchoben, und zwar durch die erſte Rede, die ich in meinem Leben gehalten habe. Es wurde eine Studentenverſammlung

85 b

nach der Aula der Universität berufen — ich weiß nicht mehr zu welchem speziellen Zweck. Professor Ritschl, unser erster Philologe und damals, wenn ich mich recht erinnere, Dekan der philosophischen Fakultät — ein sehr angesehener und beliebter Mann —, führte den Vorsitz.

Der Saal war gedrängt voll, und ich stand mitten unter der Menge. Über den Gegenstand, der zur Verhandlung kam, hatte ich viel nachgedacht und mir eine Meinung gebildet; aber ich war nicht zur Versammlung gegangen mit dem Vorsatz, an der Debatte teilzunehmen. Da hörte ich einen Redner etwas sagen, das meiner Ansicht stark entgegen war und mich aufregte. Einem plötzlichen Impuls folgend, verlangte ich das Wort und fand mich im nächsten Augenblick zur Versammlung sprechend. Ich habe mir später nie wieder genau das zurückrufen können, was ich sagte. Ich erinnere mich nur, daß ich mich in einem mir bis dahin unbekannten nervösen Zustande befunden, daß ich am ganzen Leibe gebebt, daß mir Gedanken und Worte in einem ununterbrochenen Strome zugeflossen, daß ich mit ungestümer Schnelligkeit gesprochen, und daß der darauf folgende Beifall mich fast wie aus einem Traume aufgeweckt hatte. Das war meine erste öffentliche Rede. Als die Versammlung sich aufgelöst hatte, traf ich am Ausgang mit Professor Ritschl zusammen. Da ich Vorlesungen bei ihm hörte, so kannte er mich. Er legte mir die Hand auf die Schulter und fragte:

„Wie alt sind Sie denn?“

„Neunzehn Jahre.“

„Das ist schade,“ antwortete er. „Man wird nun bald ein Nationalparlament wählen und Sie sind noch zu jung, um ein Mitglied davon zu werden.“

Ich wurde rot bis über die Ohren. Daß ich Mitglied eines Parlaments werden könne — zu einer ſolchen Hoffnung hatte ſich mein Ehrgeiz noch nicht verſtiegen. Ich fürchtete, der Profeſſor habe ſich einen Spaß mit mir erlaubt.

* * * * * *

Während der Jubel über die „Märzerrungenſchaften“ zuerſt allgemein zu ſein ſchien und ſelbſt die Anhänger der abſoluten Königsgewalt gute Miene zum böſen Spiel machten, begann doch ſehr bald die Zerſetzung in verſchiedene Parteigruppen zwiſchen denjenigen, denen es hauptſächlich um die Herſtellung der Ordnung und Autorität zu tun war — den Konſervativen; denjenigen, die dem langſamen Fortſchritt huldigten und eine demgemäße Verfaſſung wünſchten — den Konſtitutionellen; und denjenigen, welche die Sicherung der Revolutionsfrüchte nur in einem Aufbau der neuen Zuſtände „auf breiteſter demokratiſcher Grundlage“ ſehen konnten — den Demokraten. Mich führte ſowohl inſtinktiver Trieb als Überlegung auf die demokratiſche Seite. Da traf ich wieder mit Kinkel zuſammen, und unſere Freundſchaft wurde bald eine ſehr intime. Im Laufe unſerer gemeinſchaftlichen Tätigkeit wich das ſteifere Verhältnis zwiſchen Lehrer und Schüler einem durchaus kameradſchaftlichen Ton und das formelle „Sie“ in der Anrede dem vertraulichen „Du.“

Die politiſche Feſtſtimmung, die unmittelbar nach der Märzrevolution alles in ſo roſigem Licht erſcheinen ließ, begann bald ſich zu verdunkeln. Das Nationalparlament in Frankfurt, das im Frühling gewählt worden war, um die Souveränität der deutſchen Nation in einer nationalen Regierung zu

verkörpern, zählte unter seinen Mitgliedern eine Menge von Berühmtheiten auf den Feldern der Politik, Jurisprudenz, Philosophie, Wissenschaft und Literatur. Es zeigte sich bald eine Neigung, mit glänzenden, aber mehr oder minder fruchtlosen Debatten einen großen Teil der Zeit zu vergeuden, die dazu hätte verwandt werden sollen, durch promptes und entschiedenes Handeln die Errungenschaften der Revolution unter Dach und Fach zu bringen und so gegen feindliche Angriffe zu sichern.

Aber unsere Blicke waren mit noch größerer Sorge auf Berlin gerichtet. Man fühlte daher allgemein, daß die Entwicklung in Preußen für das Schicksal der Revolution entscheidend sein würde.

Hoffnungen auf Preußen. Beginn der Reaktion.

Eine Weile schien sich Friedrich Wilhelm IV. zu gefallen in der Rolle des Führers der nationalen Bewegung, die er im Sturm und Drang der Märztage auf sich genommen hatte. Seine bewegliche Natur schien von einem neuen Enthusiasmus erwärmt zu sein. Er machte Spaziergänge auf den Straßen Berlins und redete vertraulich mit den Leuten.

Aber als die preußische Nationalversammlung in Berlin zusammengetreten war und anfing, Gesetze zu beschließen und konstitutionelle Grundsätze zu betonen, und im Geiste der Revolution in Regierungsgeschäfte einzugreifen, da öffnete sich das Ohr des Königs nach und nach andern Einflüssen; und diese Einflüsse umgaben ihn um so bequemer, als er von Berlin nach seinem Potsdamer Palast hinüberzog. Damit hörte des Königs unmittelbare Berührung mit dem Volke

auf; seine Gespräche mit den neuen liberalen Ministern beschränkten sich auf kurze und formelle Audienzen, und Stimmen, die an alte Sympathien, Vorurteile und Wünsche erinnerten, waren stets seinem Ohr am nächsten.

Obgleich in mehreren Universitätsstädten die Studenten bei dem ersten Ausbruch der revolutionären Bewegung mehr oder minder in den Vordergrund getreten waren, so hatten sie doch nirgendwo eine so hervorragende und wichtige Rolle gespielt wie in Wien. Ihnen war in großem Maße die Erhebung zu verdanken, die den Fürsten Metternich stürzte. Sie, als „akademische Legion" organisiert, die, wenn ich nicht irre, gegen 6000 Mann zählte, bildeten den Kern der bewaffneten Macht der Revolution. In dem „Zentralkomitee," das aus einer gleichen Anzahl von Studenten und Mitgliedern der Bürgergarde bestand, und das den Volkswillen der Regierung gegenüber geltend machte, übten sie den entscheidenden Einfluß aus.

Ministerium Brandenburg.

Endlich am 31. Oktober gab die preußische konstituierende Versammlung der allgemeinen Sympathie mit der kämpfenden Bevölkerung von Wien Ausdruck, indem sie beschloß, die Regierung Sr. Majestät aufzufordern, „bei der deutschen Zentralgewalt schleunige und energische Schritte zu tun, damit die in den deutschen Ländern Österreichs gefährdete Volksfreiheit in Wahrheit und mit Erfolg in Schutz genommen und der Friede hergestellt werde." Der Ministerpräsident General von Pfuel stimmte für diesen Antrag. Am nächsten Tage nahm er seine Entlassung, und der König berief darauf ein entschiedenes Reaktionsministerium, an dessen Spitze er den Grafen Bran-

denburg stellte, und dessen leitender Geist Herr von Manteuffel wurde. Die konstituierende Versammlung legte Protest ein, aber umsonst.

Am 9. November präsentierte sich das Ministerium Brandenburg mit einer königlichen Botschaft, welche die konstituierende Versammlung bis zum 27. November vertagte und ihre Sitzungen nach der Stadt Brandenburg verlegte. Mit großer Mehrheit sprach die Versammlung der Regierung das Recht zu einer solchen Maßregel ab; aber schon am nächsten Tage wurde das Haus mit großen Militärmassen unter General Wrangel umstellt, die den Befehl hatten, jeden heraus aber niemanden hinein zu lassen. Am 11. November wurde die Bürgerwehr von Berlin aufgelöst und in wenigen Tagen entwaffnet. Die konstituierende Versammlung zog von Lokal zu Lokal, beständig von der Militärmacht gejagt, bis sie endlich am 15. November in ihrer letzten Sitzung einen Steuerverweigerungsbeschluß faßte, indem sie erklärte, „daß das Ministerium nicht berechtigt sei, über die Staatsgelder zu verfügen und Steuern zu erheben, solange die Nationalversammlung nicht ungestört in Berlin ihre Beratungen fortzusetzen vermöge."

Diese Ereignisse riefen im ganzen Lande große Aufregung hervor. Sie schienen den Beweis zu liefern, daß die reaktionäre Hofpartei entschlossen sei, auf gewaltsamem Wege mit den sogenannten „Märzerrungenschaften" möglichst schnell aufzuräumen.

Nationalparlament und Einzelstaaten.

Von den unmittelbar aus der Märzrevolution hervorgegangenen größeren parlamentarischen Körpern war nur noch das

Nationalparlament in Frankfurt übrig. Aber das Parlament litt an einem Übermaß von Geist, Gelehrsamkeit und Tugend und an einem Mangel an derjenigen politischen Erfahrung und Einsicht, die erkennt, daß das Bessere oft der Feind des Guten ist und daß der wahre Staatsmann sich hüten wird, die Gunst der Stunde zu verscherzen, indem er durch eigensinniges Bestehen auf dem Minderwesentlichen die Erreichung des Wesentlichen gefährdet. Die Welt hat wohl nie eine politische Versammlung gesehen, die eine größere Zahl von edlen, gelehrten, gewissenhaften und patriotischen Männern in sich schloß, und es gibt vielleicht kein ähnliches Buch, reicher an gründlichem Wissen und an Mustern hoher Beredsamkeit als die stenographischen Berichte des Frankfurter Parlaments. Aber ihm fehlte das Genie, das die Gelegenheit erkennt und rasch beim Schopf ergreift; — es vergaß, daß in gewaltsam bewegter Zeit die Weltgeschichte nicht auf den Denker wartet. Und so sollte ihm alles mißlingen.

Nun hatte das Parlament seine Hauptaufgabe zu lösen: Die Verfassung des deutschen Reiches zu vollenden und einzuführen und damit dem nationalen Bedürfnisse des deutschen Volkes Genüge zu tun.

Diese Aufgabe war keine einfache. Es galt zu entscheiden, nicht allein was für staatsbürgerliche Rechte der Deutsche besitzen, ob Deutschland einen von allem Volk gewählten Reichstag haben, ob das Haupt der Nationalregierung ein erblicher, oder ein Wahlkaiser, oder ein Präsident, oder ein Exekutivkollegium sein, sondern auch, aus welchen Bestandteilen das deutsche Reich zusammengesetzt sein, ob die deutsch-österreichischen Länder einen Teil davon ausmachen, und welcher der

beiden deutschen Großmächte, Österreich oder Preußen, in diesem Falle die Hegemonie in Deutschland zugestanden werden solle. Lange dauerte der parlamentarische Kampf, und erst dann, als der österreichische Reaktionsminister Fürst Felix Schwarzenberg für das ganze als Einheitsstaat organisierte Österreich mit seinen nahezu dreißig Millionen nichtdeutscher Einwohner den Eintritt in den deutschen Bund verlangte — eine Forderung, mit der die Schöpfung eines deutschen Nationalreiches durchaus unvereinbar war —, erst dann konnte im Parlament eine Mehrheit gefunden werden, die sich für das erbliche Kaisertum erklärte und, am 28. März 1849, den König von Preußen zum deutschen Kaiser erwählte.

Wie unbeliebt auch die Preußen und ihr König außerhalb der preußischen Grenzen, und besonders in Süddeutschland, gewesen sein mochten, und wie wenig auch die demokratische Partei die Schöpfung einer Exekutivgewalt des deutschen Reiches in der Form des erblichen Kaisertums gewünscht hatte, dennoch flammte, als das Einigungswerk endlich vollendet schien, der nationale Enthusiasmus noch einmal auf in heller, freudiger Glut. Eine aus 33 Mitgliedern bestehende Deputation des Nationalparlaments mit dem Präsidenten der Versammlung an der Spitze begab sich, auf dem Wege überall mit der lautesten Begeisterung begrüßt, nach Berlin, um dem Könige von Preußen die verfassungsmäßige Kaiserwürde anzubieten und ihn zur Annahme aufzufordern. Und nun kam die bitterste Enttäuschung von allen.

Das noch immer vertrauende Volk glaubte, der Mann, der im März 1848 auf den Straßen von Berlin feierlich erklärt, er wolle sich an die Spitze der nationalen Bewegung stellen,

und Preußen ſolle in Deutſchland aufgehen, könne unmöglich das nationale Einigungswerk in dem Augenblick, da es zu ſeiner Vollendung nur noch ſeiner Einwilligung bedurfte, von ſich ſtoßen und vernichten wollen. Doch das war es, was geſchah.

Ablehnung der Kaiſerwürde.

Die Ablehnung der Kaiſerwürde und der Reichsverfaſſung durch den König von Preußen verwandelte den allgemeinen Enthuſiasmus in ebenſo allgemeine Beſtürzung und Indignation. Am 11. April erklärte das Nationalparlament, an ſeiner Reichsverfaſſung unwandelbar feſthalten zu wollen. Am 14. hatten die Kammern und Regierungen von 28 deutſchen Staaten ihre unbedingte Annahme dieſer Verfaſſung und des preußiſchen Kaiſertums ausgeſprochen, aber Friedrich Wilhelm IV. blieb bei ſeiner Ablehnung und die Könige von Bayern, Hannover und Sachſen bei ihrer Renitenz. Am 4. Mai nun forderte das Nationalparlament die „Regierungen, die geſetzgebenden Körper, die Gemeinden der Einzelſtaaten, das geſamte deutſche Volk auf, die Verfaſſung des deutſchen Reiches zur Anerkennung und Geltung zu bringen.“

Dieſer Beſchluß klang einem Aufruf zu den Waffen ſehr ähnlich. In verſchiedenen Teilen Deutſchlands war ihm bereits vorgegriffen worden. In der bayeriſchen Rheinpfalz hatte ſchon am 30. April das Volk ſich mit ſeltener Einmütigkeit erhoben und in koloſſalen Maſſenverſammlungen im Widerſpruch gegen die bayeriſche Regierung erklärt, daß es mit der Reichsverfaſſung ſtehen und fallen werde. Die patriotiſchen Pfälzer gingen ſogar weiter. Sie errichteten eine

provisorische Regierung, welche die von dem König von Bayern eingesetzten Behörden verdrängte. Die Erhebung pflanzte sich rasch nach Baden fort, wo die ganze Armee des Großherzogtums mit Ausnahme einer kleinen Abteilung Kavallerie sich ihr anschloß und den Aufständischen die Festung Rastatt in die Hände lieferte. Der Großherzog von Baden flüchtete und an seine Stelle trat auch dort eine aus Volksführern zusammengesetzte provisorische Regierung. Im Königreich Sachsen erhob sich das Volk der Hauptstadt Dresden, um den König zur Anerkennung der Reichsverfassung zu zwingen. Auch dort sah sich der König nach kurzem Kampf zwischen Volk und Militär zur Flucht genötigt, und eine provisorische Regierung wurde eingesetzt. Aber der König wandte sich an die preußische Regierung um Hilfe. Diese wurde bereitwillig gewährt, und es waren preußische Truppen, die nach blutigem Kampf in den Straßen von Dresden den Aufstand niederwarfen und die Autorität des sächsischen Königs wiederherstellten.

Widersetzlichkeit der Landwehr am Rhein.

Sollten die Reichstreuen, die Deutschgesinnten in Preußen ihre Hände ruhig in den Schoß legen, während ihre Regierung preußische Soldaten zur Unterdrückung der nationalen Bewegung aussandte? In Berlin und Breslau wurden Volksaufstände versucht, aber schleunig von den Behörden mit bewaffneter Hand unterdrückt. In der Rheinprovinz war die Aufregung ungeheuer. In Köln wurde eine Versammlung der rheinischen Gemeindevertretungen abgehalten, die fast einstimmig die Anerkennung der deutschen Reichsverfassung forderte und im Falle der Weigerung der preußischen Regierung mit dem Ab-

fall des preußiſchen Rheinlandes von der Monarchie drohte. Aber die preußiſche Regierung hatte längſt aufgehört, ſich durch bloße Verſammlungen und hochtönende Worte ſchrecken zu laſſen, wenn nicht eine ſtarke revolutionäre Tatkraft dahinter ſtand. Es war klar, um die Reichsverfaſſung und die nationale Einheit zu retten, mußte gehandelt werden. Wiederum blickte man auf die Hauptſtadt des Rheinlandes, Köln, wo jedoch eine ſo große Truppenmacht konzentriert war, daß keine Schilderhebung dagegen mit der geringſten Ausſicht auf Erfolg gewagt werden konnte. Aber in den Fabrikdiſtrikten auf dem rechten Rheinufer, in Iſerlohn, Düſſeldorf und Elberfeld, brach der Aufſtand wirklich los.

Die preußiſche Regierung verordnete die Mobilmachung der rheiniſchen Armeekorps, um dieſe gegen die „Inſurgenten," die Verteidiger der Reichsverfaſſung in der Pfalz und in Baden, ins Feld zu führen. Zu dieſem Zwecke wurde in der Rheinprovinz und in Weſtfalen die Landwehr in Dienſt gerufen. Die Landwehrmänner waren damals, wie jetzt, Männer zwiſchen 25 und 35 Jahren, Bauern, Handwerker, Fabrikarbeiter, Kaufleute oder in gelehrten Fächern tätig, viele von ihnen Väter junger Familien. Ihren Lebenserwerb zu unterbrechen und ihre Familien zu verlaſſen, würde den meiſten von ihnen unter allen Umſtänden ein ſchweres Opfer geweſen ſein. Um wieviel ſchwerer war dieſes Opfer, wenn es ihnen zugemutet wurde, nur damit ſie helfen ſollten, diejenigen niederzuſchlagen, die ſich in Baden und in der Pfalz für die Sache der vaterländiſchen Einheit und der Volksfreiheit erhoben hatten, und mit denen ſehr viele, wenn nicht die große Mehrheit der Landwehrleute im Herzen warm ſympathiſierten?

So geschah es denn, daß zahlreiche Versammlungen von Landwehrleuten gehalten wurden, die erklärten, sich nicht unter die Waffen stellen zu wollen. An mehreren Depotplätzen, an denen sich die Landwehrmänner sammeln mußten, um ins Gewehr zu treten, gab es offene Widersetzlichkeit, und in einigen, wie Düsseldorf, Iserlohn und Elberfeld wurde der Aufstand auf kurze Zeit Meister.

Offenbar aber konnte dieser Aufstand nur dann eine Möglichkeit des Erfolges haben, wenn die Erhebung im Lande allgemein wurde, und in der Tat sah es einen Augenblick aus, als ob die Widersetzlichkeit der Landwehren im Rheinland und Westfalen sich ausbreiten und zum Sammelpunkt einer mächtigen und folgenreichen Bewegung gestalten werde. Aber was geschehen sollte, mußte dann sofort geschehen. So trat die Frage des Augenblicks auch an uns in Bonn heran.

Kinkel war in Bonn der anerkannte demokratische Führer. Jetzt galt es für ihn, seine Fähigkeit zu rasch entschlossenem Handeln zu beweisen, oder die Führerschaft in der entscheidenden Stunde andern zu überlassen. Er zögerte keinen Augenblick. Was war zu tun? Daß die Landwehr, wenigstens der größte Teil davon, nicht unter die Waffen zu treten wünschte, um die Verteidiger der Reichsverfassung zu bekämpfen, war gewiß. Aber wollte sie diese Weigerung aufrecht halten, so mußte sie selbst die Waffen ergreifen gegen die preußische Regierung, gegen den eigenen „Kriegsherrn." Um den Widerstand gegen die preußische Regierung tatkräftig zu machen, war sofortige massenweise Organisation nötig. Ob die Landwehr dazu gebracht werden konnte, ob sie allgemein bereit war, dem Beispiel von Düsseldorf, Iserlohn und Elberfeld zu folgen,

mußte ſich erſt zeigen. Waren die Landwehrleute dazu bereit, ſo konnten ſie nichts Einfacheres und Beſſeres tun, als ſich ohne weiteres in den Beſitz der Waffen zu ſetzen, die in den an verſchiedenen Orten befindlichen Landwehr-Zeughäuſern aufgeſpeichert lagen, um dann unter ihren eigenen Führern als eine kampffähige Organiſation gegen die preußiſche Regierung Front zu machen. Ein ſolches Zeughaus befand ſich in Siegburg, ein paar Stunden Weges von Bonn auf der rechten Rheinſeite. Es gab dort Musketen mit allem Zubehör genug, um eine anſehnliche Schar zu bewaffnen, die ſich dann leicht mit den Aufſtändiſchen in Elberfeld hätte in Verbindung ſetzen, eine bedeutende Macht bilden und den Aufſtand nach allen Seiten ausbreiten können. Dies war der Gedanke, der den demokratiſchen Führern in Bonn und der Umgegend mit größerer oder geringerer Klarheit durch den Kopf ging, und es fand ſich auch ein militäriſches Haupt zu deſſen Ausführung in der Perſon des ehemaligen Artillerieleutnants Fritz Anneke, der von Köln zu uns herüberkam. Auf den 11. Mai war die Landwehr des Diſtrikts nach Siegburg berufen, um eingekleidet zu werden. So drängte die Zeit.

Am 10. Mai hatten wir in Bonn eine Verſammlung der Landwehrleute aus der Stadt und der Umgegend veranſtaltet. Schon während der Morgenſtunden ſtrömte eine große Menge im Saal des Römers zuſammen. Anſelm Unger, zum Vorſitzenden erwählt, ermahnte die Leute, der Einberufung durch die preußiſche Regierung nicht Folge zu leiſten, ſondern, wenn die Waffen ergriffen werden müßten, ſie dann gegen die Regierung, die das deutſche Volk um ſeine Freiheit und Einheit bringen wolle, zu ergreifen und zur Verteidigung der Reichs-

114c

verfassung zu führen. Die Leute nahmen diese Ermahnung mit allen Zeichen warmen Einverständnisses auf. Die Versammlung dauerte den ganzen Tag. Die Zahl der herbeikommenden Landwehrleute wurde immer größer. Verschiedene Redner sprachen zu ihnen, alle in demselben Sinne und, wie es schien, mit derselben Wirkung. Es war unter uns beschlossen, den Schlag gegen das Zeughaus in Siegburg noch diese Nacht zu führen und so die von der Regierung beabsichtigte Bewaffnung der Landwehrleute selbst zu übernehmen. Zu diesem Zwecke mußten die Leute während des Tages zusammengehalten werden, um in möglichst großer Zahl an dem nächtlichen Zuge nach Siegburg teilzunehmen.

Die Leute zusammenzuhalten, war nicht leicht. Etwas Geld war aufgebracht worden, um sie während des Tages zu speisen. Aber das allein genügte nicht. Kinkel, nachdem er noch seine letzte Vorlesung in der Universität gehalten hatte, sprach nachmittags um 4 Uhr zu der Versammlung im Römer. Mit glühenden Worten fachte er die patriotischen Gefühle seiner Zuhörer an, ermahnte sie dringend zusammenzubleiben, da jetzt die Stunde des entscheidenden Handelns gekommen sei, und versprach ihnen am Schluß seiner Rede, bald wieder unter ihnen zu erscheinen, um im Augenblick der Gefahr ihr Schicksal mit ihnen zu teilen.

Ich brachte einen Teil des Tages in der Versammlung zu, den größeren aber im Exekutivkomitee, oder, wie es genannt wurde, im „Direktorium" des demokratischen Vereins, das in einer Hinterstube der Kammschen Wirtschaft in Permanenz saß. Dort empfing es die laufenden Berichte von Elberfeld und von den demokratischen Vereinen der Umgegend über

deren Aktionsbereitschaft, und dort wurden die Anordnungen für den Marsch nach dem Siegburger Zeughause in der kommenden Nacht festgestellt und die Rollen verteilt. Kinkel und Unger sollten die Landwehrleute und andere, die an der Expedition teilzunehmen bereit waren, zusammenhalten und, so gut es ging, organisieren, um sie dann unter Annekes militärischem Kommando über den Rhein zu bringen, während Kamm, Ludwig Meyer, ich und noch ein anderer Student dafür sorgen sollten, daß die Fähre oder „fliegende Brücke," die gewöhnlich des Nachts auf der anderen Rheinseite bei dem Dorfe Beuel festlag, unserm Unternehmen rechtzeitig zu Dienst sei.

Es gab den ganzen Tag des geschäftigen Hin- und Herrennens so viel, daß manche der Einzelheiten mir nicht mehr ganz klar im Gedächtnisse stehen. Ich erinnere mich jedoch lebhaft genug, daß, so oft ich auf der Straße erschien, ich von Freunden unter den Studenten festgehalten und gefragt wurde, was im Winde sei, und ob sie mitmarschieren sollten, und daß ich ihnen sagte, für was ich selbst mich entschlossen hätte in dieser großen Krisis zu tun, und daß jeder von ihnen seine Entschlüsse ebenfalls auf eigene Verantwortung fassen müsse. Nach den fieberhaften Aufregungen der letzten Tage war ich zu der desperaten Fassung gekommen, die zu dem äußersten bereit ist. Es war mir klar, daß, wenn irgendwelche der Früchte der Revolution gerettet werden sollten, jetzt alles gewagt werden müsse. In diesem Sinne sprach ich zu meinen Freunden, ohne weitere Versuche der Überredung.

Sehr lebhaft erinnere ich mich auch, wie ich bei dem letzten Abenddämmerlicht nach Hause ging, um meinen Eltern zu sagen, was geschehen werde, und was ich für meine Pflicht

115c

halte, um dann von den Meinigen Abschied zu nehmen. Seit dem Ausbruch der Revolution hatten meine Eltern an der Entwicklung der Dinge das wärmste Interesse genommen. Sie waren immer für die Sache des einigen Deutschlands und einer volkstümlichen Regierung aufrichtig begeistert gewesen. Ihre politischen Gesinnungen stimmten daher mit den meinigen aufs innigste überein. Mein Vater war Mitglied des demokratischen Vereins und freute sich, mich unter dessen Führern zu sehen und zu hören. Die edle Natur meiner Mutter hatte immer dem, was sie für Recht hielt, mit tief enthusiastischem Eifer angehangen. Beide hatten den Gang der Ereignisse hinreichend beobachtet, um die Katastrophe kommen zu sehen. Die Ankündigung, die ich ihnen zu machen hatte, überraschte sie daher nicht. Ebensowenig kam es ihnen unerwartet, daß ich an dem Unternehmen, das so gefahrvoll und für mich so folgenschwer aussah, persönlich teilnehmen werde. Ohne weiteres erkannten sie meine Verpflichtung an. Freilich ruhten all ihre Hoffnungen für die Zukunft auf mir. Ich sollte im Kampf ums Dasein die Stütze der Familie sein. Aber ohne eines Augenblicks Zaudern und ohne ein Wort der Klage gaben sie alles hin für das, was sie für eine Pflicht der Ehre und des Patriotismus ansahen. Wie eine der spartanischen Frauen oder der römischen Matronen, von denen wir lesen, holte meine Mutter mit eigener Hand meinen Säbel aus der Ecke und gab ihn mir mit der einzigen Ermahnung, ich solle ihn ehrenhaft führen. Und nichts hätte ihrer Seele dabei fremder sein können, als der Gedanke, daß in dieser Handlung etwas Heroisches lag.

Ehe ich das Haus verließ, verweilte ich noch einen Augen-

blick in meinem Zimmer. Wir wohnten damals auf der Koblenzer Straße und von meinem Fenſter hatte ich einen freien Blick auf den Rhein und das Siebengebirge, jene Ausſicht, die an Lieblichkeit in der ganzen Welt ihresgleichen ſucht. Wie oft hatte ich, in den Anblick dieſes anmutigen Bildes verſunken, mir träumend eine ſchöne ruhige Zukunft aufgebaut! Nun konnte ich in der Dunkelheit nur die Konturen meiner geliebten Berge gegen den Horizont ſtehend unterſcheiden. Hier war meine Arbeitsſtube, ſtill wie ſonſt. Wie oft hatte ich ſie mit meinen Phantaſien bevölkert! Da waren meine Bücher und Manuſkripte, alle von Plänen, Beſtrebungen und Hoffnungen zeugend, die ich nun vielleicht auf immer hinter mir laſſen ſollte. Ein inſtinktives Gefühl ſagte mir, daß es damit nun wirklich vorbei ſei. Ich ließ alles liegen, wie es eben lag, kehrte der Vergangenheit den Rücken und ging meinem Schickſal entgegen.

Zu derſelben Stunde nahm auch Kinkel von ſeiner Frau und Kindern Abſchied und ſchritt dann zu der Verſammlung im Römer zurück, wo er auf der Rednerbühne mit einer Muskete bewaffnet erſchien. In ſeiner eindrucksvollen Weiſe kündigte er ſeinen Zuhörern an, was heute nacht geſchehen müſſe, und was er zu tun entſchloſſen ſei; niemanden fordere er auf, ihm blindlings zu folgen; niemanden verberge er die Tragweite und die Gefahren des Unternehmens; nur die, welche in der höchſten Not des Vaterlandes, wie er, ihre Pflicht fühlten, das Äußerſte zu wagen, forderte er auf, mit ihm zu marſchieren in Reih' und Glied.

Anſchlag auf das Siegburger Zeughaus.

Unterdeſſen war ich darauf bedacht, den mir gewordenen Auftrag zu erfüllen. Ich ging zu einer verabredeten Stelle am Rheinufer hinunter, wo ich einen Genoſſen fand — ich glaube, es war Ludwig Meyer — mit dem ich in einem Kahn über den Rhein ſetzte. Drüben empfing uns der bereits früher angekommene Kamm; er präſentierte ſich in einem Reiſekittel mit einem Säbel an der Seite und einer Kugelbüchſe in der Hand. Wir nahmen ſofort von der „fliegenden Brücke“ Beſitz, ließen ſie nach Bonn hinüberſchwingen und brachten ſie gegen Mitternacht mit Menſchen bedeckt nach der rechten Rheinſeite zurück. Dieſe war die Truppe, die nach Siegburg marſchieren und dort das Zeughaus nehmen ſollte. Kinkel erſchien mit der Muskete auf der Schulter. Unger ſaß zu Pferde, mit einem Säbel bewaffnet. Ein Fuhrmann namens Bühl, der in Bonn als der Führer eines anrüchigen Elementes galt, hatte ſich ebenfalls zu Pferde eingefunden. Die übrigen waren zu Fuß, die meiſten bewaffnet, aber nur wenige mit Schießgewehren. Mir hatte man eine Kugelbüchſe mitgebracht, aber ohne paſſende Munition.

Anneke ordnete die Schar und teilte ſie in Sektionen ein. Eine derſelben wurde unter das Kommando von Joſeph Gerhardt geſtellt, der ſpäter nach Amerika ging und im Rebellionskriege als Oberſt eines Unionsregimentes gute Dienſte tat. Anneke fand, daß ſeine Truppe nicht ganz 120 Mann zählte, und konnte ſich nicht enthalten, ſeiner Enttäuſchung bitteren Ausdruck zu geben. Es hatten ſich eben viele, die der Verſammlung im Römer beigewohnt, in der Dunkelheit ſtille

beiſeite geſchlichen, als das Zeichen zum Abmarſch gegeben wurde. Es mag ſein, daß mancher patriotiſche Impuls, der am Morgen friſch und tatkräftig war, in den langen Stunden, die zwiſchen dem Entſchluß und dem Augenblick des Handelns verſtrichen, abgeſtumpft wurde und der Müdigkeit des Abends erlegen war.

Nachdem wir nun in Kolonne formiert worden, hielt Anneke eine kurze Anſprache, in der er die Notwendigkeit der Diſziplin und des Gehorſams hervorhob, und dann wurde marſch! kommandiert. Schweigend ging es nun in der Dunkelheit vorwärts auf Siegburg zu. Wir waren vielleicht eine gute halbe Stunde marſchiert, als einer unſerer beiden Reiter nachgeſprengt kam mit dem Bericht, daß die in Bonn ſtationierten Dragoner uns auf den Ferſen ſeien, um uns anzugreifen. Eigentlich hätte dieſe Kunde niemand überraſchen ſollen, denn während des Tages und Abends waren die Vorbereitungen zu dem nächtlichen Zuge ſo öffentlich betrieben worden, daß es erſtaunlich geweſen wäre, hätten die Behörden nicht davon Kunde erhalten und dann Maßregeln getroffen, den Zweck der Expedition zu vereiteln. Überdies hatten wir vergeſſen, die fliegende Brücke hinter uns dienſtuntauglich zu machen. Nichtsdeſtoweniger brachte die Meldung von dem Herannahen der Dragoner in unſerer Schar viel Aufregung hervor.

Anneke befahl unſerem Reiter zurückzueilen und ſich zu vergewiſſern, wie nahe und wie ſtark der uns nachſetzende Trupp Dragoner ſei. Unterdeſſen wurde unſer Marſch beſchleunigt, damit wir noch vor der Ankunft der Dragoner den Übergang über den Siegfluß bei Siegburg-Müldorf bewerkſtelligen möchten, um dem Feinde die Paſſage ſtreitig zu

machen. Aber dies mißlang. Lange ehe wir den Siegfluß hätten erreichen können, erklang in geringer Entfernung hinter uns das Trabsignal der Dragoner. Anneke, der offenbar der Kampffähigkeit seiner Schar nicht traute, ließ sofort halt machen und sagte den Leuten, sie seien augenscheinlich nicht imstande, den herankommenden Truppen erfolgreichen Widerstand zu leisten; sie sollten daher auseinandergehen und, wenn sie sich der Sache des Vaterlandes weiter widmen wollten, ihren Weg nach Elberfeld finden, oder nach der Pfalz, wie er es tun werde. Dieses Zeichen zur Auflösung wurde sofort befolgt. Die meisten zerstreuten sich in den umliegenden Kornfeldern, während einige von uns, etwa zwanzig, an der Seite der Straße stehen blieben. Die Dragoner ritten ruhig im Trabe durch auf Siegburg zu. Es waren ihrer nur etliche dreißig, also nicht genug, uns zu überwältigen oder selbst auf der Straße durchzudringen, hätten diejenigen von uns, die Feuerwaffen trugen, einen geordneten Widerstand geleistet.

Ruhmloses Mißlingen des Siegburger Anschlages.

Als nun die Dragoner zwischen uns durchgeritten waren und sich der Unsrigen nur wenige in der Dunkelheit auf der Straße zusammenfanden, überkam mich ein Gefühl tiefer, grimmiger Beschämung. Unser Unternehmen hatte also nicht nur einen unglücklichen, sondern einen lächerlichen, schmachvollen Ausgang genommen.

Vor einer Handvoll Soldaten war unsere mehr als dreimal so starke Schar, ohne einen Schuß zu feuern, auseinander gelaufen. So bewahrheiteten sich die großen Worte derer, welche der Freiheit und Einheit des deutschen Volkes Gut und

Blut, Leib und Leben zu opfern versprochen. — Ich suchte Kinkel, konnte ihn aber in der Finsternis nicht finden. Endlich stieß ich auf Kamm und Ludwig Meyer. Sie fühlten beide wie ich, und wir beschlossen sofort, vorwärts zu gehen und zu sehen, was sich noch werde tun lassen. So marschierten wir denn den Dragonern nach und trafen in der kleinen Stadt Siegburg kurz vor Tagesanbruch ein. Der dortige demokratische Verein, mit dem wir Verbindung unterhalten und dessen Führer uns in der vergangenen Nacht erwartet hatten, benutzte einen Gasthof, der Reichenstein genannt, als sein Hauptquartier. Dorthin begaben wir uns.

Unsere demokratischen Freunde waren früh morgens zur Stelle, und mit ihnen berieten wir eifrig die Frage, ob nicht trotz des armseligen Fehlschlages der vergangenen Nacht und der Besetzung des Zeughauses durch die Dragoner das Zeughaus dennoch genommen und ein Aufstand organisiert werden könnte, um unseren bedrängten Gesinnungsgenossen in Düsseldorf und Elberfeld Luft zu machen. Die Stimmung unserer Siegburger Freunde klang wenig ermutigend. Ich war in einer fieberhaften Aufregung, die durch neue Nachrichten von Elberfeld noch gesteigert wurde. Obgleich todmüde, konnte ich nicht schlafen. Im Laufe des Tages sammelte sich eine große Menschenmenge, einberufene Landwehrleute und andere aus der Umgegend. Bald wurden Reden gehalten, und ich forderte direkt und wiederholt zur Stürmung des Zeughauses auf. Ein Gerücht drang zu mir, daß während des Tages in Bonn ein Kampf zwischen Bürgern und Militär ausgebrochen sei, und das Gerücht teilte ich der versammelten Menge mit, mußte aber, nachdem spätere Nachrichten angekommen, zu

meiner Beschämung gestehen, daß ich übel berichtet gewesen. Ich war außer mir vor Begierde, die Schmach der letzten Nacht auszuwaschen und für unsere Sache auch unter ungünstigen Umständen noch das Äußerste zu versuchen. Meine Reden wurden immer heftiger, aber umsonst. Der Abend kam, die Menge verlief sich, und ich mußte mir endlich gestehen, daß die Leute, die wir vor uns hatten, nicht zu einer entschlossenen Tat angefeuert werden konnten. Unger, Meyer und ich beschlossen, dahin zu gehen, wo gekämpft wurde, machten uns auf den Weg nach Elberfeld und erreichten unser Ziel am nächsten Tage.

Dort fanden wir Barrikaden auf den Straßen, viel Lärm in den Wirtshäusern, eine nur geringe Zahl von Bewaffneten, und weder systematisches Kommando noch Disziplin. Hier war offenbar kein Erfolg in Aussicht. Hier konnte es nichts geben, als einen von vornherein hoffnungslosen Kampf, oder gar eine sofortige Kapitulation. „Hier ist es nichts," sagte ich, „ich gehe nach der Pfalz."

Der Abschied von meinen braven Kameraden Meyer und Wessel wurde mir sehr schwer. Als ich ihnen zum letztenmal die Hände drückte, fühlte ich, als schiede ich nicht allein von ihnen, sondern als nähme ich noch einmal Abschied von meinen Eltern und Geschwistern, von meiner Heimat, von meinen lieben Freunden, von meiner ganzen Vergangenheit. Ade du schöne Studentenzeit mit deinen köstlichen Freundschaften, deinem idealen Streben, deinen glorreichen Jugendträumen! Die Lehrjahre waren zu Ende, die Wanderschaft begann.

Der Pfälzisch-badische Aufstand.

In Mainz angekommen, erfuhr ich von einem Mitgliede des dortigen demokratischen Vereins, daß Kinkel bereits durch die Stadt passiert sei, um nach der Pfalz zu gehen. So wanderte ich denn weiter nach Kaiserslautern. Dort fand ich auch sogleich Kinkel und Anneke, beide im besten Humor. Sie begrüßten mich herzlich und quartierten mich im Gasthof zum Schwan ein, wo ich vorläufig, wie Kinkel sagte, mich redlich nähren und einen guten pfälzischen Nachtschlaf genießen sollte.

Schurz als Volkswehroffizier.

Schon am Tage nach meiner Ankunft in Kaiserslautern hatte ich mich in eins der Volkswehrbataillone, die organisiert wurden, als Soldat wollen einreihen lassen. Aber Anneke riet mir, damit nicht zu eilig zu sein, sondern mich ihm anzuschließen; da er Chef der pfälzischen Artillerie sei, so könne er mir eine meinen Fähigkeiten mehr angemessene Stellung verschaffen. In der Tat brachte er mir ein paar Tage darauf ein Leutnantspatent, das er mir von der provisorischen Regierung erwirkt hatte, und so wurde ich Aide-de-Camp im Stabe des Artilleriechefs. Kinkel fand Verwendung als einer der Sekretäre der provisorischen Regierung.

Einmal wurde mir der Auftrag, als Kommissar der provisorischen Regierung die Verhaftung eines katholischen Pfarrers zu bewerkstelligen, der seinen Einfluß in seiner Gemeinde — einem großen Bauerndorf von etwa 3000 Einwohnern — offen dazu benützte, die jungen Leute von dem Eintritt in die Volks-

wehr abzuhalten. Dies galt nun für eine Art von Hochverrat an der neuen Ordnung der Dinge. Da der Pfarrer für desperat genug gehalten wurde, sich dem Verhaftsbefehl der provisorischen Regierung gegenüber zur Wehr zu setzen, so wurde mir eine Abteilung Volkswehr von etwa 50 Mann mitgegeben, um mir bei der Ausführung meines Auftrags Hilfe zu leisten. Diese bewaffnete Macht sah allerdings nicht sehr achtunggebietend aus. Der sie kommandierende Leutnant war in gewöhnlichen Zivilkleidern, aber mit einem befiederten Kalabreserhut, einer schwarz-rot-goldenen Schärpe und einem Säbel ausgestattet. Bei der Mannschaft gab es nur eine einzige militärische Uniform, und zwar die eines französischen Nationalgardisten, der aus Straßburg herübergekommen war, um das Revolutionsvergnügen in der Pfalz mitzumachen. Die übrigen Leute trugen ihre bürgerlichen Kleider etwa mit einem Federschmuck auf dem Hut. Musketen fanden sich in der Truppe weniger als ein Dutzend; darunter einige mit alten Feuersteinschlössern. Der Rest der Bewaffnung bestand aus Spießen und geradegestellten Sensen. Ich selbst zeichnete mich als Regierungskommissar durch eine über Schulter und Brust geworfene schwarz-rot-gelbe Schärpe und einen Schleppsäbel aus. Außerdem trug ich im Gürtel eine Pistole ohne Munition. So ausgerüstet marschierten wir über Land dem Dorfe zu, in dem der hochverräterische Pfarrer sein Unwesen trieb.

In der Nähe des Dorfes angelangt, machten wir Halt, und da unter meinen Leuten niemand war, der in dem Dorfe Bescheid wußte, so wurden drei Mann ohne Waffen vorausgeschickt, um die Lage des Pfarrhauses auszukundschaften.

Zwei von ihnen ſollten, um es zu beobachten, dort bleiben, und der dritte zu uns zurückkehren, um der Expedition als Wegweiſer zu dienen. So geſchah es.

Als ich an der Spitze meiner bewaffneten Macht in das Dorf einmarſchierte, fand ich die Straßen wie ein Bild ſtillen Friedens. Es war ein ſchöner, ſonniger Sommernachmittag. — Die männliche Bewohnerſchaft, Ackerbauer, arbeitete auf dem Felde. Nur einige alte Leute und kleine Kinder ließen ſich an den Türen der Häuſer oder an den Fenſtern ſehen, unſern abenteuerlichen Aufzug mit blöder Verwunderung anſtarrend. Ich muß geſtehen, daß ich mir einen Augenblick recht ſonderbar vorkam. Aber meine amtliche Pflicht ließ mir keine Wahl. Raſch wurde mit einer Abteilung meiner Truppe das Pfarrhaus umzingelt, damit mir mein Hochverräter nicht etwa durch eine Hintertür entwiſchen könne. Die Hauptmacht blieb in Reih' und Glied auf der Straße ſtehen. Ich ſelbſt klopfte an die Tür des Hauſes und befand mich bald in einer einfachen, aber behaglich ausgeſtatteten Stube dem Pfarrer gegenüber. Er war ein noch junger Mann, etwa 35 Jahre alt, kräftige unterſetzte Geſtalt, wohlgebildeter Kopf mit lebhaften, klug blitzenden Augen. Ich ſuchte eine ſtrenge, martialiſche Miene anzunehmen und machte ihn ſofort in kurzen Worten mit meinem Auftrag bekannt, legte ihm, wie ich gehört und geleſen hatte, daß es beim Verhaften üblich ſei, die Hand auf die Schulter und nannte ihn meinen Gefangenen. Zu meinem Erſtaunen brach er in ein helles Lachen aus, das echt ſchien.

129c

Verhaftung eines Pfarrers.

„Mich verhaften wollen Sie?“ rief er. „Das ist nicht übel. Sie sind offenbar Student. Ich bin auch Student gewesen. Ich kenne das. Die ganze Geschichte ist ja nur ein Witz. Trinken Sie eine Flasche Wein mit mir.“ Dabei öffnete er die Stubentür und rief einem Dienstmädchen zu, sie möge Wein bringen.

Es verdroß mich, daß er in mir sogleich den Studenten entdeckt hatte, und daß ihm der Ausdruck amtlicher Autorität in meinen Mienen nicht imponieren wollte. „Machen Sie sich fertig, Herr Pastor,“ entgegnete ich in möglichst strengem Ton. „Dies ist kein Spaß. Sie haben in Ihrer Gemeinde die Organisation der Volkswehr verhindert. Solch verräterisches Treiben kann die provisorische Regierung nicht dulden. Im Namen der provisorischen Regierung habe ich Sie verhaftet. Sie müssen mit. Machen Sie keine Umstände. Ihr Haus ist von Soldaten umzingelt. Zwingen Sie mich nicht, Gewalt zu brauchen!“

„Gewalt! Das möchte ich sehen!“ rief er, und in seinen Augen flammte etwas auf wie Zorn und Herausforderung. Aber er bezwang sich und fuhr in ernstem, aber ruhigem Ton fort: „So große Eile hat es doch wohl nicht, daß Sie nicht noch ein Wort anhören könnten. Da kommt das Mädchen mit dem Wein, und wenn ich doch fort muß, erlauben Sie mir noch ein Glas mit Ihnen zu trinken, auf Ihr Wohl. Es ist ja richtig; ich habe meine armen Bauernburschen nicht in die Volkswehr wollen eintreten lassen, um sich für nichts und wieder nichts totschießen zu lassen. Sie denken doch auch nicht,

daß dieser kopflose Aufstand gewinnen kann. In wenigen Tagen werden die Preußen Ihre provisorische Regierung über die Grenze gejagt haben. Wozu denn dieser Unsinn, der noch vielen Leuten das Leben kosten kann?"

Dabei zog er den Pfropfen aus der Flasche und schenkte zwei Gläser voll. Ich hatte nicht Zeit zu überlegen, ob ich, durstig wie ich war, mit meinem Gefangenen trinken sollte oder nicht, als ich die Glocke des nahen Kirchturms heftig anschlagen hörte, und dann immer heftiger und rascher. Das konnte nichts anderes sein als Sturmgeläute. Hatten die Bauern von der ihrem Pastor drohenden Gefahr Wind bekommen und rief diese Sturmglocke sie zu seinem Schutze zusammen? Der Pfarrer schien die Sache sogleich zu verstehen. Ein schlaues Lächeln flog über seine Züge.

„Wie viel Mann haben Sie denn da draußen?" fragte er.

„Genug," antwortete ich.

Ich öffnete das Fenster und sah, wie von allen Seiten Bauern herbeikamen mit Dreschflegeln, Heugabeln und Knütteln bewaffnet. Meine Leute standen noch in Reih' und Glied auf der Straße. Einige von ihnen fingen an, sich ein wenig ängstlich nach den herbeieilenden Bauern umzusehen. Ich befahl dem Leutnant, unsere Mannschaft mit dem Rücken gegen das Haus zu stellen und niemanden herein zu lassen. Im Falle eines Angriffs solle er die Tür bis aufs äußerste verteidigen. Ich wies ihn an, denselben Befehl den Leuten zu schicken, welche die Hintertür des Pfarrhauses bewachten. Die Menge der herzueilenden Bauern schwoll immer mehr an. Drohende Ausrufe ließen sich hören. Die Situation wurde offenbar bedenklich. Ob die Handvoll Volkswehrleute dem

130 c

großen Haufen fanatischer Bauern gewachsen sein würde, schien sehr fraglich.

Der Pfarrer lächelte noch immer. „Meine Pfarrkinder lassen sich für mich totschlagen," sagte er. "Es scheint mir, daß Ihre bewaffnete Macht in der Gewalt dieser Bauern ist."

Da schoß mir ein glücklicher Gedanke durch den Kopf. „Jedenfalls sind Sie, Herr Pastor, in meiner Gewalt," antwortete ich, indem ich meine Pistole aus dem Gürtel zog und den Hahn spannte.

Der Pfarrer würde noch mehr gelächelt haben, hätte er gewußt, daß die Pistole nicht geladen war. Er hielt sie offenbar für gefährlich und sein Lächeln verschwand plötzlich. „Was wollen Sie von mir?" fragte er.

„Ich will," sagte ich mit einer äußerlichen Kaltblütigkeit, die ich innerlich nicht fühlte, „ich will, daß Sie unverzüglich an dieses Fenster treten und Ihre Bauern recht eindringlich ermahnen, sofort ruhig nach Hause zu gehen. Sie werden hinzusetzen, daß Sie mit der Regierung Geschäfte im Interesse Ihrer Gemeinde haben, daß Sie in Begleitung Ihres Freundes hier, das bin ich, nach der Stadt gehen werden, um diese Geschäfte abzumachen, und daß diese bewaffneten Volkswehrmänner dazu gekommen sind, Sie unterwegs gegen alle Gefahr und Belästigung zu schützen. Während Sie diese Rede an die Bauern halten, stehe ich mit dieser Pistole hinter Ihnen. Machen Sie Ihre Sache gut, Herr Pastor. Die provisorische Regierung wird es Ihnen anrechnen."

Der Pfarrer sah mich einen Augenblick verdutzt an und lächelte wieder; aber es war ein verlegenes Lächeln. Die Pistole in meiner Hand gefiel ihm augenscheinlich nicht. Dann

trat er wirklich ans Fenſter und wurde von den Bauern mit lauten Ausrufen empfangen. Er gebot Ruhe und ſagte genau das, was ich ihm vorgeſchrieben hatte. Er machte ſeine Sache vortrefflich. Die Bauern gehorchten ihm ohne Zaudern, und es wurde ſtill auf der Straße. Der Pfarrer und ich tranken nun unſere Flaſche Wein in aller Gemütlichkeit. Bei eintretender Dämmerung verließen wir das Haus durch die Hintertür und wanderten miteinander über Land der Stadt zu, wie zwei alte Freunde, in heiterem Geſpräch, die bewaffnete Macht ein paar hundert Schritte hinter uns. Unterwegs ſpielte ich mit meiner Piſtole, indem ich ſie in die Luft warf und mit der Hand wieder auffing. „Nehmen Sie ſich doch in acht," ſagte der Pfarrer, „die Piſtole könnte losgehen."

„Unmöglich, Herr Paſtor," antwortete ich. „Sie iſt ja gar nicht geladen."

„Was," rief er, „nicht geladen? Und ich — na, das iſt ein kapitaler Spaß!"

Wir blickten einander an und brachen beide in helles Gelächter aus. Ich berichtete der proviſoriſchen Regierung, wie der Pfarrer mir und meinen Leuten aus der Patſche geholfen, und er wurde ſehr glimpflich behandelt und bald wieder nach Hauſe geſchickt. Man hatte auch an viel wichtigere Dinge zu denken.

Rückzug der pfälziſchen Truppen nach Baden.

Der Angriff, den die fröhlichen Pfälzer, wenigſtens viele davon, ſo lange für unwahrſcheinlich gehalten hatten, kam nun wirklich. Am 12. Juni rückte eine Abteilung preußiſcher Truppen über die Grenze. Wären die Flüche, die das ſonſt

ſo gutmütige Völkchen den Preußen entgegenſchleuderte, alle Kanonenkugeln geweſen, ſo hätte das preußiſche Korps ſchwerlich ſtandhalten können. Aber die wirklichen Streitkräfte, über welche die proviſoriſche Regierung der Pfalz gebot, waren ſo gering und befanden ſich in einem ſo wenig ſchlagfertigen Zuſtande, daß an eine erfolgreiche Verteidigung des Landes nicht zu denken war. Man mußte daher ein Zuſammentreffen mit den Preußen vermeiden; und ſo kam es, daß die erſte militäriſche Operation, an der ich teilnahm, in einem Rückzug beſtand. Wenn ich nicht irre, war es in der Nacht vom 13. auf den 14. Juni.

Um zwei Uhr nachts ſtiegen wir zu Pferde. Ein Nachtmarſch iſt faſt immer eine trübſelige Geſchichte, beſonders aber ein Nachtmarſch rückwärts. Doch muß ich geſtehen, daß mich das dumpfe Rollen der Räder auf der Straße, das ſummende und ſchurrende Geräuſch der Marſchkolonne, das leiſe Schnauben der Pferde und das Klirren der Säbelſcheiden in der Finſternis als etwas beſonders Romantiſches berührte. Darin fand ich viel Sympathie bei der Frau meines Chefs, Mathilde Franziska Anneke, einer noch jungen Frau von auffallender Schönheit, die ihren Mann auf dieſem Zuge zu Pferde begleitete. Ich erinnere mich noch des gemeinſamen Entzückens, als wir in jener Nacht bei einem Wirtshauſe an der Straße vorüberritten, wo einige Freiſchärler, bärtige Geſellen in ſchwarzen befiederten Filzhüten und phantaſtiſch ausgeſchmückten Bluſen, die Kugelbüchſen über die Schultern gehängt, ſich bei dem matten Schein einer Kerze um die Wirtin drängten, die ihnen Wein einſchenkte. Das Bild hätte eine Illuſtration zu Schillers Räubern vorſtellen können. Über-

2 c

haupt gab es unter unſern Kriegsvölkern maleriſche Effekte in Fülle. Da der bei weitem größte Teil der pfälziſchen Volkswehr nicht uniformiert war und jeder Soldat mit Ausnahme der Waffen, ſo ziemlich für ſeine eigene Ausſtattung zu ſorgen hatte, ſo fand der individuelle Geſchmack verführeriſchen Spielraum. Manche der Leute beſtrebten ſich, als Krieger möglichſt wild und ſchreckhaft auszuſehen, und ſo ließen ſie nicht allein dem Bartwuchs alle erdenkliche Freiheit, ſondern bedeckten ihre Hüte mit Federn, unter denen die roten beſonders beliebt waren, trugen Überwürfe in ſchreienden Farben, und ſteckten, wenn ſie deren habhaft werden konnten, mörderiſch blinkende Dolche oder Jagdmeſſer in ihre Gürtel. So gab es denn unter uns Wallenſteinslagergeſtalten genug, die fürchterlich erſchienen wären, hätten ſie nicht gar ſo gutmütige Geſichter gehabt.

Mit Sonnenaufgang nach dieſem erſten Nachtmarſch fanden wir uns bei Frankenſtein in einem ſcharf eingeſchnittenen Tal zwiſchen mittelhohen Bergrücken, wo wir quer über die Straße nach Neuſtadt eine Defenſivſtellung einnahmen. Ein kalter Morgen bringt unter ſolchen Umſtänden ein Gefühl durchaus unromantiſcher Nüchternheit mit ſich, und ich machte die Erfahrung, daß dann ein warmer Trunk, ſei der Kaffee auch noch ſo dünn, und ein Stück Brot zu den großen Wohltaten des Lebens gehört. Die Preußen drängten nicht ſcharf nach, und wir blieben den Tag über durchaus ungeſtört bei Frankenſtein im Biwak. Am 15. und 16. Juni wurden die pfälziſchen Truppen bei Neuſtadt an der Hardt und Edesheim zuſammengezogen.

In dieſer reichen Gegend bezeugte uns die Dorfbevölkerung

1931

ihre freundliche Gesinnung vorzüglich damit, daß sie an den Türen vieler Häuser große Eimer voll Wein und dabei blecherne Schöpflöffel aufstellte, damit die vorüberziehenden Truppen sich daran laben möchten. Der geleerte Eimer wurde gewöhnlich sofort durch einen vollen ersetzt.

Dort sah ich zum erstenmal den damaligen Freischarenführer und Obristen Blenker, der später in der ersten Periode des Rebellionskrieges in den Vereinigten Staaten als Brigadegeneral viel von sich reden machte. Er war eine ausnehmend stattliche, martialische Gestalt und vortrefflicher Reiter, und wie er, glänzend ausstaffiert, an der Spitze seines Stabes dahersprengte, imponierte er mir gewaltig. Der Anblick mehrerer wohlbewaffneter Bataillone erfrischte einigermaßen den durch den Rückzug getrübten Mut unserer Truppen, und es erscholl hier und da der Ruf, daß man nun die „sakermentschen Preußen" erwarten solle.

Aber der Rückzug wurde doch fortgesetzt und die Pfalz ohne Schwertstreich gänzlich aufgegeben. Am 19. Juni gingen wir, etwa 7 bis 8000 Mann stark, bei Knielingen über den Rhein auf badisches Gebiet und marschierten nach Karlsruhe. Noch an demselben Tage wurden uns Lager außerhalb der Stadt angewiesen und schon am 20. Juni marschierten wir nordwärts zur Unterstützung der badischen Armee, die unterdessen ins Gedränge gekommen war.

Gefecht bei Waghäusel.

Am 23. Juni rückten wir nach Ubstadt vor, und dort empfingen wir die Kunde, daß wir am nächsten Morgen mit dem preußischen Vortrab zusammentreffen und uns zu schlagen

134c

haben würden. Die Aufträge, die ich von meinem Chef empfing, hielten mich bis nach Einbruch der Dunkelheit zu Pferde, und es war ſpät, als ich mein Quartier im Wirtshaus zu Ubſtadt erreichte. Mein Chef hatte ſich ſchon zur Ruhe gelegt. Von allen Seiten hörte ich das Schnarchen der Schlafenden. Nur die Wirtstochter, eine ſtramme Jungfrau von 25 Jahren und ſehr reſolutem Weſen, ſchien noch geſchäftig zu ſein. Ich bat ſie um einen Biſſen Brot und eine Lagerſtätte und erhielt beides mit einem kräftigen Sprüchlein über die „verfluchten Preußen," die wir tüchtig durchklopfen und dann heimſchicken ſollten. Nun erwartete ich die feierliche Stimmung „am Abend vor der Schlacht," von der ich hier und da geleſen hatte. Aber ſie kam nicht. Ich ſchlief ſogleich ein, nachdem ich mich auf mein Lager hingeſtreckt hatte.

Auch am andern Morgen, dem „Morgen vor der Schlacht," wollte mir nicht feierlich zumute werden. Es ſchien mir faſt, als ob über ſolche „Stimmungen" ſehr viel Unwirkliches phantaſiert würde. In meinem ſpäteren Leben habe ich die Erfahrung gemacht, daß ſie allerdings vorkommen, aber doch nur ausnahmsweiſe. Gewöhnlich wenden ſich die Gedanken am Morgen vor der Schlacht einer Menge von Dingen proſaiſcher Natur zu, unter denen das Frühſtück eine nicht unwichtige Stelle einnimmt. So ging es uns auch an jenem Morgen in Ubſtadt. Wir waren beizeiten im Sattel und ſahen bald in einiger Entfernung vor unſerer Front blinkende Lanzenſpitzen auftauchen, die ſich uns mit mäßiger Schnelligkeit näherten. Dies bedeutete, daß die Preußen eine oder mehrere Schwadronen Ulanen als Plänkler vorgeſchickt hatten, denen die Infanterie und Artillerie demnächſt zum Angriff

135a

135a

folgen würden. So verschwanden denn die Ulanen, nachdem sie aus ihren Karabinern einige Schüsse abgegeben, die von unserer Seite erwidert wurden, und dann entwickelte sich immer lebhafter das Geknatter des Infanteriefeuers.

Bald wurden auch auf beiden Seiten Geschütze aufgefahren und die Kanonenkugeln flogen mit ihrem eigentümlichen Sausen herüber und hinüber, ohne viel Schaden zu tun. Anfangs war meine Aufmerksamkeit gänzlich in Anspruch genommen durch die Befehle, die mein Chef mir zu überbringen oder auszuführen gab. Aber nachdem unsere Artillerie postiert war und wir ruhig zu Pferde in ihrer Nähe hielten, hatte ich Muße genug, mir meine Gedanken und Gefühle zum Bewußtsein kommen zu lassen. Ich erlebte da wieder eine Enttäuschung. Ich war zum erstenmal „im Feuer." Ganz ruhig fühlte ich mich nicht. Die Nerven waren in nicht gewöhnlicher Erregung. Aber diese Erregung war weder die der heroischen „Kampfesfreude," noch die der Furcht. Da die feindlichen Geschütze zunächst ihr Feuer auf unsere Artillerie richteten, so sauste eine Kanonenkugel nach der anderen dicht über unsere Köpfe, wo wir standen. Ich fühlte zuerst eine starke Neigung, wenn ich dies Sausen recht nahe über mir hörte, mich zu ducken; aber es fiel mir ein, daß sich dies für einen Offizier nicht schicke, und so blieb ich denn stramm aufrecht. Ebenso zwang ich mich, nicht zu zucken, wenn eine Musketenkugel dicht bei meinem Ohr vorbeipfiff.

Die Verwundeten, die vorübergetragen wurden, erregten mein lebhaftes Mitgefühl; aber der Gedanke, daß mir im nächsten Augenblick ähnliches passieren könne, kam mir nicht in den Sinn. Ich sah ein Volkswehrbataillon, welches gegen

eine feindliche Batterie geführt worden war, in Unordnung zurückkommen und sprengte, einem plötzlichen Impuls gehorchend, hinüber, um das Bataillon ordnen und wieder vorführen zu helfen, — war aber auch ganz zufrieden, als ich bemerkte, wie der Bataillonsführer dies selbst besorgte. Als nun später mein Chef mich wieder mit Befehlen hin- und herschickte, verging mir das bewußte Empfinden ganz, und ich dachte an nichts als an den auszuführenden Auftrag und den Gang des Gefechts, wie ich ihn beobachten konnte.

Übrigens war das Gefecht bei Ubstadt eine verhältnismäßig geringfügige Affäre, — von unserer Seite nur dazu bestimmt, den Feind eine kurze Weile in seinem Vormarsch aufzuhalten, bis sich die badische Armee wieder in unserem Rücken geordnet haben könne.

In Rastatt eingeschlossen.

An der Murglinie, den linken Flügel an die Festung Rastatt angelehnt, nahm das vereinigte badisch-pfälzische Heer seine letzte Defensivstellung und schlug sich am 28., 29. und 30. Juni teilweise recht brav, wenn auch erfolglos. Am Nachmittag des 30. Juni schickte mich mein Chef mit einem Auftrage, Artilleriemunition betreffend, in die Festung Rastatt und instruierte mich, ihn im Fort B, einer der großen Bastionen, von denen man das Gefechtsfeld draußen übersah, zu erwarten; er werde bald nachkommen. Ich entledigte mich meines Auftrages, begab mich an den von Anneke bestimmten Platz, band mein Pferd an die Lafette eines Festungsgeschützes und setzte mich auf den Wall nieder, wo ich, nachdem ich das Gefecht eine Zeitlang beobachtet hatte, trotz dem Kanonendonner fest einschlief.

Als ich erwachte, war die Sonne am Untergehen. Ich fragte die umstehenden Artilleristen nach Anneke, aber niemand hatte ihn gesehen. Ich wurde unruhig und bestieg mein Pferd, um die Stadt zu verlassen und meinen Chef draußen aufzusuchen. Am Tore angekommen, empfing ich von dem wachhabenden Offizier die Nachricht, daß ich nicht mehr hinauskönne; unser Hauptkorps sei gegen Süden zurückgedrängt worden und die Festung von den Preußen vollständig eingeschlossen. Ich galoppierte nach dem Hauptquartier des Festungskommandanten auf dem Schloß und erfuhr dort die Bestätigung des Gehörten. Der Gedanke, in der Stadt bleiben zu müssen und Preußen ringsumher, traf mich wie ein unheilvolles Schicksal. Ich konnte mich nicht drein ergeben und fragte immer wieder, ob denn da gar kein Ausweg sei, bis endlich ein dabeistehender Offizier mir sagte: „Mir ist gerade so zu Mut, wie Ihnen. Ich gehöre auch nicht hierher und habe an allen Punkten versucht, durchzubrechen, aber es war umsonst. Wir müssen uns eben fügen und hier bleiben.“ Von Anneke fand ich keine Spur. Er hatte entweder die Stadt längst verlassen oder war vielleicht gar nicht hereingekommen.

Nachdem ich alle Hoffnung des Entkommens aufgegeben, meldete ich mich bei dem Gouverneur der Festung, Oberst Tiedemann. Er empfing mich freundlich und attachierte mich seinem Stab. Es wurde mir bei einem Konditor namens Nusser, dessen Haus am Marktplatz stand, Quartier angewiesen. Mein Wirt und seine Gattin, offenbar Bürgersleute vortrefflichen Charakters, großer Herzensgüte und guter Lebensart, hießen mich herzlich willkommen, stellten mir ein

137e

freundliches Schlafzimmer zur Verfügung und baten mich, Gast an ihrem Tisch zu sein. Auch mein Bursche Adam, ein junger pfälzischer Volkswehrmann, der glücklicherweise mir in die Festung gefolgt, darin zurückgeblieben und mit mir zusammengetroffen war, fand im Hause behaglich Platz.

Alles dies ließ sich angenehm genug an. Aber als mein Wirt und Adam mich allein gelassen hatten und ich in der Stille meines Zimmers mir meine neue Lage ruhig überdachte, wurde mir das Herz recht schwer. Daß unsere Sache, wenn nicht ein Wunder geschah, verloren war, konnte ich mir nun nicht mehr verhehlen. Und was ein solches Wunder hätte sein mögen, konnte selbst meine jugendliche Hoffnungsfreudigkeit sich nicht mehr vorstellen. Da saßen wir denn in einer Festung, von den Preußen eingeschlossen. Eine längere Verteidigung der Festung konnte unserer Sache nicht mehr dienen, — oder nur insofern, als sie bewies, daß ein Volksheer auch Mut besitzen und der militärischen Ehre Rechnung tragen kann. Aber unter allen Umständen konnte die Festung sich nur eine beschränkte Zeit halten. Und dann? Kapitulation. Und dann? Wir würden den Preußen in die Hände fallen.

137b

Nun war der Oberbefehlshaber der preußischen Truppen in Baden der „Prinz von Preußen," in welchem damals niemand den später so populären und gefeierten Kaiser Wilhelm I. vermutete. Er galt zu jener Zeit für den schlimmsten Feind aller freiheitlichen Bestrebungen. Das allgemein geglaubte Gerücht, daß er es gewesen sei, der am 18. März 1848 in Berlin den Befehl gegeben habe, auf das Volk zu schießen, hatte ihm im Volksmunde den Titel „der Kartätschenprinz" eingetragen. Die Aufregung der Massen gegen ihn war

137e

während jener Märztage in der Tat so stark, daß der König für gut hielt, ihn auf einige Zeit nach England zu schicken, und daß diese Reise in einer Weise ausgeführt wurde, die einer sehr eiligen Flucht nicht unähnlich sah. Daß er im Jahre 1849, als seinem Bruder Friedrich Wilhelm IV. die deutsche Kaiserkrone angeboten wurde, zu denen gehörte, die eine günstige Erwägung dieses Anerbietens empfahlen, und daß, wäre er statt seines Bruders König von Preußen gewesen, die Krisis wahrscheinlich eine den deutschen Einheitsbestrebungen ersprießlichere Lösung gefunden haben würde, wußte man damals noch nicht. — Mit diesen schweren Gedanken ging ich zu Bette. Aber dennoch schlief ich gesund und wachte nicht auf bis am hellen Morgen.

Die Pflichten, die der Gouverneur mir zuwies, als ich mich wieder bei ihm meldete, waren nicht schwer. Ich hatte zu gewissen Stunden oben auf der höchsten Galerie des Schloßturmes mit einem Fernrohr versehen den Feind zu beobachten und von dem, was ich sah, Meldung zu machen. Dann sollte ich periodisch gewisse Wälle und Tore abgehen und die Wachtposten inspizieren, schließlich noch solche Dinge tun, die der Gouverneur, wenn ich eben zur Hand war, mir auftragen mochte.

Belagerung von Rastatt.

Die Belagerung sollte uns auch größere Aufregungen bringen. Eines Morgens, kurz nach Tagesanbruch, wurde ich durch einen starken Knall auf der Straße dicht unter meinem Fenster geweckt. Indem ich aufsprang, kam mir der Gedanke, die Preußen möchten während der Nacht in die Stadt ge-

drungen sein, und es gäbe nun einen Straßenkampf. Ein zweiter Knall gerade über dem Hause und das prasselnde Geräusch schwerer Körper, die auf das Dach fielen, belehrte mich, daß die Festung beschossen werde, und daß eine Granate soeben den Schornstein meines Quartiers umgestürzt habe. So kam denn auch Schuß auf Schuß und Explosion auf Explosion, bald von dem Donner der Festungsgeschütze beantwortet. Ich eilte schnell nach dem Hauptquartier auf dem Schloß, und da bot sich meinen Augen ein jämmerlicher Auftritt. Der Schloßhof füllte sich schnell mit Bürgersleuten, darunter sehr viele Frauen und Kinder, die instinktiv in der Nähe des Befehlshabers vor dem drohenden Unheil Schutz suchten. Die meisten von den Erwachsenen und sogar einige der Kinder schleppten Betten oder Kisten oder allerlei Hausgerät auf ihren Köpfen oder unter den Armen.

So oft nun eine Granate schnurrend über den Schloßhof flog oder in der Nähe explodierte, warfen die armen Menschen, von jähem Schreck überwältigt, alles, was sie trugen, zu Boden und drängten sich schreiend und händeringend den Gebäuden zu. Trat dann ein Augenblick der Ruhe ein, so nahmen sie ihre Habseligkeiten wieder auf; aber sobald eine neue Granate dahersauste, wiederholte sich die Szene. Da gab es denn viel für die Stabsoffiziere des Gouverneurs zu tun, um die Leute zu beruhigen und, so weit es ging, sie zeitweilig in den bombenfesten Kasematten unterzubringen. Unterdessen erschollen die Kirchenglocken und eine Menge von Frauen mit ihren Kindern, auch nicht wenige Männer, rannten über den Markt nach der Hauptkirche, wo sie unter lautem Weinen und jammervollem Händeringen Gott um Schutz anflehten. Die

139c

Beschießung war übrigens nicht sehr ernstlich gemeint, dauerte nur wenige Stunden und richtete nicht viel Schaden an. Die Preußen beabsichtigten wahrscheinlich nur, uns anzudeuten, daß die Übergabe der Festung nicht gar zu lange aufgeschoben werden dürfe, wollten wir größere Unannehmlichkeiten vermeiden. Sonst ereignete sich wenig von Bedeutung.

Übergabe von Rastatt.

Da kam eines Tages — es war in der dritten Woche der Belagerung — ein preußischer Parlamentär in die Festung, der mit einer Aufforderung zur Übergabe zugleich die Nachricht brachte, daß die badisch-pfälzische Armee längst auf schweizerisches Gebiet übergetreten sei und damit aufgehört habe, zu existieren; daß kein bewaffneter Insurgent mehr auf deutschem Boden stehe, und daß das preußische Oberkommando irgend einem Vertrauensmann, den die Besatzung von Rastatt hinausschicken möchte, um sich von diesen Tatsachen zu überzeugen, zur Ausführung dieses Auftrages Freiheit der Bewegung und sicheres Geleit gewähren wolle. Dieses Ereignis verursachte gewaltige Aufregung.

Sofort versammelte der Gouverneur in dem Hauptsaale des Schlosses einen großen Kriegsrat. Nach stürmischer Beratung wurde beschlossen, das Anerbieten des preußischen Oberkommandos anzunehmen, und Oberstleutnant Corvin empfing den Auftrag, die Lage der Dinge draußen zu erforschen und, falls er sie den Angaben des preußischen Parlamentärs entsprechend fände, um eine möglichst günstige Kapitulation für die Besatzung von Rastatt zu unterhandeln.

Der Saal im Schloß, in welchem jener große Kriegsrat

gehalten worden, war mir während der Belagerung immer zugänglich geweſen, und eines der großen, mit gelbem Seidendamaſt überzogenen Sofas, die den Hauptteil ſeiner Möblierung ausmachten, war mein gewöhnlicher Ruheplatz, wenn ich, von meiner Obſervation auf dem Schloßturm oder von meiner Runde durch die Feſtungswerke ermüdet, zurückkam.

So kam ich auch am zweiten Morgen nach Corvins Abreiſe, nachdem ich während der vorhergehenden Nacht die Runde gemacht, im grauen Dämmerlicht in den Saal und legte mich auf mein gelbdamaſtenes Sofa zu kurzer Ruhe. Ich hatte wohl nur wenig geſchlafen, als ich von dem Geräuſch ſchwerer Schritte, raſſelnder Säbel und verworrener Stimmen geweckt wurde. Aus dem, was ich ſah und hörte, ſchloß ich, daß Corvin von ſeiner Sendung zurückgekehrt war, und daß der große Kriegsrat ſich wieder verſammelte. Der Gouverneur trat ein, gebot Ruhe und erſuchte Corvin, der an ſeiner Seite ſtand, vor der ganzen Verſammlung ſeinen Bericht mündlich abzuſtatten.

Corvin erzählte alſo, er ſei, von einem preußiſchen Offizier begleitet, bis an die Grenze der Schweiz gefahren und habe ſich an Ort und Stelle überzeugt, daß es in Baden keine Revolutionsarmee, ja keinen Widerſtand irgendwelcher Art gegen die preußiſchen Truppen mehr gäbe. Die Revolutionsarmee ſei auf das ſchweizeriſche Gebiet übergetreten und habe natürlich an der Grenze ihre Waffen und ihre ganze kriegeriſche Ausrüſtung abgeben müſſen. Auch im übrigen Deutſchland ſei, wie er ſich durch die Zeitungen unterrichtet habe, keine Spur von revolutionärer Bewegung mehr übrig. Überall Unterwerfung und Ruhe. Kurz, die Beſatzung von Raſtatt

sei gänzlich verlassen und könne von keiner Seite auf Entsatz hoffen. Und schließlich, setzte Corvin hinzu, sei ihm im preußischen Hauptquartier angekündigt worden, daß das preußische Oberkommando die Übergabe der Festung auf Gnade oder Ungnade verlange und sich auf keinerlei Bedingungen einlassen werde.

Eine tiefe Stille folgte dieser Rede. Jeder der Zuhörer fühlte, daß Corvin die Wahrheit gesprochen. Endlich nahm jemand — ich erinnere mich nicht, wer — das Wort und stellte einige Fragen. Dann gab es ein Gewirre von Stimmen, in welchem man einige Hitzköpfe von „Sterben bis zum letzten Mann" und dergleichen sprechen hörte, bis der Gouverneur einem ehemaligen preußischen Soldaten, der in der Pfalz Offizier geworden war, Gehör verschaffte. Dieser sagte, er sei so bereit wie irgendeiner, unserer Sache seinen letzten Blutstropfen zu opfern, und wir Preußen, wenn wir in die Hände der Belagerungsarmee fielen, müßten wahrscheinlich sowieso sterben. Aber er rate die sofortige Übergabe der Festung an. Tue man's heute nicht, so werde man es morgen tun müssen. Man solle nicht die Bürger der Stadt mit ihren Weibern und Kindern auch noch einer Hungersnot und einer weitern Beschießung aussetzen, und alles dies umsonst. Es sei Zeit, ein Ende zu machen, was auch mit uns geschehen möge.

Es ging ein Gemurmel durch den Saal, daß dieser Mann vernünftig gesprochen; und so wurde denn der Beschluß gefaßt, daß Corvin noch einmal versuchen solle, für die Offiziere und Mannschaften der Besatzung im preußischen Hauptquartier günstige Bedingungen zu erwirken. Wenn er aber nach gemachtem Verfuch die Unmöglichkeit einsehe, solche Bedingungen

zu erhalten, so solle er für die Übergabe auf Diskretion die nötigen Bestimmungen abschließen. Als wir den Saal verließen, fühlten wohl die meisten von uns, daß an etwas anderes als an eine Kapitulation auf Gnade oder Ungnade kaum zu denken sei.

Es war ein schöner Sommertag. Nachmittags stieg ich noch einmal auf den Observationsturm, auf welchem ich so manche Stunde zugebracht hatte. Die herrliche Landschaft lag still vor mir im heitern, warmen Sonnenschein. Sie erschien mir sogar schöner als je zuvor. Es war mir, als müßte ich von ihr einen letzten Abschied nehmen. „Wir Preußen müssen ja wahrscheinlich sowieso sterben." Diese Worte klangen mir in den Ohren, und ich war von ihrer Wahrheit überzeugt. Und zu diesen Preußen gehörte auch ich. Ich erinnere mich noch lebhaft der Gedanken, welche mir da auf dem Schloßturm durch den Kopf gingen.

Eine Erinnerung drängte sich mir immer wieder auf, wie vor einigen Jahren mein Vater in Köln mit mir den Professor Pütz besuchte, dessen Liebling ich war; wie der Professor seine Hand auf meine Schulter legte und lächelnd zu meinem Vater sagte: „Ein hoffnungsvoller Junge!" — und wie stolz dann mein Vater mit dem Kopf nickte und mich ansah. „Mit dem hoffnungsvollen Jungen ist es jetzt wohl aus," sagte ich nun zu mir selbst.

Dann stieg ich hinab und meldete mich beim Gouverneur, ob er noch Befehle für die Nacht habe. „Heute nacht sollte jeder meiner Offiziere auf den Wällen sein," sagte er. „Ich fürchte, die Leute wissen, daß wir uns morgen ergeben, und werden ihre Posten verlassen. Das sollte nicht sein." Ich war froh, etwas zu tun zu haben, das meine Gedanken beschäftigte.

144a

Gegen Tagesanbruch ſtreckte ich mich, von Müdigkeit übermannt, im großen Schloßſaal noch einmal auf mein gewohntes Sofa, und nach einigen Stunden tiefen Schlafs wachte ich mit dem Gedanken auf: „Heute wirſt du gefangen und vielleicht morgen ſchon totgeſchoſſen.“ Ich ging dann nach dem Hauptquartier, wo ich hörte, daß Corvin nichts habe ausrichten können, und daß die Übergabe auf Gnade oder Ungnade beſchloſſen ſei. Um 12 Uhr mittags ſollten die Truppen aus den Toren marſchieren und draußen auf dem Glacis der Feſtung vor den dort aufgeſtellten Preußen die Waffen ſtrecken. Die Befehle waren bereits ausgefertigt. Ich ging nach meinem Quartier am Marktplatz, um meinen letzten Brief an meine Eltern zu ſchreiben. Dieſen Brief übergab ich dem guten Herrn Nuſſer, meinem Wirt, der mir mit Tränen in den Augen verſprach, ihn der Poſt zu übergeben, ſobald die Stadt wieder offen ſein werde.

Unterdeſſen nahte die Mittagsſtunde. Ich hörte bereits die Signale zum Antreten auf den Wällen und in den Kaſernen, und ich machte mich fertig, zum Hauptquartier hinaufzugehen. Da ſchoß mir plötzlich ein neuer Gedanke durch den Kopf.

Ein Fluchtplan.

Ich erinnerte mich, daß ich vor wenigen Tagen auf einen unterirdiſchen Abzugskanal für das Straßenwaſſer aufmerkſam gemacht worden war, der bei dem Steinmauerer Tor aus dem Innern der Stadt unter den Feſtungswerken durch ins Freie führte. Er war wahrſcheinlich ein Teil eines unvollendeten Abzugsſyſtems. Der Eingang des Kanals im Innern der Stadt befand ſich in der Fortſetzung eines Grabens oder einer

'214c

Gosse, nahe bei einer Gartenhecke, und draußen mündete er in einem von Gebüsch überwachsenen Graben an einem Welschkornfelde. Sobald diese Umstände zu meiner Kenntnis gekommen waren, hatte ich daran gedacht, daß, wenn die inneren und äußeren Mündungen dieses Kanals nicht scharf bewacht würden, Kundschafter sich durch ihn ein- und ausschleichen könnten. Ich machte Meldung davon, aber sogleich darauf kam die Unterhandlung mit dem Feinde, die Sendung Corvins und die Aufregung über die bevorstehende Kapitulation, die mir die Kanalangelegenheit aus dem Sinne trieben. Jetzt im letzten Moment vor der Übergabe kam mir die Erinnerung wie ein Lichtblitz zurück. Würde es mir nicht möglich sein, durch diesen Kanal zu entkommen? Würde ich nicht, wenn ich so das Freie erreichte, mich bis an den Rhein durchschleichen, dort einen Kahn finden und nach dem französischen Ufer übersetzen können? Mein Entschluß war schnell gefaßt — ich wollte es versuchen.

Ich rief meinen Burschen, der zum Abmarsch fertig geworden war. „Adam," sagte ich, „Sie sind ein Pfälzer und ein Volkswehrmann. Ich glaube, wenn Sie sich den Preußen ergeben, so wird man Sie bald nach Hause schicken. Ich bin ein Preuße, und uns Preußen werden sie wahrscheinlich totschießen. Ich will daher versuchen davonzukommen, und ich weiß wie. Sagen wir also Adieu!"

„Nein," rief Adam, „ich verlasse Sie nicht, Herr Leutnant. Wohin Sie gehen, gehe ich auch." Die Augen des guten Jungen glänzten von Vergnügen. Er war mir sehr zugetan.

„Aber," sagte ich, „Sie haben nichts dabei zu gewinnen, und wir werden vielleicht große Gefahr laufen."

'145a

1452

„Gefahr oder nicht," antwortete Adam entschieden, „ich bleibe bei Ihnen."

In diesem Augenblicke sah ich draußen einen mir bekannten Artillerieoffizier namens Neustädter vorübergehen. Er war wie ich in Rheinpreußen zu Hause und hatte früher in der preußischen Artillerie gedient.

„Wo gehen Sie hin, Neustädter?" rief ich ihm durchs Fenster zu.

„Zu meiner Batterie," antwortete er, „um die Waffen zu strecken."

„Die Preußen werden Sie totschießen," entgegnete ich. „Gehen Sie doch mit mir und versuchen wir, davonzukommen."

Er horchte auf, kam ins Haus und hörte meinen Plan, den ich ihm mit wenigen Worten darlegte. „Gut," sagte Neustädter, „ich gehe mit Ihnen." Es war nun keine Zeit zu verlieren. Adam wurde sofort ausgeschickt, um einen Laib Brot, ein paar Flaschen Wein und einige Würste zu kaufen. Dann steckten wir unsere Pistolen unter die Kleider und rollten unsere Mäntel auf. In dem meinigen, verbarg ich einen kurzen Karabiner, den ich besaß. Die Flaschen und Eßwaren, die Adam brachte, wurden auch so gut es ging verpackt. Unterdessen begann die Besatzung in geschlossenen Kolonnen über den Markt zu marschieren. Wir folgten der letzten Kolonne eine kurze Strecke, schlugen uns dann in eine Seitengasse und erreichten bald die innere Mündung unseres Kanals. Ohne Zaudern schlüpften wir hinein. Es war zwischen ein und zwei Uhr nachmittags am 23. Juli.

Der Kanal war eine von Ziegelsteinen gemauerte Röhre, etwa 4–4½ Fuß hoch und 3–3½ Fuß breit, so daß wir uns

415 c

darin in einer unbehaglichen gehuckten Stellung befanden und, um uns fortzubewegen, halb gehen, halb kriechen mußten. Das Waſſer auf dem Boden reichte uns bis über die Fußgelenke. Als wir weiter in das Innere des Kanals vordrangen, fanden wir in regelmäßigen Entfernungen enge Luftſchachte, oben mit eiſernen Gittern und Roſten verſchloſſen, durch die das Tageslicht herabkam und den ſonſt finſteren Kanal fleckweiſe erhellte. An ſolchen Stellen ruhten wir einen Augenblick und ſtreckten uns aus, um das Rückgrat wieder in Ordnung zu recken. Wir hatten unſerer Berechnung nach ungefähr die Mitte der Länge des Kanals erreicht, als ich mit dem Fuße an ein kurzes im Waſſer liegendes Brett ſtieß, das ſich quer zwiſchen die Wände des Kanals einklemmen ließ, ſo daß es uns als eine Art von Bank zum Niederſitzen dienen konnte. Auf dieſer Bank, die unſere Lage ein wenig behaglicher machte, drückten wir uns zuſammen zu längerer Ruhe.

Bis dahin hatte die beſtändige Bewegung, zu der wir genötigt geweſen, uns kaum zur Beſinnung kommen laſſen. Jetzt, auf der Bank ſitzend, hatten wir Muße, unſere Gedanken zu ſammeln und über das, was nun weiter zu tun ſei, Kriegsrat zu halten. Ich hatte während der Belagerung oft Gelegenheit gehabt, mir die unmittelbare Umgebung der Feſtung genauer anzuſehen, und kannte daher das Terrain, in welchem der Kanal draußen mündete, ziemlich gut. Ich ſchlug meinen Genoſſen vor, daß wir auf der Bank bis gegen Mitternacht ſitzen bleiben ſollten, um dann den Kanal zu verlaſſen und zuerſt die Deckung eines nahen mit Welſchkorn bepflanzten Feldes zu ſuchen. Von da würden wir, wenn der Himmel klar wäre, einen kleinen Teil des Weges nach Steinmauern,

461

einem etwa eine Stunde von Rastatt entfernten am Rhein gelegenen Dorfe, überblicken können — wenigstens hinreichend, um uns zu vergewissern, ob wir uns ohne unmittelbare Gefahr aus dem Welschkornfelde herauswagen dürften. Und so würden wir denn, von Zeit zu Zeit Deckung suchend und den Weg vor uns rekognoszierend, hoffen können, lange vor Tagesanbruch Steinmauern zu erreichen und dort einen Kahn zu finden, der uns auf das französische Ufer hinüberbrachte. Dieser Plan wurde von meinen Genossen gutgeheißen.

Während wir so miteinander zu Rate gingen, hörten wir über uns allerlei dumpfes Getöse wie das Rollen von Fuhrwerken und den dröhnenden Tritt großer Menschenmassen — woraus wir schlossen, daß nun die Preußen in die Festung einzögen und die Tore und Wälle besetzten. Als es etwas stiller geworden war, vernahmen wir den Klang einer Turmuhr, welche die Stunden schlug. Unsere Bank befand sich nämlich in der Nähe eines der Luftschachte, so daß das Geräusch der obern Welt unschwer zu uns drang. Gegen neun Uhr abends fing es an zu regnen, und zwar so stark, daß wir das Klatschen des herabströmenden Wassers deutlich unterscheiden konnten. Zuerst schien uns das schlechte Wetter der Ausführung unseres Fluchtplanes günstig zu sein. Bald aber kam uns die Sache in einem ganz anderen Lichte vor. Wir fühlten nämlich, wie das Wasser in unserm Kanal stieg und bald mit großer Heftigkeit, wie ein Gießbach, hindurchschoß. Nach einer Weile überflutete es die Bank, auf welcher wir saßen, und reichte uns in unserer sitzenden Stellung bis an die Brust. Auch gewahrten wir lebendige Wesen, die mit großer Rührigkeit um uns her krabbelten. Es waren Wasserratten.

46c

„Wir müſſen hinaus,“ ſagte ich zu meinen Genoſſen, „oder wir werden ertrinken.“ So verließen wir denn unſer Brett und drangen vorwärts. Kaum hatte ich ein paar Schritte getan, als ich in der Finſternis mit dem Kopf gegen einen harten Gegenſtand ſtieß. Ich betaſtete ihn mit den Händen und entdeckte, daß das Hindernis in einem eiſernen Gitter beſtand. Sofort kam mir der Gedanke, daß dieſes Gitter dort angebracht worden ſei, um während einer Belagerung alle Kommunikation durch den Kanal zu verhindern. Dieſer Gedanke, den ich meinen Gefährten ſofort mitteilte, brachte uns der Verzweiflung nahe. Aber als ich das Gitter mit beiden Händen ergriff, wie wohl ein Gefangener an den Eiſenſtäben ſeines Kerkerfenſters rüttelt, gewahrte ich, daß es ſich ein wenig hin- und herbewegen ließ, und eine weitere Unterſuchung ergab, daß es nicht ganz bis auf den Boden reichte, ſondern etwa anderthalb bis zwei Fuß davon abſtand. Wahrſcheinlich war es ſo eingerichtet, daß es aufgezogen und heruntergelaſſen werden konnte, um ſo den Kanal zum Reinigen zu öffnen und dann wieder zu ſchließen. Glücklicherweiſe hatte während der Belagerung niemand von dieſem Gitter gewußt oder daran gedacht, und ſo war uns die Möglichkeit des Entkommens geblieben.

Freilich mußten wir, um unter dem Gitter durchzuſchlüpfen, mit dem ganzen Körper durch das Waſſer kriechen; aber das hielt uns nicht ab. So drangen wir denn rüſtig vor, und als wir glaubten, nahe bei der Mündung des Kanals angekommen zu ſein, hielten wir einen Augenblick an, um unſere Kraft und Geiſtesgegenwart für den gefährlichen Moment des Hinaustretens ins Freie zu ſammeln.

47.

147

Da schlug ein furchtbarer Laut an unsere Ohren. Dicht vor uns, nur wenige Schritte entfernt, hörten wir eine Stimme „Halt Werda!“ rufen, und sogleich antwortete eine andere Stimme. Wir standen still wie vom Donner gerührt. In kurzer Zeit vernahmen wir ein anderes „Halt Werda!“ in etwas größerer Entfernung. Dann wieder und wieder denselben Ruf immer entfernter. Es war offenbar, daß wir uns unmittelbar bei der Mündung des Kanals befanden, daß draußen eine dichte Kette von preußischen Wachtposten stand, und daß soeben eine Ronde oder Patrouille bei dieser Kette vorüber passiert war. Leise, mit angehaltenem Atem, schlich ich noch ein paar Schritte vorwärts. Da war denn wirklich die Ausmündung des Kanals, von so dichtem Gebüsch überwachsen, daß sie in der dunklen Regennacht fast so finster blieb wie das Innere. Aber mich geräuschlos aufrichtend, konnte ich doch die dunkeln Gestalten eines preußischen Doppelpostens dicht vor mir erkennen, so wie auch das Feuer von Feldwachen in einiger Entfernung. Hätten wir nun auch, was unmöglich schien, unbemerkt ins Freie gelangen können, so wäre doch offenbar der Weg nach Steinmauern uns verschlossen gewesen.

Leise, wie wir gekommen, duckten wir uns in unseren Kanal zurück und suchten dort für den Augenblick Sicherheit. Glücklicherweise hatte der Regen aufgehört. Das Wasser war freilich noch hoch, aber es stieg doch nicht mehr. „Zurück zu unserer Bank!“ flüsterte ich meinen Gefährten zu. Wir krochen unter dem Gitter durch und fanden unser Brett wieder. Da saßen wir denn, dicht aneinandergedrängt. Unsere Beratung über das, was nun zu tun sei, hatte eine gewisse Feier-

lichkeit. Der Worte gab es wenige, des ernſten Nachdenkens viel. Ins Feld hinaus konnten wir nicht — das war klar. Längere Zeit im Kanal bleiben auch nicht, ohne die Gefahr, bei mehr Regen zu ertrinken. Es blieb alſo nichts übrig, als in die Stadt zurückzukehren. Aber wie konnten wir in die Stadt zurück, ohne den Preußen in die Hände zu fallen? Nachdem wir dieſe Gedanken flüſternd ausgetauſcht, trat eine lange Pauſe ein.

Endlich unterbrach ich das Schweigen: „Eſſen und trinken wir etwas; vielleicht kommt dann Rat.“ Adam packte unſere Vorräte aus, und da wir ſeit der Frühſtückszeit des vorigen Tages — denn Mitternacht war längſt vorüber — nichts genoſſen hatten, ſo fehlte es nicht an Hunger und Durſt. Unſer Brot war allerdings naß geworden, aber es ſchmeckte uns doch; ebenſo die Würſte. Wir erinnerten uns beizeiten, daß wir nicht den ganzen Vorrat aufzehren durften, denn wir wußten ja nicht, woher ſonſt die nächſte Mahlzeit kommen würde. Übrigens quälte uns auch der Durſt mehr als der Hunger. Seit ungefähr zwölf Stunden waren unſere Füße im Waſſer geweſen und daher eiſig durchkältet. Dieſer Umſtand, verbunden mit der Aufregung, hatte uns das Blut zu Kopf getrieben. Adam öffnete nun eine der beiden Flaſchen, die er für uns gekauft, und es fand ſich, daß ſie Rum ſtatt Wein enthielt. Obgleich ich gegen alles, was Branntwein hieß, immer eine ſtarke Abneigung gehabt, ſo trank ich doch wie auch meine Gefährten, in gierigen Zügen, und es ſchien, als bliebe das Gehirn völlig klar dabei.

Nachdem wir unſere Mahlzeit beendigt, nahm Adam das Wort. „In der Stadt habe ich eine Baſe,“ ſagte er. „Ihr

Haus ist nicht weit vom Eingang des Kanals. Um dahin zu kommen, brauchen wir nur durch ein paar Gärten zu gehen. Wir könnten uns da in der Scheune verbergen, bis sich etwas Besseres findet."

Dieser Vorschlag fand Beifall, und wir beschlossen, den Versuch zu machen. In demselben Augenblicke stieg in mir ein höchst niederschlagender Gedanke auf. Ich erinnerte mich, daß wir während der Belagerung dicht bei dem Eingang des Kanals einen Wachtposten gehabt hatten. War dieser Posten von den Preußen ebenfalls besetzt worden, so saßen wir in dem Kanal zwischen zwei feindlichen Schildwachen. Ich teilte meinen Gefährten meine Befürchtung mit. Was war zu tun? Vielleicht hatten die Preußen diesen Posten noch nicht besetzt. Vielleicht konnten wir uns vorbeischleichen. Auf alle Fälle — nichts blieb uns übrig als der Versuch durchzuschlüpfen.

Als wir unsere Bank verließen, um den Rückmarsch anzutreten, hörten wir die Turmuhr draußen drei schlagen. Ich ging voraus und erreichte bald den letzten Luftschacht. Ich nahm die Gelegenheit wahr, um mich aufzurichten und ein wenig zu strecken, wobei mir etwas geschah, das auf den ersten Augenblick ein Unglück schien. Ich hatte meinen kurzen Karabiner bei dem gebückten Gehen durch den Kanal als eine Art von Krücke gebraucht. Indem ich mich aufrichtete, fiel mir der Karabiner ins Wasser und machte ein großes Geräusch. „Holla!" rief eine Stimme just über mir. „Holla! In diesem Loch steckt was! Kommt hierher!" Und in demselben Augenblicke kam ein Bajonett, wie eine Sondiernadel, von oben herunter durch das Gitter, welches das Luftloch deckte. Ich hörte es, wie es an die eisernen Stäbe des Gitters anstieß, und wich der Spitze desselben durch rasches Bücken aus.

„Nun ſchnell hinaus!“ flüſterte ich meinen Genoſſen zu, — „oder wir ſind verloren.“ Mit wenigen haſtigen Schritten erreichten wir das Ende des Kanals. Ohne uns umzuſehen, ſprangen wir über eine Hecke in den nächſten Garten und gewannen in ſchnellem Lauf einen zweiten Zaun, der ebenſo überſtiegen wurde. Atemlos blieben wir dann in einem Felde hoher Gartengewächſe ſtehen, um zu horchen, ob uns jemand folge. Wir hörten nichts. Es iſt wahrſcheinlich, daß das Fallen meines Karabiners ins Waſſer die Aufmerkſamkeit der Wachtpoſten in der unmittelbaren Umgebung auf ſich gezogen und von der Mündung des Kanals abgewendet hatte. So mag unſer Entrinnen durch den zuerſt unglücklich ausſehenden Zufall erleichtert worden ſein.

Als Adam ſich an unſerm Halteplatz orientierte, fand er, daß wir uns dicht bei dem Hauſe ſeiner Baſe befanden. Wir ſetzten über einen Zaun, der uns noch von dem zu dieſem Hauſe gehörenden Garten ſchied, wurden aber da von dem lauten Gebell eines Hundes begrüßt. Um ihn zu beſänftigen, opferten wir den letzten Reſt unſerer Würſte. Das Tor der Scheune fanden wir offen, gingen hinein, ſtreckten uns auf dem an der einen Seite aufgehäuften Heu aus und fielen bald in tiefen Schlaf.

Aber dieſe Ruhe ſollte nicht lange währen. Ich wachte jählings auf und hörte die Turmuhr ſechs ſchlagen. Es war heller Tag. Adam hatte ſich bereits erhoben und ſagte, er wolle nun ins Haus zu ſeiner Baſe gehen, um anzufragen, was ſie für uns tun könne. Nach wenigen Minuten kehrte er zurück und die Baſe mit ihm. Ich ſehe ſie noch vor mir — eine Frau von etwa dreißig Jahren, mit blaſſem Geſicht und weit

geöffneten, angſtvollen Augen. „Um Gottes willen,“ ſagte ſie, „was macht ihr hier. Hier könnt ihr nicht bleiben. Heute morgen kommen preußiſche Kavalleriſten als Einquartierung. Die werden gewiß in der Scheune nach Futter und Streu für ihre Pferde ſuchen. Dann finden ſie euch und wir ſind alleſamt verloren.“

„Aber nehmt doch Vernunft an, Baſe,“ ſagte der gute Adam. „Wo können wir denn jetzt hin? Ihr werdet uns doch nicht ausliefern!“

Aber die arme Frau war außer ſich vor Angſt. „Wenn ihr nicht geht,“ antwortete ſie entſchieden, „ſo muß ich es den Soldaten ſagen, daß ihr da ſeid. Ihr könnt nicht verlangen, daß ich mich und meine Kinder für euch unglücklich mache.“

Es wurde noch mehr geredet, aber umſonſt. Wir hatten keine Wahl — wir mußten die Scheune verlaſſen. Aber wohin? Die Frau zeigte uns durch das geöffnete Scheunentor einen von hohem und dichtem Gebüſch überwachſenen Graben auf der andern Seite des Hofes, in welchem wir uns verſtecken könnten. Unſere Lage wurde verzweifelt. Da ſtanden wir, alle drei in badiſcher Uniform, ſofort als Soldaten der Revolutionsarmee zu erkennen. Und nun ſollten wir keinen andern Zufluchtsort haben als das einen Graben deckende Gebüſch, mitten in einer Stadt, die von feindlichen Truppen wimmelte! Natürlich zögerten wir, die Scheune zu verlaſſen, obgleich das auch ein gefährlicher Aufenthalt war; doch bot ſie uns ein Dach über dem Kopf, und vielleicht ließ ſich darin ein gutes Verſteck finden. Noch hofften wir, die Baſe werde ſich erbitten laſſen. Sie ging ins Haus, da ſie die Ankunft der Einquartierung jeden Augenblick erwartete. Nach etwa einer

149c

halben Stunde kehrte sie zurück und sagte, die Kavalleristen seien gekommen und säßen gerade beim Frühstück. Jetzt könnten wir den Hof passieren, ohne von ihnen gesehen zu werden. Sie bestand mit solcher Entschiedenheit darauf, daß wir uns in unser Schicksal ergeben mußten.

So liefen wir denn über den Hof nach dem überwachsenen Graben, der an der entgegengesetzten Seite durch einen hohen Bretterzaun von einer Straße geschieden war. Es regnete wieder in Strömen und in der unmittelbaren Umgebung schien sich niemand zu regen. So konnten wir denn mit einiger Sicherheit unsern neuen Zufluchtsort untersuchen. Wir fanden, daß an dem Ende des Grabens, nach dem Garten zu, Brennholz über Mannshöhe aufgestapelt war, ein hohles an der uns zugekehrten Seite offenes Viereck bildend. Bis zu diesem Viereck konnten wir durch den von dem Gebüsch gedeckten Graben schleichen, und in dem so geschlossenen Raum waren wir so ziemlich vor den Blicken derjenigen geschützt, die etwa vorübergehen mochten. Dort setzten wir uns auf Holzblöcken nieder.

Aber was sollte nun aus uns werden? Das Unbehagen unserer erbärmlichen Lage, wie wir, bis auf die Haut durchnäßt, da saßen, würden wir schon gern ertragen haben, hätte sich nur die geringste Aussicht des Entkommens geboten. Der treue Adam, sonst so gutmütig, war heftig aufgebracht über das Benehmen seiner Base. Neustädter sah unsere Lage für hoffnungslos an und fragte, ob es nicht besser sei, unserer Not damit ein Ende zu machen, daß wir uns freiwillig bei den Soldaten im Hause als Gefangene meldeten. Und ich muß gestehen, daß auch mein sonst so sanguinisches Temperament

150f

eine harte Probe zu bestehen hatte. Doch raffte ich meinen Mut zusammen, und wir beschlossen dann, bis aufs äußerste auszuhalten und dem Glück zu vertrauen. So saßen wir denn, eine Stunde nach der andern auf das Schicksal wartend, im beständig herabströmenden Regen, auf unsern Holzblöcken, wahre Jammergestalten.

Gegen Mittag hörten wir Schritte im Garten nahe bei unserm Versteck. Vorsichtig blickte ich aus der offenen Seite des Brennholzvierecks heraus und sah vom Hause herkommend einen Mann mit einer Säge in der Hand. Nach seinem Aussehen und der Säge, die er trug, schloß ich, daß er ein Arbeiter sei; und da die Arbeiter durchweg der revolutionären Sache günstig waren, so zauderte ich nicht, ihm zu vertrauen. Ich warf einen Holzspan nach ihm, der ihn am Arme traf, und als er stillstand, zog ich seine Aufmerksamkeit auf mich mit einem leisen Husten. Er sah mich und trat zu uns. In aller Schnelligkeit erklärte ich ihm unsere Lage und bat ihn, uns ein sicheres Unterkommen zu schaffen und auch etwas zu essen, da unser letzter Bissen verzehrt sei. Mein Vertrauen hatte mich nicht getäuscht. Er versprach zu tun, was nötig sei. Dann ging er fort, kehrte aber schon in einer halben Stunde zurück und zeigte uns hart bei dem aufgeschichteten Brennholz einen großen offenen Schuppen. An dem Ende des Schuppens, das uns am nächsten lag, befand sich ein kleiner geschlossener Verschlag, in welchem wahrscheinlich die Arbeiter ihre Werkzeuge verwahrten, und über diesem Verschlag unter dem Dach des Schuppens ein kleiner mit Planken verkleideter Söller. „Ich will eine dieser Planken losbrechen," sagte der Arbeitsmann. „Ihr könnt dann über das Brennholz unters Dach hinein-

steigen und euch dort niederlegen. Ich werde bald wiederkommen und euch etwas zu essen bringen."

Wir folgten seinem Rat, und es gelang uns, unbemerkt in den kleinen Raum unter dem Dach hineinzuschlüpfen. Unser Gemach war gerade groß genug, daß wir drei bequem darin nebeneinander liegen konnten. Der Boden, auf dem wir uns ausstreckten, war gedielt und mit zollhohem weißem Staube bedeckt. In diesem Staub lagen wir nun mit unsern nassen Kleidern. Aber wir fühlten uns wenigstens vorläufig sicher. Es war ungefähr ein Uhr nachmittags, als wir unser neues Asyl bezogen. Wir warteten ruhig, bis unser Freund uns den nötigen Mundvorrat bringen würde, um dann mit ihm weitere Rettungspläne zu überlegen. Nun hörten wir die Turmuhr zwei Uhr schlagen, und drei, und vier, aber unser Mann kam noch immer nicht zurück.

Kurz nach vier Uhr wurde es in dem Schuppen unter uns sehr lebhaft. Aus dem Sprechen und Rufen und Poltern, das wir hörten, schlossen wir, daß ein Trupp Reiter gekommen und damit beschäftigt sei, den Schuppen zur zeitweiligen Unterbringung von Kavalleriepferden einzurichten. Die Pferde kamen bald an und auf allen Seiten schwärmte es von Soldaten. Durch die Ritzen der Bretterwände unseres Dachraumes konnten wir sie deutlich sehen. Unsere Lage wurde nun wieder eine äußerst kritische. Wäre es einem der Soldaten eingefallen, den Verschlag zu untersuchen und nachzusehen, was es in dem Dachraum geben möchte, so war unsere Entdeckung unvermeidlich. Irgend ein Geräusch, ein Husten oder Niesen unsererseits würde uns verraten haben. Wir gaben uns Mühe, möglichst leise zu atmen und sehnten uns nach der

157b

Nacht. Die Nacht kam, und wir waren noch unentdeckt, aber der Freund, auf deſſen Beiſtand wir rechneten, hatte ſich noch immer nicht wieder gezeigt.

Wir fingen an, recht hungrig und durſtig zu werden und hatten weder einen Biſſen noch einen Schluck. Der Reſt unſeres Branntweins war auf dem eiligen Lauf von dem Kanal nach dem Hauſe der Baſe verloren gegangen. Nun lagen wir ſtill wie Tote. Nach und nach wurde es ruhiger im Schuppen, und bald hörten wir einige Leute ſchnarchen, andere von Zeit zu Zeit umhergehen, — wahrſcheinlich die Stallwache. Wir fürchteten uns, ſelbſt zu ſchlafen, obgleich wir ſehr erſchöpft waren; ſchließlich aber verſtändigten wir uns mit leiſem Geflüſter dahin, abwechſelnd zu ſchlafen und zu wachen und den jeweiligen Schläfer zu wecken, wenn er zu ſchwer atmete. So ging die Nacht vorüber und der Morgen brach an, aber unſer Helfer kam noch immer nicht. Mittag, Nachmittag, Abend — der ganze zweite Tag dahin —, aber von unſerm Freunde keine Spur. Da lagen wir ſtill und ſteif, von feindlichen Soldaten umgeben, und mit jedem Augenblick ſchien die Ausſicht auf Hilfe immer mehr zu ſchwinden.

Der Durſt fing an uns ſehr zu quälen. Glücklicherweiſe ſetzte während der Nacht wieder ein ſtarker Regen ein. Über meinem Kopf befand ſich im Dache ein gebrochener Ziegel und durch das Loch, klein wie es war, tröpfelte das Regenwaſſer herab. Ich fing etwas davon in der hohlen Hand auf und gewann ſo einen erquickenden Trunk. Meine Gefährten folgten meinem Beiſpiel. Wieder wurde es Morgen und unſere Hoffnung auf die Rückkehr unſeres Freundes ſank und ſank. Die Turmuhr ſchlug Stunde nach Stunde, und keine Hilfe.

157c

Unsere Glieder begannen von dem starren Liegen zu schmerzen, und doch konnten wir kaum wagen, unsere Lage zu ändern. Drei Tage und zwei Nächte waren wir nun ohne Nahrung gewesen und ein ungewohntes Gefühl der Schwäche trat ein. So kam die dritte Nacht. Alle Hoffnung auf das Kommen unseres Freundes war nun dahin. Wir erkannten die Notwendigkeit, selbst einen neuen Versuch zu unserer Rettung zu machen, ehe unsere Kräfte gänzlich schwanden. Wir sannen und sannen, ohne ein Wort zu sprechen, als höchstens: „Er kommt nun nicht mehr."

Endlich tauchte in mir ein neuer Gedanke auf. Als wir während dieser dritten Nacht die Soldaten unter uns kräftig schnarchen hörten, flüsterte ich meinem Nachbar zu, indem ich meinen Mund seinem Ohr nahe brachte:

„Neustädter, haben Sie nicht, als wir über das Brennholz kletterten, ein kleines Häuschen bemerkt, das etwa fünfzig Schritt von hier steht?"

„Ja," sagte Neustädter.

„Da muß ein armer Mann wohnen," fuhr ich fort, — "wahrscheinlich ein Arbeiter. Einer von uns muß zu ihm ins Haus gehen und zusehen, ob er uns helfen kann. Ich würde gern selbst hingehen, aber ich müßte über Sie wegklettern — Neustädter lag der Öffnung in der Bretterwand am nächsten — und das möchte Geräusch geben. Sie sind ohnehin der Kleinste und Leichteste von uns. Wollen Sie es versuchen?"

„Ja."

Ich hatte noch etwas Geld; man hatte uns nämlich kurz vor der Kapitulation unsere Löhnung ausbezahlt. „Nehmen Sie meinen Geldbeutel," flüsterte ich, „und geben Sie dem Mann,

142.

'52b

der in dem Häuschen wohnt, zehn Gulden davon, oder soviel er will. Sagen Sie ihm, er solle uns etwas Brot und Wein, oder auch nur Wasser schaffen und sich so bald als möglich erkundigen, ob die preußische Postenkette noch um die Festung herum steht. Sind die Posten eingezogen, so können wir morgen nacht noch einmal den Versuch machen, durch den Kanal fortzukommen. Gehen Sie jetzt und bringen Sie uns ein Stück Brot mit, wenn Sie können."

„Gut."

In einer Minute war Neustädter leicht und leise wie eine Katze durch das Loch in der Bretterwand verschwunden. Mein Herz schlug fast hörbar während seiner Abwesenheit. Ein falscher Tritt, ein zufälliges Geräusch konnte ihn verraten. Nach weniger als einer halben Stunde kam er zurück, ebenso leicht und lautlos wie er gegangen war, und streckte sich neben mir aus.

„Es ist alles gut gegangen," flüsterte er. „Hier ist ein Stück Brot — alles was sie im Hause hatten. Und hier ist auch ein Apfel, den ich im Vorbeigehen von einem Baum gepflückt habe. Aber ich glaube, er ist noch grün."

Das Brot und der Apfel waren schnell unter uns verteilt und mit Gier verzehrt. Dann berichtete Neustädter mit seinem Mund an meinem Ohr, er habe in dem kleinen Häuschen einen Mann und dessen Frau gefunden; der Mann, dem er die zehn Gulden gegeben, habe ihm fest versprochen, uns Nahrung und auch die gewünschte Kunde über den Stand der Dinge außerhalb der Festung zu bringen.

Das erfrischte unsere Lebensgeister, und beruhigt schliefen wir abwechselnd bis zum hellen Morgen. Nun erwarteten

152c

wir jeden Augenblick unſeren Befreier. Aber eine Stunde nach der andern verging und er kam nicht. Waren wir wieder getäuſcht? Endlich gegen Mittag hörten wir jemanden in dem Verſchlage dicht unter uns geräuſchvoll herumrumoren, als ſchöbe er ſchwere Gegenſtände von einer Ecke in die andere; dann ein leichtes Huſten. Im nächſten Augenblick erſchien ein Kopf in der Öffnung unſerer Bretterwand und ein Mann ſtieg zu uns herein. Es war unſer neuer Freund. Er ſchob einen Korb vor ſich her, der anſcheinend mit Handwerkszeug gefüllt war, aus deſſen Tiefe aber bald zwei Flaſchen Wein, ein paar Würſte und ein großer Laib Brot hervorgelangt wurden. „Da iſt etwas für Hunger und Durſt," ſagte unſer Freund leiſe. „Ich bin auch um die Stadt herum geweſen. Die preußiſchen Wachtpoſten ſind nicht mehr draußen. Ich will euch gern helfen. Sagt mir nur, was ich tun ſoll."

Ich bat ihn nun, nach Steinmauern zu gehen und ſich dort nach einem Kahn umzuſehen, der uns in der kommenden Nacht über den Rhein bringen könne. Dann ſolle er gegen Mitternacht in dem Welſchkornfelde nahe bei dem Steinmauerner Tor uns erwarten. Das Signal werde ein Pfiff ſein, den er beantworten ſolle, um dann mit uns zuſammenzutreffen und uns nach der Stelle zu führen, wo der Kahn liege. Seiner Frau ſollte er ſagen, daß ſie um 11 Uhr nachts etwas zu eſſen für uns bereit haben möge.

Ich gab dem Manne noch etwas mehr Geld; er verſprach alles zu tun, was ich verlangt, und verſchwand wieder, wie er gekommen war. Nun hielten wir ein königliches Mahl, während deſſen unſere gute Laune es uns ſehr ſchwer machte, die nötige Stille zu bewahren. Um ſo länger ſchienen uns die

153b

153 b

folgenden Stunden. Sie waren so voll von Hoffnung und Besorgnis. Gegen zwei Uhr hörten wir das Knattern einer Gewehrsalve in einiger Entfernung.

„Was ist das?“ flüsterte Neustädter. „Da erschießen sie wohl einen.“

Mir schien es auch so. Wir nahmen es als eine Andeutung des Schicksals, das uns bevorstände, wenn wir gefangen würden. In der Tat aber begann, wie wir später erfuhren, das Erschießen erst einige Tage nachher.

Gegen drei Uhr erhob sich ein geräuschvolles Getreibe in dem Schuppen unter uns. Die Reiter machten sich offenbar zum Abzuge bereit. Aber kaum waren sie fort, als eine andere Truppe von dem Schuppen Besitz nahm. Wie wir aus den zu uns heraufdringenden Gesprächen schließen konnten, war es eine Abteilung Husaren. Gegen Abend schien sich eine große Menge zu versammeln, und wir unterschieden auch weibliche Stimmen darunter. Dann erklang eine Trompete, die Walzerweisen spielte, wozu die lustige Gesellschaft tanzte. Dies war uns nicht unlieb, denn wir erwarteten, daß nach einem solchen Vergnügen, bei dem es nicht ohne tapferes Trinken abging, unsere Husaren nur um so tiefer schlafen würden. Gegen neun Uhr zerstreute sich die Menge und es würde alles still geworden sein, hätte nicht einer der Husaren eine Rastatter Maid auf dem Platze zurückgehalten.

Das Pärchen stand oder saß dicht bei unserm Versteck und jedes der gewechselten Worte konnten wir verstehen. Die Unterhaltung war sehr gefühlvollen Charakters. Er beteuerte ihr, daß sie reizend sei, daß sie sogleich beim ersten Blick sein Herz in Flammen gesetzt habe, und daß er sie liebe. Sie

154a

antwortete, er möge ſie mit ſeinen ſchlechten Späßen in Ruhe laſſen; aber er merkte vielleicht, daß ſie wirklich nicht in Ruhe gelaſſen ſein wollte, und ſo fuhr er fort, dasſelbe Thema in allerlei kühnen und blumenreichen Redewendungen zu variieren. Endlich ſchien ſie denn auch geneigt, alles zu glauben, was er ihr ſagte. Gerne würden wir gelacht haben, hätten wir lachen dürfen. Als aber dieſes ſonſt ſo intereſſante Geſpräch gar kein Ende nehmen wollte, fing ich an beſorgt zu werden, es möge bis Mitternacht dauern, und ſo werde uns die Huſarenliebe einen bedenklichen Strich durch die Rechnung machen. Es war uns alſo eine große Erleichterung, als das Paar endlich gegen zehn Uhr davonging, und wir wünſchten ihm den Segen des Himmels.

Nun zählten wir die Minuten, da der entſcheidende Augenblick nahte. Mit dem Glockenſchlage elf kroch Neuſtädter aus der Öffnung in der Plankenwand, trat auf das aufgeſchichtete Brennholz und erreichte mit einem leichten Sprung den Boden. Ich folgte ihm. Meine Beine waren durch das viertägige, bewegungsloſe Liegen ſehr ſteif geworden, und als ich meinen Fuß auf den Holzhaufen ſetzte, fielen mehrere Scheite mit großem Geräuſch zur Erde. Einen Augenblick ſpäter hörte ich in geringer Entfernung den Tritt einer Patrouille. Ich hatte noch eben Zeit, meinem treuen Adam zuzuflüſtern, daß er zurückbleiben ſolle, bis die Patrouille vorübergegangen ſei, um uns dann zu folgen. Es gelang mir, zur Erde zu ſpringen und mich zu verbergen, ehe die Patrouille um die Gaſſe bog. Ich fand Neuſtädter in dem Häuschen und Adam kam nach einigen Minuten. „Die Patrouille ging ruhig vorüber," ſagte er. „Im Schuppen wurde ſo laut

154.

geſchnarcht, daß man kaum ein anderes Geräuſch hören konnte."

Die Frau unſeres Freundes in dem Häuschen hatte eine köſtliche Rindfleiſchſuppe mit Reis für uns bereit. Nachdem dieſe, das geſottene Fleiſch und gebratene Kartoffeln unſere Kräfte geſtärkt, machten wir uns auf den Weg durch die Gärten nach dem Kanal. Es war eine helle Mondnacht und wir hielten uns vorſichtig im Schatten der Hecken, um nicht geſehen zu werden. Dies gelang, bis wir an dem Graben hart bei der Mündung des Kanals ankamen. Da erwartete uns ein neuer Schrecken. Ein Wachtpoſten marſchierte auf und ab jenſeits der Mündung, kaum dreißig Schritt davon entfernt. Wir hielten an und duckten uns hinter der Hecke. Hier war nur eins zu tun. Wie der Mann uns den Rücken kehrte und nach der andern Seite ging, ſchlüpfte einer von uns vorſichtig in den Kanal. Die beiden anderen gerade ſo nachher. In wenigen Minuten waren wir dort verſammelt.

Wir krochen behutſam vorwärts und ſtießen auch wieder auf unſere alte Bank, wo wir ein wenig ausruhten. Dann unſeren Weg verfolgend, fanden wir das Gitter in ſeinem alten Zuſtande, krochen durch und ſahen bald vor uns einen hellen Schein durch dunkles Blätterwerk dringend, der uns zeigte, daß der Ausgang ins Feld vor uns lag. Wir ſtanden nochmals ſtill, um unſere Piſtolen fertig zu machen — ob ſie nach der Durchnäſſung hätten abgefeuert werden können, iſt fraglich —, denn nach allem, was wir gelitten, waren wir nun nötigenfalls zum Äußerſten entſchloſſen, um uns den Weg zu bahnen. Aber der Ausgang war frei, die Poſtenkette verſchwunden. Das Welſchkornfeld lag vor uns. Ein leiſer

154c

Pfiff von unſerer Seite wurde ſogleich beantwortet, und unſer Mann trat aus dem Korn hervor.

Die Flucht.

Er berichtete uns, daß die Bahn frei ſei. Wir ſchritten rüſtig vorwärts, und in weniger als einer Stunde hatten wir das Dorf Steinmauern erreicht. Unſer Freund führte uns an das Rheinufer und zeigte uns einen Kahn, in dem ein Mann feſt ſchlafend lag. Er wurde ſchnell geweckt, und unſer Freund kündigte ihm an, wir ſeien die Leute, die über den Rhein geſetzt werden ſollten. „Das koſtet fünf Gulden," ſagte der Bootsmann, der ſich auf meine Frage, wo er her ſei, als einen Koblenzer zu erkennen gab. Ich reichte ihm den verlangten Lohn und bot auch noch etwas Geld unſerem braven Führer an. „Ihr habt mir ſchon genug gegeben," ſagte dieſer. „Was ihr noch habt, braucht ihr wohl ſelbſt. Ich heiße Auguſtin Löffler. Vielleicht ſehen wir uns im Leben noch einmal wieder. Gott behüt' euch!" Damit ſchüttelten wir einander die Hände zum Abſchied. Wir Flüchtlinge ſtiegen in den Kahn, und unſer Freund wanderte nach Raſtatt zurück.

Viele Jahre ſpäter, als ich Miniſter des Innern in der Regierung der Vereinigten Staaten war, empfing ich eines Tages von Auguſtin Löffler einen Brief aus einem kleinen Ort in Kanada. Er ſchrieb mir, er ſei nicht lange nach der Revolutionszeit aus Deutſchland ausgewandert, und es gehe ihm gut in ſeiner neuen Heimat. Er habe in einer Zeitung geleſen, ich ſei einer von den drei jungen Leuten, die er in jener Julinacht 1849 von Raſtatt an den Rhein geführt habe. Ich antwortete ihm, drückte meine Freude über den Empfang

153c

1556

seines Briefes aus und bat ihn, wieder zu schreiben, habe aber seither nichts wieder von ihm gehört.

Nach kurzer Wasserfahrt setzte uns der Bootsmann in einem dichten Weidengebüsch ans Land. Es war zwischen zwei und drei Uhr morgens, und da das Gebüsch unwegsam schien, so beschlossen wir, auf alten Baumstumpen sitzend, dort das Tageslicht zu erwarten. In der Morgendämmerung brachen wir auf, um das nächste elsässische Dorf zu suchen. Bald aber entdeckten wir, daß wir auf einer Insel gelandet waren. Wir fanden ein kleines Haus, das ungefähr in der Mitte der Insel stand und das Häuschen eines badischen Zollwächters zu sein schien. So waren wir also noch in „Feindesland," und der Bootsmann aus Koblenz hatte uns getäuscht. Das Häuschen war dicht verschlossen, die Fensterladen sowohl wie die Türe. Wir horchten, aber drinnen rührte sich nichts. Ein rascher Lauf über die kleine Insel überzeugte uns, daß diese, uns drei ausgenommen, menschenleer sei.

Wir begaben uns nun an das dem Elsaß zugekehrte Ufer und, als eben die Sonne aufging, sahen wir drüben zwei Männer einhergehen, die wir bald als französische Douaniers erkannten. Wir riefen ihnen übers Wasser zu, daß wir Flüchtlinge seien und dringend wünschten, hinüber geholt zu werden. Ohne sich lange bitten zu lassen, bestieg einer der Douaniers, ein biederer Elsässer, einen kleinen Nachen und brachte uns auf elsässischen Boden. Unsere Waffen gaben wir den Zollbeamten ab und versicherten ihnen unter beiderseitigem Lachen, daß wir sonst nichts Steuerpflichtiges aus Rastatt mitgebracht hätten. Als ich mich nun wirklich in Freiheit und Sicherheit wußte, war mein erster Impuls, nach dem vier-

135c

tägigen Schweigen oder Flüstern, einmal laut zu schreien. Meinen Schicksalsgenossen war es ebenso zumute, und so schrien wir denn nach Herzensluſt, zum großen Erstaunen der Douaniers, die uns für toll halten mochten.

Wir waren bei einem kleinen Dorf, Münchhausen genannt, gelandet. Die Douaniers sagten uns, daß sich in dem nahen Städtchen Selz viele deutsche Flüchtlinge befänden, und dahin wendeten wir unsere Schritte. Unterwegs blickten wir einander im hellen Sonnenlichte an und fanden, daß wir schauderhaft aussahen. Vier Tage und Nächte hatten wir mit durchnäßten Kleidern in Wasser, Schlamm und Staub gewatet und gelegen. Unsere Haare waren von Schmutz aneinander geklebt und unsere Gesichter kaum zu erkennen. Am nächsten Bach genossen wir dann den unbeschreiblichen Luxus einer Wäsche, und so, zu menschlicher Erscheinung hergestellt, erreichten wir bald das Wirtshaus in Selz.

Die dort anwesenden Flüchtlinge aus Baden, von denen keiner in Rastatt gewesen war, hießen uns willkommen und wollten unsere Abenteuer hören. Aber vorerst stand unser Verlangen nach einem Zuber warmen Wassers, einem Frühstück und einem Bett. Alles dies erhielten wir. Ich schlief vierundzwanzig Stunden mit geringer Unterbrechung. Dann machte ich die Flüchtlingsgesellschaft im Wirtshause mit den Umständen unseres Entkommens aus der Festung bekannt. Von ihnen erfuhr ich dann auch zum erstenmal, daß Kinkel in einem der Gefechte bei Rastatt vor dem Beginn der Belagerung von den Preußen gefangen worden sei. Er hatte sich, nachdem wir die Pfalz verlassen und er also in Verbindung mit der pfälzischen provisorischen Regierung nicht mehr tätig

1361

sein konnte, einem Volkswehrbataillon angeschlossen und als gemeiner Soldat die Muskete in die Hand genommen. Als Kämpfender wollte er das Schicksal des Revolutionsheeres teilen. In einem Gefechte an der Murglinie wurde er durch eine feindliche Kugel am Kopfe verwundet, stürzte zu Boden und fiel den angreifenden Preußen in die Hände. Nun, hieß es, habe man ihn mit der gefangenen Besatzung in eine der Rastatter Kasematten gesteckt, um ihn von einem Kriegsgericht aburteilen und dann erschießen zu lassen. Diese Nachricht erschütterte mich tief, so daß ich der wiedergewonnenen Freiheit kaum froh werden konnte.

Als Flüchtling in der Schweiz.

Durchs Elsaß in die Schweiz.

Von Selz nach Straßburg wanderten wir zu Fuß. Da wir noch unsere Uniformen trugen — andere Kleider hatten wir nicht —, so wurden wir in den elsässischen Dörfern, durch die uns unsere Straße führte, sofort als flüchtige deutsche Revolutionssoldaten erkannt und nicht selten von den Dorfleuten angehalten, die mit wohlwollender Neugier wissen wollten, wie wir davongekommen seien. So gab es denn mehrfache Rasten mit Wein und Imbiß und lustigen Gesprächen, bis wir spät abends Straßburg erreichten.

Es war unterdessen die Nachricht angelangt, daß die pfälzischen und badischen Soldaten und Volkswehrmänner, die in die Hände der Preußen gefallen waren, ohne weitere Strafe nach Hause geschickt werden sollten. Es stand also der Rück-

kehr Adams in seine Heimat nichts mehr entgegen, und ich ermahnte ihn, er solle diese Möglichkeit sofort benutzen. Adam drückte mir noch einmal seine Anhänglichkeit aus, an der ich gewiß keine Ursache hatte zu zweifeln. Aber er sah doch ein, daß mein Rat gut war, und entschloß sich, ohne Verzug zu den Seinigen in der Pfalz zurückzuwandern. Ich gab ihm einen Teil meiner Barschaft, und wir schieden voneinander mit aufrichtiger Rührung und mit dem Versprechen, gelegentlich einander zu schreiben. Erst als Adam schon fort war, fiel mir ein, daß ich seinen Familiennamen nie gekannt hatte, so daß ich ihm nicht schreiben konnte; und ich habe von meinem braven Gefährten seit jenem Abschiedstage auch nie wieder gehört.

Nachdem ich einige Stunden damit zugebracht hatte, das Straßburger Münster zu beschauen, rüsteten Neustädter und ich uns zur Abreise. Wir kauften uns leichte Staubröcke, die wir über unseren badischen Uniformen tragen konnten, und nahmen dann einen Eisenbahnzug nach Basel, stiegen aber, kurz ehe wir die Schweizer Grenze erreichten, an einer Wegestation aus, deren Namen ich vergessen habe. Es war gegen Abend. Wir gingen in das nahe Dorf und fanden ein kleines Wirtshaus, durch dessen offene Tür wir eine Frau am Herde beschäftigt sahen. Wir traten ein und fragten die Frau, ob sie uns zu essen geben könne, und aus langen Verhandlungen, ihrerseits in der uns schwer verständlichen elsässischen Mundart geführt, ging hervor, daß sie uns wohl einen Eierkuchen mit Speck zu bieten imstande sei.

Während der Kuchen in der Pfanne zischte und duftete, trat der Wirt ein. Sein biederer Gesichtsausdruck erweckte Ver-

trauen, und ich hielt es für das beste, ihn offen mit unserer Lage bekannt zu machen, sowie mit unserm Wunsche, die Grenze der Schweiz zu passieren, ohne auf einen Beamten zu stoßen, der uns nach einem Paß oder einer sonstigen Legitimation fragen möchte. Das lebhafte Interesse und die genaue Sachkenntnis, die der Wirt uns entwickelte, ließen vermuten, daß dem Biedermann die Schleichwege der Grenzschmuggler durchaus nicht fremd seien. Nach eingetretener Dunkelheit begleitete er uns eine Strecke und gab uns dann eine sehr klare Beschreibung der Fußpfade, auf denen wir alle Grenzwächter vermeiden und nach nicht gar langer Wanderung das schweizerische Dörfchen Schönebühl erreichen würden. Dort bezeichnete er uns eine am Wege stehende Scheune, die wir wahrscheinlich offen finden, und in der wir uns auf gutem Heulager bis zum Morgen würden ausruhen können. Genau folgten wir seinen Anweisungen, und es mochte etwa Mitternacht sein, als wir uns in der bezeichneten Scheune auf duftigem Heulager zum Schlafe ausstreckten.

Mit Sonnenaufgang waren wir wieder auf den Füßen und erfragten uns von den Bauern, die zu ihrer Arbeit gingen, den Weg nach Bern, — denn ich hatte in Straßburg erfahren, daß Anneke und die übrigen Freunde, denen ich mich anschließen wollte, sich in Bern aufhielten.

In einem tiefen Tal auf der andern Seite des Monto kehrten wir in einer kleinen Schenke ein, in der wir einen intelligent aussehenden Mann mit einem Knaben fanden, die sich an Trunk und Imbiß erquickten. Als wir uns bei dem Manne nach dem Wege und den Entfernungen erkundigten, gab er uns freundliche Auskunft und erzählte uns weiter, er

160a

wohne in Bern und habe die Stadt erſt vor wenigen Tagen verlaſſen, um mit dem Knaben, ſeinem Sohn, eine Fußreiſe zum Vergnügen zu machen. Auf weitere Fragen erfuhren wir, daß er viele von den deutſchen Flüchtlingen kannte, unter andern auch meine Freunde, und daß dieſe ſich allerdings in Bern eine Zeitlang aufgehalten hatten, aber vor wenig mehr als einer Woche von dort abgereiſt und nach Dornachbruck bei Baſel gezogen ſeien, wo ich ſie jetzt finden könne.

Das war mir eine verdrießliche Nachricht. Um zu ihnen zu ſtoßen, mußte ich alſo den Weg wieder zurückgehen, den ich gekommen war. Ich entſchloß mich ſofort dazu. Neuſtädter aber, der meine Freunde nicht kannte, und der in der Stadt Bern irgendwelche Beſchäftigung zu finden hoffte, zog vor, ſeine Reiſe dahin fortzuſetzen. So trennten wir uns denn in der kleinen Schenke im Tal, und ich ſah Neuſtädter erſt achtzehn Jahre ſpäter in St. Louis am Miſſiſſippi wieder, wo er eine beſcheidene, aber geachtete Stellung einnahm, und wo wir die Erinnerung an unſer gemeinſames Jugendabenteuer mit Behagen auffriſchten.

Meine Ankunft in Dornachbruck brachte mir eine neue Enttäuſchung. Im Gaſthauſe des Dorfes erfuhr ich, daß Anneke und andere meiner Freunde allerdings vor wenigen Tagen dageweſen, aber nach kurzem Aufenthalt nach Zürich abgereiſt ſeien. Gern wäre ich ſofort weiter gewandert, aber ich wußte nicht, ob nicht die, welche ich ſuchte, auch nicht ſchon wieder von Zürich abgezogen waren. Auch war meine Barſchaft faſt gänzlich erſchöpft, und überdies fühlte ich mich ſehr ermüdet. So beſchloß ich denn, vorläufig in Dornachbruck zu bleiben, ließ mir im Gaſthofe ein Zimmer anweiſen, ſchrieb nach

160c

Hause um etwas Geld und zurückgelassene Kleider und legte mich zu Bett. Die großen Aufregungen und Strapazen der letzten Tage fingen nun an, ihre Wirkung zu üben. Ich war sehr abgespannt und kam mir äußerst einsam und verlassen vor. Selbst der Schlaf erquickte mich wenig. Trübselig ging ich im Dorf und der Umgebung umher und brachte manche Stunde in dem verfallenen Turm einer Burgruine, auf einem benachbarten Hügel im Grase liegend oder auf Mauertrümmern sitzend zu.

Ich mochte wohl zehn Tage lang in Dornachbruck gewesen sein, als ich eines Morgens eine auffallend laute Stimme auf dem Hausflur meinen Namen nennen hörte. „Das ist ja der leibhaftige Strodtmann!“ rief ich aus, indem ich vom Bette aufsprang. Er war es in der Tat, und im nächsten Augenblicke stand er vor mir. Er war von Bonn herangereist, um mir einen Brief von meinen Eltern und Dutzende von meinen Universitätsfreunden zu bringen; auch einen Beutel voll Geld, und was ich sonst bedurfte. Mein Entkommen aus Rastatt hatte in Bonn die freudigste Aufregung hervorgebracht, die in den Briefen sehr lebhaften Ausdruck fand, und von der mir Strodtmann nicht genug erzählen konnte. Nun war meine elegische Stimmung auf einmal verschwunden. Ich fühlte mich plötzlich wieder vollkommen wohl; und nachdem wir unser Wiedersehen mit der besten Mahlzeit, die das Gasthaus in Dornachbruck leisten konnte — Strodtmann war nämlich ein Feinschmecker —, passend gefeiert hatten, beschlossen wir, am nächsten Tage unsere Reise nach Zürich anzutreten, wo Strodtmann einige Zeit bei mir zu bleiben versprach.

Am Tag darauf nahmen wir Plätze auf der Postkutsche nach

Zürich, da es uns anständiger schien, so dort anzukommen, und da unser Kassenbestand uns solchen Luxus erlaubte. Das war meine letzte Studentenfahrt. Als wir nun oben auf der Kutsche sitzend in Zürich einfuhren — was sollte ich sehen? Da standen am Halteplatz des Postwagens, als hätten sie meine Ankunft erwartet, Anneke, Techow, Schimmelpfennig und Beust, die Freunde, die ich so lange auf meiner Irrfahrt gesucht. Aber ihre Überraschung war nicht geringer als die meinige. Als ich so plötzlich unter sie sprang, trauten sie ihren Augen nicht. Von meinem Entkommen aus Rastatt hatten sie in der Schweiz nichts vernommen. Auch hatten sie meinen Namen nicht in den Zeitungen gefunden, die über die in Rastatt gefangenen Revolutionsoffiziere berichteten. Von niemand hatten sie über mich Nachricht empfangen. So hatten sie dann geglaubt, ich sei auf irgendeine Weise verloren gegangen, vielleicht im letzten Gefecht, vielleicht bei einem Versuch, durch die preußischen Linien zu dringen. Als sie mich nun lebendig und in unzweifelhafter Gestalt vor sich sahen, war der Ausrufe des Erstaunens kein Ende.

Sogleich wurde für meine Einrichtung gesorgt. Ehe es Abend wurde, hatte ich schon ein kleines Schlafzimmer bei der Bäckerswitwe Landolt im Dorfe Enge, einer kleinen Vorstadt von Zürich, gemietet mit dem Recht, einen anstoßenden großen mit einem langen Tisch und zwei Bänken möblierten Raum zu benutzen. Strodtmann nahm eine Stube im benachbarten Wirtshaus. Meine Freunde wohnten zusammen in der Nähe beim Schulmeister von Enge. Alles ließ sich gemütlich genug an.

Es würde mir wahrscheinlich im Laufe der Zeit gelungen

165a

sein, mir an irgendeiner Anstalt eine Lehrstelle zu gewinnen, wäre nicht die stille Geschäftigkeit meiner Existenz von einem Ereignis unterbrochen worden, das meinen Lebenslauf in eine andere Richtung zu drängen bestimmt war. Das unglückliche Schicksal meines Freundes Kinkel erregte mein Mitgefühl in so hohem Grade, daß ich einem Ruf um Hilfe, der an mich erging, nicht widerstehen konnte. Kinkel war, wie schon erwähnt, unmittelbar vor der Einschließung von Rastatt in einem Gefechte am Kopf verwundet und von den Preußen ergriffen worden. Man brachte ihn zuerst nach Karlsruhe und dann, nachdem durch die Übergabe von Rastatt der Aufstand sein Ende erreicht hatte, in diese Festung, wo er mit den übrigen gefangenen Notabilitäten der pfälzisch-badischen Erhebung kriegsgerichtlich abgeurteilt werden sollte.

Am 4. August erschien Kinkel vor dem Kriegsgericht, das aus preußischen Offizieren bestand. Todesurteile waren damals an der Tagesordnung, und es unterliegt wohl keinem Zweifel, daß vom Armeekommando sowohl wie von der preußischen Regierung Kinkels Verurteilung zum Tode gewünscht und erwartet wurde. Aber Kinkel führte seine Verteidigung zum Teil selbst, und dem Zauber seiner wunderbaren Beredsamkeit konnten sich auch die an den blutigen Geist des Kriegsrechts und den strengsten Glauben an die absolute Königsgewalt gewöhnten Offiziere, die seine Richter waren, nicht entziehen. Anstatt zum Tode verurteilten sie ihn zu lebenslänglicher Festungshaft.

Verurteilung Kinkels.

Den Freunden Kinkels, den Verehrern des Dichters, ja, ich darf sagen einer großen Mehrheit des deutschen Volkes erschien dieser Urteilsspruch immer noch grausam genug. Aber die preußische Regierung gab sofort ihre Unzufriedenheit mit diesem Spruche zu erkennen, weil er zu milde sei. Es kam ein Gerücht in Umlauf, daß das Erkenntnis vorgekommener Formfehler wegen beiseite gesetzt, und daß Kinkel vor ein neues Kriegsgericht gestellt werden solle. Wochenlang hatte der Arme mit Bangen und Hoffen auf die Bestätigung oder Verwerfung des Urteils zu warten, bis endlich am 30. September folgende Bekanntmachung erschien:

„Warnung. Der ehemalige Professor und Wehrmann in den Freischaren, Johann Gottfried Kinkel aus Bonn, wurde, weil er unter den badischen Insurgenten mit den Waffen in der Hand gegen preußische Truppen gefochten, durch das zu Rastatt angeordnete Kriegsgericht zu dem Verlust der preußischen Nationalkokarde und, statt zur Todesstrafe, nur zu lebenslänglicher Festungsstrafe verurteilt. Zur Prüfung der Gesetzlichkeit wurde dies Urteil von mir dem königlichen Generalauditoriate, und von demselben als ungesetzlich Sr. Majestät dem König zur Aufhebung überreicht. Allerhöchstdieselben haben jedoch aus Gnaden die Bestätigung des Erkenntnisses mit der Maßgabe zu befehlen geruht, daß der p. Kinkel die Festungsstrafe in einer Zivilanstalt verbüße. Diesem allerhöchsten Befehl gemäß ist von mir das kriegsgerichtliche Erkenntnis dahin bestätigt, daß der p. Kinkel wegen Kriegsverrats mit dem Verlust der preußischen Nationalko-

166a

karde und einer zu verbüßenden Festungsstrafe zu bestrafen, und zum Vollzug des Erkenntnisses die Abführung des Verurteilten nach dem Zuchthause angeordnet worden, was hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht wird.

Hauptquartier Freiburg, 30 September 1849.

Der kommandierende General des ersten Armeekorps der königl. preußischen Operationsarmee am Rhein
v. Hirschfeld."

Dieses unerhörte Verfahren rief selbst bei vielen von denen, die Kinkels politische Meinungen nicht teilten und seine Handlungen mißbilligten, die tiefste Entrüstung hervor. Das in aller Form gefällte Erkenntnis eines Kriegsgerichts wurde ungesetzlich genannt, nur weil es nicht auf den Tod lautete. Es wurde ein Akt der Gnade genannt, daß der König, das als „ungesetzlich" erkannte Urteil des Kriegsgerichts dennoch annehmend, die Festungsstrafe in Zuchthausstrafe verwandelte. Was war Festungsstrafe? Einsperrung in eine Festung unter militärischer Bewachung, bei welcher der Gefangene immerhin die Zeichen seiner bürgerlichen Identität, seinen Namen, seine Kleider, seinen Charakter als Mann behielt, eine dieses Charakters nicht unwürdige Behandlung seitens seiner Wächter empfing, ja wo ihm nicht selten seine gewohnten geistigen Beschäftigungen verblieben, — eine Haft, aber keine Beschimpfung, keine Marter.

Und was war Zuchthausstrafe? Einsperrung in eine Strafanstalt der gemeinen Verbrecher, wo der Gefangene mit dem Diebe, dem Fälscher, dem Raubmörder gleichgestellt, wo sein Haupthaar geschoren, seine bürgerliche Kleidung mit der

Zuchthausjacke vertauscht wurde, — wo er seinen Namen verlor und statt dessen eine bloße Nummer empfing, wo er im Falle eines Disziplinarfehlers mit Stockschlägen gezüchtigt werden durfte, wo er sein ganzes geistiges Leben aufzugeben hatte, um dafür geisttötende Zwangsarbeit zu verrichten. Nicht etwa von einem Todesurteil, denn ein solches war nicht gefällt, — sondern von jener Festungshaft zu dieser Zuchthausstrafe wurde Kinkel „begnadigt," — er, der Kunstgelehrte, der so manchem jungen Geiste das Reich des Schönen aufgeschlossen, der Dichter, der so manches deutsche Herz erfreut und erhoben, der liebenswürdige, weichmütige, lebensfrohe Mensch, den nur seine Begeisterung für Freiheit und Vaterland und sein warmes Gefühl für das aufstrebende Volk zu dem geführt hatte, was man als sein Verbrechen ansehen mochte. Selbst wenn er nach dem Kampfe, den er verloren, dem Gesetze nach einer Strafe verfallen war, so empörte sich doch der gesunde Sinn selbst vieler Andersdenkenden gegen die grausame Willkür, die ihn über den Wahrspruch des Kriegsgerichts hinaus nicht allein bestrafen, sondern beschimpfen und unter den Auswurf der Menschheit verweisen wollte. Selbst der Tod, der ihm doch seine Manneswürde gelassen hätte, würde weniger grausam erschienen sein, als solche „Gnade."

Kinkel wurde nun zuerst in das badische Gefängnis in Bruchsal gebracht, um bald darauf in das Zuchthaus zu Naugard in Pommern übergeführt zu werden. Man wollte ihn offenbar vom Rheinlande, dem Herde der Sympathie für ihn, möglichst weit entfernen. Geschorenen Hauptes, in graue Züchtlingsjacke gekleidet, hatte er seine Tage mit Wollespulen zu verbringen. An den Sonntagen mußte er seine Zelle

ſcheuern. Von aller geiſtigen Tätigkeit wurde er ſo viel wie möglich abgeſchnitten. Seine Nahrung war diejenige der im Zuchthauſe eingeſperrten Verbrecher. Vom Tage ſeiner Ankunft in Naugard, dem 8. Oktober 1849, bis zum April 1850 erhielt er nur ein Pfund Fleiſch.

Doch ſcheint er das Herz des Direktors des Zuchthauſes bald gewonnen zu haben, denn ſeine Behandlung nahm nach und nach einen etwas rückſichtsvolleren Charakter an; und es wurden ihm kleine Vergünſtigungen gewährt. Man geſtattete ihm eine etwas häufigere Korreſpondenz mit ſeiner Gattin, — wobei freilich alle Briefe immer offen durch die Hände des Direktors gingen; er wurde von dem ſonntäglichen Scheuern ſeiner Zelle dispenſiert, ein kleines Geſchenk von Zuckerwerk, welches ſeine Familie ihm zu Weihnachten ſchickte, wurde ihm überliefert. Aber Wolle ſpulen mußte er noch immer, und als unſer guter Strodtmann, damals noch Student in Bonn, durch ein Gedicht: „Das Lied vom Spulen," für Kinkel an das Volksherz appellierte, wurde der junge Dichter ſofort von der Univerſität ausgeſtoßen.

Unterdeſſen gingen in Köln die Vorbereitungen für die Prozeſſierung derjenigen vor ſich, die im Mai 1849 ſich an dem Zuge von Bonn nach Siegburg beteiligt hatten, und im Anfang des Jahres 1850 verbreitete ſich das Gerücht, daß die Regierung beabſichtige, im Frühling Kinkel von Naugard nach Köln zu bringen, um auch ihn wegen der Siegburger Sache vor Gericht zu ſtellen und weiter beſtrafen zu laſſen.

Es war im Februar 1850, daß ich einen Brief von Frau Kinkel empfing. In brennenden Farben ſchilderte ſie mir die entſetzliche Lage ihres Mannes und den Jammer der Familie.

Aber die geistvolle und energische Frau sprach keineswegs zu mir in dem Tone jener ohnmächtigen Verzweiflung, die nur die Hände ringt und sich dem übermächtigen Schicksal schwachmütig unterwirft. Der Gedanke, daß es möglich sein müsse, Mittel und Wege zur Befreiung ihres Mannes zu finden, beschäftigte sie Tag und Nacht. Schon seit Monaten hatte sie mit Freunden korrespondiert, in deren Gesinnung sie Vertrauen setzte, und deren Tatkraft sie anzuregen hoffte.. Einige hatten auch Befreiungspläne mit ihr beraten, andere ihr Summen Geldes zur Verfügung gestellt. Aber, schrieb sie mir, niemand habe sich bereit gezeigt, selbst das Wagestück zu unternehmen. Was not tue, sei ein Freund, der Mut, Ausdauer und Geschick habe, und der seine ganze Kraft dem Befreiungswerk widmen wolle, bis es gelungen sei. Sie selbst würde den Versuch machen, müßte sie nicht fürchten, durch ihr Erscheinen in der Nähe ihres Mannes sofort Verdacht zu erregen und die ihn umgebende Wachsamkeit noch zu verschlimmern. Aber es müsse schnell gehandelt werden, ehe die nagende Qual des Gefängnislebens Kinkels geistige und körperliche Kraft völlig zerstört hätte. Dann teilte sie mir mit, daß Kinkel, dem Gerücht gemäß, im April wegen der Siegburger Affäre in Köln vor das Geschworenengericht gestellt werden solle, und daß sich dann vielleicht günstige Gelegenheit für einen Befreiungsversuch bieten möchte. Sie bat mich nun um meinen Rat, da sie sowohl meiner Freundschaft wie meinem Urteil vertraue.

Entschluß zu Kinkels Rettung.

Die Nacht nach der Ankunft dieses Briefes lag ich lange wach. Zwischen den Zeilen hatte ich darin die Frage gelesen,

ob ich nicht selbst das Wagnis unternehmen wolle. Diese Frage ließ mich nicht schlafen. Ich sah Kinkel in seiner Züchtlingsjacke am Spulrade beständig vor mir, und ich konnte den Anblick kaum ertragen. Als Freund war ich ihm von Herzen zugetan. Auch glaubte ich, daß er berufen sein möchte, mit seinen Geistesgaben, seinem Enthusiasmus und seiner seltenen Beredsamkeit der Sache des Vaterlandes und der Freiheit noch große Dienste zu leisten. Der Wunsch, ihn, wenn ich könnte, Deutschland und seiner Familie wiederzugeben, wurde mir unwiderstehlich. Ich entschloß mich, es zu versuchen, und beruhigt von diesem Entschluß schlief ich ein.

Am nächsten Morgen schrieb ich an Frau Johanna, sie würde meiner Meinung nach wahrscheinlich das Los ihres Mannes nur erschweren, wenn sie einen Befreiungsversuch in Köln bei Gelegenheit des Siegburger Prozesses erlaubte, weil die Behörden dann unzweifelhaft darauf bedacht sein würden, die umfassendsten Vorsichtsmaßregeln zu treffen. Sie solle ihre Mittel zusammenhalten und, ohne an baldige Unternehmungen zu denken, geduldig und schweigend warten, bis sie wieder von ihrem Freunde höre.

Ohne Aufschub begann ich meine Vorbereitungen. Ich schrieb meinem Vetter Heribert Jüssen in Lind bei Köln, dessen Signalement in allen wesentlichen Punkten mit dem meinigen übereinstimmte, er solle sich von der Polizeibehörde einen Reisepaß für das In- und Ausland geben lassen und ihn mir schicken. Wenige Tage darauf war der Paß in meinen Händen, und ich konnte nun wie ein gewöhnliches unverdächtiges Menschenkind ohne Schwierigkeit reisen, wo man mich nicht persönlich kannte. Nun galt es, für mein Vorhaben aus

meiner Verbindung mit der Flüchtlingschaft möglichst viel Vorteil zu ziehen, ohne meine Freunde auf die Fährte meines Planes zu bringen. So gab ich denn dem Vorstande unseres Klubs zu verstehen, ich sei bereit, als Emissär verschiedene Plätze in Deutschland zu besuchen, um dort geheime Zweigklubs zu organisieren und diese mit dem Komitee in der Schweiz in Verbindung zu setzen. Diese Andeutung wurde mit großem Vergnügen aufgenommen, und ich empfing mit ausführlichen Instruktionen eine lange Liste von zuverlässigen Personen in Deutschland. Nun war alles für meine Abreise bereit, und da ich als Emissär auf eine geheime Expedition auszog, so fanden meine Freunde es natürlich, daß ich gegen Mitte März plötzlich ohne Abschied aus Zürich verschwand.

Auf dem Wege zu Kinkels Befreiung.

Wieder in der Heimat.

Es ist später erzählt worden, ich habe damals Deutschland in einer mich unkenntlich machenden Verkleidung durchreist. Dies war keineswegs der Fall. Ich suchte und fand meine Sicherheit darin, daß ich in der Gestalt erschien, die mir natürlich war, und daß ich mich in Gesellschaft anderer Menschen möglichst unbefangen bewegen konnte. Freilich zeigte ich mich nicht mehr als nötig war, und vermied es, die Aufmerksamkeit anderer auf mich zu ziehen. So durchfuhr ich von Basel aus das Großherzogtum Baden an Rastatt vorbei, dessen Schloßturm, auf dem ich so manche Stunde verbracht, ich von dem Fenster meines Eisenbahnwagens sehen konnte.

170a-b

Ich reiste die Mosel hinunter nach Koblenz, wo ich mich des Tages über still hielt, um von dort die Nachtpostkutsche nach Bonn zu nehmen. Alles dies gelang mir, ohne daß ich durch ein zufälliges Zusammentreffen mit anders gesinnten Bekannten in Gefahr gekommen wäre. Wie ich mich meiner Heimat näherte, fing meine Fahrt jedoch an, bedenklicher zu werden. Gegen zwei Uhr morgens kam ich in Godesberg an, wo ich die Postkutsche verließ. Dann machte ich den Rest des Weges nach Bonn zu Fuß. Wie schon erwähnt, lag das Haus meiner Eltern außerhalb der Stadt auf der Koblenzer Straße. Ich erreichte es gegen drei Uhr morgens. Zufällig besaß ich den Hausschlüssel noch, den ich als Student gebraucht hatte, und der eine Hintertür öffnete. So gelangte ich in das Haus und stand plötzlich in dem Schlafzimmer meiner Eltern.

Sie schliefen beide tief. Nachdem ich eine Weile still auf einem Stuhl gesessen, und als schon das Frühlicht durch das Fenster dämmerte, weckte ich sie. Ihr Erstaunen, mich zu sehen, war unbeschreiblich. Einige Augenblicke konnten sie sich nur schwer überzeugen, daß ich es auch wirklich sei. Dann ging ihre Überraschung in die lebhafteste Freude über. Meine Mutter fand, daß ich zwar etwas ermüdet, aber sonst doch vortrefflich aussah, und wollte sogleich für ein Frühstück sorgen. Nachdem ich über mein Kommen die notdürftigste Auskunft gegeben, wollte mein Vater, der unmäßig stolz auf mich war, von mir wissen, wen ich denn im Laufe des Tages sehen möchte. Ich hatte Mühe, ihn zu überzeugen, daß vor allem meine Gegenwart mit der größten Sorgfalt geheim gehalten werden müsse, und daß ich daher mit niemandem als den allervertrautesten und zuverlässigsten Personen in Berührung kommen dürfe.

Glücklicherweise traf es sich, daß Frau Johanna Kinkel an demselben Morgen, wie sie das oft zu tun pflegte, meine Eltern besuchte, und ich konnte mit ihr ein Gespräch unter vier Augen haben. Ich sagte ihr, daß ich bereit sei, mich der Befreiung Kinkels zu widmen, wenn sie das Unternehmen ganz in meine Hände legen, sich niemandem anders darüber anvertrauen, niemandem meinen Namen nennen und von mir nicht mehr Berichte über den Fortgang des Unternehmens verlangen wolle, als ich ihr freiwillig geben werde. Mit rührender Begeisterung dankte sie mir für meine Freundschaft und versprach alles.

Nachdem wir uns darüber verständigt, was vorläufig zu tun und zu unterlassen sei, gab ich ihr das in Zürich von mir erfundene Rezept einer „Zaubertinte," mit welcher wir die Korrespondenz, die zwischen uns nötig sein möchte, führen konnten. Es war eine chemische Lösung, mit der man ein Blatt Papier beschrieb, ohne daß die Schrift sichtbar wurde. Dann wurde ein Brief, unverfängliche Dinge enthaltend, mit gewöhnlicher Tinte darüber geschrieben. Der Empfänger trug dann mit einem Pinsel oder Schwamm eine andere chemische Lösung auf das Papier, die das mit gewöhnlicher Tinte Geschriebene verschwinden machte. Darauf wurde das Blatt am Ofen oder einer Lampe erwärmt, worauf die mit der „Zaubertinte" geschriebene Mitteilung leserlich erschien. Kinkels ältester Sohn, Gottfried, damals ein kleiner Knabe, erzählte später, daß er gesehen, wie seine Mutter dann und wann Blätter Papier gewaschen und am Ofen oder über dem Lampenschirm getrocknet habe. Das waren meine Briefe.

Nachdem ich Frau Johanna gesehen, war mein wichtigstes

Geschäft in Bonn beendigt, und ich konnte mich einige Tage oder so lange, als ich hoffen durfte, unentdeckt zu bleiben, der Freude des Zusammenseins mit den Meinigen hingeben.

Nach wenigen Tagen waren so viele Freunde von meiner Anwesenheit unterrichtet worden, und die Gefahr, durch eine zufällige Unterhaltung zwischen ihnen verraten zu werden, trat mir so nahe, daß ich es für nötig hielt, von Bonn zu verschwinden. Auf meinen Wunsch kam mein Vetter Heribert Jüssen, derselbe, dessen Paß und Namen ich führte, mit seinem Fuhrwerk nach Bonn herüber, um mich während der Nacht nach Köln zu bringen.

In Köln wurde ich im obersten Stock einer Restauration, die von einem eifrigen Demokraten geführt wurde, bequem und sicher einquartiert. Mein Freund, „der rote Becker," Redakteur der demokratischen Zeitung, war dort mein besonderer Beschützer und Vertrauter. Ich hatte ihn auf der Universität kennen lernen.

Bald wurde das Geheimnis meiner Anwesenheit von meinen nächsten Freunden mit echt kölnischer Gemütlichkeit so vielen anderen mitgeteilt, und man wollte mich so oft zum Besuch öffentlicher Vergnügungsorte am hellen Tage bereden, daß ich glaubte, das Weite suchen zu müssen. So reiste ich denn mit einem Nachtzuge über Aachen nach Brüssel und von dort nach Paris. Meine Absichten in bezug auf Kinkel hatte ich auch in Köln niemandem anvertraut. Becker wußte nicht besser, als daß ich nach Paris gereist sei, um mit den dort lebenden deutschen Flüchtlingen Verbindungen anzuknüpfen, um über die dortige Situation für seine Zeitung Korrespondenzen zu schreiben, und vielleicht um geschichtlicher Studien

halber längere Zeit in der französischen Hauptstadt zu verweilen. In der Tat war es mir hauptsächlich darum zu tun, an einem sichern Platz still zu sitzen, bis der Siegburger Prozeß in Köln mit seinen Aufregungen vorüber und Kinkel nach Naugard oder einer anderen Strafanstalt transportiert sein würde, so daß ich ihn an einem bestimmten Orte finden und dort die vielleicht langwierige Arbeit beginnen könnte.

Kinkel vor dem Schwurgericht.

Mein Aufenthalt in der französischen Hauptstadt dauerte etwa vier Wochen. Während meines Aufenthalts in Paris ging nun in Köln der Prozeß gegen die an dem Zuge nach Siegburg Beteiligten vor sich. Früh am 12. April wurde Kinkel in Begleitung von drei Polizeibeamten von Naugard fortgeführt, und schon am 13. langte er in Köln an. Auf der Reise, die man mit großer Heimlichkeit machte, ließ man ihn einen Paletot und einen kleinen schwarzen Hut tragen. Sobald er im Zuchthause zu Köln abgeliefert war, mußte er wieder die graue Züchtlingsjacke anlegen. Einige Tage später erhielt Frau Kinkel die Erlaubnis, ihren Gatten im Zuchthause zu besuchen, freilich nur in Gegenwart von Gefängnisbeamten. Sie nahm ihren kleinen sechsjährigen Sohn Gottfried mit sich, der in dem kahlgeschorenen, abgehärmten, durch die Züchtlingskleidung entstellten Mann den Vater nicht wiedererkannte, bis er seine Stimme hörte.

Die öffentliche Prozedur vor dem Geschworenengericht begann am 29. April. Zehn Personen waren angeklagt, „ein Attentat verübt zu haben, dessen Zweck war, die bestehende Verfassung umzustürzen, die Bürger oder Einwohner des

177a

Staats aufzureizen, sich gegen die königliche Gewalt zu bewaffnen, sowie einen Bürgerkrieg dadurch zu erregen, daß man die Bürger oder Einwohner des Staats gegeneinander bewaffnete oder verleitete, sich gegeneinander zu bewaffnen."

Von den Angeklagten waren Gottfried Kinkel, Anselm Unger, Ludwig Meyer und Johann Bühl in den Händen der Regierung, — die sechs anderen, Friedrich Anneke, Joseph Gerhardt, Friedrich Kamm, Matthias Rings, Franz Joseph Klinker und Karl Schurz auf flüchtigem Fuße.

Unter der Bevölkerung von Köln herrschte fieberhafte Aufregung. Schon mit Anbruch des Tages, an dem der Prozeß beginnen sollte, drängte sich um das Gerichtsgebäude eine ungeheure Menge, die Kinkel, den gefangenen Freiheitsmann, den zum Zuchthaus begnadigten Dichter, noch einmal sehen und ihm ihre Sympathie bezeugen wollte. Die Behörden hatten ihrerseits große Vorbereitungen getroffen, um jeden Befreiungsversuch zu vereiteln. Der Wagen, der Kinkel von dem Zuchthause zum Gerichtshofe führte, war von einer starken Kavallerietruppe mit gezogenen Säbeln begleitet. Die Straßen, die er passieren mußte, sowie alle Zugänge des Justizgebäudes, starrten von Bajonetten. Auf dem Vorplatz waren zwei Kanonen mit einem Munitionswagen aufgefahren; die Artilleristen standen dabei fertig zum Dienst.

Als Kinkel erschien, wurde er trotz alledem von den versammelten Volksmassen mit donnernden Hochrufen empfangen. Man hatte den Züchtling wieder in bürgerliche Kleidung gesteckt. Auf der Fahrt hatte er stumpf und teilnahmslos geschienen. Der Anblick und Zuruf des Volkes gab ihn sich selbst wieder. Das geschorene Haupt kühn und stolz erhoben,

schritt er von dem Wagen zwischen den festgeschlossenen Reihen der Soldaten grüßend hindurch in den Gerichtssaal. Dort hatte Frau Johanna sich schon frühmorgens einen Platz gesichert, den sie auch jeden Tag während der Dauer des Prozesses einnahm. Für Kinkel beantragte der Staatsanwalt die Todesstrafe. Die Verhandlungen gingen den gewöhnlichen Gang; die Aussagen der zahlreichen Zeugen konstatierten den bereits erzählten Tatbestand ziemlich klar; der öffentliche Ankläger und die Advokaten der Angeklagten plädierten mit kühler Geschicklichkeit, Ludwig Meyer hielt eine mannhafte Rede, und endlich am 2. Mai ergriff Kinkel selbst zu seiner Verteidigung das Wort.

Die Erwartung der Versammelten, ja, des ganzen Volks, war aufs höchste gespannt. „Was wird er sagen?“ fragte man sich. „Wird er sich demütig und reuevoll beugen? Wird er das Bild eines gebrochenen und hinfort ungefährlichen Mannes darstellen, um sich so Gnade zu erkaufen? Oder wird er der Gewalt Trotz bieten, indem er sich kühn zu all dem bekennt, was er gewollt und getan, und so den letzten Anspruch auf eine Milderung seines furchtbaren Schicksals verscherzen?“ Man würde es dem schwer getroffenen Mann gern verziehen haben, hätte er durch eine nachgiebige Haltung eine Milderung seines entsetzlichen Loses bewirkt.

Die Antwort, die Kinkels Verteidigungsrede auf diese Fragen gab, war im höchsten Grade imponierend und rührend zugleich. Er begann mit einer gedrängten Schilderung der politischen Lage in Deutschland nach der Märzrevolution von 1848. Das Volk habe damals die Souveränität errungen. Diese Souveränität des Volks sei verkörpert worden in den

178a

aus allgemeinem Wahlrecht hervorgegangenen konstituierenden Versammlungen, der preußischen Konstituante in Berlin sowohl wie dem Nationalparlament in Frankfurt. Alle Welt habe es so verstanden. Das Nationalparlament sei mit Mäßigung vorgegangen. Es habe eine Magna Charta der Volksrechte und eine Reichsverfassung geschaffen und den König von Preußen, denselben Fürsten, der sich im März 1848 an die Spitze der Einheitsbewegung gestellt, als Schirmherrn der Magna Charta zum Kaiser gewählt. Die Durchführung dieses Gedankens sei die letzte Rettung für die großen Hoffnungen der Nation gewesen. Aber der König von Preußen habe sich geweigert, durch die Annahme der Kaiserkrone das nationale Einheitswerk zu vollenden. Er habe die preußische Kammer, die ihn zur Annahme drängte, aufgelöst und damit die Möglichkeit einer Verständigung vernichtet und so auch alle Hoffnung auf die Verwirklichung sozialer Reformen. Nichts sei übrig geblieben, als ein Appell an die Waffen. Auch er, der Angeklagte, habe die Waffen ergriffen, und er erkläre jetzt seinen Richtern gegenüber, er glaube recht getan zu haben. Er bekenne sich noch heute zu seiner Handlungsweise vom vorigen Mai; was er getan, habe er getan als ein Mann von Ehre.

Er ging noch weiter in seinem Bekenntnis. Er nannte sich einen Sozialisten, obgleich er ein Sozialist in dem uns jetzt geläufigen Parteisinne des Wortes eigentlich nie gewesen. Er war kein Anhänger eines jener Systeme, die eine gänzliche Umwälzung der hergebrachten Gesellschaftsordnung bedingen. Wenn er sich einen Sozialisten nannte, so bedeutete das nur, daß „sein Herz sich zu den Armen und Unterdrückten in seinem

Volke gehalten und nicht zu den Reichen und Gewaltigen dieſer Welt.“ Es war der Gefühlsdrang, der ſo viele Herzen erfaßt hatte und den Parteinamen wählte, der ihm am genehmſten klang. „Und weil ich Sozialiſt bin,“ fuhr Kinkel fort, „darum bin ich Demokrat, denn ich glaube, daß ſeine eigenen tiefen Wunden nur das Volk ſelbſt zu empfinden, zu reinigen und zu heilen vermag. Weil ich aber Demokrat bin, weil ich den demokratiſchen Staat für die einzige und gewiſſe Möglichkeit halte, das Elend aus der Welt fortzuſchaffen, darum glaube ich auch, daß, wenn einmal ein Volk demokratiſche Einrichtungen erobert hat, dieſes Volk das Recht nicht allein, ſondern auch die Pflicht beſitzt, dieſe Einrichtungen bis auf den letzten Mann und mit allen Waffen, alſo auch mit der Kugel und dem ſcharfen Stahl zu verteidigen.

„In dieſem Sinne bekenne ich mich für das Prinzip der Revolution, für welches ſeitdem auch mein Blut gefloſſen iſt, und noch heute, ganz der Gewalt des Gegners hingegeben, noch heute bekenne ich mit den bleichen Lippen des gefangenen Mannes mich zu dieſem Prinzip. Und darum auch glaube ich, daß ich damals ſamt den Freunden an meiner Seite recht gehandelt habe, als ich den Kampf aufnahm und ihm die höchſten Opfer brachte. Denn uns winkte ein großes Ziel. Hätten wir geſiegt, ſo retteten wir unſerem Volk den Frieden mit ſich ſelber, die Einheit des Vaterlandes, dieſen Grundgedanken der deutſchen Revolution, und in ihr den Schlüſſel zu allen künftigen Eroberungen von Glück und Größe. Meine Herren, wir haben nicht geſiegt. Das Volk hat dieſen Kampf nicht durchgeſetzt, hat uns, welche ihm voraufgingen, verlaſſen. Die Folgen fallen auf unſer Haupt.“

Nun erklärte er, wie in diesem Kampf er sich nicht gescheut habe, mit Leuten ohne Bildung und von zweifelhaftem Ruf sich zu verbinden, denn nie sei „eine Weltidee dadurch geschändet worden, daß die Zöllner und Sünder sich zu ihr bekannten." Dann führte er aus, daß die Strafbestimmungen des Code Napoleon, der damals im Rheinlande das herrschende Gesetz war, auf die Staatsverhältnisse von 1849 keine Anwendung fanden; daß dieser Code einer militärisch absoluten Monarchie zum Gesetz gegeben worden; daß der Deutsche nach der Revolution von 1848 die Volksbewaffnung mit freier Wahl der Führer besaß; daß dieses den Zweck hatte, das Volk zu befähigen zum Schutze seiner Rechte gegen Eingriffe von oben. „Ihr sagt zu uns: ‚Ihr wolltet die bestehende Verfassung umstürzen.' Welche Verfassung meint man? Die neue preußische? Wem von uns ist das eingefallen? Oder die Frankfurter? Diese zu schützen, zogen wir aus. Bei Ihrem Gewissen, meine Herren, sind wir es gewesen, die Attentate auf die Verfassungen gemacht haben? Aber den Bürgerkrieg wollten wir entzünden!? Wer wagt das zu behaupten? Wer will es leugnen, daß durch eine Erhebung des ganzen Volks in Waffen, aber eine großartig-feierliche Erhebung, die Krone auch ohne Bürgerkrieg auf den Weg des Fortschritts gedrängt werden konnte?

„Ja, wenn das alles wahr wäre, was die Anklageakte uns schuld gibt, wenn wir uns verschworen hätten, der Gewalt die Gewalt entgegenzusetzen, wenn wir uns bewaffnet hätten, ein Zeughaus zu stürmen, wenn wir den Bürgern Waffen gegeben hätten zu einer solchen Erhebung, dann, selbst dann würden wir nach einer Niederlage Unglückliche sein, aber Strafbare

keineswegs. Wir hätten es getan, nicht um eine Verfassung umzustürzen, sondern eine wankende zu halten; wir hätten es getan, nicht um den Bürgerkrieg zu wecken, sondern um den Bürgerkrieg zu hindern, den gräßlichen Bürgerkrieg, der die Iserlohner Landwehr in den Tod trieb gegen die deutschen Schützen auf dem Turme von Durlach, der in seinen Folgen Dortu zur Kugel, Corvin zum Spinnrade verurteilte. Wie es geworden ist im Vaterlande, weil wir nicht siegten, das wissen Sie. Hätten wir aber gesiegt in diesen Kämpfen, bei Gott, meine Herren, statt des Fallbeils, mit dem heute ein rheinischer Staatsanwalt im Bunde mit dem Gesetz des französischen Tyrannen uns bedroht, würden wir aus Ihren Händen heute die Bürgerkrone fordern für unser Haupt."

Dieser Teil der Rede wurde von allen Versammelten im Saale mit Erstaunen, von vielen mit Bewunderung gehört. Der präsidierende Richter fand es schwer, den Beifallssturm zu unterdrücken, der sich zuweilen entfesseln wollte. Doch fühlten alle, daß dieser Angeklagte, welcher der herrschenden Gewalt so kühn und stolz die Stirne bot, wenn er auch einer neuen Verurteilung entging, von nun an alle Hoffnung auf eine Milderung der ihm bereits auferlegten Strafe verwirkt habe. Aber was nun folgte, überwältigte die Zuhörer in ungeahnter Weise. In wenigen Sätzen wies Kinkel auf die Widersprüche und schwachen Punkte in den Zeugenaussagen hin und fuhr dann fort:

„Das einzige, wovon ein Schein übrig bleibt, ist, daß ich Bürger zur Bewaffnung aufgereizt hätte. Ich will es Ihnen sagen, wie es mit dieser Aufreizung ging. Ich sage es Ihnen gerne, weil in meinem Handeln dies eine zweideutig scheinen

180a

könnte, daß ich von einem Unternehmen, in das ich selbst mich stürzte, andere eher abzuhalten suchte. Mit voller Schärfe steht jener 10. Mai noch vor mir; denn dieser Tag, an dem ich, bis dahin ein hochbeglückter Mann, von all meinem Lebensglück schied, er ist mit den glühenden Nadeln des Schmerzes in meine Seele gegraben. Der Sturm jener drangvollen Zeit riß mir Stück um Stück vom Herzen weg; doch um 5 Uhr stand in mir noch kein Entschluß fest. Ich ging in die Universität, ich hielt ruhig und gelassen wie immer meine Vorlesung; es war meine letzte.

„Um 6 Uhr trafen die Nachrichten ein aus Elberfeld und Düsseldorf; sie schlugen zündend in meine Brust. Ich fühlte, daß für mich die Stunde da sei, wo die Ehre gebot, zu handeln. Aus der Versammlung ging ich in meine Wohnung, um Abschied zu nehmen. Ich nahm Abschied von dem Frieden meines Hauses, von dem Amte, das zwölf Jahre mich beglückt, das ich zwölf Jahre, wie ich glaube, treu verwaltet hatte; nahm Abschied von dem Weibe, an dessen Besitz ich schon einmal meine Existenz gesetzt, Abschied von meinen schlafenden Kindern, die nicht träumten, daß sie in dieser Minute ihren Vater verloren. Aber als ich nun über die Schwelle trat in die dunkelnde Straße, da sprach ich zu mir: ‚Du durftest diesen Entschluß fassen, denn welches auch die Folgen sein mögen, du weißt es, daß der Trost der Idee und der Überzeugung dich niemals verlassen kann. Aber einen andern Gatten, einen andern Vater hast du kein Recht mit fortzureißen in den gleichen furchtbaren Entschluß.‘

„In dieser Stimmung betrat ich die Rednerbühne, in dieser Stimmung mahnte ich jeden ab, dessen Herz nicht fest war wie

das meinige — und aus dieſer Rede macht die Anklage eine unmittelbare Aufreizung! Glauben Sie nicht, meine Herren, als wollte ich durch Rührung Sie überwältigen und Ihr Mitleid erwecken. Ja, ich weiß es, und die Begnadigungen des Jahres 1849 haben mich darüber belehrt, daß Ihr ‚Schuldig' ein gewiſſes Todesurteil in ſich ſchließt; aber trotzdem begehre ich Ihr Mitleid nicht. Nicht für meine Mitangeklagten, denn dieſen ſind Sie nicht Mitleiden, ſondern eine Genugtuung ſchuldig für die lange unverdiente Haft. Nicht für mich, denn ſo unſchätzbar mir Ihre Teilnahme als Bürger und Männer iſt, ſo wenig hat Ihr Mitleiden für mich Wert. Die Leiden, die ich trage, ſind ſo furchtbar, daß Ihr Spruch mich nicht ſchrecken kann. Man hat über das Maß der mir zuerkannten Strafe hinaus meine Haft geſteigert, durch die grauenvolle Einſamkeit der Iſolierzelle, in deren öde Stille kein Trompetenton der kämpfenden Welt draußen, kein Liebesblick treuer Freunde dringt. Man hat einen deutſchen Schriftſteller und Lehrer, der in mehr als einer Bruſt die Flamme des Geiſtes und der Schönheit entzündet, man hat ein mitteilſames Herz dazu verdammt, in ſeelenloſer Zwangsarbeit, in Verſagung aller geiſtigen Hilfsmittel, langſam hinzuſterben. Der Giftmiſcherin, dem entſetzlichen, greulichen Verbrecher, ſobald einmal über ſeinem Haupte das Wort der Begnadigung erſcholl, wird es vergönnt, die Luft ſeines Rheinlandes zu atmen, das Waſſer ſeines grünen Stromes zu trinken — dieſe vierzehn Tage haben es mich gelehrt, welche Seligkeit ſchon Luft und Licht der Heimat ſind! —

„Mich aber hält der ferne, trübe, kalte Nord, und nicht einmal hinter dem Gitter iſt es mir vergönnt, die Tränen meines

Weibes zu sehen und in die Aurikelaugen meiner Kinder zu blicken! Ich begehre Ihr Mitleid nicht, denn wie scharf Ihr Spruch, wie blutig dieses Gesetzbuch sei, Sie können mein Los nicht gräßlicher machen als es ist. Der Mann, den man vor diesen Schranken der Feigheit zu zeihen wagte, hat im letzten Jahre dem Tode in seinen verschiedensten Gestalten so oft, so nahe, so kaltblütig ins Auge gesehen, daß auch die Guillotine ihn nicht besonders mehr erschüttert. Ich will Ihr Mitleid nicht; aber mein Recht verlange ich von Ihnen; mein Recht wälze ich auf Ihr Gewissen, und weil ich weiß, daß Sie, Bürger Geschworene, Ihrem rheinischen Mitbürger sein Recht nicht versagen können, darum erwarte ich mit der ruhigsten Zuversicht aus Ihrem Munde das ‚Nichtschuldig.' Ich habe gesprochen; nun richten Sie."

Kinkels Freispruch

Der Eindruck, welchen diese Worte hervorbrachten, ist mir von Augenzeugen geschildert worden. Zuerst lauschte die Zuhörerschaft mit fast atemloser Stille, aber es währte nicht lange, bis die Richter auf ihren erhöhten Sitzen, die Geschworenen, die dicht gedrängten Bürger im Saal, der Staatsanwalt, der die Anklage geführt, die Gendarmen, welche die Angeklagten bewachten, die Soldaten, deren Bajonette an der Türe blinkten, in Schluchzen und Tränen ausbrachen. Erst mehrere Minuten, nachdem Kinkel seine Rede geschlossen, fand der Gerichtspräsident seine Fassung und seine Stimme wieder, um die Prozedur weiter zu führen. Die Geschworenen brachten sofort ihren Wahrspruch ein; er lautete: „Nichtschuldig." Da erhob sich im Saal ein donnernder Jubelruf, der

von der draußen verſammelten Volksmenge aufgenommen in den Straßen der Stadt weithin widerhallte. Frau Johanna drängte ſich auf ihren Mann zu, um ihn zu umarmen. Ein Polizeibeamter befahl den Kinkel umgebenden Gendarmen, ſie zurückzuhalten. Aber Kinkel, ſich hoch aufrichtend, rief mit gebietender Stimme: „Komm, Johanna! Gib Du Deinem Mann einen Kuß! Das ſoll Dir niemand wehren!“ Wie von einer höheren Macht überwältigt, traten die Gendarmen zurück und öffneten eine Gaſſe für die Frau, die ſich in die Arme ihres Mannes warf.

Die andern Angeklagten konnten nun frei ihres Weges gehen. Nur Kinkel, der noch die ihm früher zuerkannte Strafe abzubüßen hatte, wurde wieder raſch von Bewaffneten umſchloſſen, nach dem Wagen gebracht und unter den Hochrufen des Volks und den Trommelwirbeln der Soldaten ins Gefängnis zurückgeführt.

Wie vorauszuſehen geweſen, hatten die Behörden jede mögliche Vorſichtsmaßregel ergriffen, um einem Befreiungsverſuch in Köln aufs wirkſamſte vorzubeugen. Die Regierung hatte auch unterdes beſchloſſen, Kinkel nicht wieder in das Zuchthaus zu Naugard, ſondern in das zu Spandau zu bringen, wahrſcheinlich weil in Naugard, wie in Pommern überhaupt, ſich warme Sympathien für den Unglücklichen offenbart hatten. Und um Kinkels Freunde irrezuführen und alle Schwierigkeiten unterwegs zu verhüten, wurde angeordnet, daß Kinkel nicht, wie das Publikum allgemein erwartete, auf der Eiſenbahn, ſondern in einer Kutſche, von zwei Gendarmen begleitet, die Reiſe machen ſollte. Die Abfahrt bewerkſtelligte man am Tage nach dem Schluß des Prozeſſes mit aller Heimlichkeit.

Wieder in Deutschland.

Anfangs Auguſt kehrte ich nach Köln zurück und hatte dort noch eine Zuſammenkunft mit Frau Kinkel. Sie berichtete mir, daß die für die Befreiung ihres Gatten verfügbare Summe um ein anſehnliches gewachſen ſei, und freute ſich zu hören, daß ich dieſe Summe für hinreichend hielt, um nun ans Werk zu gehen. Frau Johanna verſprach mir, mit ihren Briefen an Kinkel vorſichtig zu ſein und ihn nicht in unzeitige Aufregung zu verſetzen — auch ſelbſt nicht ungeduldig zu werden, wenn ſie von mir nur ſelten hören ſollte. So ſchieden wir und ich ging nach dem Schauplatz meines Unternehmens ab.

Am 11. Auguſt kam ich in Berlin an. Da mein auf Heribert Jüſſen lautender Paß in beſter Ordnung war, ſo ließ mich die Polizei, die ſonſt alle Reiſenden ſcharf beobachtete, ohne Schwierigkeit in die Stadt ein. Zunächſt ſuchte ich einige meiner Univerſitätsfreunde auf, die von Bonn nach Berlin übergeſiedelt waren. Ihnen vertraute ich mich an — d. h. meine Perſon; nicht das Geheimnis meines Planes. Bei zweien von ihnen, Müller und Rhodes, ehemaligen Mitgliedern der Bonner Frankonia, die nun in Berlin ſtudierten und ein Quartier auf der Markgrafenſtraße bewohnten, fand ich Obdach und herzliches Willkommen. Mit ihnen ging ich aus und ein, ſo daß die Poliziſten, die in jenem Bezirk Dienſt hatten, mich für einen der Berliner Univerſität angehörenden Studenten hielten.

Und wie es damals in Berlin Sitte war und vielleicht teilweiſe noch iſt, daß der Einwohner eines Miethauſes nicht

selbst einen Hausschlüssel führt, sondern, wenn er nachts nach Hause kommt, sich vom Nachtwächter der Straße das Haus aufschließen läßt, so rief auch ich, wenn ich spät von meinen Gängen zurückkehrte, den Nachtwächter herbei, damit er mir das gastliche Haus öffne. Daß ich, der steckbrieflich Verfolgte, der Flüchtling, von der Berliner Polizei, die für so allwissend galt, so willig bedient wurde, gab uns häufig Stoff zum Lachen und war in der Tat scherzhaft genug.

Kinkels Befreiung.

Sogleich nach meiner Ankunft in Berlin setzte ich mich mit mehreren Personen in Verbindung, die mir teils von Frau Kinkel, teils von demokratischen Gesinnungsgenossen als zuverlässig bezeichnet worden waren. Ich brachte einige Zeit damit zu, sie möglichst sorgfältig zu studieren, da ich den wahren Zweck meiner Anwesenheit in Berlin niemandem anvertrauen wollte, von dem ich nicht überzeugt sein durfte, daß er zur Erreichung dieses Zweckes wesentlich helfen werde. Nach dieser Umschau teilte ich nur einem mein Geheimnis mit, dem Doktor Falkenthal, einem Arzt, der in der Vorstadt Moabit wohnte, dort einen Junggesellenhaushalt führte, und der mir seinem Charakter und seinen Umständen nach am geeignetsten schien, an dem beabsichtigten Wagestück teilzunehmen. Auch hatte er schon mit Frau Kinkel in Briefwechsel gestanden.

Falkenthal hatte eine ziemlich ausgedehnte Bekanntschaft in Spandau und brachte mich dort mit dem Gastwirt Krüger

zuſammen, für den er ſich als einen durchaus vertrauenswerten und tatkräftigen Mann verbürgte. Herr Krüger nahm in Spandau eine ſehr geachtete Stellung ein. Er hatte ſeiner Gemeinde mehrere Jahre als Ratsherr würdig gedient, führte das beſte Gaſthaus in der Stadt, war wegen ſeines ehrenhaften Charakters und ſeiner Leutſeligkeit allgemein beliebt und auch in ſeinen Vermögensverhältniſſen gut geſtellt. Obgleich er viel älter war als ich, ſo entwickelte ſich doch zwiſchen ihm und mir bald ein Gefühl wahrhafter Freundſchaft. Ich fand in ihm nicht nur ein mir ſehr ſympathiſches Weſen, ſondern einen ungemein klaren Verſtand, große Diskretion, feſten Mut und eine edle, opferwillige Hingebung an Zwecke, die er für gut erkannte. Er bot mir ſein Haus an zum Hauptquartier meines Unternehmens.

Ich zog es jedoch vor, nicht in Spandau zu wohnen, da die Anweſenheit eines Fremden in einer ſo kleinen Stadt nicht lange geheim bleiben konnte. Der Aufenhalt in dem großen Berlin ſchien mir weniger gefährlich, wenigſtens während der vorausſichtlich langwierigen Vorbereitungen zu dem Schlußakt. Um von Berlin nach Spandau und von da nach Berlin zurückzufahren, bediente ich mich nicht der Eiſenbahn, da auf dem Berliner Bahnhofe die Paßkarte eines jeden Reiſenden, ſelbſt auf den Lokalzügen, viſitiert wurde und mein auf Heribert Jüſſen lautender rheiniſcher Paß, obgleich er äußerlich in beſter Ordnung war, durch häufiges Wiedererſcheinen zwiſchen Berlin und Spandau doch einem wachſamen Polizeibeamten hätte verdächtig werden können. Wenn ich alſo nach Spandau wollte, ſo paſſierte ich, gewöhnlich mit Einbruch der Nacht, das Brandenburger Tor zu Fuß und nahm mir dann in Moabit

192a

oder Charlottenburg ein Lohnfuhrwerk, aber jedesmal ein anderes.

192a - 1

Es wurden nun auf Krügers Rat und durch seine Vermittlung noch zwei ihm wohlbekannte junge Männer, die mit einigen der Zuchthausbeamten in freundlichem Verkehr standen, ins Vertrauen gezogen. Der eine hieß Poritz, der andere Leddihn, gesunde, kräftige, treuherzige Naturen, bei so gutem Werk zu jedem Dienste willig. Mit ihnen wurde verabredet, daß sie mir denjenigen der Zuchthausbeamten vorführen sollten, von dem sie glaubten, daß er am leichtesten zugänglich sei. So brachten sie mir denn einen Gefangenwärter, den ich Schmidt nennen will, nach einer Schenke, in der ich in einem kleinen Zimmer allein saß, und überließen es mir, mich mit ihm zu verständigen. Er war, wie fast alle seiner Kollegen, Unteroffizier in der Armee gewesen und hatte eine ziemlich zahlreiche Familie von einem sehr kleinen Gehalt zu ernähren. Poritz und Leddihn hatten sich bei ihm für meine Diskretion verbürgt, und er hörte ruhig an, was ich ihm zu sagen hatte. Ich stellte mich ihm als einen in Geschäften Reisenden vor, der mit der Familie Kinkel eng verbunden sei. Ich beschrieb ihm den Jammer der Frau und der Kinder um den Gatten und Vater, der bei der ärmlichen Lebensweise der Züchtlinge körperlich und geistig verelenden werde. Würde es nicht möglich sein, Kinkel zuweilen etwas kräftige Kost, ein Stück Fleisch, einen Schluck Wein zukommen zu lassen, um ihn wenigstens einigermaßen bei Kräften zu erhalten, bis des Königs Gnade sich seiner erbarme?

In der Tat, meinte Schmidt, es würde wohl ein gutes Werk sein, — vielleicht nicht unmöglich, aber gefährlich. Er wolle zusehen, was sich tun lasse.

193a

193a

Dann schob ich Schmidt eine Zehntalernote in die Hand mit der Bitte, damit für Kinkel etwas Stärkendes zu kaufen, das er ihm ohne Gefahr zustellen könne. Ich müsse jetzt meiner Geschäfte wegen Spandau verlassen, werde aber in wenigen Tagen zurückkehren, um zu hören, was für einen Bericht er mir dann über den Zustand des Gefangenen geben könne. Meiner Dankbarkeit dürfe er gewiß sein.

So trennten wir uns. Nachdem drei Tage vergangen, fuhr ich abends wieder nach Spandau und sah Schmidt in derselben Weise wie früher. Er erzählte mir, es sei ihm gelungen, Kinkel eine Wurst und einen kleinen Laib Brot zuzustecken, und er habe den Gefangenen in guter Verfassung gefunden. Er sei auch bereit, in ähnlicher Art noch mehr zu tun. Natürlich wollte ich nicht, daß er sich selbst deshalb in Unkosten stürzen sollte, und gab ihm daher eine zweite Zehntalernote. Diese aber begleitete ich mit dem Wunsche, daß Schmidt einen kleinen Zettel von mir in Kinkels Hände liefern und diesen mit einem Worte von Kinkel mir zurückbringen sollte. Auch dies versprach Schmidt auszuführen. Ich schrieb also auf ein Stückchen Papier ein paar Worte ohne Unterschrift, etwa wie folgt: „Deine Freunde sind treu. Halte dich aufrecht.“ Es war mir weniger darum zu tun, Kinkel von mir Nachricht zu geben, als mich davon zu überzeugen, ob Schmidt meinen Auftrag wirklich erfüllt habe, und ob ich mit ihm weitergehen könne.

Ich verließ also Spandau wieder und kehrte nach wenigen Tagen zurück. In derselben Weise wie früher stellte Schmidt sich ein und brachte mir auch meinen Zettel wieder, der ein Wort des Dankes in Kinkels Handschrift trug. Schmidt

193 L

hatte alſo ſein Verſprechen gehalten, damit aber auch einen Schritt getan, der ihn ſchwer kompromittierte. Nun ſchien es mir an der Zeit, eingehender mit ihm zu reden. So ſagte ich ihm denn, der Gedanke ſei mir durch den Kopf gegangen, daß es ein ſehr löbliches Werk ſein werde, Kinkel gänzlich aus ſeiner entſetzlichen Lage zu befreien, und ehe ich nach dem Rheinlande zurückkehrte, hielte ich es für meine Pflicht, ihn, Schmidt, zu fragen, ob dieſe Befreiung mit ſeiner Hilfe nicht ins Werk geſetzt werden könne. Schmidt fuhr auf und fiel mir ſogleich ins Wort. Das ſei unmöglich, ſagte er. Mit einem ſolchen Verſuche dürfe und wolle er nichts zu tun haben.

Die bloße Andeutung hatte ihm offenbar einen Schrecken eingejagt, und ich erkannte deutlich, daß dies der Mann nicht ſei, den ich brauchte. Jetzt galt es, ihn loszuwerden und mich zugleich ſeines Schweigens zu verſichern. Ich drückte mein Bedauern über ſeine Ablehnung aus und ſetzte hinzu, daß, wenn er, der mir als ein mitleidiger und zugleich mutiger Mann bezeichnet worden ſei, den Verſuch für hoffnungslos halte, ich ſeine Meinung annehmen und die Sache aufgeben müſſe. Ich werde alſo ohne Verzug nach dem Rheinlande abreiſen und nicht wieder zurückkehren. Dann erging ich mich in einigen dunklen Redensarten, die durchblicken ließen, daß es eine geheimnisvolle Macht gebe, die, wenn ſie auch Kinkel nicht zu befreien vermöchte, doch denen furchtbar werden könnte, die an ihm zum Verräter würden. Es gelang mir wirklich, Schmidt ſo ſehr in Angſt zu ſetzen, daß er mich inſtändig bat, ihm nicht übel zu wollen. Ich verſicherte ihm, daß, wenn er das Geſchehene in Schweigen begraben wolle, er ſich desſelben von mir zu verſehen habe. Er dürfe ſogar auf

194a

194a

meine weitere Erkenntlichkeit rechnen, wenn er auch nach meiner Abreise fortfahren wolle, Kinkel von Zeit zu Zeit mit kräftigenden Nahrungsmitteln beizustehen. Dies versprach er mir mit großer Wärme. Dann händigte ich ihm noch eine Zehntalernote ein und sagte ihm für immer Lebewohl.

Der erste Versuch war also mißglückt. Ich lag dann einige Tage still, bis Krüger, Leddihn und Poritz, die mittlerweile das Zuchthauspersonal sorgfältig überwachten, mir ihre Überzeugung mitteilen konnten, daß Schmidt nicht geschwatzt habe. Darauf führten meine Spandauer Freunde mir einen zweiten Gefangenwärter vor. Ich verfuhr mit ihm in derselben Weise wie mit dem ersten, und alles ging nach Wunsch, bis ich ihm die entscheidende Frage stellte, ob er willig sei, zu einem Befreiungsversuche die Hand zu bieten. Dazu zeigte der zweite nicht mehr Mut als der erste, worauf ich auch für ihn verschwand. Ein dritter Mann wurde herangebracht, der aber schon nach dem ersten Schritt wankte und es zu der entscheidenden Frage gar nicht kommen ließ.

Nun schien es mir geraten, die Angelegenheit ruhen zu lassen, wenigstens bis wir ganz gewiß sein konnten, daß die drei beunruhigten Gemüter im Zuchthaus reinen Mund gehalten. Auch begann mein Aufenthalt in Berlin, wo unterdessen die bereits erzählten Dinge geschehen waren, mir unbehaglich zu werden. Die Zahl der Freunde, die um meine Anwesenheit in der Hauptstadt wußten, war etwas zu sehr angewachsen, und die Frage, was ich denn eigentlich dort vorhabe, begegnete mir zu häufig. Einer meiner Freunde erhielt nun den Auftrag, den andern für mich Lebewohl zu sagen. Ich reiste ab, um nicht wiederzukommen, — wohin, wußte niemand. In

1c

194c

der Tat fuhr ich auf ein paar Wochen nach Hamburg. Vor Ende September kehrte ich zu meiner Arbeit zurück, schlug jedoch nicht in Berlin selbst, sondern in der Vorstadt Moabit bei Dr. Falkenthal mein Quartier auf.

In Spandau wurde mir berichtet, daß dort alles ruhig geblieben sei. Überhaupt war mein Geheimnis gut bewahrt worden. Meinen Freunden in Berlin war ich in unbekannte Fernen verschwunden. Später haben viele Personen, die mir ganz fremd waren, erzählt, sie seien damals mit mir zusammengetroffen und in meinem Vertrauen gewesen, aber das war bloße Einbildung. Selbst Dr. Falkenthal und Krüger kannten zu jener Zeit meinen wahren Namen nicht. Ihnen war ich, wie mein Reisepaß besagte, Heribert Jüssen, und unter Dr. Falkenthals Nachbarn in Moabit, die mich zuweilen sahen, galt ich als ein junger Mediziner, der dem Doktor bei seinen Studien assistierte. Um diesen Glauben zu bestärken, trug ich eine kleine Tasche mit chirurgischen Werkzeugen, wie die Ärzte sie häufig bei sich führen, mit mir herum. Von Moabit machte ich meine nächtlichen Fahrten nach Spandau wie vorher.

Aber auch nach meiner Rückkehr von Hamburg wollte es mir nicht sogleich glücken, unter den Zuchthausbeamten den richtigen Mann zu finden. Ein vierter wurde mir vorgeführt, doch auch dieser wollte sich zu nichts mehr verstehen, als Kinkel einige Lebensmittel und etwa Briefe zuzuführen. Ich fing an, die Ausführbarkeit des bis dahin verfolgten Planes ernstlich zu bezweifeln, denn die Liste der Unterbeamten des Zuchthauses mußte nahezu erschöpft sein. Da fand ich plötzlich, was ich so lange vergeblich gesucht hatte. Meine Spandauer

195c

195
b

Freunde machten mich mit dem Gefangenwärter Brune bekannt.

Im erſten Augenblick empfing ich von Brune einen Eindruck ſehr verſchieden von dem, den ſeine Kollegen mir gegeben hatten. Auch er war Unteroffizier geweſen; auch er hatte Frau und Kinder und ein ſpärliches Gehalt wie die andern. Aber in ſeinem Weſen war nichts von der unterwürfigen Demut der Subalternnatur. Als ich ihm von Kinkel ſprach und von meinem Wunſche, daß ſein Elend wenigſtens durch kräftigere Nahrung etwas erleichtert werde, machte Brune nicht das kläglich verlegene Geſicht eines Menſchen, der zwiſchen ſeinem Pflichtgefühl und einer Zehntalernote mit ſich unterhandelt. Brune trat feſt auf wie ein Mann, der ſich deſſen nicht ſchämt, was er zu tun willig iſt. Er ſprach frei davon, ohne auf meine ſchrittweiſe vorgehenden Andeutungen zu warten.

„Gewiß will ich dem Mann helfen, ſo viel ich kann,“ ſagte er. „Es iſt eine Gottesſchande, daß ein ſo gelehrter und tüchtiger Herr unter gemeinen Halunken im Zuchthauſe ſitzt. Ich würde ihm ſelbſt heraushelfen, wenn ich nicht für Frau und Kinder zu ſorgen hätte.“

Seine Entrüſtung über die Behandlung, die Kinkel erfahren, ſchien ſo ehrlich, und die ganze Art des Mannes drückte ſo viel Mut und Entſchloſſenheit aus, daß ich dachte, auch ohne die gewöhnlichen Umwege mit ihm zum Ziele zu kommen. So ſagte ich ihm denn ohne weiteres daß, wenn der Lebensunterhalt ſeiner Familie ſein größtes Bedenken ſei, ich wohl imſtande ſein werde, dafür zu ſorgen. Wenn dies geſchähe, würde er dann, fragte ich, bereit ſein, zur Befreiung Kinkels hilfreiche Hand zu leiſten?

„Wenn es gemacht werden kann," antwortete er. „Aber Sie sehen ein, es ist eine schwierige und gefährliche Sache. Ich will mir's überlegen, ob und wie es gelingen kann. Geben Sie mir drei Tage Bedenkzeit."

„Gut," sagte ich. „Überlegen Sie sich's. — Nach Ihrer Sprache sind Sie ein Westfale," setzte ich hinzu.

„Ja, bei Soest zu Hause."

„Dann sind wir ja nicht entfernte Nachbarn. Ich bin ein Rheinländer. In drei Tagen also, Landsmann."

Das waren lange drei Tage, die ich in Dr. Falkenthals Quartier zubrachte. Ich beschwichtigte meine Ungeduld damit, daß ich Dumas' „Drei Musketiere" und einen großen Teil von Lamartines „Geschichte der Girondisten" las. Aber das Buch sank mir nicht selten in den Schoß, und meine Gedanken schweiften abseits.

Am Abend des dritten Tages fuhr ich wieder nach Spandau, und es fiel mir eine schwere Last vom Herzen, als ich Brunes erstes Wort hörte.

„Ich habe mir's überlegt," sagte er. „Ich glaube, es wird gehen."

Ich hätte ihm um den Hals fallen mögen. Brune setzte mir nun auseinander, wie in einer Nacht, wenn er die Wache in den oberen und ein gewisser anderer Beamter die Wache in den unteren Räumen des Zuchthauses habe, er sich die nötigen Schlüssel verschaffen und Kinkel an das Tor des Gebäudes bringen wolle. Der Plan, den er mir darlegte, und auf dessen Einzelheiten ich zurückkommen werde, schien ausführbar. „Aber," setzte Brune hinzu, „es wird noch einige Zeit dauern, bis alles in rechter Ordnung ist. In der Nacht vom

5. auf den 6. November sind die Nachtwachen, wie sie sein sollen."

„Gut," antwortete ich. „Auch ich brauche noch einige Zeit für nötige Einrichtungen."

Dann eröffnete ich Brune, was ich für seine Familie zu tun imstande sei. Es stand mir eine Summe Geldes zur Verfügung, die teils von deutschen Parteigenossen, teils von persönlichen Freunden oder Bewunderern Kinkels zusammengesteuert worden war. Diese Summe erlaubte mir, Brune einen anständigen Vorschlag in bezug auf die Versorgung seiner Familie zu machen. Brune war damit zufrieden.

Die schwierigste Aufgabe, die ich vor der entscheidenden Stunde noch zu lösen hatte, bestand darin, für Transportmittel nach einem sicheren Zufluchtsort zu sorgen. Wohin sollten wir uns wenden, nachdem die Befreiung des Gefangenen gelungen sein würde? Die Grenzen der Schweiz, Belgiens und Frankreichs waren zu weit entfernt. Die lange Landreise konnten wir nicht wagen. Es blieb also nichts übrig, als irgendwo die Seeküste zu gewinnen und dann zu Schiff nach England zu fliehen. Nach kurzer Überlegung kam ich zu dem Schluß, daß die Regierung Anstalt treffen werde, in den Häfen von Bremen und Hamburg jedes abgehende Fahrzeug mit Argusaugen zu bewachen. Es schien mir daher geboten, einen anderen Hafenplatz zu wählen, und so wendete ich mich nach Mecklenburg. In Rostock hatten wir in dem hervorragenden Advokaten Moritz Wiggers einen einflußreichen und treuen Freund. Auch war Rostock zu Wagen am schnellsten zu erreichen — denn den Eisenbahnen durften wir uns nicht anvertrauen — und die Reise dahin bot noch den Vorteil, daß, wenn

wir Spandau um Mitternacht verließen, wir hoffen durften, vor Tagesanbruch die mecklenburgische Grenze zu erreichen und so der unmittelbarsten Verfolgung durch preußische Polizei zu entgehen. Auch hatte ich auf meiner Liste zuverlässiger Personen eine ansehnliche Zahl von Mecklenburgern, an die ich mich um Hilfe wenden konnte.

Nun unternahm ich es, die Route, die ich zu nehmen gedachte, entlang zu reisen und mit den Gesinnungsgenossen, die ich auf ihr, oder rechts und links davon, finden würde, für die entscheidende Nacht und den darauf folgenden Tag Verabredungen für Relais von Pferden und Wagen zu treffen. Natürlich durften das nur Privatfuhrwerke sein, womöglich von den Eigentümern selbst kutschiert. Bis dahin war es gelungen, mein Geheimnis auf einen sehr kleinen Kreis zu beschränken. Nun aber wurde es nötig, eine größere Zahl von Personen ins Einverständnis zu ziehen, und damit wuchs die Gefahr. Was ich am meisten fürchtete, war nicht böswilliger Verrat, sondern übergroßer und indiskreter Eifer. Überall kam man mir mit biederer Herzlichkeit entgegen.

Vorbereitungen zur Flucht.

Nach einer Rundreise von einigen Tagen waren meine Relais angeordnet und ich durfte hoffen, daß eine Fahrt von weniger als dreißig Stunden uns nach Rostock bringen würde. Dort konnten wir uns dann unseren Freunden anvertrauen, bis eine sichere Fahrgelegenheit zur See bereit sein würde. Um uns von Spandau bis zum ersten Relais zu bringen, wandte Krüger sich an einen in der Nähe wohnenden Gutsbesitzer namens Hensel, der besonders schnelle Pferde besaß

und ſie uns mit ſeinem Wagen und ſich ſelbſt als Kutſcher gern zur Verfügung ſtellte.

Am 4. November nahm ich von Dr. Falkenthal Abſchied. Nachdem ich in Spandau angelangt war, hatte ich noch eine Unterredung mit Brune, in welcher wir alle Details unſeres Planes wiederum durchſprachen, um uns zu vergewiſſern, daß nichts vernachläſſigt worden ſei. Alles, ſo ſchien es, war in Ordnung.

„Nun noch eine Sache, von der ich nicht gern ſpreche," ſagte Brune, als wir mit dem Hauptgeſchäft zu Ende gekommen waren.

Ich horchte auf. „Was iſt es?"

„Ich vertraue Ihnen durchaus," fuhr Brune fort. „Was Sie verſprochen haben, für meine Familie zu tun, das werden Sie redlich tun, wenn Sie können."

„Freilich kann ich. Ich habe die Mittel in meinem Beſitz."

„Das meine ich nicht," warf Brune ein. „Wenn alles gut geht morgen nacht, dann bin ich des Geldes ſo ſicher, als wenn ich es jetzt ſchon in meiner Taſche hätte. Das weiß ich. Aber es mag auch morgen nacht nicht alles gut gehn. Die Sache iſt gefährlich. Der Zufall kann ſein Spiel haben. Ihnen kann etwas Menſchliches paſſieren und mir auch, uns beiden. Und was wird dann aus meiner Frau und meinen Kindern?"

Er ſchwieg, und ich einen Augenblick auch. „Nun, was wollen Sie weiter ſagen?" fragte ich dann.

„Wenn Sie ſich die Sache richtig bedenken," antwortete Brune langſam, „ſo werden Sie ſelbſt einſehen, daß das Geld in den Händen meiner Familie ſein muß, ehe ich meinen Kopf wage."

„Sie meinen selbst, daß ich mir die Sache bedenken soll," sagte ich nach einigem Zaudern. „Ich will mir also überlegen, wie es zu machen ist; und Ihnen so bald wie möglich Bescheid geben. Wollen Sie unterdessen alles der Abrede nach fertig machen?"

„Verlassen Sie sich drauf."

Damit sagten wir uns gute Nacht.

Die Stunde, die ich dann in der Einsamkeit meines Zimmers im Krügerschen Gasthause mit mir selbst zu Rate gehend zubrachte, werde ich nie vergessen.

Das Geld, eine nach meinen Begriffen sehr große Summe, war mir für einen bestimmten Zweck anvertraut worden. Ging es verloren, ohne daß dieser Zweck erfüllt wurde, so war es um Kinkel geschehen, denn eine solche Summe ließ sich schwerlich zum zweitenmal für ihn aufbringen. Meine persönliche Ehre war auch verloren, denn ich hatte dann den Verdacht der Unredlichkeit auf mir, — oder im besten Falle den Vorwurf sträflichen Leichtsinns. Was wußte ich von Brune?

Auf der andern Seite — konnte Brune denn eigentlich anders handeln, auch wenn er es ehrlich meinte? Konnte er seine Frau und seine Kinder der Laune des Zufalls preisgeben? Mußte er nicht, um die Seinigen sicherzustellen, das Geld im voraus verlangen? Würde ich nicht in seiner Lage gerade so handeln wie er?

Ferner, sah Brune aus wie ein Verräter? Konnte ein Verräter mir so in die Augen blicken und so zu mir sprechen, wie Brune? Unmöglich.

Und schließlich, wie konnte ich hoffen, zu gewinnen, wenn ich

nicht wagen wollte? Es war klar, wollte ich Kinkel seinem furchtbaren Schicksal entreißen, so mußte ich auch meine Ehre aufs Spiel setzen.

Der Gedanke, das Geld für Brune in dritter Hand zu hinterlegen, war mir natürlich auch gekommen, aber ich verwarf ihn, weil ich, wenn nun einmal gewagt werden mußte, in einer Weise zu wagen vorzog, die von Brune als ein Beweis meines Vertrauens in seine Ehrlichkeit genommen werden mußte.

Dies war der Gang meiner Überlegung, die mich zu dem Entschlusse führte, Brune das Geld vor der Erfüllung seines Versprechens in die Hand zu geben. Ich war eben mit mir selbst darüber einig geworden, als Herr Krüger anklopfte und sagte, Poritz und Leddihn seien unten; ob ich noch etwas zu bestellen hätte. „Ja," antwortete ich, „ich möchte sie bitten, mir Brune in einer Viertelstunde noch einmal auf den Heinrichsplatz zu bringen."

In einer Viertelstunde fand ich Brune dort mit meinen Freunden. Ich nahm ihn abseits.

„Herr Brune," sagte ich, „ich wollte Sie nicht mit einem Zweifel zu Bett gehen lassen. Wir sprachen von dem Geld. Das Geld ist mir anvertrautes Gut. Meine Ehre hängt daran. Ich vertraue Ihnen ganz, Geld, Ehre, Freiheit, alles. Sie sind ein braver Mann. Ich wollte Ihnen heute nacht noch sagen, daß ich Ihnen morgen abend um fünf Uhr das Geld in Ihre Wohnung bringen werde."

Brune schwieg einen Augenblick. Endlich atmete er auf und sagte: „Ich hätt's auch wirklich ohne das getan. Morgen um Mitternacht ist Ihr Freund Kinkel ein freier Mann."

Ich ſchlief die Nacht in Spandau und brachte den größten Teil des folgenden Tages damit zu, daß ich mit Krüger, Ledbihn und Poritz jede mögliche Chance des Unternehmens durchſprach, um für alle bis dahin noch nicht vorgeſehenen Fälle Vorſorge zu treffen. Endlich brach die Dunkelheit ein. Ich packte das Geld für Brune wohlgezählt in eine kleine Zigarrenkiſte und ging nach ſeiner Wohnung. Ich fand ihn in ſeiner ärmlichen, aber ſauberen Stube allein, händigte ihm die Zigarrenkiſte ein und ſagte: „Hier iſt es; zählen Sie es.“

„Da kennen Sie mich ſchlecht,“ antwortete er. „Wenn's bei uns nicht aufs Wort ginge, hätten wir nichts miteinander anfangen ſollen. Was von Ihnen kommt, zähle ich nicht nach.“

„Iſt irgend etwas an unſerm Plane zu ändern?“

„Nichts.“

„Auf Wiederſehen alſo heute nacht!“

„Auf Wiederſehen und gut Glück!“

In der Tat hatten wir guten Grund, das Gelingen unſeres Planes mit Zuverſicht zu erwarten, wenn uns nur der Zufall keinen Strich durch die Rechnung machte. Das Zuchthaus lag in der Mitte der Stadt — ein großes, kaſernenartiges Gebäude, deſſen kahle Wände von einem Tor und einer Menge enger Fenſterluken durchbrochen waren —, auf allen vier Seiten von Straßen umgeben. Nach der Hauptſtraße zu befand ſich das Tor, durch das man zunächſt in einen großen Torweg trat. Innerhalb des Torwegs gab es auf der rechten Seite eine Tür, die in die Amtswohnung des Gefängnisdirektors, und auf der linken eine andere, die in die Soldatenwachtſtube führte. Am Ende des Torwegs öffnete ſich eine dritte Tür auf einen innern Hof. Eine ſteinerne Treppe, die in den Torweg mün-

dete, verband das Erdgeschoß mit den oberen Stockwerken. Auf dem zweiten Stockwerke über dem Erdgeschoß lag Kinkels Zelle.

Die Zelle war durch ein starkes vom Fußboden bis zur Decke reichendes Lattengitter in zwei Abteilungen geschieden. In der einen stand Kinkels Bett; in der andern hatte er während des Tages seine Arbeit zu verrichten. Die beiden Abteilungen waren durch eine Tür im Lattengitter verbunden, die abends verschlossen wurde. Der Eingang der Zelle von dem Treppenflur aus war mit zwei schweren, mit mehreren Schlössern versehenen Türen verwahrt. Auf der Straße, nach welcher Kinkels Zelle hinaussah, stand Tag und Nacht eine Schildwache. Ein anderer Posten bewachte während des Tages das Tor des Gebäudes an der Hauptstraße, wurde aber des Nachts auf den inneren Hof versetzt — eine Einrichtung, die uns in der Folge sehr wichtig wurde. Die Zelle, Türen, Schlösser und Gitter wurden mehrmals während der vierundzwanzig Stunden von wachthabenden Beamten revidiert.

Der Schlüssel zu Kinkels Zelle, sowie zu der Tür des Lattengitters in deren Innern wurden des Nachts, nachdem Kinkel in der innern Abteilung eingeschlossen worden, in einem Spinde verwahrt, das sich in der Stube der Inspektoren des Zuchthauses, der sogenannten Revierstube, befand. Da Brune des Nachts zur Revierstube nicht Zutritt hatte und der Schlüssel dazu einem andern, höhern Beamten anvertraut war, so verschaffte er sich von diesem Schlüssel, der während des Tages im Schlosse stak, gelegentlich einen Wachsabdruck, nach welchem meine Spandauer Freunde ein Duplikat anfertigten, das sie Brune zustellten, um ihm den nächtlichen Eintritt in die Re-

202

vierstube zu ermöglichen. Der Schlüssel zu dem Spinde, das Kinkels Zellenschlüssel verwahrte, wurde, wie Brune wußte, des Abends immer auf das Spind selbst gelegt, so daß er ohne Schwierigkeit sich der Zellenschlüssel bemächtigen konnte. So glaubte sich also Brune in den Stand gesetzt, Kinkel aus seiner Zelle herauszubringen.

Nun war verabredet, daß Brune, der in der Nacht vom 5. auf den 6. November auf Kinkels Korridor die Wache hatte, Kinkel, nachdem er ihn aus der Zelle geholt, die Treppe herunter über den Korridor des ersten Stockwerks und dann weiter herunter in den Torweg führen sollte. Auf dem ersten Stockwerk hatte in jener Nacht der Gefangenwärter Beyer die Aufsicht. Brune nahm es auf sich, Kinkel ungefährdet an Beyer vorüber zu bringen. Sobald nun Kinkel in den Torweg heruntergeführt war, sollte ich ihn dort in Empfang nehmen. In einem der Flügel des großen Tors, das sich nach der Hauptstraße öffnete, befand sich ein kleines Pförtchen zum Zweck der Erleichterung des Personenverkehrs. Von dem Schlüssel zu diesem Pförtchen hatten wir uns ebenfalls einen Wachsabdruck verschafft und danach einen Nachschlüssel angefertigt.

Meine Aufgabe war es nun, kurz nach Mitternacht, nachdem der Nachtwächter — denn in Spandau gab es damals noch Nachtwächter mit Schnarre und Spieß — auf der Straße vorbeipassiert sein würde, das Pförtchen von der Straße aus zu öffnen, mich in das Innere des Torwegs zu begeben, dort Brune und Kinkel zu erwarten, Kinkel eine Hülle umzuwerfen, ihn durch das Pförtchen ins Freie zu führen und mit ihm nach Krügers Gasthaus zu eilen, wo er die für ihn bereitgehaltenen

202

Kleider anlegen und dann mit mir in Henfels zur Flucht fertig ſtehenden Wagen ſteigen ſollte.

Ich hatte Kinkel ſchon vor einiger Zeit durch Brune mit kräftigenden Speiſen verſehen laſſen, um ihn in gutem körperlichen Zuſtande zu halten. Aber, um lange Aufregung zu vermeiden, wurde ihm erſt am Abend des 5. November durch Brune eröffnet, daß etwas für ihn unmittelbar im Werke ſei; er ſolle um die gewöhnliche Zeit zu Bett gehen, doch kurz vor Mitternacht wieder aufſtehen, ſich ankleiden und bereit ſein, ſeinen Kerker zu verlaſſen.

An demſelben Tage hatten Leddihn und Poritz ein paar handfeſte Freunde ins Vertrauen gezogen, um mit ihnen während der Nacht die nächſten Straßenecken zu beſetzen, und ſie im Falle der Not zur Hilfe zu haben.

Um Mitternacht waren meine Leute auf ihren Poſten, und nachdem der Nachtwächter die Straße hinunter paſſiert war, näherte ich mich dem Tor des Zuchthauſes. Ich hatte Gummiſchuhe über die Stiefel gezogen, um meinen Schritt unhörbar zu machen. Ein zweites Paar Gummiſchuhe für Kinkel führte ich bei mir. In einer Taſche hatte ich ein ſcharfes Jagdmeſſer und in einer andern einen fußlangen Lederſtock mit ſchwerem Bleiknopf, einen ſogenannten Totſchläger, um Kinkel für den Fall der Not damit zu bewaffnen. Um die Schultern hatte ich einen weiten Mantel mit Ärmeln geworfen, der Kinkel als erſte Verhüllung dienen ſollte. So ausgerüſtet öffnete ich leiſe das Pförtchen und trat in den Torweg des Gefängniſſes. Das Pförtchen ließ ich angelehnt und den Schlüſſel draußen im Schloß ſtecken. Der Torweg war durch eine von der Decke herabhängende Laterne matt

erhellt. Rechts sah ich die Tür, die in das Quartier des Zuchthausdirektors Jeserich führte; links die Tür der Wachtstube. Es war mein Geschäft, das Öffnen dieser Türen von innen zu verhindern, indem ich mit einer starken Schnur die äußeren Türklinken an die Schellenzüge festband. Nichts regte sich. Mein Blick war auf das gegenüberliegende Ende des Torwegs geheftet, wo Brune mit Kinkel erscheinen sollte.

So wartete ich. Eine Minute nach der andern verging — alles blieb totenstill. Ich mochte bereits eine Viertelstunde gewartet haben — noch immer regte sich nichts. Was bedeutete das? Aller Berechnung nach hätten sie längst herunter sein können. Meine Lage fing an mir sehr bedenklich zu scheinen. War Brune doch untreu? Ich zog eine meiner Pistolen aus dem Gürtel und hielt sie schußfertig in der linken Hand, mein Jagdmesser in der rechten. Doch nahm ich mir vor, auf meinem Posten zu bleiben, bis ich mir sagen könnte, die letzte Chance des Gelingens sei vorüber. Es mochte schon eine halbe Stunde vergangen sein, und noch alles still wie das Grab. Plötzlich hörte ich eine leise Bewegung, und an dem andern Ende des Torwegs sah ich eine dunkle Gestalt erscheinen, als wäre sie, wie ein Gespenst, aus der Mauer herausgetreten. Meine Hände schlossen sich fester um meine Waffen. Im nächsten Augenblick erkannte ich im matten Licht Brune. Da war er endlich, aber allein. Er legte den Finger auf den Mund und näherte sich mir. Ich erwartete ihn, auf alles gefaßt.

Mißlungen!

„Ich bin unglücklich," flüsterte er kaum hörbar mir zu. „Ich habe alles versucht. Es ist mißlungen. Die Schlüssel

waren nicht in dem Spinde. Kommen Sie morgen zu mir und holen das Geld wieder."

Ich antwortete nichts, sondern löste schnell die Schnüre an den Türklinken und trat dann durch das Pförtchen zurück, schloß es ab und steckte den Schlüssel in die Tasche. Kaum war ich auf der Straße, als Leddihn und Poritz zu mir eilten. Mit wenigen Worten erzählte ich ihnen im Davongehen, was geschehen war. „Wir fürchteten schon, es wäre Ihnen etwas passiert," sagte Leddihn. „Sie blieben so lange drinnen, daß wir auf dem Punkte waren, Ihnen nachzukommen, um Sie herauszuholen."

Bald hatten wir Krügers Gasthaus erreicht, wo Hensel mit seinem Wagen bereit stand, Kinkel und mich hinweg zu führen. Die Enttäuschung, die meinem Bericht folgte, war entsetzlich. „Aber es gibt diese Nacht noch etwas zu tun," sagte ich. „Meine Relais stehen auf der Landstraße bis tief nach Mecklenburg hinein. Die müssen wir abbestellen."

Ich stieg in den Wagen, eine offene Kalesche mit Kappe über dem Hintersitz. Hensel ergriff die Zügel, und so rollten wir davon. Es war eine traurige Reise. Wir mochten etwas über drei Stunden in der finsteren Novembernacht gefahren sein, als wir auf dem Kutscherbock eines Fuhrwerks, das uns entgegenkam, Funken sprühen sahen. Ich hatte Stahl und Stein bei der Hand und schlug ebenfalls Funken. Dies war das Erkennungssignal, das ich mit den Mecklenburger Freunden verabredet hatte. Der uns entgegenkommende Wagen hielt an, der unsrige auch.

„Ist das der Richtige?" fragte eine Stimme von drüben. — Dies war die verabredete Frage.

„Es ist der Richtige," antwortete ich. „Aber die Sache ist mißlungen. Bitte, fahren Sie zurück und sagen es dem nächsten Relais, und ersuchen Sie unsern Freund da, die Nachricht so weiter zu bringen. Aber um Gottes willen, im übrigen tiefes Stillschweigen, sonst ist alles verloren."

„Versteht sich. Aber das ist eine verfluchte Geschichte. Wie ging denn das zu, daß es mißlungen ist?"

„Ein andermal, und gute Nacht!"

Die beiden Wagen drehten um. Wir fuhren wieder auf Spandau zu, aber recht langsam, fast wie ein Leichenzug. Beide saßen wir schweigend und hingen unsern Gedanken nach.

Endlich unterbrach Henfel das Schweigen. „Wie wär's, wenn wir in Oranienburg auf ein paar Stunden einkehrten?" sagte er. „Wir könnten dort die Pferde füttern lassen, ein wenig schlafen und dann in aller Gemütlichkeit weiterfahren."

Ich war's zufrieden. Ich fing an, mich sehr ermattet zu fühlen; und dann, sollte von den Ereignissen der Nacht in Spandau etwas laut geworden sein und somit irgendwelche Gefahr drohen, so dachte ich, der kluge und wachsame Krüger würde uns jemanden entgegenschicken, um uns zu warnen.

Es war noch tief dunkel, als wir in Oranienburg an einem Herrn Henfel bekannten Gasthause abstiegen. Nachdem ich mich von meinen Gedanken noch eine Zeitlang hatte quälen lassen, schlief ich endlich ein.

Mit der Rückfahrt nach Spandau hatten wir keine Eile. Wir hielten es sogar für geraten, erst mit dem Abenddunkel dort einzutreffen, und so setzten wir uns denn erst nachmittag in langsamem Trab in Bewegung. In Spandau angekommen, erfuhr ich von Krüger, daß alles ruhig geblieben war.

205 c

Sofort ging ich zu Brunes Wohnung. Ich fand ihn in seiner Stube. Er hatte mich offenbar erwartet. Das Zigarrenkistchen stand auf dem Tisch.

„Das war eine verdammte Geschichte letzte Nacht," sagte er. „Ich konnte nicht dafür. Alles war in der schönsten Ordnung, aber als ich das Spind in der Revierstube aufschloß, fand ich die Schlüssel zur Zelle nicht. Ich suchte und suchte, aber sie waren nicht da. Heute morgen hörte ich, daß der Inspektor Semmler sie ganz zufällig, statt sie in das Spind zu legen, aus Vergeßlichkeit in der Tasche mit nach Hause genommen hatte."

Er schwieg einen Augenblick.

„Da ist das Geld," fuhr er fort, auf das Zigarrenkistchen deutend. „Nehmen Sie es mit, oder zählen Sie es erst. Es fehlt kein Taler daran."

Ich konnte nicht umhin, dem Mann die Hand zu drücken und ihm im Herzen meine Zweifel abzubitten.

„Was von Ihnen kommt," antwortete ich, seine gestrigen Worte wiederholend, „wird nicht nachgezählt. — Aber was nun? Ich gebe nicht auf. Müssen wir warten, bis Sie wieder die Nachtwache haben?"

„Wir könnten warten," versetzte er, „und uns mittlerweile all die Schlüssel nachmachen lassen, so daß uns nicht mehr eine so dumme Geschichte passiert. Aber," setzte er hinzu, „ich habe mir heute die Sache bedacht — bei Gott, es ist eine Schande, daß der Mann da noch einen Tag länger sitzen soll —, ich will versuchen, ihm diese Nacht herauszuhelfen, wenn er Mut zu einem halsbrecherischen Stück hat."

„Was? diese Nacht?"

„Ja, diese Nacht. Hören Sie mir nur ruhig zu."

Zum andern Mal.

Nun erzählte mir Brune, der Beamte, der in der kommenden Nacht die Wache auf dem oberen Stockwerk habe, sei krank geworden, und er, Brune, habe sich erboten, den Dienst für ihn zu versehen. Darauf habe er sich überlegt, er könne Kinkel ohne besondere Schwierigkeit auf den Söller unter dem Dachstuhl bringen und ihn dann mit einem Seil aus der Dachluke auf die Straße herunterlassen. Dazu brauche er allerdings die Zellenschlüssel wieder, aber nachdem gestern abend der Inspektor diese in der Zerstreutheit mit sich nach Hause genommen, würde er sie diese Nacht gewiß an dem gewöhnlichen ordnungsmäßigen Platz niederlegen. Ich sollte nur dafür sorgen, unten die Straße frei zu halten, während Kinkel vom Dach heruntergelassen würde, und ihn dann prompt in Empfang nehmen und fortschaffen.

„Es ist eine etwas halsbrechende Geschichte," setzte Brune hinzu. „Von der Dachluke bis auf die Straße mag's wohl sechzig Fuß sein. Aber wenn der Herr Professor Mut dazu hat, so glaube ich, daß es gehen wird."

Für Kinkels Mut konnte ich einstehen. Was wagt ein Gefangener nicht für seine Freiheit?

Die Einzelheiten waren bald besprochen und festgestellt. Ich übernahm es, Brune sofort das nötige Seil zu schaffen. Er wollte es sich dann unter seinem Überrock um den Leib wickeln und so mit ins Zuchthaus nehmen. Ich sollte dann zur Mitternachtsstunde in der tiefen Türnische eines dem Tor des Zuchthauses schräg gegenüberliegenden Hauses stehen und nach den Dachluken des Gebäudes hinaufblicken. Wenn ich in

207a

einer Luke den Schein einer in ſenkrechter Linie auf und ab bewegten Laterne ſähe, ſo würde das ein Zeichen ſein, daß oben alles gut ſtehe und Kinkel bereit ſei, heruntergelaſſen zu werden. Wenn ich dann, in meiner Türniſche ſtehend, mit Stahl und Stein Funken ſchlüge, ſo würde Brune das als ein Signal verſtehen, daß unten auf der Straße alles in Ordnung ſei, um Kinkel zu empfangen.

Mit herzlichem Händedruck nahm ich von Brune Abſchied und eilte nach Krügers Gaſthaus. Poritz und Leddihn, die ich raſch herbeiholen ließ, beſorgten ſofort ein Seil von gehöriger Stärke und Länge und trugen es nach Brunes Wohnung. Aber wie ſollten wir Kinkel fortſchaffen? Ich hatte keine Relais von Pferden und Wagen mehr auf der Landſtraße. In der vergangenen Nacht hatte alles ſo vortrefflich geklappt. Aber was nun? Zum Glück fand ich Henſel noch bei Krüger. Auf die Nachricht, was nun in wenigen Stunden geſchehen ſolle, brach er in lauten Jubel aus.

„Ich fahre Sie, ſo weit meine Pferde laufen können," rief er aus.

„Unſer nächſter Freund wohnt in Neuſtrelitz," entgegnete ich. „Das iſt mehrere Poſtſtationen von hier. Werden Ihre Pferde es bis dahin aushalten können?"

„Der Teufel hole ſie, wenn ſie's nicht tun!" ſagte Henſel.

Wir mußten es daraufhin wagen und uns dem Schickſal anvertrauen.

Ein kurzes Geſpräch mit Poritz und Leddihn folgte über die Maßregeln, die nötig waren, um die Straße gegen unwillkommene Eindringlinge zu ſichern, während Kinkel ſeinen Seilſchwung machte. Die Vorkehrung war einfach. Die

Straßenecken auf beiden Seiten ſollten meine Freunde mit ihren handfeſten Genoſſen von der vorigen Nacht beſetzen und, wenn ſich etwa ein verſpäteter Nachtwandler zeigte, ſich angetrunken ſtellen und den Unwillkommenen mit munteren Schnurren zurückhalten und von dem verbotenen Wege ablenken. Im Notfalle ſollte auch Gewalt gebraucht werden. Leddihn und Poritz verbürgten ſich für die Ausführung.

„Köſtliches Zuſammentreffen," ſchmunzelte Krüger. „Heute abend wird hier im Hauſe Geburtstag gefeiert, und mehrere Zuchthausbeamte werden dabei ſein. Es gibt eine Bowle Punſch. Ich werde den Punſch beſonders gut machen."

„Und Sie werden die Beamten feſthalten?"

"Ob ich ſie feſthalten werde! Von denen kommt Ihnen keiner in die Quere."

Dieſes Bild verſetzte uns in die heiterſte Laune, und wir hatten ein gemütliches kleines Souper zuſammen. Unſere Gedanken waren jedoch beſtändig auf die Zufälle gerichtet, die uns wieder einen böſen Streich ſpielen könnten, und zur rechten Zeit fiel uns noch ein wichtiger Umſtand ein.

Wenn Kinkel an dem Seil aus der Dachluke herunterkäme und das Seil über die Kante ſchnurrte, ſo konnte es leicht Dachſchiefer oder gar Mauerziegel loslöſen, die dann herunterfallen und ein lautes Geklapper machen würden. Wir verabredeten daher, daß Henſel mit ſeinem Wagen kurz nach zwölf langſam die Potsdamer Straße entlang am Zuchthauſe vorbeifahren ſollte, um mit dem Raſſeln des Wagens auf dem ſchlechten Pflaſter alles andere Geräuſch zu übertäuben.

Um Mitternacht ſtand ich, ausgerüſtet wie in der vorigen Nacht, wohlverborgen in der tiefen, dunklen Türniſche dem

208a

Zuchthause gegenüber. Die Straßenecken zur Rechten und Linken waren der Abrede gemäß besetzt, aber die Leute hielten sich abseits. Ein paar Minuten später kam der Nachtwächter in gemächlichem Schritt die Straße herab. Gerade vor mir drehte er seine Schnarre und rief die zwölfte Stunde aus. Dann schlurfte er ruhig weiter und verschwand. Was hätte ich um ein tüchtiges Unwetter mit Sturmgebraus und klatschendem Regen gegeben! Aber die Nacht war unheimlich still. Mein Auge war fest auf das Dach des Gefängnisses gerichtet, auf dem ich die Luken in der Dunkelheit kaum unterscheiden konnte. Die spärlichen Straßenlichter flimmerten matt.

Plötzlich erschien oben ein heller Schein, der mich den Rahmen einer Dachluke erkennen ließ. Der Schein bewegte sich dreimal auf und ab. Das war das gehoffte Signal. Ich warf einen schnellen Blick auf die Straße rechts und links. Nichts näherte sich. Rasch gab ich, mit Stahl und Stein sprühende Funken schlagend, meinerseits das vereinbarte Zeichen. Eine Sekunde später verschwand das Licht aus der Dachluke, und dann gewahrte ich einen dunklen Körper, der sich langsam über die Mauerkante herunterbewegte. Mein Herz klopfte heftig, und der Schweiß trat mir auf die Stirn. Da geschah, was ich befürchtet hatte. Dachschiefer und Mauerziegel, von dem rutschenden Seile gelöst, regneten mit lautem Geklapper auf das Pflaster. Nun, gütiges Schicksal, steh uns bei! In demselben Augenblick kam Hensels Wagen auf dem holperigen Pflaster rasselnd herangerollt. Man hörte das Geräusch der fallenden Ziegel nicht mehr. Aber werden diese nicht Kinkels Kopf treffen und ihn betäuben? Nun hatte der dunkle Körper beinahe den Boden erreicht. Mit wenigen

Sprüngen war ich zur Stelle. Jetzt faßte ich ihn an; es war mein Freund, und da ſtand er lebendig auf ſeinen Füßen.

„Das iſt eine kühne Tat!“ war das erſte Wort, das er mir ſagte.

Frei.

„Gott ſei Dank!“ antwortete ich. „Nun ſchnell das Seil ab und dann fort!“

Ich bemühte mich umſonſt, den Knoten des Seils, das um ſeinen Leib geſchlungen war, zu löſen.

„Ich kann dir nicht helfen,“ flüſterte Kinkel. „Das Seil hat mir beide Hände furchtbar zerſchunden.“

Ich zog mein Jagdmeſſer, und mit großer Anſtrengung ſchnitt ich das Seil durch. Das lange Ende wurde, ſobald es frei war, ſchleunigſt nach oben gezogen. Während ich Kinkel meinen Mantel unwarf und ihm die Gummiſchuhe anzog, blickte er beſorgt um ſich. Henſels Kaleſche hatte ſich umgedreht und kam langſam zurück.

„Was iſt das für ein Wagen?“ fragte Kinkel.

„Unſer Wagen.“

Dunkle Geſtalten zeigten ſich an den Straßenecken und näherten ſich uns.

„Um Himmels willen, was für Leute ſind das?“

„Unſere Freunde.“

In einiger Entfernung hörten wir Männerſtimmen ſingen: „Wir ſitzen ſo fröhlich beiſammen.“

„Was iſt denn das?“ fragte Kinkel, während wir durch die Seitengaſſe Krügers Hotel zueilten.

„Deine Kerkermeiſter bei einer Bowle Punſch.“

209a

„Famos," sagte Kinkel.

Bei Krüger traten wir durch eine Hintertür ein und befanden uns bald in dem Zimmer, in welchem Kinkel die für ihn bestimmten Kleider anlegen sollte. Es war ein schwarzer Tuchanzug, ein großer Bärenpelz und eine Kappe, wie sie von preußischen Forstbeamten getragen wird. Von einem nahen Zimmer her erschollen noch die Stimmen der Zechenden. Krüger, der einige Minuten zugesehen hatte, wie Kinkel die Züchtlingsuniform gegen seine neue Bekleidung austauschte, entfernte sich plötzlich mit einem ihm eigenen Lächeln. Bald trat er wieder ein, einige gefüllte Gläser tragend. „Herr Professor," sagte er, „daneben sind einige Ihrer Gefängnisbeamten bei einer Bowle Punsch. Ich habe sie eben gefragt, ob sie mir nicht ein Glas erlauben wollten für ein paar Berliner Freunde, die gerade angekommen wären. Sie hatten nichts dagegen. Nun, Herr Professor, trinken wir Ihr erstes Wohl aus der Bowle Ihrer Kerkermeister!"

Es war uns schwer, nicht vor Vergnügen über den Humor der Situation laut aufzulachen.

Kinkels Umkleidung war schnell vollendet und seine vom Seil zerrissenen blutigen Hände mit Taschentüchern verbunden. Er dankte den aufopfernden Freunden mit wenigen Worten, die sie schluchzen machten. Dann sprangen wir in Hensels Wagen. Die Zuchthausbeamten saßen und jubelten noch immer bei ihrer Bowle.

Es war angeordnet, daß unser Wagen durch das Potsdamer Tor, das auf die Straße nach Hamburg führt, aus Spandau hinausfahren und dann baldmöglichst in eine andere Richtung abbiegen sollte, um etwaige Verfolger irrezuführen. So ras-

ſelten wir denn in ſchnellem Trabe durch das Potsdamer Tor, und dieſe Liſt gelang ſo gut, daß, wie wir ſpäter erfuhren, wir am nächſten Tage auf den Bericht des Torwächters hin wirklich in der Richtung nach Hamburg verfolgt wurden. Ehe wir das Städtchen Nauen erreichten, bogen wir nach rechts in einen Landweg und dann in die Berlin-Strelitzer Chauſſee beim Sandkruge. So ſcharf die Braunen traben konnten, ging es vorwärts.

Erſt als ihm auf der ſchnellen Fahrt die kalte Nachtluft ins Geſicht wehte, ſchien Kinkel zum klaren Bewußtſein des Geſchehenen aufzuwachen.

"Ich möchte gern Deine Hand in der meinigen halten," ſagte er, "aber es geht nicht. Meine Hände ſind zu arg geſchunden."

Er legte dann ſeinen Arm um meinen Nacken und drückte mich ein übers anderemal an ſich.

Ich wollte ihn nicht dazu kommen laſſen, ſeine Dankbarkeit in Worten auszuſprechen, ſondern erzählte ihm, wie in der vorherigen Nacht alles ſo vortrefflich eingerichtet geweſen, wie unſer Plan durch einen unglücklichen Zufall vereitelt worden, und was für eine traurige Fahrt ich in demſelben Wagen vor vierundzwanzig Stunden gemacht habe.

„Das war wohl die entſetzlichſte Nacht meines Lebens," ſagte Kinkel. „Nachdem Brune mich angewieſen, ich ſolle mich bereit halten, erwartete ich mit der zuverſichtlichſten Hoffnung die angeſagte Stunde. Vor zwölf Uhr ſtand ich fertig. Ich horchte, wie nur ein in langer Iſolierhaft geübtes Ohr horchen kann. Zuweilen hörte ich ein entferntes Geräuſch von Schritten in den Gängen, aber ſie wollten nicht näher-

kommen. Ich hörte aufmerksam die Stunden schlagen. Als Mitternacht mehr als eine Viertelstunde vorbei war, stieg mir zum erstenmal der Gedanke auf: ‚Ist es möglich, daß dies fehlschlägt?‘ Minute nach Minute verging und alles blieb still. Da faßte mich eine Angst, die ich nicht beschreiben kann. Der Schweiß tropfte mir von der Stirn. Bis um ein Uhr hatte ich noch ein wenig Hoffnung. Als aber auch dann Brune nicht kam, gab ich alles verloren. Die grauenvollsten Bilder stiegen in meiner Einbildung auf. Der ganze Anschlag war gewiß entdeckt worden. Du warst in den Händen der Polizei und auch auf viele Jahre eingekerkert. Ich sah mich selbst als einen verelendeten Greis in der Züchtlingsjacke. Meine Frau und meine Kinder gingen vor Jammer zugrunde. Ich rüttelte an den Stäben des Lattengitters in meiner Zelle wie ein Toller. Dann fiel ich erschöpft auf meinen Strohsack. Ich glaube, ich war dem Wahnsinn nahe.“

„Nun, und diese Nacht?“

„O, diese Nacht!“ rief Kinkel aus. „Ich konnte kaum meinen Augen und Ohren trauen, als Brune mit einer Laterne in der Hand in meine Zelle trat und mir durchs Lattengitter zuflüsterte: ‚Schnell auf, Herr Professor! Jetzt sollen Sie heraus!‘ Das war wie ein elektrischer Schlag. Im Nu war ich auf den Beinen. Aber weißt Du, daß auch diese Nacht ums Haar wieder alles in die Brüche gegangen wäre?“

Ich war aufs äußerste gespannt, und wieder und wieder lief mir's kalt über, als Kinkel seine Geschichte erzählte.

Schon um halb zwölf war Brune in Kinkels Zelle. Er hatte diesmal die Schlüssel in dem Spinde gefunden und damit die Zellentüren geöffnet. Nachdem er Kinkel geweckt,

210c

ſchickte er ſich an, mit einem dritten Schlüſſel die Tür im Lattengitter aufzuſchließen. Er verſuchte und verſuchte, aber umſonſt. Der Schlüſſel paßte nicht. — Bei den ſpäteren Unterſuchungen ſtellte es ſich heraus, daß der Schlüſſel, mit dem Brune umſonſt ſich anſtrengte, die Lattentür zu öffnen, für das Schloß des Fenſterladens beſtimmt war, daß aber einer der Schlüſſel für die Zellentüren auch das Lattengitter öffnete, — daß alſo Brune den richtigen Schlüſſel in der Hand hielt, ohne es zu wiſſen oder ohne in der Aufregung daran zu denken.

So ſtanden denn Kinkel auf der einen, Brune auf der andern Seite des feſten Lattengitters, verblüfft und einen Augenblick ratlos. Dann ergriff Kinkel mit der Kraft der Verzweiflung eine der ſtarken Latten und verſuchte, die ganze Wucht ſeiner Körperſchwere dagegen werfend, ſie loszubrechen. Umſonſt. Brune arbeitete hart mit ſeinem Säbel zu demſelben Zweck. Vergebens.

„Herr Profeſſor," ſagte er dann, „Sie ſollen heraus und wenn es mich das Leben koſtet."

Er verließ die Zelle und kehrte nach einer Minute zurück mit einer Axt in der Hand. Mit einigen kräftigen Schlägen waren zwei Latten ein wenig von dem untern Querriegel gelöſt. Die Axt, als Hebel gebraucht, löſte ſie noch mehr. Kinkels wütend angeſtrengte Kraft brach ſie noch weiter auseinander und ſchaffte am Boden eine enge Öffnung, durch die Kinkels breitſchulteriger Körper ſich mühſam hindurchzuzwängen vermochte.

Aber hatten nicht Brunes Axtſchläge das ganze Haus alarmiert? Die beiden lauſchten mit verhaltenem Atem. Nichts regte ſich. In der Tat war Brune nicht weniger klug

211a

211a

als verwegen gewesen. Bevor er seine Axt schwang, hatte er die beiden dicken Zellentüren sorgfältig hinter sich verschlossen. Der Schall der Schläge, welcher das Innere der Zelle hatte erdröhnen machen, war durch die dicken Zwischenmauern und die schwere Doppeltüre nur sehr gedämpft nach außen gedrungen. Er hatte nicht allein keinen Schläfer geweckt, sondern sogar die Wachenden entweder gar nicht erreicht, oder auf sie den Eindruck gemacht, als wäre das Geräusch von außerhalb gekommen.

Nun verließ Brune mit Kinkel die Zelle, deren Türen er wieder verschloß. Dann hatten sie durch Korridore zu gehen und Treppen zu steigen und, in gedeckter Stellung wartend, sogar einen Nachtaufseher, der nicht im Geheimnis war, an sich vorbei passieren zu lassen. Endlich gelangten sie auf den Söller und an die Dachluke, von welcher die gefährliche Luftfahrt abwärts unternommen werden mußte. Kinkel gestand mir, daß ihn ein schwindelndes Grauen erfaßte, als er von oben auf die tief unten liegende Straße blickte und dann auf das dünne Seil, das ihn tragen sollte. Aber als er mein Feuersignal aufblitzen sah, das Brune ihm flüsternd erklärte, gewann er schnell seine Fassung wieder und schwang sich über den Abgrund. Sofort begannen die durch das Seil gelockerten Dachschiefer und Mauerziegel ihm um den Kopf zu regnen, aber keiner traf ihn. Nur die Hände, die zuerst das Seil zu hoch gegriffen, und durch die er es mußte rutschen lassen, litten schwer. Aber das war eine leichte Wunde für so harten Kampf und so großen Sieg.

Nachdem Kinkel seine Erzählung beendigt hatte, holte Hensel eine Flasche des köstlichen Rheinweins hervor, mit dem der

gute Krüger uns für die Reise versehen hatte, und dann tranken wir auf die „glückliche Wiedergeburt“ und auf das Wohl des tapfern Brune, ohne dessen Treue und Unerschrockenheit all unser Planen und Arbeiten umsonst gewesen wäre. Es war ein begeisterter, glücklicher Augenblick, der uns fast vergessen ließ, daß, solange wir uns auf deutschem Boden befanden, die Gefahr nicht vorüber und unser Werk nicht ganz gelungen war.

Die Flucht.

In scharfem Trabe ging es durch die Nacht dahin. Noch höre ich den kräftigen Ruf, „Boom op!“, den Hensel erschallen ließ, so oft wir eine Chausseezollstätte mit Schlagbaum erreichten. Durch Oranienburg, Teschendorf, Löwenberg flogen wir ohne Aufenthalt. Aber als wir uns dem Städtchen Gransee, acht deutsche Meilen von Spandau, näherten, wurde es nur zu offenbar, daß unsere guten Braunen bald zusammenbrechen würden, wenn wir ihnen nicht kurze Rast und Erfrischung gönnten. So wurde denn an einem Wirtshause bei Gransee eine halbe Stunde gehalten und gefüttert. Dann weiter.

Erst nachmittag, nach einer Fahrt von mehr als dreizehn deutschen Meilen, erreichten wir Strelitz, wo wir an dem Stadtrichter Petermann einen begeisterten Freund und Beschützer hatten, der bereits in der vorhergegangenen Nacht an der Aufstellung der Relais beteiligt gewesen war.

Petermann empfing uns mit einer Freude, die mich fürchten ließ, er werde sich nicht enthalten können, das glückliche Ereignis aus den Fenstern den Vorübergehenden zu verkünden.

213a

In der Tat vermochte er sich's nicht zu versagen, sofort einige Freunde heibeizuholen. Bald gab's ein reichliches Mahl mit heiterm Gläserklang, währenddessen ein Wagen mit frischen Pferden vorfuhr. Dann nahmen wir von dem braven Hensel einen herzlichen Abschied. Seine beiden schönen Braunen hatten sich niedergelegt, sobald sie in den Stall kamen — einer, wie wir später erfuhren, um nicht wieder aufzustehen. Ehre seinem Andenken!

Petermann begleitete uns auf der weiteren Fahrt, die nun mit ununterbrochener Schnelligkeit vonstatten ging. Kurz nach sieben Uhr am nächsten Morgen, dem 8. November, erreichten wir das Gasthaus zum weißen Kreuz an der Neubrandenburger Chaussee bei Rostock. Petermann holte sofort Moritz Wiggers herbei, der nun die ganze Sorge für uns übernahm. Ohne Verzug schickte er uns in Begleitung des Kaufmanns Blume in einer Droschke nach dem zwei Meilen entfernten Hafen- und Badeort Warnemünde.

Am nächsten Tage traf Wiggers wieder bei uns ein. Er verkündete uns, es liege nur eine Brigg auf der Reede — wir sahen sie vor uns auf den Wellen tanzen —, die aber noch nicht segelfertig sei. Sein Freund, der Kaufmann und Fabrikherr Ernst Brockelmann, halte es auch für besser, uns auf einem seiner eigenen Schiffe über See zu schaffen, und bis dieses zur Abfahrt bereit sein werde, uns in seinem eigenen Hause zu beherbergen.

* * * * * * *

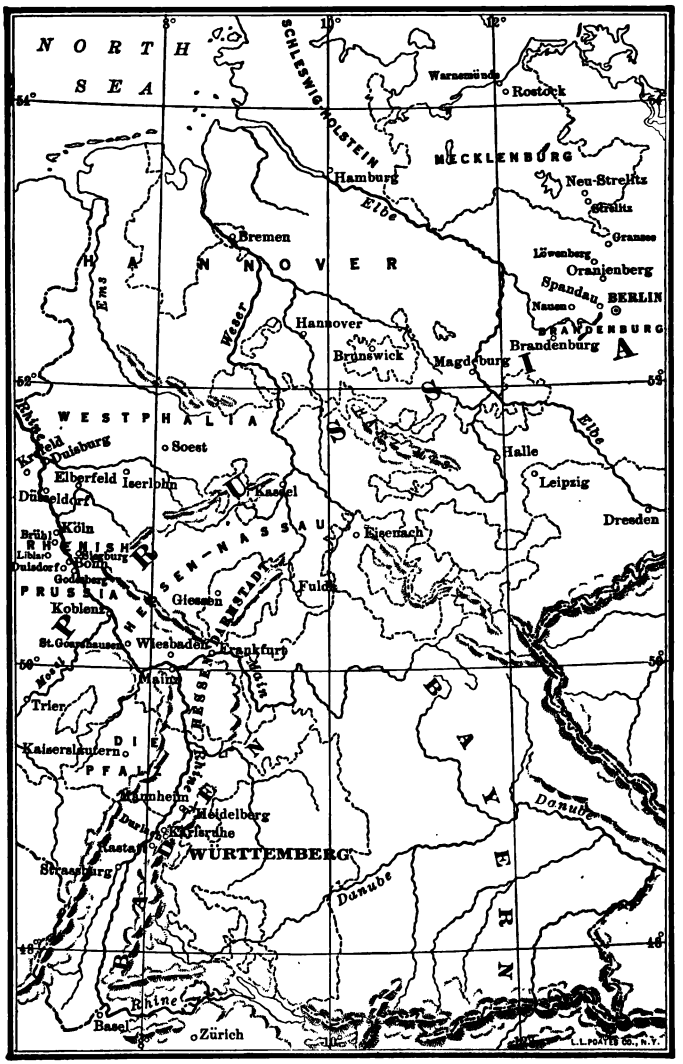
An einem frostigen Sonntagmorgen segelten wir mit unserer bewaffneten Begleitung in zwei Booten nach dem Ankerplatz

der „Anna.“ An Bord angekommen, gab Herr Brockelmann dem Kapitän, der über den so unerwarteten zahlreichen Besuch sehr erstaunt war, seine Instruktionen. „Sie nehmen diese beiden Herren,“ sagte er, auf Kinkel und mich deutend, „mit nach Newcastle. Bei Helsingör segeln Sie, ohne anzulegen, vorbei und zahlen den Sundzoll auf der Rückreise. Bei ungünstigem Winde setzen Sie lieber das Schiff an der schwedischen Küste auf Strand, als daß Sie nach einem deutschen Hafen zurückkehren. Paßt Ihnen der Wind nach einem andern Hafen der englischen oder schottischen Ostküste besser, als nach Newcastle, so segeln Sie dorthin. Es kommt nur darauf an, daß Sie möglichst schnell nach England kommen. Ich werde es Ihnen gedenken, wenn Sie meine Ordres pünktlich ausführen.“ Der Kapitän — Niemann war sein Name — mag diese Instruktion mit einiger Bestürzung angehört haben, aber er versprach, sein Bestes zu tun.

Einige unserer Freunde blieben bei uns, bis der kleine Schleppdampfer, welcher der „Anna“ vorgespannt war, uns eine kurze Strecke in die offene See hinausbugsiert hatte. Dann kam der Abschied.

Kinkel und ich blieben an der hintern Schanzkleidung des Schiffes stehen und sahen dem Dampfer nach, der unsere guten Freunde davontrug. Dann ruhten unsere Blicke auf der heimatlichen Küste, bis der letzte Streifen davon in der Abenddämmerung verschwunden war. So nahmen wir stillen Abschied vom Vaterlande. In unserer wortkargen Unterhaltung tauchte mehr als einmal die Frage auf: „Wann werden wir wohl zurückkehren?“ Daß eine siegreiche Volkserhebung uns zurückführen werde, hofften wir beide mit Zuversicht. Es war

eine Hoffnung, von heißem Wunſche geboren und von ſanguiniſchen Einbildungen genährt. Was würden wir wohl dem Propheten geantwortet haben, der uns in jenem Augenblicke geſagt hätte, daß ich zuerſt, mehr als zehn Jahre ſpäter, den deutſchen Boden wieder betreten werde, aber dann als Geſandter der Vereinigten Staaten von Amerika auf meiner Rückreiſe von Spanien nach meinem neuen Vaterlande, und daß Kinkel warten müſſe, bis ihm, nach einem Kriege zwiſchen Preußen und Öſterreich, der ehemalige Prinz von Preußen, dann König und Präſident des norddeutſchen Bundes, das Tor der alten Heimat durch eine Amneſtie würde aufgeſchloſſen haben!



The Germany of Schurz's Reminiscences

NOTES.

Erſte Jugendjahre.

PAGE **1**, line **3**. **Vater**: in another place Schurz says that his father was ein eigentliches Bauernkind. **4**. **Liblar**: see map. **auf**: Liblar is, strictly speaking, ten miles west of the Rhine. **5**. **Stunden**: it is customary in Germany to measure distances, especially shorter ones, by the time which the ordinary pedestrian needs to traverse them. A Stunde may therefore be considered as the equivalent of a little more than three miles. **Wegs**: literally, *of road;* translate *walk*. **11**. **2.**: read zweiten. The period after the number means that the number is ordinal.

PAGE **2**, line **4**. **Heſſenland**: Hesse; see map. **5**. **Von**: *of*. **8**. **Burghalfen**: Halfen; originally a renter who gave half his crop to his landlord; but later this rent was commuted to a money payment, though the renter was still called Halfen. **27**. **als trüge er**: *as if he were carrying.*

PAGE **3**, line **18**. **machte er ſich wenig zu tun mit**: *did not concern himself much with.* **21**. **ſich**: *for themselves;* best omitted.

PAGE **4**, line **23**. **der Gelage nicht wenige**: *not a few parties.* Here wenige has a substantive force, and takes a dependent genitive.

PAGE **5**, line **12**. **ſich eben nichts ändern ließ**: *there was nothing in particular that could be different.*

PAGE **6**, line **21**. **Es verſtand ſich von ſelbſt, daß**: *to be sure, of course.*

PAGE **8**, line **26**. **der**: *to whom.* **27**. **ſei gewiß . . . geweſen**: *surely must have been.* **29**. **ſich mit mir zu tun zu machen**: *have a good time with me.*

PAGE **9**, line **3**. **könne**: *may, could.*

PAGE **10**, line **10**. **die**: for meine. **28**. **die**: emphatic, *they.*

Auf dem Gymnaſium in Köln.

PAGE **11**, line **8**. **Gymnaſium**: a school with a nine years' course in which emphasis is laid on Latin, Greek, and Mathematics. Boys enter at the age of nine or ten. When they finish the course, they are admitted to the universities. **21**. **führte . . . das Wort**: *started the conversation* — others spoke only in answer to his questions or remarks.

PAGE **12**, line **5**. **Ordinarius**: head teacher of a class. **Sexta**: the lowest class in a gymnasium; the subsequent classes in their proper order are Quinta, Quarta, Untertertia, Obertertia, Untersekunda, Obersekunda, Unterprima, and Oberprima. **6. deſſen ich mit . . . gedenken muß**: *of whom I cannot think without.*

PAGE **13**, line **1**. **fürs erſte**: *at first.*

PAGE **14**, line **16**. **auf**: to be taken with **forderte**, two lines above.

PAGE **15**, line **18**. **Kulturkampfzeit**: 1873–1876. The term **Kulturkampf** was first used by Virchow in the Prussian legislature in speaking of the program of the progressive campaign. Lexicons define it as "the struggle between the state (Prussia) and the (Roman Catholic) Church." Later, with Bismarck's consent, the Falk ordinance of 18 February, 1876, was issued, by which religious instruction in the primary schools was permitted only when the teachers were appointed or accepted by the State. See *West's Modern History*, Section 482.

PAGE **16**, line **11**. **Haar**: the preceding picture enables the reader to judge whether Schurz had lost the art of description which Bone had taught him.

PAGE **17**, line **6**. **'s**: for *es*; originally a genitive, as the ending shows. It may be omitted in translating. **15. Muſik**: Schurz had real musical ability. While a refugee in London and Paris he added considerably to his income by teaching music. In the later volumes of his Reminiscences he comments at length on great musicians whom he had heard.

PAGE **18**, line **23**. **(Heinrich) Heine**: German author, 1797–1856, preëminent in lyric poetry and distinguished as a prose writer. He lived in Paris after 1831, and received a pension from the French government on account of his many writings hostile to Germany. He did not criticise the German people so much as the abuses of government to which they had to submit. Naturally he found it pleasanter to live in exile. **25. Freiligrath**: 1810–1876, one of the better-known German poets of the revolutionary period. Persuaded by Hoffmann von Fallersleben he devoted himself to revolutionary poetry after 1844. He had to flee from Germany, but returned in 1848 to work with Karl Marx for a socialistic revolution. When that failed, he returned to England, and stayed there till the amnesty of 1868. **26. Gutzkow**: novelist and dramatist, 1811–1878. **Laube**: dramatist, 1806–1884. He had a career as a revolutionist. In 1837 he was sentenced to a seven years' imprisonment for his connection with the Burschenschaft, but the sentence was commuted to eighteen months. **Herwegh**: 1817–1875, poet with remarkable talent for inflammatory expression in revolutionary poetry. In the Baden revo-

lution of 1848 he did not show to the same advantage with the sword as with the pen. He spent his exile in Switzerland.

PAGE **19**, line **10**. **Lieder, uſw**: titles of Heine's poems. **11. Atta Troll**: its sub-title is ein Sommermärchen. **15. revolutionären**: this "revolutionary" sentiment grew out of the Napoleonic wars of 1812–1813. The rulers of a number of the thirty-nine independent governments or states of what we now call Germany appealed to the people to rise and expel the French from the land, promising a "united Germany" after the war. Later they saw that a united Germany meant a loss of power for them, and on that account they refused to keep their promises, thus sowing the seeds of revolution. The surviving poets of this uprising made themselves obnoxious to the rulers in Germany by insisting that the promises be kept. Many of them sought refuge in foreign countries, and the governments were busy in the "suppression" of revolutionary poetry. **Hoffmann von Fallersleben**: (1798–1874), popular poet, removed from his professorship in the University of Breslau because of the revolutionary character of his verse. **16. Abſchriften**: possibly because the books themselves were suppressed. **25. franzöſiſchen Revolution**: which began, as commonly understood, in 1789. **26. erzbiſchöflich-kurfürſtlich**: the Kurfürſten (*electors*) were prominent princes of the Holy Roman Empire who had the right of naming the Emperor. Their number was variously seven, nine, or ten. The seven were the Archbishops of Mayence, Trèves, and Cologne, the Count Palatine of the Rhine, the Duke of Saxony, the Markgrave of Brandenburg, and the King of Bohemia. **28. gehörte**: by the treaty of Lunéville the boundary between France and Germany was extended eastward to the Rhine. By this treaty, 9 February, 1801, between Napoleon on the one side and Austria as the main party on the other, Germany lost over 24000 square miles of territory, and over three millions of population. The German Empire formally accepted the treaty. **Republik . . . Kaiſerreich**: for a while after the Revolution (1789) France was a republic. On 18 May, 1804, Napoleon was proclaimed Emperor of the French, and by popular vote the office was made hereditary in his family. France remained an empire till Napoleon's banishment to Elba in 1814.

PAGE **20**, line **12**. **ließen . . . erſcheinen**: *made . . . seem.*

PAGE **21**, line **3**. **müßte**: *ought.* **7. Verſprechungen**: promises of a united Germany with a liberal constitution. **17. die eiſernen Kreuze**: were used to mark the graves of the poor.

PAGE **22**, line **1**. **die Schlacht bei Leipzig**: called die Völkerſchlacht — the Battle of the Nations — was fought, 16 and 18 October, 1813.

"Napoleon's command included Portuguese, Spaniards, Neapolitans, and large contingents of Germans from the Rhine League, as well as the flower of the French youth; while the allies brought against him Cossacks and Calmucks, Swedes and Magyars, besides all the resources of Prussian patriotism and Austrian disciplinė. The result was a decisive defeat for Napoleon. In the following March the sovereigns of Russia and Prussia entered Paris at the head of their troops." **5. geworbene:** *which had been accorded.*

PAGE **24**, line 7. **indem ſie lehrt:** *by teaching.* **17. Wallraffſchen:** Ferdinand Franz Wallraf (1748–1824) founded in Cologne a museum which was rich in articles of scientific and artistic value, and later presented it to the city. It is now called the Wallraf-Richartz Museum. **28. Bendemann:** 1811–1889, painter of historical subjects, for the most part classical or biblical. The painting mentioned in the text marks the height of his art. **Juden:** see Psalm 137. **29. Düſſeldorfer:** Bendemann was director of the Academy at Düsseldorf, 1854–1867.

PAGE **26**, line **26**. **im Vertrauen auf:** *relying on.*

PAGE **27**, line **10**. **Oberprima:** the last year or class of the gymnasium.

PAGE **28**, line **5**. **Abiturientenexamen:** an examination taken by students at the end of the last year of a gymnasium course. Theoretically at least it covers the studies of all the preceding years of the course. The gymnasium student could not be regularly admitted to a university till he had passed it. **als Auswärtiger:** *as an outsider.* **16. Privatdozentenperiode:** a Privatdozent is a scholar of approved standing who is allowed to give courses at a German university, but who has not as yet been "called" to a professorship. Nearly every professor has begun as a Privatdozent. A Privatdozent receives fees but no salary, and naturally expects in time to be called to a professorship. **19. beſuchen:** *to attend;* said of any pupil or student, *e.g.* eine Schule beſuchen, Vorleſungen beſuchen.

PAGE **29**, line **10**. **Nicht . . . einmal:** *Nor . . . even*, depreciatory. **18. davon:** *of such.*

PAGE **30**, line **27**. **kann ich nicht umhin zu:** *I cannot help . . . ing* or *I cannot refrain from . . . ing.*

PAGE **31**, line **1**. **Student an:** the regular use is Student a u f, but Profeſſor a n einer Univerſität.

Der Student.

12. wurde mir: *I received.* **14. Burſchenſchaft:** an organization originally intended to be broader and less snobbish than the dueling corps. At first it was made up — at least in part — of students who had

taken part in the German wars of liberation. Since 1815 the spirit of the organization has been distinctly patriotic. Its purpose was to break down society lines and to destroy rivalry in the student body, to improve student life and increase patriotism. The call for the first meeting was signed by the philosopher Fichte, "Turnvater" Jahn, and some students. The motto of the organization was **Ehre, Freiheit, Vaterland**; the colors were gold, red, and black, supposed — though erroneously — to be the colors of the Holy Roman Empire. As it became plainer that the Germans were to be disappointed in their hopes for a united nation, discontent grew, especially among the students. In 1818 it was decided to introduce the Burschenschaft into all the higher institutions of learning in Germany. In 1819 Kotzebue, the Russian dramatist and aristocrat, was assassinated at Jena by a demented student. Though the Burschenschaft had nothing to do with this deed, the governments united in suppressing the society. But it would not be suppressed — it took a secret political character. Later it broke into two factions, the Arminen and Germanen. In 1833 the various governments investigated it, and hundreds of students were sent to prison or confined in fortresses, disfranchised, or executed. In 1840 Prussia granted amnesty to all in its jurisdiction. The Burschenschaft took but little part in the Revolution of 1848. Over fifteen hundred members met at Eisenach, but confined their activities mainly to sending resolutions to the Parliament at Frankfurt. **Frankonia**: the Burschenschaften were, like the dueling corps, named after ancient localities of Germany or adjoining countries, *e.g.* Saxonia, Helvetia, Germania, Teutonia, Bubenruthia, etc.

PAGE **32**, line **16**. **Kneipe**: a place frequented by students where beer and other refreshments can be obtained. In the expression (Studenten-)**Kneipe** it means a students' club. The best translation for it is *Kneipe*.

PAGE **33**, line **2**. **Es machte sich ganz von selbst**: *Of course, it goes without the saying.* **4. Auerbachs Kellerszene**: a scene in Goethe's *Faust* is laid in Auerbach's Keller in Leipzig. Goethe had been a student in Leipzig and had frequented this restaurant. **11. Das glaubte ich ihm nicht**: *I did not believe what he said*, or omit **Das**.

PAGE **33**, line **18**. **mit**: means *in company with the rest*, but may be omitted.

PAGE **35**, line **2**. **sechste Buch der Iliade**: the chief episode in the Sixth Book of the Iliad is the Parting of Hector and Andromache.

PAGE **36**, line **9**. **Spielhagen** (1829–), novelist, dramatist, and poet. He was a student at Bonn, 1847–1848.

Page 37, line 4. **Duellunfug**: student **Korps** in German universities (especially the more provincial ones) give much attention to dueling. The student duel is peculiar to Germany. The weapons are swords nearly a yard long with sharp edges. In the duel thrusting is not allowed. The sword hand is raised above the head, the sword is guided mainly by the wrist, and is driven in attack at the opponent's face. Duelists wear goggles, and padding enough to rouse a football player's envy. 5. **Korps**: student organizations which sprang from the old **Landsmannſchaften**. In 1810 in Heidelberg the name **Korps** came into use and soon displaced the older name at all the universities. The oldest **Korps**, Onoldia, at Erlangen dates from 1798, though it was not called a **Korps** till some years later. Most of them came into existence in the period 1800–1820. At first the various governments prohibited them as well as the **Burſchenſchaften**, but tolerated them after 1840. After 1848 they were officially approved. Their purpose is the cherishing of the body of traditional usages of the various universities regarding drinking and dueling, maintaining the student body, training members to be minutely jealous of their honor, and the avoidance of all religious or political questions. Each university student body — or at least the part of it consisting of corps members — has a social code, as it were, which the corps uphold punctiliously. In 1905 there were 87 corps with 1250 active members. There are now **Korps** in mining, technical, forestry, engineering, and veterinary schools. Their names, *e.g.* Borussia (Prussia), Gothia, Tigurinia, Thuringia, would seem to indicate that the organizations were originally **Landsmannſchaften**. **Landsmannſchaften**: formerly had the character of gilds, then were loosely organized bodies of students from the same region or nation naturally enough drawn together by their longings for companionship. A good example is the **Moſellanerlandsmannſchaft** of the University of Jena. It contained members from the Rhineland, Palatinate, Suabia, and Alsace. The purpose of the organizations in general was: (1) to encourage friendship; (2) to compel the adjustment of difficulties arising among members; (3) to protect a "brother member" against slander or other attack from outsiders; (4) to share in social enjoyments; (5) to perform friendly services for one another; (6) to yield to the will of the majority; (7) to obey the president — as long as he directs for the best interests of the organization. By 1786 this code had grown to 86 paragraphs, and the organization was much closer. 6. **zweier**: the declensional endings are retained to make the case (gen.) clearer.

Page 39, line 27. **Und man hat**: to be recalled later in connection

with campaigns and expeditions in which Schurz had ample opportunity to observe "pugnacious" corps students in action in real warfare.

PAGE 41, line 18. **St. Goarshauſen**: a city on the right bank of the Rhine. Pronounce St. Sankt.

PAGE 42, line 5. **Wohlauf!** from a poem entitled *Wanderlied* by Justinus Kerner, 1786–1862. 19. **Kinkel**: a sufficiently extended biography appears in the following pages, but the following facts about him should be known. He was born in 1815, and died in 1882. In 1849 he was sentenced to life imprisonment. After his escape he found refuge in England, but went from there to Zurich, where he became professor of the History of Art in the University. His narrative poem *Otto der Schütz* was extraordinarily successful. It was much in demand as a gift book. His later narrative poems *The Antwerp Blacksmith* and *Tanagra* had much less success, though superior in literary merit. Some half dozen of his shorter poems are published in readers for use in German gymnasiums.

PAGE 45, line 1. **Es waren dies**: *these were.* 6. **heiligen Rocks in Trier**: "The possession of the seamless garment of Christ (John xix. 23), for which the soldiers cast lots at the Crucifixion, is claimed by the Cathedral of Trier (Trèves) and by the parish church of Argenteuil." The coat was "exposed" — in theory — every seven years, but actual "expositions" have not been so frequent. The exposition alluded to in the text was 18 August–6 October, 1844, and many eager pilgrims attended it. On this occasion many miracles were reported from Trier. 7. **deutſch-katholiſche Bewegung**: a movement arising from the exposition of the Holy Coat at Trier. A suspended priest named Ronge wrote an open letter to Bishop Arnoldi regarding the situation at Trier, and the result was the "German Catholic" movement. Many persons denied that miracles occurred at Trier during the exposition of the coat — enough to make a considerable protest against what they were pleased to call the deception. Ronge saw an opportunity to put these protests in the form of a public letter addressed to Bishop Arnoldi. The principles of the new movement included innovations for the most part, such as the dropping of Latin from the service, the discontinuance of sacerdotal celibacy, disbelief in the headship of the Pope, etc. The new organization made headway for a while, but has now ceased to exist. 24. **das heilige römiſche Reich**: *the Holy Roman Empire*, founded in 800 A.D. by the coronation of Charlemagne at Rome. By far the greater number of its emperors were Germans, so that it naturally came to be regarded by the Germans as their own institution. See James Bryce's *Holy Roman*

Empire. **deutſcher Nation:** *of the German nation.* **25. vorgeſchrieben (hatte).** **26. Kyffhäuſerromantik:** alluding to the legend of Friedrich I., called Barbarossa, who is supposed to be still living under a spell of enchantment under the Kyffhäuser Mountain in the Harz southwest of Berlin. According to the legend, to which allusion is made in the text, a time will come when the emperor will be freed from the enchantment which keeps him prisoner under the mountain, will come forth, and will reëstablish the German (Holy Roman) Empire in all its glory. The following poem (Echtermeyer's text) by Rückert gives the legend and the popular feeling about the "German" Empire:

Barbaroſſa.

(† 1190 n. Chr.)

1. Der alte Barbaroſſe,
Der Kaiſer Friederich,
Im unterird'ſchen Schloſſe
Hält er verzaubert ſich.

5. Er iſt niemals geſtorben,
Er lebt darin noch jetzt;
Er hat im Schloß verborgen
Zum Schlaf ſich hingeſetzt.

9. Er hat hinabgenommen
Des Reiches Herrlichkeit
Und wird einſt wiederkommen
Mit ihr zu ſeiner Zeit.

13. Der Stuhl iſt elfenbeinern,
Darauf der Kaiſer ſitzt,
Der Tiſch iſt marmelſteinern,
Worauf ſein Haupt er ſtützt.

17. Sein Bart iſt nicht von Flachſe,
Er iſt von Feuersglut,
Iſt durch den Tiſch gewachſen,
Worauf ſein Kinn ausruht.

21. Er nickt als wie im Traume,
Sein Aug' halb offen zwinkt,
Und je nach langem Raume
Er einem Knaben winkt.

25. Er ſpricht im Schlaf zum Knaben:
„Geh hin vors Schloß, o Zwerg,
Und ſieh, ob noch die Raben
Herfliegen um den Berg.

29. Und wenn die alten Raben
Noch fliegen immerdar,
So muß ich auch noch ſchlafen
Verzaubert hundert Jahr."

Friedr. Rückert. (Zwiſchen 1814 und 1817.)

PAGE **46**, line **3**. **Dreißigjährigen Kriege:** the Thirty Years' War, fought over the greater part of Germany. In this war the Germans divided against each other on a basis of politics and religion, each side having support from other nations. It took place 1618–1648.

"It was a huge, blasting ruin, from which Germany had not fully recovered in the middle of the nineteenth century. Season by season, for a generation of human life, armies of ruthless freebooters harried the land with fire and sword. The peasant, who found that he toiled only to feed robbers and to draw them to outrage and torture his family, ceased to labor, and became himself robber or campfollower. Half the population and two-thirds the movable property of Germany were swept away. In many large districts the facts were worse than this average. The Duchy of Wurtemberg had fifty thousand people left out of five hundred thousand. Populous cities had become hamlets, and for miles upon miles former hamlets were the lairs of wolfpacks. Not until 1850 did some sections of Germany again contain as many homesteads and cattle as in 1618.

"Even more destructive was the result upon industry and character. Whole trades, with their long-inherited skill, had passed from the memory of men. Land tilled for centuries became wilderness, and men became savages. The generation that survived the war had come to manhood without schools or churches or law or orderly industry. The low position of the German peasantry, morally and mentally, well into the nineteenth century, was a direct result of the Thirty Years' War." — *West's Modern History.*

5. **Auslandes**: a good example of this in later times was the sale of German regiments (called Hessians) by German princes to George III. of England for service against the Americans in the Revolution, 1776–1781. 8. **Rheinbundsperiode**: 1806–1813, when the kings or princes of Wurtemberg, Bavaria, Baden, Nassau, Darmstadt, with fourteen other princes formed the Rhine Confederation, and repudiated the jurisdiction of the Empire. The Confederation was a creature of Napoleon, as these princes were at his mercy. It was naturally under his "protection." 13. **Reiches**: the Holy Roman Empire, by this time become, in the words of Voltaire, "neither holy, nor Roman, nor Empire." In 1806 Franz II. of Austria, who was the emperor, abdicated to prevent Napoleon's usurping the imperial throne. By this act the Holy Roman Empire came to an end. 17. **Volkserhebung**: the destruction of Napoleon's army in the invasion of Russia (1812) gave Prussia the opportunity. The whole Prussian people rose to rid themselves of foreign domination. The rest of Germany was not unanimous in joining the revolt, though the princes of the Rhine Confederation joined it. By the peace of Paris (May, 1814) the boundaries between France and Germany were made as they were in 1792. This

period when the people of Germany threw off the yoke of the oppressor has been the subject of much eloquence and enthusiasm.

PAGE 46, line 20. **Manifeſt von Kaliſch**: issued by Friedrich Wilhelm III., king of Prussia, from Kalisch, a town otherwise obscure enough. He had met the emperor of Russia here, and the two had renewed their friendship and had concluded a treaty for the restoration of the independence of Europe. Immediately afterward (17 March, 1813) the king of Prussia issued his address **An mein Volk**. Its substance was as follows:

"My faithful people, and indeed all Germans, need no account of the causes of the war which now begins. They are open before the eyes of Europe. Men of Brandenburg, Prussia, Silesia, Pomerania, and Lithuania! You know what you have suffered for these seven years. You know what your sad doom will be if this war does not end in success. Remember your past: remember the Great Elector and the Great Frederick! Even small nations have fought with great powers in such a cause as this. Remember the heroic Swiss and Netherlanders. This is the last and decisive struggle which we undergo for our existence, our independence, our prosperity. There is no escape for us but an honorable peace or a glorious death. Even this you would meet calmly, for honor's sake, since the Prussian and the German cannot survive his honor. But we have a right to be confident. God and our firm purpose will give victory to our righteous cause, and a secure and glorious peace will bring back to us the time of our prosperity."

24. in Ausſicht ſtellte: these "promises" became the moving cause of the political discontent and the revolutions that followed in Germany. Of the latter, Schurz's book deals only with the Revolution of 1848.

PAGE 47, line 5. **Friedrich Wilhelm III.**: (1770–1840) became king of Prussia in 1797. He was a weak king, a lovable personality, and a man of perfect uprightness. His queen was the much beloved Louise. They were the parents of Emperor Wilhelm I., known as **Wilhelm der Große** (died 1888). 27. **Friedrich Wilhelm IV.**: (1795–1861), son of Friedrich Wilhelm III., came to the throne in 1840. He began well by undoing much of his predecessor's tyranny. But he was not in harmony with the spirit of the times and retarded the advancement of his people. Personally he was noble-minded and conscientious. In 1857 his mind began to fail, and his brother Wilhelm became Regent.

PAGE 48, line 6. **Thiers** (pronounce tiâhr): (1797–1877) French statesman and historian, prime minister and secretary of state for a few

months in 1840. **8. Sie ſollen, uſw.**: by Nikolaus Becker (1809–1845). The poem is as follows:

Der deutſche Rhein.

1. Sie ſollen ihn nicht haben,
Den freien deutſchen Rhein,
Ob ſie wie gier'ge Raben
Sich heiſer danach ſchrein,

5. Solang er ruhig wallend
Sein grünes Kleid noch trägt,
Solang ein Ruder ſchallend
In ſeine Woge ſchlägt!

9. Sie ſollen ihn nicht haben,
Den freien deutſchen Rhein,
Solang ſich Herzen laben
An ſeinem Feuerwein;

13. Solang in ſeinem Strome
Noch feſt die Felſen ſtehn,
Solang ſich hohe Dome
In ſeinem Spiegel ſehn!

17. Sie ſollen ihn nicht haben,
Den freien deutſchen Rhein,
Solang dort kühne Knaben
Um ſchlanke Dirnen frei'n;

21. Solang die Floſſe hebet
Ein Fiſch auf ſeinem Grund,
Solang ein Lied noch lebet
In ſeiner Sänger Mund!

25. Sie ſollen ihn nicht haben,
Den freien deutſchen Rhein,
Bis ſeine Flut begraben
Des letzten Manns Gebein!

Nikolaus Becker. (1840.)

PAGE 51, line 11. **hatte es . . . gegeben**: *there had been.* **18. Guizot**: (1787–1874), French statesman and historian. His statecraft was directed against the continental powers. He was quite generally opposed to the policies of Thiers. **19. Palmerſton**: (1784–1865), English statesman nicknamed Lord Firebrand. He became Minister of Foreign Affairs in 1830, and for twenty years exerted his powerful influence. During the Revolution of 1848 he sympathized, or was supposed to sympathize, with the revolutionary party abroad. He supported the claims of the Greeks in their war for independence. When Kossuth, the Hungarian leader, landed in England, Palmerston proposed to receive him, and was prevented only by a peremptory vote of the Cabinet. As a result the British government, or at least Palmerston as its representative, was regarded with suspicion and resentment by every power in Europe except the French Republic. Over the Foreign Office he exercised and asserted an arbitrary dominion which the feeble efforts of the premier could not control. In his seventy-first year he became prime minister, which position he retained, with one short interval, till his

death. **19. Derby:** (1799–1869), English statesman. He was an ardent supporter of the Reform Bill, 1832. He introduced and carried the first national education act for Ireland, and introduced a bill for the freeing of slaves in the British West Indies. Three times he was called on to form an administration. He was a protectionist. By the admission of all parties he was the most perfect orator of his day.

> "The brilliant chief, irregularly great,
> Frank, haughty, rash — the Rupert of debate."
>
> — *Bulwer Lytton.*

20. Hecker: (1811–1881), member of the legislature in Baden and later leader of the Revolution (1848) there. He emigrated to America, and lived on a farm near Belleville, Ill. In 1860 he was an elector on the Republican ticket. In that campaign he was much in demand as a speaker. He served in the Civil War. **Rotteck:** (1775–1840), professor at the University of Freiburg. He was "persecuted" in 1832 in one of the Demagogenverfolgungen. For a while he represented his university in the Landtag. He was editor of two political periodicals. **Welcker:** (1790–1869), professor and publicist. He was a member of the Baden legislature, and a colleague of Rotteck's in the editing of *The Independent*. He was a member of the Frankfurt Parliament of 1848. **24. Vincke:** (1811–1875), Prussian statesman. In 1843–1845 he was a member of the Westphalian legislature. He was a member of the Vereinigter Landtag mentioned on page 49, line 20, and attracted attention by his opposition to revolution, and by favoring the hereditary empire. At intervals from 1849 to 1867 he was a member of the Prussian lower house. **Hansemann:** (1790–1864), Prussian statesman and publicist. On one occasion the crown rejected his election to the legislature because he had proposed a constitutional government in 1830. In 1846 he had favored government ownership of railroads. **27. Nationalverſammlung:** (*Assemblée nationale*), the name which the States General of France assumed 7 June, 1789, and which they changed on the 23d to *Assemblée constituante* (Constitutional Convention). That this latter name is well deserved may be seen from the fact that this body passed the Declaration of the Rights of Man and voted the Constitution of 1791. It abolished feudal privileges, proclaimed national sovereignty, separated the legislative, executive, and judicial powers, made all citizens eligible to public office, established their equality before the law, instituted religious freedom, reformed the civil service and the system of taxation. It gave place to the *Assemblée législative*, 30 September, 1791.

PAGE **52**, line **3**. **Burſchenſchaft**: see note to **31, 14**. See also Henderson's *A Short History of Germany*, II., 328–335. **9. Demagogenverfolgung**: in 1819, after the attempt to assassinate the president of the Nassau parliament, and after the assassination of Kotzebue (see note to **31, 14**), active proceedings were undertaken in concert by the various governments of the German states against the so-called "demagogues." For a period of about ten years suspects were pursued with particular vigor, though "persecutions" were continued for a longer time. The Burschenschaften and patriotic societies — even the Turners — became objects of suspicion, complaint, and persecution by official and non-official informers. Students, respected scholars, and university professors were called to account on charges that were without ground. Discontent with government policy was centred in universities, parliaments, and newspapers. In 1833 the officials of twenty-three states heard over eighteen hundred such cases. **14. ſchwarz-rot-goldene**: erroneously supposed to have been the colors of the Holy Roman Empire. See page **45, 23–27**.

Das Jahr der Revolution.

PAGE **53**, line **7**. **Louis Philipp**: (1813–1850), King of France. Encouraged by Guizot, he opposed electoral reforms which were advocated by Thiers. An insurrection broke out in Paris, 22–23 February, 1848. The National Guard abandoned the king, and on the 24th he abdicated and fled. The republic was immediately proclaimed.

PAGE **56**, line **23**. **es . . . uns zumute war**: *we wished*. **25. Marſeillaiſe**: the French national hymn. It was composed in 1792 for the Army of the Rhine by Rouget de Lisle, an officer of the garrison at Strassburg. He wrote the words, but for the music he adapted the Credo of the Mass of a composition written in 1776 by Holzmann, Kapellmeister to the Elector of the Palatinate. It received its name from the fact that returning troops from Marseilles were the first to make it known in Paris.

PAGE **57**, line **10**. **Oberpräſident**: in Prussia the highest official of each of the provincial governments. The English call him Lord-Lieutenant. **20. Februarrevolution**: see note to **53, 7**. **21. Lola Montez**: her name was Gilbert. She was born in Ireland in 1818. In 1846 she came to Munich, advertising herself as a Spanish dancer. She acquired absolute sway over Louis I., King of Bavaria, but the Revolution of 1848 overthrew his government and made it necessary for her to flee. In

1852 she appeared in theaters in New York, in which city she died in 1861. **23. Ludwig**: Louis I. **28. Robert Blum**: (1807–1848), agitator and author. He was vice-president of the preliminary Parliament at Frankfurt. He went to Vienna to help the revolutionists, and was commander of a select company. He was arrested and shot for having led an expedition against the Imperial armies.

PAGE **58**, line **3**. **Metternich**: Clemens, Prince of Metternich-Winneburg (1773–1859), Austrian statesman. From 1801–1809 he was the Austrian ambassador at several courts. From 1809–1848 he held various ministerial and cabinet positions in the Austrian government, and was the moving spirit in Austria's home and foreign policy. He aimed constantly to advance his country without regard for other nations. As mentioned in the text, he was driven from power in 1848. He fled to England, but returned two years later, and spent the rest of his life in retirement in Vienna. **7. a. O.**: abbreviation for an der Oder, to distinguish it from Frankfurt a. M. — am Main, from which it was colonized.

PAGE **60**, line **12**. **„Unter den Zelten"**: a part of the Tiergarten on the banks of the Spree. Parties, social gatherings, and picnics were held here. Naturally agitators could find audiences here without difficulty.

PAGE **63**, line **9**. **Meines**: the capital is permissible in references to royalty. Notice that it does not occur at **62, 29**, following the original.

PAGE **64**, line **19**. **Jesus meine Zuversicht**: first line of a hymn by Paul Gerhardt (1607–1676). He was a clergyman who is best known as a writer of hymns. In his time there was a bitter disagreement between Lutherans and an element called the Reformierten. Kurfürst Friedrich Wilhelm proposed a union of the two, and Gerhardt opposed it. An edict of 1664 prohibited aspersions and charges of heresy between the adherents of these different theological opinions. Gerhardt refused to obey, and was removed from his position in the Nikolaikirche in Berlin.

Next to Luther he is Germany's most famous sacred poet. Though inferior to the Reformer in the force and ruggedness of his verse, he is his superior in polish and in the expression of the deeper spiritual emotions. A number of his hymns enjoy a greater popularity than the one mentioned in the text.

PAGE **65**, line **18**. **Wilhelm I.**: (1797–1888), brother of Friedrich Wilhelm IV. and second son of Friedrich Wilhelm III. and his queen, Louise. He was Regent, 1858–1861, King of Prussia, 1861–1888, and the first emperor of United Germany, 1871–1888, as Wilhelm I., called der Große. The people now speak of him as der alte Kaiser. **23. während**: *in*. **25. „Unter den Linden"**: *on the avenue called Unter den Linden.*

PAGE **67**, line **14**. **Friedrichshain**: now the park-like grounds to the City Hospital in Berlin. **24**. **ins Auge fallende**: *prominent*.

PAGE **68**, line **1**. **Aula**: the usual name for the great assembly hall of a university or school. **4**. **philosophischen Fakultät**: the four faculties of a German university are law, medicine, theology, and philosophy. In this latter belong the subjects which Americans associate with a college course — philosophy, languages, mathematics, science, etc. One who has complied with the requirements of the Philosophical Faculty may receive the degree of Doctor of Philosophy, Ph.D. **12**. **verlangte ich das Wort**: *got the recognition of the chair* or *got the floor*. **23**. **Ritschl, Friedrich Wilhelm** (1806–1876), was called to the University of Bonn in 1839 as professor of classical (Greek and Latin) literature and eloquence. He was remarkable for his organizing ability and for his seminars. In 1865 he was called to the University of Leipzig, where the same brilliant successes attended his work. He published voluminous investigations on the Comedies of Plautus.

PAGE **69**, line **16**. **sowohl**: to be taken with **als** — *impulse as well as judgment*.

PAGE **71**, line **24**. **Pfuel, Ernst von** (1779–1866), Prussian general and statesman. Before the War of Liberation (1813–1815) he became a soldier of fortune in the Russian and then in the Austrian service. In 1815 he saw service in Blücher's army in the campaign against Napoleon. From that time he served in the Prussian army, and in 1847 was appointed governor of Berlin. In 1848 he proved "incompetent" in the Revolution, and was transferred from the army to the diplomatic service. His "incompetency" consisted in being favorable to the insurgents. He was sent on a confidential mission to Paris. In September, 1848, he was asked to form a new ministry. As prime minister he chose for himself the Department of War. "In consequence of the tumultuary excesses of 31 October, he offered his resignation." This last statement taken from a well-known German publication, is sharply at variance with Schurz's account of the removal of Pfuel, and leads the reader to suspect the charge of "incompetency" above, which is taken from the same source. As this same highly respected work of reference conscientiously refrains from making any statement of fact disparaging to former kings of Prussia, there is perhaps ground for accepting Schurz's statement as authentic. Pfuel was evidently in sympathy with the Revolution. **27**. **Brandenburg**: also the name of a large province of Prussia, of which Berlin is nearly the geographical center. A city of the same name lies to the west of Berlin.

PAGE **72**, line **1**. **Manteuffel, Theodor, Freiherr von** (1805–1882), Prussian statesman. In 1844 he became counselor to the Prince of Prussia. In 1848 in the second Landtag he declared against constitutionalism. In November, 1848, he received the portfolio of the Interior in the Brandenburg Cabinet. For the next ten years he held various positions in the government and was high in the favor of King Friedrich Wilhelm IV. In 1858 the king gave up the throne, and the Prince of Prussia (afterwards Emperor William the Great) became Regent. Then Manteuffel had no further share in the government, being retired without delay. **10. Wrangel**: (1784–1877), commander-in-chief of the allied troops in the German-Danish War, 1848–1850. "He entered Berlin, 9 November, 1848, with the troops, and restored the authority of the government without bloodshed!"

PAGE **73**, line **23**. **der Deutſche beſitzen . . . ſolle**: *the German was to have.* **25. haben** (**ſolle**). **27. ſein** (**ſolle**). **29. welcher**: *to which.*

PAGE **74**, line **3**. **erſt dann**: *only.* **5. Schwarzenberg**: (1800–1853), Austrian statesman called in 1848 to lead the new ministry as Metternich's successor. He opposed the German Confederation proposed by the Frankfurt Parliament. His policy was to restore Austrian influence in Middle Germany with the purpose of compelling Prussia to give up its pretensions to the leadership of the German-speaking peoples. **6. nichtdeutſcher**: among whom may be mentioned Bohemians, Hungarians, Tyrolese, Dalmatians, Croatians, Poles, Roumanians, and Italians. **13. Wie . . . auch**: *however.*

PAGE **75**, line **14**. **Bayern**: a kingdom, one of the independent states of South Germany between Bohemia and the Rhine. Its people speak German. Its leading city is Munich (München). **Hannover**: formerly a kingdom; later a province of Prussia, west of Berlin. **15. Sachſen**: a kingdom just north of Bohemia. Its capital is Dresden. **22. In der bayriſchen Rheinpfalz**: *Rhenish Bavaria* or the *Rhenish Palatinate* or *the Pfalz*, in 1848 a part of Bavaria, though not adjoining it. It lies on the west bank of the Rhine north of Alsace. It is now called the Palatinate or die Pfalz.

PAGE **76**, line **3**. **Baden**: a duchy on the east bank of the Rhine between Switzerland and Heidelberg. **5. Raſtatt**: the scene of several treaties in former times, but of no great importance in later history. "The large palace is conspicuous for its high tower."

PAGE **77**, line **5**. **Es war klar, . . . mußte gehandelt werden**: *It was plain (that) something had to be done.* **um . . . zu**: *if . . . was to be.*

24. wenn es ihnen zugemutet wurde, nur damit sie helfen sollten: *if this sacrifice was expected of them only that they might help in.*

PAGE **79**, line **11. hätte . . . setzen . . . können:** *could have put.* **12. (hätte) . . . bilden und . . . ausbreiten können:** *could have formed and spread.* **28. um . . . bringen:** *to deprive of.*

PAGE **81**, line **5. so gut es ging:** *as well as they could.*

PAGE **83**, line **2. Koblenzer Straße:** starting at an arch under the university library this street or road runs north paralleling the Rhine, though at some distance from it. As the name implies, its destination is the city of Koblenz.

Der Pfälzisch-Badische Aufstand.

PAGE **83**, line **3. Siebengebirge:** the Seven Mountains, five or six miles up the Rhine from Bonn on the east bank. They "extend along the Rhine for about four and a half miles from north to south, with a breadth of two and a half miles. Their peaks, cones, and ridges, mostly covered with forest, form a highly picturesque group from whatever part of the (Rhine) valley they are seen."

PAGE **85**, line **1. geschlichen:** see **40, 3–8.** **11. zu:** when postpositive, has the meaning of *toward.* **28. Siegfluß:** the Sieg River, which empties into the Rhine immediately below Bonn.

PAGE **88**, line **9. machten uns auf den Weg:** *started.* **20. Wessel:** not mentioned anywhere else by Schurz. **27. Lehrjahre:** in the industrial system of the Middle Age a boy who desired to learn a trade served an apprenticeship (die Lehrjahre), at the end of which he was supposed to be a competent workman in his trade. He was now a journeyman (der Gesell(e)), and worked for days' pay. He was supposed to go from place to place, working a while in this town and a while in that, to get experience and observe different methods and processes of work or manufacture. This period in his career was called die Wanderschaft or die Wanderjahre, and he was a Wanderbursch or Wandergesell. Possibly this custom arose out of respect for the uncontrollable Wanderlust which many young Germans have felt, and more dignified reasons were invented to explain it. The student may be interested in the analogy between the words *journey* and Wander-, both implying travel, though their derivations by no means justify it. Our term journeyman is most safely explained as one who works at a trade for days' pay.

PAGE **89**, line **4. Kaiserslautern:** one of the chief towns of the Palatinate, situated in a hilly and wooded district. It is a prominent manu-

facturing center. **6. zum Schwan:** the chief hotel of Kaiserslautern at present is the Swan. The zum originally meant *at the sign of the.*

PAGE **90**, line **12.** **die eines:** *that was one belonging to an.*

PAGE **91**, line **3.** **geſchah:** sometimes geſchehen is the exact equivalent in meaning of the passive of tun or machen.

PAGE **92**, line **3.** **Ich kenne das:** *I see that.* Connect with the last sentence but one. **5. ſie mögc Wein bringen:** *to bring the wine;* literally, *that she might bring the wine.* **15. Machen Sie keine Umſtände:** *don't try to resist!*

PAGE **93**, line **7.** **ſollte:** *was proper.* **24. ſolle er:** (*I told him that*) *he was to.*

PAGE **96**, line **29.** **Räubern:** the name of which is taken from a band of robbers who figure prominently in the plot. It was published in 1781. The title is Die Räuber.

PAGE **97**, line **13.** **Wallenſteinslagergeſtalten:** Wallenstein's soldiers in the Thirty Years' War were regular soldiers of fortune living on the countries which they conquered. As a result they did not present the appearance of soldiers of a regular army, systematically uniformed and equipped, but lived and dressed nearly as they pleased. Wallenstein was a general of Ferdinand II., Emperor of Austria, and of the Holy Roman Empire, 1619–1637. He was of a noble Bohemian family. He lost his parents early in life, and was reared by the Jesuits. He joined the Imperial army, and distinguished himself in the campaigns against the Turks and Venetians, and as a result was first made colonel, then count. Through marriage with a rich woman advanced in years he became a wealthy landed proprietor by 1614. The Emperor made him a prince in 1623. In the Thirty Years' War he offered to advance the money to organize an army which would be of no further expense to the Empire, as it would live on the conquered countries. Thus he came to be named commander-in-chief of the Imperial forces. In 1629 the German princes and the Jesuits forced the Emperor to dismiss him, but in 1631 Swedish successes compelled Ferdinand to offer him the command again. He had designs for making an empire for himself, and was proclaimed a traitor in 1634. His army abandoned him and he fled to Eger, where he was assassinated. Wallenſteins Lager is a play by Schiller — the first of a trilogy based on events in the Thirty Years' War — intended to show us the state of mind of the army, which had made Wallenstein its idol. The other plays are *Piccolomini* and *Wallensteins Tod.* **17. Frankenſtein:** a picturesque point, with the ruins of a castle of the same name. **27. Neuſtadt an der Hardt:** so called to distinguish it from the thirty

other Neustadts. **Hardt**: a mountain range in the Rhenish Palatinate, a northerly continuation of the Vosges.

PAGE **98**, line **2**. **dabei**: *beside them*. **4. möchten**: *might* or *might have the opportunity*. **7. Blenker**: see Schurz's *Reminiscences*, Vol. II., pp. 233–236. The account of Blenker given there is well worth reading, though too long to reprint in full here. Schurz saw him again in New York City in 1861, where Blenker was engaged in organizing a German regiment for the Northern army. "His grand manner and the high-flown eloquence of his conversation . . . his solemn ceremoniousness and . . . his lofty grace" made him an object of attention wherever he went. . . . "But Blenker proved that a man can be a perfect stage general and at the same time a very efficient soldier. He was a thoroughly brave man, an excellent organizer, and an efficient commander. The regiment he had formed was a model regiment, and the brigade commanded by him on the ill-fated day of the first Battle of Bull Run stood firm as a rock, in perfect order, when the rout of our panic-stricken army seemed to sweep everything else with it. While he amused his friends by his theatrical oddities as a type, he still enjoyed their sincere respect."

PAGE **99**, line **28**. **Ulanen**: cavalrymen armed with long lances. They originated in Poland in the sixteenth century. In 1741 Frederick the Great instituted a regiment of Uhlans, but they did not distinguish themselves, and were discontinued for a while. At present there are twenty-six regiments.

PAGE **101**, line **8**. **auszuführenden**: a participial adjective from the separable verb ausführen. Students of Latin will immediately see in it a gerundive force of "duty or obligation," which is indicated by the zu. In this word the special peculiarity is the embedding of the sign of the gerundive (zu) in the participle. If a verb is not separable, the zu precedes the participle and is a separate word. **15. Murglinie**: the Murg is a river rising in the Black Forest, and flowing northwest past Rastatt into the Rhine. **21. B**: in signs and notices the Germans quite generally use Roman (English) letters, which are not only more legible, but are easier to paint.

PAGE **102**, line **15**. **Mir ist . . . zu Mut**: *I feel*. **24. Tiedemann, Gustav Nikolaus**: commander of the Rastatt fortress. After the surrender he was tried by a Prussian court martial and shot, 11 August, 1849. Prussia visited a similar punishment on his brother. Their father was an eminent anatomist and physiologist, professor at the University of Heidelberg.

PAGE **103**, line **28**. **der Kartätschenprinz**: one story how this nickname

was gained is as follows: at a battle in Baden — perhaps near Durlach (see **157, 4–6**) — some troops from Iserlohn under the command of Prince Wilhelm refused to attack or shoot at the insurgents. The Prince placed behind them some cannon loaded with grapeshot and manned by soldiers from another division of the army. Then he told the mutinous soldiers to obey or they would be raked with grape.

Page **106**, line **22**. **Corvin, Otto von Wiersbitzki**: a German author, born 12 October, 1812. In 1848–1849 he took part in the Baden revolt, first as a colonel of militia in Mannheim, then as chief of the general staff in Rastatt. In September, 1849, he was condemned to death by court martial, but the sentence was commuted to six years' solitary confinement, which he passed at Bruchsal. He died 2 March, 1886.

Page **107**, line **2**. **eines der . . . Sofas . . . war**: *one of the sofas was.*

Page **108**, line **4**. **auf Gnade oder Ungnade**: *unconditional.* **17. ſowieſo**: *no matter what happened.* **23. was auch . . . geſchehen möge**: *no matter what might be done.*

Page **109**, line **5**. **denken**: *to be expected.*

Page **110**, line **21**. **ich . . . aufmerkſam gemacht worden war**: *my attention had been attracted.*

Page **112**, line **29**. **4–4½**: read (von) vier bis vier und ein halb.

Page **119**, line **12**. **mag**: here expresses possibility.

Page **120**, line **3**. **Einquartierung**: a body of soldiers.

Page **121**, line **12**. **nach dem Garten zu**: *on the side toward the garden.* **18. etwa**: *by any chance.*

Page **122**, line **15**. **zog**: *attracted.*

Page **127**, line **5**: **ſchöbe**: from ſchieben.

Page **129**, line **9**. **uns . . . einen bedenklichen Strich durch die Rechnung machen**: *upset our calculations* or *prove costly to us.*

Page **134**, line **6**. **hieß es**: *the rumor was.*

Als Flüchtling in der Schweiz.

Page **135**, line **26**. **(es) ging hervor**: *it came out* or *we were informed.*

Page **136**, line **24**. **Monto**: a mountain the summit of which is 4000 feet above the sea. It is fifteen miles from Basel on the road to Neufchatel. It is much visited for the view it affords of the snow-capped mountains in the distance.

Page **138**, line **13**. **Strodtmann**: a student friend of Schurz's.

PAGE **140**, line **22**. **auch die . . . konnten ſich . . . nicht entziehen**: *and the officers accustomed . . . were not able to turn deaf ears to the charm . . .* **an . . . an . . . gewöhnten**: *accustomed to.*

PAGE **141**, line **15**. **gefochten (hatte)**. **18**. **zur Prüfung der Geſetzlichkeit**: *in order to test its legality.* **21**. **zur Aufhebung**: *with the purpose of having it set aside.* **Allerhöchſtdieſelben**: the plural is used as a mark of respect in referring to royalty. Compare with *we* in the speeches of Shakspere's kings.

PAGE **143**, line **15**. **dem Geſetze nach**: *according to law.* **24**. **Bruchſal**: a small city east of the Rhine between Heidelberg and Karlsruhe, an attraction of which is an artistically decorated Schloss. It was here that Corvin (**106, 22**) served his sentence. **25**. **Naugard in Pommern**: in the extreme northeastern part of Germany.

PAGE **145**, line **12**. **Was not tue**: *what was needed.*

PAGE **147**, line **1**. **Flüchtlingſchaft**: the body of refugees in Zurich who had organized themselves into a club with the purpose of keeping revolutionary ideas alive.

Auf dem Wege zu Kinkels Befreiung.

PAGE **148**, line **7**. **Godesberg**: or **Bad Godesberg**, four miles up the Rhine from Bonn. As the latter name implies, it has mineral springs and is popular as a watering place. **29**. **in Berührung kommen dürfe**: *could see.*

PAGE **149**, line **3**. **unter vier Augen**: *with no others present.*

PAGE **150**, line **20**. **zum Beſuch**: *when I went to.*

PAGE **152**, line **9**. **Karl**: spellings in the text conform to the reformed orthography. Schurz was named Carl before the spelling was reformed.

PAGE **153**, line **24**. **Verteidigungsrede**: Kinkel's speech was published in Bonn in 1886.

PAGE **154**, line **1**. **konſtituierenden Verſammlungen**: or **Konſtituante**, organized to draft a constitution. **5**. **Magna Charta**: Great Charter of (English) Liberties granted by King John to his barons in 1215. It is the basis of English political and personal liberty. Here the term is used metaphorically.

PAGE **156**, line **5**. **Code Napoleon** [pronounce Kod Napoleong]: a standardization of French law. The Consulate assembled the best jurists of France in 1800 and set them to work codifying the laws. The results of their labors were published in 1804 under the title of *Code civil des Français*. In 1807, after Napoleon had become emperor, the title was

changed to *Code Napoleon*. **17. ſind wir es geweſen**: *was it we?* or *were we the ones?*

PAGE **157**, line **5**. **Iſerlohner**: Iserlohn is an important manufacturing town of Westphalia (see note to **103, 28**). There are factories around the town, the chief products of which are brass, iron, needles, and wire. **6. Durlach**: fierce battles occurred here between the Prussians and the Baden insurgents with their allies, 25 June, 1849. Durlach is two miles east of Karlsruhe. Near by is the Turmberg, on which is an ancient Roman watch tower. **7. Corvin**: see note to **106, 22**. **13. Bürgerkrone**: a garland of oak leaves and acorns conferred in ancient Roman days on one who had saved the life of a Roman citizen in battle. Translate *civic crowns*. **Haupt**: *heads*, of all the accused.

PAGE **158**, line **11**. **Nachrichten . . . aus Elberfeld und Düſſeldorf**: see **78, 29**. **19. geſetzt**: Kinkel had saved from drowning the lady who afterward became his wife. She was a divorcée and a Roman Catholic. This marriage caused Kinkel's dismissal from his pastorate in Cologne. **23. welches auch**: *whatever* or *no matter what*.

PAGE **159**, line **3**. **als wollte ich**: *that I am seeking*. **13. über . . . hinaus**: *far beyond* or *far above*. **20. dazu**: omit. **21. hinzuſterben** is in apposition with it. **25. grünen**: not always.

PAGE **160**, line **17**. **es währte nicht lange, bis**: *in a short time*.

PAGE **162**, line **19**. **zweien**: the genitive zweier and the dative zweien from zwei may be used if the writer wishes to make it clear to the reader what cases he means to use.

Kinkels Befreiung.

PAGE **163**, line **19**. **Moabit**: formerly a suburb of Berlin, but now a manufacturing district in the city.

PAGE **165**, line **1**. **Charlottenburg**: really a part of Berlin, though a separate municipality.

PAGE **166**, line **21**. **Es war mir weniger zu tun**: *my purpose was not so much*.

PAGE **167**, line **25**. **zum Verräter würden**: *turn traitors*.

PAGE **168**, line **21**. **gehalten (hatten)**.

PAGE **169**, line **1**. **Hamburg**: Germany's greatest seaport, situated on the Elbe, about eighty miles from the mouth. It is honeycombed with waterways and canals, which render access easy to a large number of warehouses. Hamburg is the home city of the Hamburg American Steamship Company, and is the focus of an enormous import and export business.

It ranks as one of the world's foremost ports. The quaint old overhanging warehouses on the canals are giving way very rapidly to modern buildings. **4. Dr.**: the abbreviation is printed in Roman type, but the word Doktor, as at **163, 18**, is printed in German type. **7. unbekannte Fernen**: *parts unknown.*

PAGE **170**, line **27**. **geſchähe**: *were done.*

PAGE **171**, line **6**. **Weſtfa'le**: Westphalia is a district northeast of Cologne. It is rich in coal and iron, and is therefore a great manufacturing district. **7. Soeſt**: an ancient city located in a fertile area of Westphalia. It was an important Hanse town. The old fortifications and some of the medieval frame houses still remain. In and about the city are many interesting old churches with elaborate decorations. **12. Drei Muskетiere**: *Les Trois Mousquetaires*, a novel by the elder Dumas (1803–1870), was published in 1844. It is the first in a trilogy, the others being *Vingt Ans Après* and *Le Vicomte de Bragelone*. They deal with events in the reigns of Louis XIII. and Louis XIV. Dumas is described as "endowed with a lively imagination, tremendous productiveness, and remarkable facility. He was the most popular novelist and playwright of his time." His novels were as "historical" as most of that class. **13. Lamartine**: a French poet and statesman (1790–1869). His *Histoire des Girondins* (1847) is a "brilliant narrative, but often somewhat fanciful when dealing with events in which the Girondists participated." The Girondists were a political party in the French Revolution (1789). They came into control of the government in 1792. They opposed the radicals in the policy of violence; lost control, and the most of their representatives were executed 31 October, 1794. **26. auf**: *to.*

PAGE **172**, line **22**. **Bremen und Hamburg**: Germany's largest ports on the North Sea. Bremen is the headquarters of the North German Lloyd Steamship Company, and is a flourishing commercial city. It has preserved more of the medieval than Hamburg, which is losing its ancient quaintness at an alarming rate. Both were important Hanse towns. **22. Argusaugen**: Argus, an Argive prince, according to a Greek myth, had a hundred eyes, fifty of which were always open. The name Argus has passed into literature as the symbol of watchfulness — but of the sort that is inconvenient and sees too much. **25. Mecklenburg**: an independent state in 1850, but now a part of the German Empire. It is situated between Berlin and the northern coast, but southeast of Denmark. **25. Roſtock**: the most important city in Mecklenburg, eight miles from the Baltic, on a river deep enough to give seagoing vessels access to the town. It was a Hanse city.

PAGE **173**, line **2**. **Grenze**: the Prussian police would have no authority in another state.

PAGE **175**, line **5**. **nach**: *according to.* **23**. **mußte er nicht**: *did he not have to* or *was he not in duty bound?*

PAGE **176**, line **9**. **mußte**: *would have.*

PAGE **177**, line **24**. **zunächst**: *first.*

PAGE **179**, line **16**. **Flügel**: "double doors" opening in the middle and swinging to either side.

PAGE **180**, line **11**. **ein paar**: *five or six.* It stands for an indefinite, small number. **28**. **draußen**: *on the outside.* Why?

PAGE **182**, line **8**. **fürchteten ſchon**: *were beginning to fear.*

PAGE **186**, line **24**. **es daraufhin wagen**: *to let it go at that.*

PAGE **194**, line **29**. **Rheinwein**: made in the part of the Rhine Valley above Bingen. Rhine wine has a yellowish color, and is known as a sour wine. It is popular with the Germans.

PAGE **195**, line **2**. **glückliche Wiedergeburt**: of the unified German Empire, for which Kinkel and Schurz were sacrificing so much. **10**. **Boom op**: for (Schlag)baum auf! *up with the toll-gate!* At this call the gatekeeper was supposed to come out, raise the barrier, and collect the toll. **14**. **Meilen**: the German mile is 4.6 English miles.

PAGE **196**, line **3**. **Gläſerklang**: from the touching of glasses in drinking toasts. **12**. **zum weißen Kreuz**: the name of the hotel. **17**. **Warnemünde**: a seaport and watering place on the Baltic.

PAGE **197**, line **1**. **Anna**: the name of the ship mentioned in **196, 19**. **5**. **Newcaſtle**: a port on the east coast of England. **7**. **ſetzen Sie . . . auf Strand**: *run . . . ashore.* **11**. **Es kommt nur darauf an**: *the only thing is.* **12**. **Ich werde es Ihnen gedenken**: *I will make it to your advantage;* es is genitive here. **22**. **Dampfer** for Schleppdampfer.

PAGE **198**, line **5**. **Geſandter**: appointed by Lincoln. After a few months in Madrid Schurz resigned his post, and returned to the United States to enter the Union army. **8**. **Kriege**: a short war in 1866, in which, as usual, the main burden was borne by Prussia. **10**. **Bundes**: formed under a plan proposed by the Prussian cabinet in August, 1866, by a union of all the German states north of the Main, under the presidency of Prussia. This was an important step toward German unity, which was to come with the war against France. **11**. **Amneſtie**: granted in 1866.

Readers will doubtless be interested in the following extracts from another part of Schurz's *Reminiscences:*

"To bring the narrative of this episode to a conclusion, I must add something about the further fortunes of those who coöperated with me in the rescue of Kinkel. Suspicion fell upon Brune immediately after Kinkel's flight from Spandau. He was immediately imprisoned, and an investigation of his connection with the escape was arranged. At first nothing could be proved against him. But later — at least it was so reported — they put into the cell with him a fellow prisoner who was an agent of the police, but who was not recognized as such by Brune, who imprudently entrusted his story to him. He was then brought into court and sentenced to three years' imprisonment. After he had served his term, he went back to Westphalia with his family. With his money — which had not been discovered — he was enabled to establish a comfortable home, and he lived there enjoying the esteem of his neighbors.

"Since the Spandau participants in Kinkel's rescue rejoiced too much at the success of the undertaking, not keeping their delight to themselves as they should have done, Krüger became involved in the investigation, and was brought before the court. It was reported that he readily admitted in the proceedings that I had stayed at his hotel. But he went on to say that it was his business to receive in his house respectable strangers who, to all appearances, could pay their bills. In such cases it was not always possible for him to investigate carefully who the strangers were, and for what purpose they had come. Thus, for example, immediately after the revolution in Berlin a most stately gentleman with some friends alighted at his hotel, 18 March, 1848. The gentlemen were in a state of great excitement, and seemed to be in a hurry. He had in addition observed much that was unusual in their conduct. They started off again in great haste, bound for England — as he had heard. Not for an instant did it occur to him to refuse the hospitality of his house to them on the ground that they were strangers. It was not till later that he had ascertained that the most magnificent of these gentlemen was His Royal Highness, the Prince of Prussia.

"This story, told by Krüger with that quiet smile peculiar to him, is said to have caused a great laugh among those in court, in which even the judges took part. Krüger was acquitted, lived on in Spandau, and died in the seventies, universally respected by his fellow-citizens.

"Poritz, Leddihn, and Hensel were likewise acquitted, since no proofs could be brought against them. Poritz and Hensel died not long after these events, but I saw Leddihn again in Berlin in 1888. He had been living there for quite a while, was a well-to-do citizen, and was a member of the City Council. The papers reported his death three years later."

VOCABULARY

PRONUNCIATION is indicated — whenever necessary — immediately after the word.

ACCENT is indicated in all words of more than one syllable. Secondary accents are given in some compounds.

"GENDER" is indicated with nouns by the appropriate form of the nominative singular of the definite article. The genitive singular and the nominative plural — if any — are indicated by endings, though in some instances they are given in full for greater clearness.

IDIOMS are listed quite fully, but are always to be found under the word which the student will probably need to look up.

ADJECTIVES which modify the stem vowel in comparison have the modification in parentheses, thus : groß (ö), *adj.*, etc.

ADJECTIVES used as adverbs and differing in English in meaning only by the ending *-ly* are listed only as adjectives.

PARTICIPLES used as nouns are listed as nouns with the definite article, thus : Gefangene, der, *decl. as adj.*; from this the student is to infer ein Gefangener.

VERBS, when intransitive, are not marked *intr.*, unless some peculiarity in the meaning or some contrast requires it.

VERBS having ſein as the auxiliary in the perfect tense system are marked ſein when regular ; and iſt before the last part, when irregular.

Irregular (strong) separable verbs are given with all their principal parts, with the dash to indicate the prefix in the past tense, and the hyphen in the past participle to show that the prefix is to be attached, thus : an'ſehen, ſieht —, ſah —, -geſehen.

A

ab, *adv. or sep. pref.*, off, away, down.
ab'beſtellen, *tr.*, to order away.
ab'biegen, bog —, iſt abgebogen, to turn aside.
ab'bitten, bat —, -gebeten, *tr.*, to ask pardon for.
ab'brechen, bricht —, brach —, -gebrochen, *tr.*, to stop.
ab'büßen, *tr.*, to undergo.
A'bend, der, -s, -e, evening.
A'benddäm'merlicht, das, dusk.
A'benddämmerung, die, -en, twilight.
A'benddunkel, der, darkness.
a'bends, *adv.*, in the evening.
A'bendſtunde, die, -n, evening hour.
A'benteuer, das, -s, —, adventure.
a'benteuerlich, *adj.*, adventurous.
a'ber, *conj.*, but.
Ab'fahrt, die, -en, departure.
Ab'fall, der, -s, ¨e, withdrawal.
ab'faſſen, *tr.*, to compose.
ab'feuern, *tr.*, to discharge; *as noun*, discharge.
Ab'führung, die, -en, removal.
ab'geben, gibt —, gab —, -gegeben, *tr.*, to give up; discharge.
ab'gehärmt, *part. adj.*, careworn.
ab'gehen, ging —, iſt abgegangen, to proceed, start; *tr.*, to visit; -d, outgoing.
ab'geſpannt, *part. adj.*, depressed.
ab'geſtumpft, *part. adj.*, blunted.
Ab'grund, der, -(e)s, ¨e, abyss.
ab'halten, hält —, hielt —, -gehalten, *tr.*, to hold back, discourage; suppress.
ab'hangen, hängt —, hing —, -gehangen, *or* ab'hängen, to depend.
Abiturien'tenexa'men [i-e], das, *pl.*, -examina, final examination.
Ab'kömmling, der, -s, -e, scion.
Ab'lauf, der, -s, ¨e, end; expiration.
Ab'lehnung, die, -en, refusal.
ab'lenken, *tr.*, to turn away.
ab'liefern, *tr.*, to deliver.
ab'machen, *tr.*, to transact.
ab'mahnen, *tr.*, to dissuade.
Ab'marſch, der, -es, ¨e, departure.
ab'marſchieren (ſein), to march away, march forth.
ab'nehmen, nimmt —, nahm —, -genommen, to fail.
Ab'neigung, die, -en, aversion.
ab'patrouillieren [-truljieren], *tr.*, to patrol.
Ab'rede, die, -n, agreement.
Ab'reiſe, die, -n, departure.
ab'reiſen (ſein), to go away, leave.
ab'ſchaffen, *tr.*, to abolish.
Ab'ſchied, der, -s, -e, leave, departure; parting.
Ab'ſchiedstag, der, -(e)s, -e, day of parting.
Ab'ſchiedstrunk, der, -(e)s, ¨e, parting cup.
ab'ſchlagen, ſchlägt —, ſchlug —, -geſchlagen, *tr.*, to reject.
ab'ſchließen, ſchloß —, -geſchloſſen, *tr.*, to close, lock; make, conclude.
Ab'ſchluß, der, -eſſ, ¨(ſſ)e, conclusion.
ab'ſchneiden, ſchnitt —, -geſchnitten, *tr.*, to cut off.
Ab'ſchrift, die, -en, copy.
ab'ſeits, *adv.*, elsewhere; (to) one side, aside.
Ab'ſicht, die, -en, intention, purpose.
abſolut', *adj.*, absolute.
Abſolutis'mus, der, —, absolutism.
abſolvie'ren [v *as* w], *tr.*, to leave.
ab'ſprechen, ſpricht —, ſprach —, -geſprochen, *tr.*, to refuse, deny.
ab'ſtammen (ſein), to be descended.
ab'ſtatten, *tr.*, to give.
ab'ſtehen, ſtand —, -geſtanden, to be distant.
ab'ſteigen, ſtieg —, iſt -geſtiegen, to alight.
ab'ſtrafen, *tr.*, to punish.
abſtrakt', *adj. or as n. noun*, abstract.
Ab'teilung, die, -en, compartment, detachment.
ab'urteilen, *tr.*, to try.
ab'wärts, *adv.*, down.
ab'wechſelnd [ch *as* k], *part. adj.*, in turn.
ab'wenden, *tr.*, to divert.
Ab'weſenheit, die, absence.

ab'ziehen, zog —, iſt abgezogen, to go, depart.
Ab'zug, der, -es, ¨e, withdrawal, departure.
Ab'zugskanal', der, -s, ¨e, sewer, drain.
Ab'zugsſyſtem', das, -s, -e, drainage system.
Acht, die, care; ſich in acht nehmen, to take care.
ach'tunggebietend, *adj* , imposing.
Ack'erbauer, der, -s *or* -n, -n, farmer.
ade', *or* **adieu'** [adjöh], *intj.*, adieu!
a'd(e)lig, *adj.*, *or as noun*, noble.
Adminiſtrations'weiſe, die, -n, policy.
Adreſ'ſe, die, -n, speech.
Advokat' [v *as* w], der, -en, -en, lawyer.
Affä're, die, -n, affair.
affektiert', *part. adj.*, affected.
ah'nen, *tr.*, to suspect.
ähn'lich, *adj.*, like.
Aide-de-Camp [äd, p *silent*], der, -s, -s, aide-de-camp.
akade'miſch, *adj.*, academic.
Akkomodation', die, -en, adjustment.
Akt, der, -es, -e, act.
Aktions'bereitſchaft, die, readiness for action.
alarmie'ren, *tr.*, to alarm.
all, -er, -e, -es, *indef. pron.*, all, every; *somet. not declined.*
al'ledem, *indef. pron.*, *dat.*, everything.
allein', *adj.*, alone, single-handed; *conj.*, but.
allenthal'ben, *adv.*, on all sides.
allerbeſt', *adj.*, best of all.
allerdings', *adv.*, to be sure.
allereinfachſt, *adj.*, very simplest.
allerhöchſt', *adj.*, gracious.
allerhöchſtderſel'be, -die-, -das-, *dem. pron.*, his gracious majesty aforesaid.
al'lerlei, *indef. pron.*, all sorts.
al'lervertraut, *adj.*, trustworthy.
alleſamt', *adv.*, all together.
All'les-Beha'lten, das, -s, withholding everything.
all'gemach, *adj.*, gradual.
allgemein', *adj.*, general, universal.
All'gewalt, die, omnipotence.
allmäh'lich, *adj.*, gradual.
all'wiſſend, *adj.*, all-wise.
als, *conj.*, as, when, while; as if.
al'ſo, *conj.*, so, then.
alt (ä), *adj.*, old; Alt und Jung, young and old; beim alten, as it was.
Al'tenmarkt, der, -(e)s, ¨e, old market (place).
Al'ter, das, -s, —, age.
Al'tertum, das, -s, ¨er, antiquity.
Alt'geſelle, der, -n, -n, head journeyman.
ält'lich, *adj.*, elderly.
alt'preußiſch, *adj.*, old Prussian, *belonging to Prussia before 1815.*
Am'boß, der, -(ſſ)es, -(ſſ)e, anvil.
Amneſtie', die, -n, amnesty.
Amt, das, -s, ¨er, position.
amt'lich, *adj.*, official.
Amts'wohnung, die, -en, quarters.
an, *prep. w. dat. or acc., sep. pref.*, in, on, at, near, by, of, etc.
Anarchiſt', der, -en, -en, anarchist.
An'betung, die, -en, adoration.
an'bieten, bot —, -geboten, *tr.*, to offer.
An'blick, der, -s, -e, sight; contemplation.
an'blicken, *tr.*, to look at.
an'brechen, bricht —, brach —, iſt angebrochen, to dawn.
an'bringen, brachte —, -gebracht, *tr.*, to install.
An'bruch, der, -s, ¨e, break.
an'denken, dachte —, -gedacht, *tr.*, to think of; *as n. noun*, memory.
an'der, *indef. pron.*, other, different; next.
an'deremal, *adv.*, other time.
an'dermal, *adv.*, other time.
än'dern, *tr.*, to change; *refl.*, to be changed, change.
an'ders, *adv.*, otherwise.
an'dersdenkend, *adj.*, differing with; *as noun*, one disagreeing.
an'derswohin, *adv.*, elsewhere.
an'derthalb, *adj.*, one and a half.
Än'derung, die, -en, change.
an'deuten, *tr.*, to intimate.

An'deutung, die, –en, allusion; hint; mention, suggestion.
an'eignen, *tr.*, to master.
aneinan'der, *adv.*, to one another, together.
aneinan'dergedrängt, *adj.*, crowded together.
an'erbieten, *tr.*, to offer; *as n. noun*, offer.
an'erkennen, erkannte —, –erkannt, *tr.*, to recognize.
an'erkennenswert, *adj.*, deserving; *as n. noun*, meritorious things.
An'erkennung, die, –en, recognition.
an'erziehen, anerzog, anerzogen, *tr.*, to educate.
an'fachen, *tr.*, to fan.
An'fang, der, –(e)s, ¨e, beginning.
an'fangen, fängt —, fing —, angefangen, *tr. or intr.*, to begin.
an'fänglich, *adj.*, initial; *adv.*, at first.
an'fangs, *adv.*, at the beginning.
an'fassen, *tr.*, to seize.
an'fertigen, *tr.*, to make.
an'feuern, *tr.*, to fire; rouse.
an'flehen, *tr.*, to implore.
an'fragen, to inquire.
An'gabe, die, –n, representation.
an'geben, gibt —, gab —, –gegeben, *tr.*, to set; start.
an'geboren, *part. adj.*, innate.
an'gebunden, *part. adj.*, attached; kurz —, abrupt.
an'gehalten, *part. adj.*, bated.
an'gehaucht, *part. adj.*, inspired.
an'gehen, ging —, ist angegangen, to follow; have to do with.
an'gehören, *w. dat.*, to belong to.
an'geklagt, *part. adj.*, *or noun*, accused.
Ang'el, die, –n, hook and line.
An'gelegenheit, die, –en, occasion; need.
an'gelehnt, *part. adj.*, ajar; resting.
an'gemessen, *part. adj.*, suited.
an'genehm, *adj.*, agreeable.
an'geregt, *part. adj.*, animated.
an'gesagt, *part. adj.*, appointed.
an'gesehen, *part. adj.*, prominent; respected.
an'gestachelt, *part. adj.*, goaded.
an'getrunken, *part. adj.*, drunk.
an'greifen, griff —, –gegriffen, *tr.*, to attack.
An'griff, der, –(e)s, –e, attack.
Angst, die, ¨e, fear.
ängst'lich, *adj.*, anxious.
angst'voll, *adj.*, anxious.
an'halten, hält —, hielt —, –gehalten, *tr. or intr.*, to stop.
an'hangen, hängt —, hing —, –gehangen, *w. dat.*, to cling.
An'hänger, der, –s, —, adherent.
An'hänglichkeit, die, –en, attachment.
an'hören, *tr.*, to listen to.
An'kerplatz, der, –es, ¨e, station.
An'klage, die, –n, indictment.
An'klageakte, die, –n, indictment.
an'klagen, *tr.*, to accuse.
An'kläger, der, –s, —, prosecutor.
an'kleiden, *refl.*, to dress.
an'klopfen, to knock.
an'knüpfen, *tr.*, to establish.
an'kommen, kam —, ist angekommen, to arrive; darauf —, to be the chief thing.
an'kündigen, *tr.*, to tell.
An'kündigung, die, –en, communication.
An'kunft, die, ¨e, arrival.
an'langen (sein), to arrive.
an'lassen, läßt —, ließ —, –gelassen, *tr. or refl.*, to start.
an'legen, *tr.*, to lay out, set; put on, put in.
An'maßung, die, –en, presumption.
an'mutig, *adj.*, agreeable.
An'nahme, die, –n, acceptance.
an'nehmen, nimmt —, nahm —, –genommen, *tr.*, to accept, take, assume; take in; Vernunft —, to be reasonable, listen to reason.
an'ordnen, *tr.*, to order; conduct, direct.
An'ordnung, die, –en, arrangement.
an'raten, rät —, riet —, –geraten, *tr.*, to advise.

an'rechnen, *tr.*, to count (against).
An'recht, das, -(e)s, -e, claim.
An'rede, die, -n, address.
an'reden, *tr.*, to address, speak to.
an'regen, *tr.*, to arouse; —d, stimulating.
An'regung, die, -en, stimulation, stimulating; impetus.
an'rennen, rannte —, -gerannt, *tr.*, to collide with.
an'richten, *tr.*, to cause.
an'rüchig, *adj.*, notorious.
An'rufung, die, -en, appeal.
An'ſchauen, das, -s, inspection.
An'ſchaulichkeit, die, graphicness.
An'ſchauung, die, -en, idea.
An'ſchauungsweiſe, die, -n, point of view.
an'ſcheinend, *part. adj.*, apparent.
an'ſchicken, *refl.*, to set about.
An'ſchlag, der, -(e)s, ¨-e, attempt; project.
an'ſchlagen, ſchlägt —, ſchlug —, -geſchlagen, *tr.*, to strike.
an'ſchließen, ſchloß —, -geſchloſſen, *tr.*, to attach; *refl. w. dat.*, to join.
an'ſchwellen, ſchwillt —, ſchwoll —, iſt angeſchwollen, to grow.
an'ſehen, ſieht —, ſah —, -geſehen, *tr. w. refl. dat.*, to regard, look at.
an'ſehnlich, *adj.*, considerable.
An'ſicht, die, -en, view.
An'ſpielung, die, -en, allusion.
An'ſprache, die, -n, address.
An'ſpruch, der, -(e)s, ¨-e, claim; in — nehmen, to take, occupy.
An'ſtalt, die, -en, measure; establishment, institution.
An'ſtand, der, -(e)s, ¨-e, propriety.
an'ſtändig, *adj.*, respectable.
an'ſtarren, *tr.*, to stare at.
anſtatt', *prep. w. gen.*, instead of.
an'ſtoßen, ſtößt —, ſtieß —, -geſtoßen, *tr.*, to strike against; touch glasses, drink; —d, adjoining.
an'ſtrengen, *tr.*, to exert; *refl.*, to labor.
An'ſtrengung, die, -en, exertion, effort.
An'teil, der, -(e)s, -e, part.
antik', *adj.*, ancient.
An'trag, der, -(e)s, ¨-e, motion.
an'treffen, trifft —, traf —, -getroffen, *tr.*, to meet.
an'treten, tritt —, trat —, -getreten, *tr.*, to enter upon, begin; *as n. noun*, appearing.
Ant'wort, die, -en, answer.
ant'worten, *tr.*, to answer.
an'vertrauen, *tr. or refl.*, to entrust, confide.
an'wachſen [ch *as* k], wächſt —, wuchs —, iſt angewachſen, to grow.
an'weiſen, wies —, -gewieſen, *tr.*, to inform, teach; order, assign.
An'weiſung, die, -en, direction.
an'wenden, wandte —, -gewandt, *or req.*, *tr.*, to turn.
An'wendung, die, -en, bearing.
an'weſend, *part. adj.*, present.
An'weſenheit, die, -en, presence.
An'zahl, die, number.
An'zahlung, die, -en, payment, installment.
an'ziehen, zog —, -gezogen, *tr.*, to put on; attract; —d, compelling.
An'zug, der, -(e)s, ¨-e, attire; approach; im —, impending.
Ap'fel, der, -s, ¨, apple.
Appell', der, -(e)s, -e, appeal.
appellie'ren, to appeal.
Ar'beit, die, -en, work; task; theme, exercise.
ar'beiten, to work.
Ar'beiter, der, -s, —, laborer.
Ar'beitsmann, der, -es, -leute, laborer.
Ar'beitsſtube, die, -n, workroom.
arg (ä), *adj.*, serious.
Ar'gusaugе, das, -s, -n, Argus eye; watchful eye, vigilance.
arm (ä), *adj.*, poor; *as noun, s.*, poor fellow, *pl.*, poor.
Arm, der, -(e)s, -e, arm.
Armee', die, (Arme'en), army.
Armee'kommando, das, -s, -s, army officers.
Armee'korps [ps *silent*], das, —, —, army corps.
Är'mel der, -s, —, sleeve.

ärm'lich, *adj.*, miserable.
arm'ſelig, *adj.*, miserable.
Arrangement' [g *as zh*, -mang], das, -s, -s, arrangement.
Art, die, -en, sort.
Artillerie', die (Artilleri'en), artillery.
Artillerie'chef [ch *as* ſch], der, -s, -s, chief of artillery.
Artillerie'leutnant, der, -s, -s, lieutenant of artillery.
Artillerie'munition', die, -en, ammunition for cannon.
Artillerie'offizier', der, -s, -e, artillery officer.
Artilleriſt', der, -en, -en, artillerist, artilleryman.
Arzt, der, -es, ¨e, physician.
aſſiſtie'ren, *w. dat.*, to aid.
Aſt, der, -es, ¨e, branch, twig.
äſthe'tiſch, *adj.*, æsthetic.
Aſyl', das, -(e)s, -e, place of refuge, asylum.
A'tem, der, -s, breath.
a'temlos, *adj.*, breathless.
at'men, *tr.*, to breathe.
attachie'ren [ch *as* ſch], *tr.*, to attach.
Attentat', das, -(e)s, -e, attempt.
ät'zend, *part. adj.*, biting.
auch, *conj.*, too, also ; welch —, whatever.
Audienz', die, -en, audience.
auf, *prep. w. dat. or acc., adv., or sep. pref.*, on, upon; at; up; in, into; for.
auf'atmen, to heave a sigh.
Auf'bau, der, -(e)s, -e, upbuilding.
auf'bauen, *tr.*, to erect, construct; plan.
auf'blitzen, to flash.
auf'brauſen, to rise.
auf'brechen, bricht —, brach —, iſt aufgebrochen, to start.
auf'bringen, brachte —, -gebracht, *tr.*, to collect; enrage.
auf'drängen, *refl.*, to come.
Aufeinander'folge, die, -n, succession.
Auf'enthalt, der, -(e)s, -e, stop; hiding place.
auf'erlegen, *tr.*, to offer.
auf'erlegt, *part. adj.*, inflicted.
auf'fahren, fährt —, fuhr —, iſt aufgefahren, to spring up; *tr.*, to bring up.
auf'fallend, *part. adj.*, shocking, astonishing; striking.
auf'fangen, fängt —, fing —, -gefangen, *tr.*, to catch.
Auf'faſſung, die, -en, comprehension, version.
auf'flammen (ſein), to blaze up.
auf'fordern, *tr.*, to ask; urge; challenge.
Auf'forderung, die, -en, demand.
auf'friſchen, *tr.*, to renew.
auf'führen, *tr.*, to render.
Auf'führung, die, -en, performance.
Auf'gabe, die, -n, delivery; work, task.
auf'geben, gibt —, gab —, -gegeben, *tr.*, to give up, assign.
auf'gefahren, *part. adj.*, drawn up.
auf'gehäuft, *part. adj.*, piled.
auf'gehen, ging —, iſt aufgegangen, to rise; evolve.
auf'geklärt, *part. adj.*, enlightened.
auf'geſchichtet, *part. adj.*, piled.
auf'greifen, griff —, -gegriffen, *tr.*, to seize.
auf'halten, hält —, hielt —, -gehalten, *tr.*, to delay ; *refl.*, to be stopping.
Auf'hebung, die, -en, seizure; annulment.
auf'horchen, to listen.
auf'hören, to cease; *as n. noun*, end.
auf'klären, *tr.*, to explain.
auf'kommen, kam —, iſt aufgekommen, to spring up.
auf'lachen, to laugh.
Auf'lage, die, -n, edition.
Auf'lauf, der, -(e)s, ¨e, crowd.
auf'löſen, *tr.*, to dissolve; *refl.*, to adjourn.
Auf'löſung, die, -en, dissolution.
auf'marſchieren, to march to *or* back.
auf'merkſam, *adj.*, aware; attentive.
Auf'merkſamkeit, die, attention.
auf'nehmen, nimmt —, nahm —, -genommen, *tr.*, to take up, take; meet; take in, receive.

auf'opfernd, *part. adj.*, devoted.
auf'räumen, *tr.*, to clear away.
auf'recht, *adj.*, erect; sich — halten, to keep up one's courage.
auf'regen, *tr.*, to excite; *refl.*, to be excited.
Auf'regung, die, -en, excitement; emotion, feeling; anxiety.
auf'reizen, *tr.*, to incite.
Auf'reizung, die, -en, instigation.
auf'richten, *refl.*, to draw oneself up, straighten up.
auf'richtig, *adj.*, honest, sincere.
auf'rollen, *tr.*, to roll up.
Auf'ruf, der, -(e)s, -e, call, appeal.
Auf'satz, der, -es, ¨e, essay.
auf'schichten, *tr.*, to pile up.
auf'schieben, schob —, -geschoben, *tr.*, to postpone.
Auf'schlag, der, -(e)s, ¨e, attempt.
auf'schlagen, schlägt —, schlug —, -geschlagen, *tr.*, to take up, make.
auf'schließen, schloß —, -geschlossen, *tr.*, to open.
Auf'schub, der, -(e)s, postponement.
Auf'schwung, der, -(e)s, ¨e, rise, advance.
Auf'sehen, das, attention.
Auf'sicht, die, -en, watch, oversight.
auf'speichern, *tr.*, to store.
auf'springen, sprang —, ist -gesprungen, to leap up.
Auf'stand, der, -(e)s, ¨e, insurrection.
auf'ständisch, *adj. or m. noun*, insurgent.
auf'stapeln, *tr.*, to pile.
auf'stehen, stand —, ist -gestanden, to rise.
auf'steigen, stieg —, ist aufgestiegen, to rise; occur.
auf'stellen, *tr.*, to locate, station; *intr.*, to set out.
Auf'stellung, die, -en, stationing.
auf'strebend, *part. adj.*, struggling; aspiring.
auf'suchen, *tr.*, to hunt up.
auf'tauchen (sein), to come in sight, come up; occur.
Auf'trag, der, -(e)s, ¨e, errand, assignment; task.
auf'tragen, trägt —, trug —, -getragen, *tr.*, to assign.
auf'treten, tritt —, trat —, ist aufgetreten, to appear; *as n. noun*, appearing.
Auf'tritt, der, -(e)s, -e, scene.
auf'wachen (sein), to wake up.
auf'wecken, *tr.*, to wake.
auf'wenden, wandte —, -gewandt, *or reg.*, *tr.*, to spend.
auf'werfen, wirft —, warf —, -geworfen, *refl.*, to present itself.
auf'zehren, *tr.*, to eat up.
auf'ziehen, zog —, -gezogen, *tr.*, to draw up.
Auf'zug, der, -(e)s, ¨e, procession.
Au'ge, das, -s, -n, eye.
Au'genblick, der, -(e)s, -e, moment.
au'genblicklich, *adj.*, momentary; *adv.*, any minute.
Au'gendiener, der, -s, —, fawner, flatterer.
Au'genpaar, das, -(e)s, -e, pair of eyes.
au'genscheinlich, *adv.*, apparently.
Au'genzeuge, der, -n, -n, eyewitness.
Au'la, die (**Au'len**), assembly hall, "chapel."
Auri'kelauge, das, -s, -n, cherubic eye.
aus, *prep. w. dat., adv., or sep. pref.*, out of, of, from; over, past.
aus'arten (sein), to degenerate.
aus'bezahlen, *tr.*, to give.
aus'bilden, *tr. or refl.*, to develop (into).
Aus'bildung, die, -en, education; cultivation.
Aus'blick, der, -(e)s, -e, prospect.
aus'brechen, bricht —, brach —, ist ausgebrochen, to break out.
aus'breiten, *refl.*, to spread.
Aus'bruch, der, -(e)s, ¨e, outbreak.
Aus'dauer, die, persistence.
Aus'druck, der, -(e)s, ¨e, expression.
aus'drücken, *tr.*, to express.
aus'drücklich, *adj.*, express.
aus'drucksvoll, *adj.*, expressive.
auseinan'der, *adv.*, apart; away.

auseinan'derbrechen, bricht —, brach —, –gebrochen, *tr.*, to separate.
auseinan'dergehen, ging —, iſt –gegangen, to separate, disperse; *as. n. noun*, dissolution.
auseinan'derlaufen, läuft —, lief —, iſt –gelaufen, to scatter.
auseinan'derſetzen, *tr.*, to explain.
auseinan'derſtieben, ſtob —, iſt –geſtoben, to separate.
aus'fechten, ficht —, focht —, –gefochten, *tr.*, to fight.
Aus'flug, der, –(e)s, ¨e, excursion, trip, picnic.
Aus'fluß, der, –es, ¨(ſſ)e, expression.
aus'führbar, *adj.*, practicable.
Aus'führbarkeit, die, practicability.
aus'führen, *tr.*, to specify; do, execute.
aus'führlich, *adj.*, exhaustive.
Aus'führung, die, –en, execution.
Aus'gang, der, –(e)s, ¨e, exit; end.
aus'gedehnt, *part. adj.*, extensive.
aus'gefertigt, *part. adj.*, sent out.
aus'gehen, ging —, iſt ausgegangen, to go out; *as n. noun*, leaving the house.
aus'genommen, *part. adj.*, excepted.
aus'gerüſtet, *part. adj.*, equipped.
aus'geſchloſſen, *part. adj.*, excluded; prohibited, barred.
aus'geſchmückt, *part. adj.*, ornamented.
aus'geſprochen, *part. adj.*, spoken.
aus'geſprochenerweiſe, *adv.*, definitely, decidedly.
aus'geſtattet, *part. adj.*, equipped, furnished.
aus'gewählt, *part. adj.*, selected.
aus'gezeichnet, *part. adj.*, excellent.
aus'halten, hält —, hielt —, –gehalten, *intr.*, to last, hold out; *tr.*, to keep up.
aus'kommen, kam —, iſt ausgekommen, to manage to live.
aus'kundſchaften, to get information.
Aus'kunft, die, ¨e, information.
aus'lachen, *tr.*, to laugh at.
Aus'land, das, abroad, foreign countries.
aus'laſſen, läßt —, ließ —, –gelaſſen, *tr.*, to express.
aus'liefern, *tr.*, to surrender.
aus'machen, *tr.*, to be, constitute.
Aus'mündung, die, –en, outlet.
Aus'nahme, die, –n, exception.
aus'nahmslos, *adj.*, without exception.
aus'nahmsweiſe, *adv.*, exceptionally.
aus'nehmend, *part. adj.*, exceptional.
aus'packen, *tr.*, to unpack.
aus'reichen, to be sufficient.
aus'richten, *tr.*, to arrange.
Aus'ruf, der, –(e)s, –e, cry; exclamation, shout.
aus'rufen, rief —, –gerufen, *tr.*, to exclaim; call.
aus'ruhen, *refl. or intr.*, to rest.
Aus'rüſtung, die, –en, equipment.
Aus'ſage, die, –n, statement.
aus'ſchicken, *tr.*, to send out.
aus'ſchleichen, ſchlich —, iſt ausgeſchlichen, to creep out.
Aus'ſchließung, die, –en, expulsion.
aus'ſehen, ſieht —, ſah —, –geſehen, to look, seem; *as n. noun*, appearance; —d, apparent.
aus'ſenden, ſandte —, –geſandt, *tr.*, to send forth.
au'ßen, *adv.*, outside.
au'ßer, *prep. w. dat.*, outside of, beside.
au'ßer, *adj.*, outside, outer; *superl.*, extreme, very most; desperate measures.
au'ßerdem, *adv.*, besides.
au'ßergewöhnlich, *adj.*, extraordinary.
au'ßerhalb, *prep. w. gen.*, outside.
äu'ßerlich, *adj.*, external; outward.
Äu'ßerlichkeit, die, superficiality.
Äu'ßerung, die, –en, expression.
aus'ſetzen, *tr.*, to expose.
Aus'ſicht, die, –en, sight; prospect; in — ſtellen, to offer.
aus'ſprechen, ſpricht —, ſprach —, –geſprochen, *tr.*, to express, declare.
aus'ſtaffiert, *part. adj.*, uniformed.
Aus'ſtattung, die, –en, equipment.

aus'ſteigen, ſtieg —, iſt ausgeſtiegen, to get out.
Aus'ſtellung, die, -en, exhibition, exposition.
aus'ſtoßen, ſtößt —, ſtieß —, -geſtoßen, *tr.*, to expel.
aus'ſtrecken, *tr.*, to stretch; *refl.*, to stretch out.
aus'tauſchen, *tr.*, to exchange.
aus'üben, *tr.*, to practice, exercise.
aus'wandern (ſein), to emigrate.
Aus'wärtiger, der, -s, —, outsider, special student.
aus'waſchen, wäſcht —, wuſch —, -gewaſchen, *tr.*, to wipe out.
Aus'weg, der, -(e)s, -e, way out.
aus'weichen, wich —, -gewichen, *tr.*, to avoid; —d, evasive.
aus'wendig, *adj.*, from memory.
Aus'wurf, der, -(e)s, ¨e, dregs.
aus'zeichnen, *tr.*, to distinguish.
Aus'zeichnung, die, -en, distinction.
aus'ziehen, zog —, -gezogen, *tr.*, to take off; (ſein), to go forth, start.
aus'zuführend, *part. adj.*, to be performed *or* executed.
Autorität', die, -en, authority.
autoritäts'ſüchtig, *adj.*, dictatorial.
Axt, die, ¨e, ax.
Axt'ſchlag, der, -(e)s, ¨e, axstroke.

B

Bach, der, -(e)s, ¨e, brook.
Bächlein, das, -s, —, little stream.
Bäckerswitwe, die, -n, baker's widow.
Backſteingebäude, das, -s, —, brick building.
Ba'deort, der, -(e)s, -e, watering place.
ba'diſch, *adj.*, Baden, of Baden.
Ba'diſch-Pfälziſch, *adj.*, Baden-Palatinate.
Bahn, die, -en, way; course; line of action.
bah'nen, *tr.*, to force.
Bahn'hof, der, -(e)s, ¨e, railway station.
Bah're, die, -n, bier.
Bajonett', das, -(e)s, -e, bayonet.
bald, *adv.*, soon.
bal'dig, *adj.*, immediate.
baldmög'lichſt, *adv.*, as soon as possible.
Ballon', der, -(e)s, -e, balcony.
Band, das, -(e)s, ¨er, ribbon; band.
Ban'de, die, -n, band.
bang (ä), *adj.*, anxious.
Bang'en, das, fear(s).
Bank, die, ¨e, bench.
Ban'ner, das, -s, —, banner.
bar, *adj.*, devold.
Barbarei', die, -en, barbarism.
Bä'renpelz, der, -es, -e, bearskin coat.
Barrika'de, die, -n, barricade.
Barrika'denkämpfer, der, -s, —, fighter in the barricades.
Bar'ſchaft, die, -en, ready money.
Bart, der, -(e)s, ¨e, beard.
bär'tig, *adj.*, bearded.
Bart'wuchs [ch *as* k], der, -es, ¨e, growth of beard.
Ba'ſe, die, -n, cousin.
Baſtion', die, -en, bastion.
Bataillon' [bataljon], -(e)s, -e, battalion.
Bataillons'führer [bataljon], der, -s, —, commander of a column.
Batterie', die, -n, battery.
bau'en, *tr.*, to build.
Bau'er, der, -s *or* -n, -n, peasant.
Bau'ernburſch, der, -en, -en, peasant boy.
Bau'erndorf, das, -(e)s, ¨er, village.
Bau'ernkind, das, -(e)s, -er, peasant.
Baum, der, -(e)s, ¨e, tree.
Baum'anlage, die, -n, grove.
Baum'gruppe, die, -n, grove.
Baum'ſtumpen, der, -s, —, stump.
bay'eriſch, *adj.*, Bavarian.
Bay'ern, das, Bavaria.
beab'ſichtigen, *tr.*, to intend.
Beach'tung, die, -en, consideration.
Beam'te, der, -n, -n, official; **Beamter**, kein, *gen.* Beamten, *pl.* Beamten.
beau'tragen, *tr.*, to demand.
beant'worten, *tr.*, to answer.
be'ben, to tremble.
bedacht', *part. adj.*, wary, intent, bent.

bedau'ern, *tr.*, *or as n. noun*, (to) regret.
bedeck'en, *tr.*, to cover,
beden'ken, bedachte, bedacht, *tr.*, to think of, think over; *as noun*, concern, anxiety.
bedenk'lich, *adj.*, considerable; serious.
Bedenk'zeit, die, time to think it over.
beden'ten, *tr.*, to mean; —d, significant; definite, distinguished, considerable; *etwas Bedeutendes*, something great.
Bedeu'tung, die, -en, significance.
bedie'nen, *tr.*, to serve; *refl.*, to use.
beding'en, *tr.*, to be based on.
Beding'ung, die, -en, condition, stipulation.
Bedrän'gnis, die, -(ff)es, -(ff)e, distress.
bedrängt', *part. adj.*, oppressed.
bedro'hen, *tr.*, to threaten.
Bedro'hung, die, -en, threat.
bedürf'en, bedarf, bedurfte, bedurft, *tr.*, to need.
Bedürf'nis, das, -(ff)es, -(ff)e, need.
been'digen, *tr.*, to end, finish.
befäh'igen, *tr.*, to entitle.
befang'en, *part. adj.*, constrained.
Befehl', der, -(e)s, -e, order.
befeh'len, befiehlt, befahl, befohlen, *tr.*, to order.
Befehls'haber, der, -s, —, commander.
befie'dert, *part. adj.*, feathered, decorated with a feather.
befin'den, befand, befunden, *tr.*, to find; *refl.*, to be.
befind'lich, *adj.*, to be found, stored.
beflect'en, *tr.*, to stain.
befol'gen, *tr.*, to follow; obey.
beför'dern, *tr.*, to send.
Beför'derung, die, -en, advancement.
befrei'en, *tr.*, to free, liberate.
Befrei'er, der, -s, —, rescuer.
Befrei'ung, die, -en, liberation.
Befrei'ungskrieg, der, -(e)s, -e, war of independence.
Befrei'ungsplan, der, -(e)s, ¨e, plan for liberation.
Befrei'ungsversuch, der, -(e)s, -e, attempt at rescue.
Befrei'ungswerk, das, -(e)s, -e, work of liberation.
befrie'digen, *tr.*, to satisfy; —d, satisfactory.
befürch'ten, *tr.*, to fear.
Befürcht'ung, die, -en, fear.
bege'ben, begibt, begab, begeben, *tr.*, to start; *refl.*, to step, go.
begeg'nen, *w. dat.*, to meet.
Begeg'nung, die, -en, meeting.
begeh'ren, *tr.*, to desire.
begeh'renswert, *adj.*, desirable.
begei'stert, *part. adj.*, rapturous; enthusiastic.
Begei'sterung, die, -en, emotion; enthusiasm.
begei'sterungsfähig, *adj.*, enthusiastic.
Begier'de, die, -n, eagerness.
Beginn', der, beginning.
begin'nen, begann, begonnen, *tr.*, to begin.
beglei'ten, *tr.*, to accompany.
Beglei'tung, die, -en, company, retinue.
beglück'en, *tr.*, to make happy.
begna'digt, *part. adj.*, pardoned.
Begna'digung, die, -en, act of mercy.
begra'ben, begräbt, begrub, begraben, *tr.*, to bury.
Begräb'nis, das, -(ff)es, -(ff)e, burial.
Begriff', der, -(e)s, -e, idea.
begrün'det, *part. adj.*, well-founded.
begrü'ßen, *tr.*, to salute, greet.
Begrü'ßung, die, -en, welcome.
begün'stigen, *tr.*, to favor.
Begün'stigung, die, -en, gracious dispensation.
Beha'gen, das, pleasure; satisfaction.
behag'lich, *adj.*, comfortable.
behal'ten, behält, behielt, behalten, *tr.*, to retain.
Behäl'ter, der, -s, —, cage.
behan'deln, to treat.
Behand'lung, die, -en, treatment.
behang'en, *part. adj.*, covered.
behaup'ten, to insist.
Behaup'tung, die, -en, claim.
beher'bergen, *tr.*, to quarter.

beherr'ſchen, *tr.*, to control, dominate.
Behör'de, die, -n, authority.
behü'ten, *tr.*, to protect.
behut'ſam, *adj.*, careful.
bei, *prep. w. dat. or sep. pref.*, at, on, from, near, over.
bei'de, *indef. pron.*, both.
bei'derſeitig, *adj.*, mutual.
Bei'fall, der, -(e)s, applause.
Bei'fallsſturm, der, -(e)s, ¨-e, storm of applause.
Bein, das, -(e)s, -e, leg.
beina'he, *adv.*, almost.
Bei'rat, der, -(e)s, ¨-e, counsellor.
beiſam'men, *adv.*, together.
beiſei'te, *adv.*, aside; away.
Bei'ſpiel, das, -(e)s, -e, example.
Bei'ſtand, der, -(e)s, ¨-e, assistance.
bei'ſtehen, ſtand —, -geſtanden, *w. dat.*, to aid.
bei'treten, trat —, iſt beigetreten, to join.
bei'wohnen, *w. dat.*, to attend.
beizei'ten, *adv.*, early, in time.
bekäm'pfen, to fight.
bekannt', *part. adj.*, known, acquainted; *as noun*, acquaintance.
Bekannt'machung, die, -en, notice.
Bekannt'ſchaft, die, -en, acquaintance.
beken'nen, bekannte, bekannt, *refl. w.* zu, to admit; stand.
Bekennt'nis, das, -(ſſ)es, -(ſſ)e, admission.
Bekleid'ung, die, suit.
bekom'men, bekam, bekommen, *tr.*, to get.
bela'den, *part. adj.*, loaded.
Bela'gerung, die, -en, siege.
Bela'gerungsarmee, die, -n, besieging army.
Beläſ'tigung, die, -en, molestation.
beleh'ren, *tr.*, to teach.
belei'digend, *part. adj.*, insulting.
Belie'ben, das, pleasure.
beliebt', *part. adj.*, popular, favorite.
beloh'nen, *tr.*, to reward.
belu'ſtigen, *tr.*, to delight.
Belu'ſtigung, die, -en, enjoyment.
bemäch'tigen, *refl.*, to get possession of.
bemer'ken, *tr.*, to notice.
Bemer'kung, die, -en, observation, note.
bemü'hen, *refl.*, to labor.
Bemü'hung, die, -en, pain.
benach'bart, *part. adj.*, neighboring.
beneh'men, benimmt, benahm, benommen, *refl.*, to act, behave; *as n. noun*, conduct.
benutz'en *or* **benütz'en**, *tr.*, to use.
beob'achten, *tr.*, to observe; oversee, watch.
Beob'achter, der, -s, —, spectator.
bepflanzt', *part. adj.*, planted.
bequem', *adj.*, comfortable, easy.
beque'men, *tr.*, to adapt.
bera'ten, beriet, beraten, *tr.*, to discuss.
Bera'tung, die, -en, deliberation.
beraubt', *part. adj.*, robbed.
berech'nen, *tr.*, to count upon.
Berech'nung, die, -en, calculation.
berech'tigen, *tr.*, to justify.
Berech'tigung, die, -en, justification.
bere'den, *tr.*, to speak to.
Bered'ſamkeit, die, eloquence.
beredt', *part. adj.*, eloquent.
bereit', *adj.*, ready.
bereit'gehalten, *adj.*, kept in readiness.
bereits', *adv.*, already.
bereit'willig, *adj.*, ready.
Berg, der, -(e)s, -e, mountain.
Berg'rücken, der, -s, —, ridge.
Bericht', der, -(e)s, -e, report.
berich'ten, *tr.*, to inform (*w. dat.*); report.
Berli'ner, *indecl. adj.*, Berlin, of Berlin; *as noun*, citizen of Berlin.
Berlin'-Strelitzer, *indecl. adj.*, Berlin-Strelitz.
berüch'tigt, *part. adj.*, notorious.
beru'fen, berief, berufen, *tr.*, to call.
Berufs'genoſſ, der, *or* **Berufs'genoſſe**, -(ſſ)en, -(ſſ)en, colleague.
Beru'fung, die, -en, calling; summoning.
beru'higen, *tr.*, to satisfy, calm; —d, soothing; beruhigt, calmed.
Beru'higung, die, -en, relief.
berühmt', *part. adj.*, famous.
Berühmt'heit, die, -en, celebrity.
berüh'ren, *tr.*, to touch.

Berühr'ung, die, –en, contact.
beſa'gen, *tr.*, to state.
beſänf'tigen, *tr.*, to appease.
Beſatz'ung, die, –en, garrison.
beſchäf'tigen, *tr.*, to busy; beſchäftigt, employed.
Beſchäf'tigung, die, –en, employment, occupation.
Beſchä'mung, die, –en, shame.
beſchat'ten, *tr.*, to shade.
beſchau'en, *tr.*, to look at.
Beſcheid', der, –(e)s, –e, information; — wiſſen, to know about.
beſchei'den, *adj.*, modest.
beſchie'ßen, beſchoß, beſchoſſen, *tr.*, to bombard.
Beſchie'ßung, die, –en, bombardment.
beſchim'pfen, *tr.*, to insult.
Beſchim'pfung, die, –en, humiliation.
beſchleu'nigen, *tr.*, to hasten.
beſchlie'ßen, beſchloß, beſchloſſen, *tr.*, to resolve; pass.
Beſchluß', der, –eſſes, ¨(ff)e, resolution.
beſchnit'ten, *part. adj.*, trimmed.
beſchrän'ken, *tr.*, to limit; beſchränkt, narrow, limited.
Beſchrän'kung, die, –en, limitation.
beſchrei'ben, beſchrieb, beſchrieben, *tr.*, to describe; —d, descriptive.
Beſchrei'bung, die, –en, description.
beſchütz'en, *tr.*, to protect.
Beſchütz'er, der, –s, —, protector.
beſchwer'lich, *adj.*, hard.
beſchwich'tigen, *tr.*, to appease, beguile.
beſchwö'ren, beſchwur, beſchwor, beſchworen, *tr.*, to beseech.
beſetz'en, *tr.*, to occupy; beſetzt, ornamented.
Beſetz'ung, die, –en, occupation.
Beſin'nung, die, –en, thought.
Beſitz', der, –es, possession.
beſitz'en, beſaß, beſeſſen, *tr.*, to have.
beſon'der, *adj.*, special.
beſon'ders, *adv.*, particularly.
beſon'nen, *part. adj.*, sensible.
Beſon'nenheit, die, sense.
beſor'gen, *tr.*, to provide; care for; beſorgt, anxious.
Beſorg'nis, die, –(ff)e, anxiety.
beſpre'chen, beſpricht, beſprach, beſprochen, *tr.*, to discuss.
Beſpre'chung, die, –en, discussion.
beſprit'zen, *tr.*, to sprinkle.
beſ'ſer, *compar. of* gut, *adj. or n. noun*, better.
beſt, *superl. of* gut, *adj., or as noun*, best.
beſtan'den, *part. adj.*, which had been passed.
beſtän'dig, *adj.*, constant.
Beſtand'teil, der, –(e)s, –e, component, constituent part.
beſtär'ken, *tr.*, to strengthen.
beſtä'tigen, *tr.*, to affirm.
Beſtä'tigung, die, –en, confirmation.
beſteh'en, beſtand, beſtanden, to consist (*in or aus*), insist; *tr.*, to pass; *as n. noun*, insistence; —d, existing.
beſtei'gen, beſtieg, beſtiegen, *tr.*, to mount; get into.
beſtel'len, *tr.*, to order.
beſt'geartet, *adj.*, best disposed.
beſtim'men, *tr.*, to destine; beſtimmt, definite, intended, destined; designated; own.
Beſtim'mung, die, –en, decision; agreement, terms.
beſtra'fen, *tr.*, to punish.
beſtre'ben, *refl.*, to strive.
Beſtre'bung, die, –en, effort, struggle; activity; interests.
beſtrei'ten, beſtritt, beſtritten, *tr.*, to pay for.
beſtür'men, *tr.*, to assail.
Beſtür'zung, die, –en, amazement.
Beſuch', der, –(e)s, –e, visit.
beſu'chen, *tr.*, to visit; attend.
beta'ſten, *tr.*, to feel.
betäu'ben, *tr.*, to stun.
beteil'igen, ſein *or refl.*, to take part; beteiligt, *adj., or as noun*, participant.
Beteil'igung, die, –en, participation.
be'ten, *tr.*, to ask.
beteu'ern, *w. dat.*, to assure.
beto'nen, *tr.*, to utter.
Betrach'tung, die, –en, contemplation.

betref'fen, betrifft, betraf, betroffen, *tr.*, to concern.
betrei'ben, betrieb, betrieben, *tr.*, to make.
betre'ten, betritt, betrat, betreten, *tr.*, to step upon.
Bett, das, -(e)s, -en, bed.
beu'gen, *refl.*, to bow.
beun'ruhigt, *part. adj.*, uneasy.
Beu'tel, der, -s, —, purse.
bevöl'kern, *tr.*, to people; stock.
Bevöl'kerung, die, -en, population.
bevor', *conj.*, before.
bevor'ſtehen, ſtand —, -geſtanden, be, be at hand; *tr.*, to await; —d, approaching, impending.
bewa'chen, *tr.*, to watch, guard.
Bewa'chung, die, -en, guard.
bewaff'nen, *tr.*, to arm; *refl.*, to take up arms; bewaffnet, *as noun*, armed soldier.
Bewaff'nung, die, -en, equipment; insurrection.
bewah'ren, *tr.*, to keep, maintain.
bewahr'heiten, *tr.*, to fulfill.
bewe'gen, *tr. or refl.*, to move; bewegt, moved; active, strenuous.
beweg'lich, *adj.*, movable; fickle.
Bewe'gung, die, -en, movement.
bewe'gungslos, *adj.*, motionless.
bewei'nen, *tr.*, to mourn.
Beweis', der, -es, -e, evidence, proof.
bewei'ſen, bewies, bewieſen, *tr.*, to manifest, show.
bewerk'ſtelligen, *tr.*, to accomplish.
bewil'ligen, *tr.*, to grant.
Bewil'ligung, die, -en, granting.
bewir'ken, *tr.*, to gain, secure.
bewoh'nen, *tr.*, to live.
Bewoh'ner, der, -s, —, inhabitant.
Bewoh'nerſchaft, die, -en, population.
Bewunderer, der, -s, —, admirer.
Bewun'derung, die, admiration.
bewußt', *part. adj. or* ſich ſelbſt —, conscious; consciousness of.
Bewußt'ſein, das, -s, consciousness
Bezah'lung, die, -en, payment.
bezeich'nen, *tr.*, to designate.
bezeu'gen, *tr.*, to show.
bezie'hen, bezog, bezogen, *tr.*, to enter; rent; take.
Bezie'hung, die, -en, relation.
Bezirk, der, -(e)s, -e, district.
Bezug', der, -(e)s, ¨e, connection; in — auf, with reference to, about.
bezwei'feln, *tr.*, to despair of.
bezwing'en, bezwang, bezwungen, *tr.*, to force.
bie'der, *adj.*, honest, straightforward.
Bie'dermann, der, -(e)s, ¨er, honest man.
bie'gen, bog, gebogen, to turn.
Bier'trinken, das, beer drinking.
bie'ten, bot, geboten, *tr.*, to offer; bid; present.
Bild, das, -(e)s, -er, picture.
bil'den, *tr.*, to form; *refl.*, to be formed.
Bil'dung, die, -en, education.
bil'lig, *adj.*, cheap; small.
Bin'de, die, -n, band.
bin'den, band, gebunden, *tr.*, to bind, tie; obligate.
bis, *adv.*, to; — zu, to; *conj.*, till.
Biſ'ſen, der, -s, —, mouthful, bit; bite.
Bit'te, die, -n, request, entreaty.
bit'ten, bat, gebeten, *tr.*, to ask, request; bitte, please.
bit'ter, *adj.*, bitter.
Bitt'ſteller, der, -s, —, petitioner.
Bi'wak, das, -s, -e, camp.
blank, *adj.*, shining.
blaß (ä), *adj.*, pale.
Blatt, das, -(e)s, ¨er, leaf; sheet.
blät'tern, *tr.*, to turn the leaves of.
Blät'terwerk, das, -(e)s, -e, foliage.
blau, *adj.*, blue.
blé'chern, *adj.*, tin.
Blech'geſchirr, das, -(e)s, -e, tin dishes.
blei'ben, blieb, iſt geblieben, to stay.
bleich, *adj.*, pale.
Blei'knopf, der, -es, ¨e, lead knob.
Blick, der, -(e)s, -e, look, gaze.
blick'en, *tr.*, to look.
blind, *adj.*, blind.
Blin'dekuh, die, blind man's buff.
blind'lings, *adv.*, blindly.

blin'ken, to glisten, gleam.
blin'kend, *part. adj.*, sparkling.
blö'de, *adj.*, bashful.
bloß, *adj.*, mere.
blü'hend, *part. adj.*, vigorous.
Blu'me, die, –n, flower.
blu'menreich, *adj.*, flowery.
Blu'ſe, die, –n, jacket.
Blut, das, –(e)s, blood.
blut'befleckt, *adj.*, stained with blood.
Blü'te, die, –n, bloom.
blu'tig, *adj.*, bloody.
Blutš'tropfen, der, –s, —, drop of blood.
Bo'den, der, –s, ¨, ground, earth, soil; floor.
Bo'gen, der, –s, — *or* ¨, arch.
bom'benfeſt, *adj.*, bomb proof.
Bon'ner, *indecl. adj.*, Bonn.
Boot, das, –(e)s, –e, boat.
Bootš'mann, der, –leute, boatman.
Bord, der, –(e)s, –e, edge; board.
böš'artig, *adj.*, evil.
Bö'ſewicht, der, –(e)s, –er *or* –e, rascal.
böš'willig, *adj.*, malicious.
Bot'ſchaft, die, –en, message.
Bow'le [bohle], die, –n, bowl; punch.
Bran'denburger, *indecl. adj.*, Brandenburg.
Brannt'wein, der, –(e)s, –e, distilled liquor, brandy.
Brauch, der, –(e)s, ¨e, custom, usage.
brau'chen, *tr.*, to need; use.
Brau'e, die, –n, (eye)brow.
braun, *adj.*, brown; *as noun*, brown horse.
brau'ſend, *part. adj.*, roaring, rushing; tumultuous.
brav, *adj.*, good; game.
bre'chen, bricht, brach, gebrochen, ſein *or tr.*, to break; make, cut.
breit, *adj.*, broad, wide.
Brei'te, die, –n, breadth, width.
breit'ſchultrig, *adj.*, broad-shouldered.
bren'nen, brannte, gebrannt, *tr.*, to burn.
Brenn'holz, das, –es, firewood.
Brenn'holzvier'eck, das, –(e)s, –e, square of firewood.
Brett, das, –(e)s, –er, board.
Bret'terwand, die, ¨e, board wall.
Bret'terzaun, der, –(e)s, ¨e, board fence.
Brief, der, –(e)s, –e, letter.
Briga'degeneral, der, –(e)s, –e, brigadier general.
Brigg, die, –s, brig.
brillant' [briljant], *adj.*, brilliant.
Bril'le, die, –n, glasses.
bring'en, brachte, gebracht, *tr.*, to bring; drive.
Brot, das, –(e)s, –e, bread.
Brü'che, die, –n, failure; in die — gehen, to fail.
Brück'e, die, –n, bridge.
Bru'der, der, –s, ¨, brother.
Brü'derlichkeit, die, –en, intimacy.
brül'len, to roar.
Bruſt, die, ¨e, breast; mind, soul.
Bruſt'wehr, die, –en, earthwork.
Buch, das, –(e)s, ¨er, book.
Buch'ſtabe, der, –n(s), –n, letter.
Bucht, die, –en, bay.
bück'en, to bend; *as n. noun*, bend.
Bund, der, –(e)s, ¨e, company; league.
bunt, *adj.*, many colored; various.
Bureau' [büro], das, –s, –s, office.
Burg, die, –en, castle, palace.
Bür'ger, der, –s, —, citizen.
Bür'gergarde, die, –n, civic guard.
Bür'gerkrieg, der, –(e)s, –e, civil war.
Bür'gerkrone, die, –n, civic crown.
bür'gerlich, *adj.*, as a citizen, civilian's.
Bür'germeiſter, der, –s, —, mayor.
Bür'gerſchaft, die, –en, body of members.
Bür'gersleute, *pl.*, citizens.
Bür'gerwacht, die, –en, civic guard.
Bür'gerwehr, die, –en, civic police; militia.
Bür'gerwehrleute, *pl.*, militiamen.
Burg'graben, der, –s, ¨, moat.
Burg'halfen, der, –s, —, tenant on shares.
Burg'hof, der, –(e)s, ¨e, castle yard.
Burg'leute, *pl.*, people of the castle.
Burg'ruine, die, –n, ruined castle.
Burg'weiher, der, –s, —, moat.
Bur'ſche, der, –n, –n, servant.

Bur'ſchenſchaft, die, -en, student society.
bur'ſchenſchaftlich, *adj.*, of the student society.
buſch'ig, *adj.*, bushy; thick.

C

Chance [ſchangß], die, -n, possibility.
Charak'ter [ch *as* k], der, -s, Charakte're, character.
charakteri'ſtiſch [first ch *as* k], characteristic.
Chauſſee' [ſchoßee], die, -n, turnpike, macadam road.
Chauſſee'zoll'ſtät'te [ſchoßees], die, -n, toll gate.
Chef [ſcheff], der, -s, -s, head, chief.
che'miſch, *adj.*, chemical.
chirur'giſch, *adj.*, surgical.
Chor [ch *as* k], der, -(e)s, ¨e, chorus.
Choral' [ch *as* k], der, -s, ¨e, hymn.

D

da, *adv.*, there; then; *conj.*, since, till.
dabei', *adv.*, at hand, on hand; at the same time.
dabei'ſtehend, *part. adj.*, standing near.
Dach, das, -(e)s, ¨er, roof.
Dach'luke, die, -n, dormer window.
Dach'raum, der, -(e)s, ¨e, loft.
Dach'ſchiefer, der, -s, —, slate.
Dach'ſtuhl, der, -(e)s, ¨e, frame of the roof.
Dach'ziegel, der, -s, —, roofing tile.
Dach'zimmer, das, -s, —, attic.
dadurch', *adv.*, by this means.
dafür,' *adv.*, for that.
dage'gen, *adv.*, against it.
daher', *adv. or sep. pref.*, therefore.
daher'ſauſen, ſein, to whistle in.
daher'ſprengen, ſein, to gallop along.
dahin', *adv.*, to that place; to this extent; gone, past; **bis —**, up to that time, on this; **—, wo**, where.
dahin'fließen, floß —, iſt dahingefloſſen, to flow along.
dahinge'gen, *conj.*, but.
dahin'gehen, ging —, iſt dahingegangen, to go on.
dahin'ter, *adv.*, behind it.
da'malig, *adj.*, of those times.
da'mals, *adv.*, of those days, in those days, then, at that time.
Da'me, die, -n, lady.
damit', *adv.*, with this; by doing so; *conj.*, in order that.
Dämm'merlicht, das, dusk.
dämm'mern, to glimmer, break.
Dämm'merung, die, -en, twilight.
dämm'pfen, *tr.*, to dim.
Dam'pfer, der, -s, —, steamer.
danach', *adv.*, like it, for it.
dane'ben, *adv.*, in an adjoining room.
Dank, der, -es, thanks.
Dank'barkeit, die, gratitude.
dan'ken, *with dat.*, to thank.
dann, *adv.*, then.
dan'nen, *adv.*, there.
daran', *adv.*, of it; in them.
darauf', *adv.*, upon it; thereupon, after.
darauf'hin', *adv.*, at that, as things are *or* were.
daraus', *adv.*, from it.
darin', *adv.*, in this, in it.
dar'legen, *tr.*, to lay before; show.
darnie'derliegen, to be prostrated.
dar'ſtellen, *tr.*, to present; *refl.*, to feel, present.
Dar'ſtellung, die, -en, presentation.
darü'ber, *adv.*, across (it), over, above it; in this matter.
darum', *adv.*, for that reason.
darun'ter, *adv.*, among them.
da'ſein, iſt —, iſt dageweſen, to be there; *as n. noun*, existence.
daß, *conj.*, that.
da'ſtehen, ſtand —, -geſtanden, to stand (there).
Dau'er, die, continuance; **auf die —**, in time.
dau'ern, to last; take.
davon', *adv.*, of it, from it.
davon'gehen, ging —, iſt davongegangen, to leave; *as n. noun*, leaving.

davonkommen, kam —, iſt davongekommen, to escape.
davon'rollen, ſein, to drive away.
davon'ſchreiten, ſchritt —, iſt davongeſchritten, to move away.
davon'tragen, trägt —, trug —, -getragen, *tr.*, to carry away.
davon'ziehen, zog —, iſt -gezogen, to leave.
dazu', *adv.*, to that; upon that; for that; for that purpose.
dazwi'ſchen, *adv.*, in it; among them.
dazwi'ſchentreten, tritt —, trat —, iſt -getreten, to interrupt.
Debat'te, die, -n, debate.
debattie'ren, *tr.*, to debate.
Deck'e, die, -n, ceiling.
deck'en, *tr.*, to cover; roof.
Deck'ung, die, -en, protection.
Defenſiv'ſtellung [v *as* w], die, -en, defensive position.
De'gen, der, -s, —, sword.
dein, *poss. adj.*, your.
Dekan', der, -(e)s, -e, dean.
deklamato'riſch, *adj.*, declamatory.
Demago'genverfolgung, die, -en, persecution of the popular leaders.
dem'gemäß, *adj.*, corresponding.
demnächſt' [ch *as* ſ], *adv.*, immediately.
Demokrat,' der, -en, -en, democrat.
demokra'tiſch, *adj.*, democratic.
Demonſtration', die, -en, demonstration.
De'mut, die, humility.
de'mütig, *adj.*, humble.
de'mütigend, *part. adj.*, humiliating.
De'mütigung, die, -en, humiliation.
Denk'art, die, -en, way of thinking.
denk'bar, *adj.*, imaginable.
den'ken, dachte, gedacht, *tr.*, to think.
Den'ker, der, -s, —, thinker.
Denk'freiheit, die, freedom of thought.
Denk'weiſe, die, -n, way of thinking.
denn, *adv.*, then; *conj.*, for.
dennoch', *conj.*, (and) yet.
De'potplatz [t *silent*], der, -es, ¨e, arsenal.
Deputation', die, -en, committee.
der, die, das, *def. art.*, the; *dem. pron.*, he, she, it, they; *poss. pron.*, his, her, its, their; *rel. pron.*, who, whoever, which.
dergleichen, *adj.*, of that sort.
der'jenige, diejenige, dasjenige, *dem. pron.*, the one; he, she, it.
derſelbe, dieſelbe, dasſelbe, *dem. pron.*, the same.
des'halb, *adv.*, on that account.
deſperat', *adj.*, desperate.
Detail' [detalj], das, -s, -s, detail.
deu'ten, to point.
deut'lich, *adj.*, plain.
deutſch, *adj.*, *or as m. noun*, German.
deutſch'geſinnt', *adj.*, *or as noun*, loyal German.
deutſch'-katho'liſch, *adj.*, German-Catholic.
deutſch'-ö'ſterreichiſch, *adj.*, Austro-German.
Deutſch'tümelei', die, teutomania, jingoism.
Devi'ſe [v *as* w], die, -n, emblem.
d. h., *abbrev. for* das heißt, that is.
dicht, *adj.*, close, thick; tight.
Dich'ter, der, -s, —, poet; man of letters.
dich'teriſch, *adj.*, poetical.
Dich'terſchöpfung, die, -en, literary creation.
dicht'gedrängt, *adj.*, crowded.
dick, *adj.*, think.
Dieb, der, -(e)s, -e, thief.
Dieb'ſtahl, der, -(e)s, ¨e, theft.
die'nen, *w. dat.*, to serve; —d, auxiliary, ancillary.
Dienſt, der, -es, -e, service; — haben, to be on duty.
Dienſt'mädchen, das, -s, —, servant, maid.
dienſt'untauglich, *adj.*, useless.
dies, *n. dem. pron.*, this, that.
die'ſer, dieſe, dieſes *or* **dies**, *dem. adj. or pron.*, this, that, the latter.
dies'mal, *adv.*, this time.
Dimenſion', die, -en, dimension.
Ding, das, -(e)s, -e, thing, matter.
Diplomatie', die, diplomacy.

Abtei... Cl. Lucellenſ. fol. No. 160

direkt', *adj.*, direct, plain.
Direkt'heit, die, directness.
Direk'tor, der, *–s*, Direkto'ren, warden.
Direkto'rium, das, *–s*, Direkto'r i en, directory.
Dir'ne, die, –n, girl.
Diskretion', die, discretion, good judgment.
Diskussion', die, –en, discussion.
dispensie'ren, *tr.*, to relieve.
Distrikt', der, –(e)s, –e, district.
Disziplin', die, –en, discipline.
Disziplinarfehler, der, *–s*, —, breach of discipline.
doch, *conj.*, and yet, still.
Dok'tor, der, *–s*, Dokto'ren, doctor.
dokumentie'ren, *tr.*, to certify to; brand.
Dolch, der, –(e)s, –e, dagger.
Dom, der, –(e)s, –e, cathedral.
Dom'hof, der, –(e)s, ¨e, Cathedral Square.
Don'ner, der, *–s*, thunder.
don'nern, to thunder.
Don'nerschlag, der, –(e)s, ¨e, thunderbolt.
Dop'pelposten, die, –en, double guard.
Dop'peltür, die, –en, double door.
Dorf, das, –(e)s, ¨er, village.
Dorf'bevölkerung, die, –en, village people.
Dörf'chen, das, *–s*, —, little village.
Dorf'leute, *pl.*, villagers.
dort, *adv.*, there.
dorthin', *adv.*, there, to that place.
dort'ig, *adj.*, there, local.
Dr., *abbrev. for* Doktor.
Douanier' [duanjeh'], revenue officer.
Drago'ner, der, *–s*, —, dragoon.
Dra'ma, das, *–s*, Dramen, drama.
drama'tisch, *adj.*, dramatic.
Drang, der, –(e)s, pressure; agitation.
drän'gen, *tr.*, to urge; *refl.*, to crowd; *as n. noun*, entreaties; —d, insistent.
drang'voll, *adj.*, distressing.
drauf, *see* darauf.
draus'sen, *adv.*, without, out; out there.
dre'hen, *tr.*, to turn.
drei'mal, *adv.*, three times.
drein *or* **darein'**, *adv.*, into it; sich — ergeben, to resign oneself to it.
Drei'ßiger, der, *–s*, —, man of thirty.
drei'ßigjährig, *adj.*, thirty years'.
Dresch'flegel, der, *–s*, —, flail.
dring'en, drang, gedrungen, sein, to crowd, come, force one's way; —d, urgent.
drin'nen, *adv.*, inside.
dro'hen, *w. dat. of person*, to threaten.
dröh'nend, *part. adj.*, droning; deadened.
Drosch'ke, die, –n, carriage.
drü'ben, *adv.*, over there.
drück'en, *tr.*, to press, weigh down.
duck'en, *refl.*, to dodge, stoop; duck.
Duell', das, –(e)s, –e, duel.
Duellant', der, –en, –en, duelist.
Duell'unfug, der, –(e)s, dueling nuisance.
duf'ten, to give an odor.
duf'tig, *adj.*, fragrant.
dul'den, *tr.*, to endure; permit.
dumm (ü), *adj.*, stupid.
dumpf, *adj.*, dull, hollow-sounding; hoarse.
dun'k(e)l, *adj.*, dark; obscure.
dun'kelbraun, *adj.*, dark brown.
dun'kelglänzend, *adj.*, brilliant dark.
Dun'kelheit, die, –en, darkness.
dun'kelnd, *part. adj.*, which was growing dark.
dün'ken, to think (of).
dünn, *adj.*, slender, weak.
Duplikat', das, –(e)s, –e, duplicate.
durch, *prep. w. acc., sep. or insep. pref.*, through, by means of.
durchaus', *adv.*, absolutely.
durch'blicken, to appear.
durch'brechen, bricht —, brach —, ist –gebrochen, to break out.
durchbro'chen, *part. adj.*, broken.
durch'dringen, drang —, ist durchgedrungen, to force one's way, break through.
durchfah'ren, durchfährt, durchfuhr, durchfahren, *tr.*, to traverse.

Durch'führung, die, –en, achievement, accomplishment.
Durch'gang, der, –(e)s, ¨e, passage.
durchkäl'ten, *tr.*, to chill.
durchkäm'pfen, *tr.*, to fight through.
durch'klopfen, *tr.*, to thrash.
durch'kriechen, kroch —, ist durchgekrochen, to creep through.
durch'machen, *tr.*, to follow.
durchnäßt', *part. adj.*, soaked.
Durchnäß'ung, die, –en, soaking.
durchrei'sen, *tr.*, to travel through.
durch'reiten, ritt —, ist durchgeritten, to ride through.
durch'schlagend, *part. adj.*, striking.
durch'schleichen, schlich —, ist durchgeschlichen, to steal through.
durch'schlüpfen, sein, to creep through.
durch'schneiden, schnitt —, –geschnitten, *tr.*, to cut.
durch'setzen, *tr.*, to succeed in.
durchsprе'chen, durchspricht, durchsprach, durchsprochen, *tr.*, to discuss.
durch'weg, *adv.*, throughout; entirely.
durchwe'hen, *tr.*, to pervade.
dür'fen, darf, durfte, gedurft, *mod. aux.*, to need; can; be allowed, may.
Durst, der, –es, thirst.
dur'stig, *adj.*, thirsty.
Düs'seldorfer, *indecl. adj.*, Düsseldorf.
Dutz'end, das, -s, –e, dozen.

E

e'ben, *adj.*, level; zu ebener Erde, on a level with the ground; *adv.*, at all, just.
e'benbürtig, *adj.*, of full rank.
e'benfalls, *conj.*, also.
e'benso, *conj.*, as; *adv.*, likewise, just so.
e'bensowenig, *adj.*, just as little.
E'ber, der, –s, —, boar.
echt, *adj.*, genuine.
Eck'e, die, –n, corner.
eck'ig, *adj.*, sharp, angular.
e'd(e)l, *adj.*, noble.
Effekt', der, –(e)s, –e, effect.
Effekt'hascherei', die, –en, seeking for effect.
e'he, *conj.*, before.
e'hemalig, *adj.*, former.
e'her, *adv.*, rather.
Ehr'begriff, der, –(e)s, –e, idea of honor.
Eh're, die, –n, honor.
eh'renhaft, *adj.*, honorable.
Eh'renkränkung, die, –en, insult.
Eh'renrettung, die, –en, means of vindication.
eh'renrührig, *adj.*, insulting.
Ehr'gefühl, das, –(e)s, –e, sense of honor.
Ehr'geiz, der, –es, ambition.
ehr'lich, *adj.*, honorable.
Ehr'lichkeit, die, honesty.
Ei'che, die, –n, oak.
Ei'erkuchen, der, –s, —, omelette.
Ei'fer, der, –s, zeal.
Ei'fersucht, die, jealousy.
ei'frig, *adj.*, enthusiastic, ardent, eager; earnest.
ei'gen, *adj.*, own; peculiar.
Ei'genschaft, die, –en, quality, peculiarity.
Ei'genschaftswort, das, –(e)s, ¨er, adjective.
ei'gensinnig, *adj.*, stubborn.
ei'gentlich, *adj.*, real.
Ei'gentum, das, –s, ¨er, property.
Ei'gentümer, der, –s, —, owner.
eigentüm'lich, *adj.*, peculiar.
Eigentüm'lichkeit, die, –en, peculiarity.
Ei'le, die, –n, haste.
ei'len (sein *or* haben), to hasten.
ei'lig, *adj.*, hasty, rapid; in a hurry.
Ei'mer, der, –s, —, pail.
ein, eine, ein, *indef. art.*, an, a; one; *adv. or sep. pref.*, into; once.
einan'der, *recip. pron.*, one another.
ein'berufen, *part. adj.*, called in.
Ein'berufung, die, –en, summons.
Ein'bildung, die, –en, imagining, imagination; fabrication.
ein'brechen, bricht —, brach —, ist eingebrochen, to begin.
ein'bringen, brachte —, –gebracht, *tr.*, to bring in; render.
Ein'bruch, der –(e)s, ¨e, fall.

Ein'drängen, das, intrusion.
ein'dringen, drang —, iſt eingedrungen, to crowd in.
ein'dringlich, *adj.*, urgent.
Ein'dringling, der, -s, -e, intruder.
Ein'druck, der, -(e)s, ¨e, impression.
ein'druckvoll, *adj.*, impressive.
ei'ner, eine, ein(e)s, *indef. pron.*, one.
ein'fach, *adj.*, *or as n. noun*, simple.
ein'fahren, fährt —, fuhr —, iſt eingefahren, to drive in.
Ein'fall, der, -(e)s, ¨e, idea.
ein'fallen, fällt —, fiel —, iſt eingefallen, to occur.
ein'finden, fand —, -gefunden, *refl.*, to appear.
Ein'fluß, der, -(ſſ)es, ¨(ſſ)e, influence.
ein'flußreich, *adj.*, influential.
ein'fügen, *tr.*, to put in, insert.
ein'führen, *tr.*, to establish.
Ein'führung, die, -en, introduction; establishment.
Ein'gabe, die, -n, petition.
Ein'gang, der, -(e)s, ¨e, entrance.
ein'geboren, *part. adj.*, born in; *as noun*, native.
ein'gefaßt, *part. adj.*, bordered.
ein'gehen, ging —, iſt eingegangen, to go in; *tr.*, to undertake, take; *as n. noun*, receiving; —d, to the point.
ein'geſchloſſen, *part. adj.*, penned up.
ein'geſchnitten, *part. adj.*, cut.
ein'geſperrt, *part. adj.*, confined.
ein'greifen, griff —, -gegriffen, to interfere.
Ein'griff, der, -(e)s, -e, attack.
ein'halten, hält —, hielt —, -gehalten, *tr.*, to keep.
ein'händigen, *tr.*, to hand.
Ein'heit, die, -en, unity.
Ein'heitsbeſtrebung, die, struggle for unity.
Ein'heitsbewegung, die, -en, movement for unity.
Ein'heitsſtaat, der, -es, -en, single state.
Ein'heitswerk, das, -(e)s, -e, unification.
einher'gehen, ging —, iſt -gegangen, to go along.
einher'ſchreiten, ſchritt —, iſt -geſchritten, to stride along.
ei'nig-, *indef. pron.*, *generally pl.*, some.
ei'nig, *adj.*, harmonious, united; — werden, to reach an agreement.
ei'nigermaßen, *adv.*, to a certain extent.
Ei'nigung, die, -en, union.
Ei'nigungswerk, das, -(e)s, -e, work of union.
ein'jagen, *tr.*, to drive in; Schrecken —, to strike terror.
Ein'jährig-Freiwillige, der, *decl. as adj.*, one-year volunteer.
ein'kehren, ſein, to put up, stop.
ein'kerkern, *tr.*, to imprison.
ein'kleiden, *tr.*, to equip.
ein'klemmen, *tr.*, to wedge.
ein'laden, lädt —, lud —, -geladen, *tr.*, to invite.
Ein'ladung, die, -en, invitation.
ein'laſſen, läßt —, ließ —, -gelaſſen, *tr.*, to admit; *refl.*, to join; consider.
ein'laufen, läuft —, lief —, iſt eingelaufen, to come in.
ein'leben, *refl.*, to associate.
ein'legen, *tr.*, to enter; register.
einmal', *adv.*, once (on a time); suddenly; at all.
ein'marſchieren, ſein, to march in.
Ein'mütigkeit, die, unanimity.
ein'nehmen, nimmt —, nahm —, -genommen, *tr.*, to take, hold, occupy, attract.
ein'quartieren, *tr.*, to quarter.
Ein'quartierung, die, -en, quartering.
ein'reihen, *tr.*, to enlist.
ein'richten, *tr.*, to arrange.
Ein'richtung, die, -en, arrangement; establishment, institution.
ein'ſam, *adj.*, lonesome.
Ein'ſamkeit, die, loneliness; solitude.
ein'ſchärfen, *tr.*, to impress.
ein'ſchenken, *tr.*, to pour.
ein'ſchlafen, ſchläft —, ſchlief —, iſt eingeſchlafen, to fall asleep.
ein'ſchleichen, ſchlich —, iſt eingeſchlichen, to creep in.

ein'ſchließen, ſchloß —, -geſchloſſen, *tr.*, to lock in; surround.
Ein'ſchließung, die, -en, siege.
ein'ſchreiten, ſchritt —, iſt eingeſchritten, to come in.
ein'ſehen, ſieht —, ſah —, -geſehen, *tr.*, to see.
ein'ſetzen, *tr.*, to establish, set in.
Ein'ſicht, die, -en, insight.
Ein'ſperrung, die, -en, confinement.
einſt, *adv.*, once; some day.
ein'ſtehen, ſtand —, -geſtanden, to vouch.
ein'ſtellen, *refl.*, to put in an appearance.
ein'ſtimmen, to join in.
ein'ſtimmig, *adj.*, unanimous.
ein'ſtreuen, *tr.*, to scatter; interlard.
ein'ſtrömen, ſein, to pour in.
ein'ſtürmen, ſein, to come pouring in.
ein'ſtürzen, ſein, to rush (in).
ein'teilen, *tr.*, to divide.
ein'tönig, *adj.*, monotonous.
ein'tragen, trägt —, trug —, -getragen, *tr.*, to confer.
ein'treffen, trifft —, traf —, -getroffen, *tr.*, to call (on, bei); receive; *intr.*, to make one's entrance.
ein'treten, tritt —, trat —, iſt eingetreten, to enter, come in; approach; come; begin.
Ein'tritt, der, -(e)s, -e, entrance; access.
Ein'verſtändnis, das, -(ſſ)es, -(ſſ)e, confidence, agreement.
ein'weihen, *tr.*, to initiate.
ein'werfen, wirft —, warf —, -geworfen, *tr.*, to interject, say.
Ein'willigung, die, -en, consent.
Ein'wohner, der, -s, —, inhabitant.
Ein'zelheit, die, -en, detail.
ein'zeln, *adj.*, single, individual.
Ein'zelſtaat, der, -es, -en, separate state.
ein'ziehen, zog —, iſt eingezogen, to enter, go; *tr.*, to draw in.
Ei'ſen, das, -s, iron.
Ei'ſenbahn, die, -en, railroad.
Ei'ſenbahnwagen, der, -s, —, railway car.
Ei'ſenbahnzug, der, -(e)s, ¨-e, railway train.
Ei'ſenblock, der, -(e)s, ¨-e, block of iron.
Ei'ſenſtab, der, -(e)s, ¨-e, iron bar.
ei'ſern, *adj.*, iron.
ei'ſig, *adj.*, icy.
elegant', *adj.*, elegant.
ele'giſch, *adj.*, sad.
elek'triſch, *adj.*, electric.
Element', das, -(e)s, -e, element.
elementar', *adj.*, elemental.
e'lend, *adj.*, miserable, pitiable.
E'lend, das, -(e)s, misery.
el'fenbeinern, *adj.*, ivory.
El'ſaß, das, -(ſſ)es, Alsace.
El'ſäſſer, -s, —, Alsatian.
el'ſäſſiſch, *adj.*, Alsatian.
El'tern, *pl.*, parents.
Emiſſär', der, -(e)s, -e, messenger.
Empfang', der, -(e)s, ¨-e, receipt; in — nehmen, to take charge of.
empfang'en, empfängt, empfing, empfangen, *tr.*, to receive.
Empfäng'er, der, -s, —, receiver.
empfäng'lich, *adj.*, susceptible.
empfeh'len, empfiehlt, empfahl, empfohlen, *tr.*, to recommend.
empfin'den, empfand, empfunden, *tr.*, to feel; *as n. noun*, sensitiveness.
Empfin'dung, die, -en, sensation.
empö'ren, *refl.*, to be stirred to indignation.
Empö'rung, die, -en, insurrection.
En'de, das, -s, -n, end.
en'den, *tr.*, to end.
end'lich, *adj.*, final; *adv.*, finally.
end'los, *adj.*, without stopping.
ener'giſch, *adj.*, energetic.
eng, *adj.*, narrow; intimate.
eng'herzig, *adj.*, narrow-minded.
Eng'herzigkeit, die, -en, narrow-mindedness.
eng'liſch, *adj. or n. noun*, English.
entbeh'ren, *tr.*, to do without.
entblö'ßen, *tr.*, to bare.
entdeck'en, *tr.*, to discover.
Entdeck'ung, die, -en, discovery.
entfer'nen, *tr.*, to remove; *refl.*, to depart, withdraw.

entfernt', *part. adj.*, distant.
Entfer'nung, die, -en, distance; removal.
entfeſ'ſeln, *refl.*, to break forth.
entge'gen, *prep. w. dat. or sep. pref.*, against, contrary to.
entge'genbringen, brachte —, -gebracht, *tr.*, to bring to.
entge'gengehen, ging —, iſt -gegangen, *w. dat.*, to enter upon; go to meet.
entge'gengeſetzt, *part. adj.*, opposite.
entge'genkommen, kam —, iſt -gekommen, *w. dat.*, to meet, come toward.
entge'genſchallen, to sound against.
entge'genſchicken, *tr.*, to send to meet.
entge'genſchleudern, *tr.*, to hurl at.
entge'genſehen, ſieht —, ſah —, -geſehen, *tr.*, to look forward to.
entge'genſetzen, *tr.*, to oppose.
entge'genſtarren, *w. dat.*, to face.
entge'genſtehen, ſtand —, -geſtanden, to prevent.
entge'genſtemmen, *tr.*, to oppose.
entge'gentreten, tritt —, trat —, iſt -getreten, *w. dat.*, to meet, face.
entgeg'nen, *w. dat. of person*, to answer.
entge'hen, entging, iſt entgangen, *w. dat.*, to escape.
enthal'ten, enthält, enthielt, enthalten, *tr.*, to contain; restrain.
Enthuſias'mus, der, —, enthusiasm.
enthuſia'ſtiſch, *adj.*, enthusiastic.
entklei'den, *tr.*, to strip.
entkom'men, entkam, iſt entkommen, *w. dat.*, to escape; *as n. noun*, escape.
entlang', *prep. w. acc., postpos., or sep. pref.*, along.
entlaſ'ſen, entläßt, entließ, entlaſſen, *tr.*, to dismiss, release.
Entlaſ'ſung, die, -en, dismissal.
entle'digen, *refl.*, to perform.
entrei'ßen, entriß, entriſſen, *tr.*, to free.
entrin'nen, entrann, iſt entronnen, *w. dat.*, to escape; *as n. noun*, escape.
Entrüſ'tung, die, -en, indignation.
Entſatz', der, -es, relief.
entſchei'den, entſchied, entſchieden, *tr.*, to decide, settle; —d, decisive, critical.
Entſchei'dung, die, -en, decision; consequence.
entſchei'dungsvoll, *adj.*, decisive.
entſchie'den, *part. adj.*, decisive, resolute; decided.
Entſchie'denheit, die, determination.
entſchlie'ßen, entſchloß, entſchloſſen, *tr. or refl.*, to resolve.
Entſchlie'ßung, die, -en, plan.
entſchloſ'ſen, *part. adj.*, determined.
Entſchloſ'ſenheit, die, determination.
Entſchluß', der, -(ſſ)es, ¨(ſſ)e, determination; decision, course.
Entſchul'digung, die, -en, excuse.
entſetz'lich, *adj.*, horrible.
entſpre'chend, *part. adj.*, corresponding.
entſpring'en, entſprang, entſprungen, ſein, to spring, come; burst.
entſtellt', *part. adj.*, transformed.
Entſtel'lung, die, -en, perversion.
Enttäu'ſchung, die, -en, disappointment.
entwaff'nen, *tr.*, to disarm.
entwe'der, *conj.*, either.
entwick'eln, *refl.*, to develop, spring up; *tr.*, to display, grow.
Entwick'lung, die, -en, development.
entwi'ſchen, to escape.
Entwür'digung, die, -en, humiliation.
entzie'hen, entzog, entzogen, *w. dat.*, to escape.
entzif'fern, *tr.*, to decipher.
Entzück'en, das, -s, delight.
entzün'den, *tr.*, to kindle; start.
erbar'men, *refl. w. gen.*, to have mercy on.
erbärm'lich, *adj.*, pitiable.
erbau'en, *tr.*, to build.
erbie'ten, erbot, erboten, *refl.*, to offer.
erbit'ten, erbat, erbeten, *tr.*, to win over.
erb'lich, *adj.*, hereditary.
erblick'en, *tr.*, to see.
Erd'beben, das, -s, —, earthquake.
Er'de, die, -n, earth; ground.
erdenk'lich, *adj.*, imaginable.
Erd'geſchoß, das, -(ſſ)es, -(ſſ)e, first story.
erdrei'ſten, *refl.*, to be bold enough.

erdröh'nen, to reëcho.
ereig'nen, *refl.*, to come to pass, happen.
Ereig'nis, das, -(ſſ)es, -(ſſ)e, event.
erfah'ren, erfährt, erfuhr, erfahren, *tr.*, to learn, hear; experience.
Erfah'rung, die, -en, experience; discovery.
erfaſſ'en, *tr.*, to lay hold of.
erfin'den, erfand, erfunden, *tr.*, to discover.
Erfolg', der, -(e)s, -e, success.
erfolg'los, *adj.*, unsuccessful.
erfolg'reich, *adj.*, successful.
erfor'derlich, *adj.*, requested; required.
erfor'dern, *tr.*, to require.
erfor'ſchen, *tr.*, to find out.
erfra'gen, *tr.*, to find out by inquiring.
erfreu'en, *tr.*, to delight.
erfri'ſchen, *tr.*, to refresh.
Erfri'ſchung, die, -en, refreshment.
erfül'len, *tr.*, to fill; perform, fulfill.
erfüllt', *part. adj.*, absorbed.
Erfül'lung, die, -en, fulfillment, realization.
erge'ben, ergibt, ergab, ergeben, *tr.*, to surrender, give up; reveal; ſich drein —, to resign oneself.
erge'hen, erging, ergangen, *refl.*, to indulge in; come.
ergrei'fen, ergriff, ergriffen, *tr.*, to seize, take up, grip.
ergrim'men, ſein, to grow angry.
erha'ben, *part. adj.*, exalted.
erhal'ten, erhält, erhielt, erhalten, *tr.*, to receive; get; keep.
erhe'ben, erhob, erhoben, *tr.*, to raise; inspire; *refl.*, to (a)rise.
Erhe'bung, die, -en, uprising.
erhel'len, *tr.*, to light.
erhit'zen, *tr.*, to make eager.
erho'ben, *part. adj.*, held erect.
erhof'fen, *tr.*, to long for.
erhöht', *part. adj.*, elevated; increased.
erin'nern, *tr.*, to remind; *refl.*, to remember.
Erin'nerung, die, -en, recollection; memory.
erkäm'pfen, *tr.*, to win.
erkau'fen, *tr.*, to purchase.
erken'nen, erkannte, erkannt, *tr.*, to know; recognize; ſich zu — geben, to give oneself out for.
Erkennt'lichkeit, die, -en, gratitude.
Erkennt'nis, das, -(ſſ)es, -(ſſ)e, sentence.
Erken'nungsſignal, das, -(e)s, -e, sign.
erklä'ren, *tr.*, to explain; declare.
erklec'klich, *adj.*, considerable; *as n. noun*, considerable.
erklin'gen, erklang, iſt erklungen, to ring, sound.
erkun'digen, to get information.
erlang'en, *tr.*, to get, attain.
Erlang'ung, die, -en, acquisition, reaching.
Erlaß', der, -(ſſ)es, ¨(ſſ)e, enactment, order.
erlau'ben, *tr.*, to allow.
Erlaub'nis, die, -(ſſ)e, permission.
Erläu'terung, die, -en, enlightenment; assistance.
erle'ben, *tr.*, to experience, have.
erle'gen, ſein, *w. dat.*, to succumb.
erlegt', *part. adj.*, paid.
erleich'tern, *tr.*, to alleviate; make easier.
Erleich'terung, die, -en, relief; facilitating.
Erler'nen, das, -s, mastery.
erlernt', *part. adj.*, learned.
Erlös', der, -es, proceeds.
ermah'nen, *tr.*, to warn; advise.
Ermah'nung, die, -en, warning, admonition.
ermat'tet, *part. adj.*, tired.
ermög'lichen, *tr.*, to make possible.
ermü'det, *part. adj.*, tired.
ermun'ternd, *part. adj.*, encouraging.
ermu'tigen, *tr.*, to strengthen, encourage.
ernäh'ren, *tr.*, to support.
erneut', *part. adj.*, renewed.
Ernied'rigung, die, -en, subjection.
ernſt, *adj.*, earnest.
Ernſt, der, -es, seriousness.
ernſt'haft, *adj.*, serious.

ernſt'lich, *adj.*, earnest, serious.
Ern'tewagen, der, -s, —, load of grain.
Ern'tezeit, die, -en, harvest time.
ero'bern, *tr.*, to win, conquer.
Ero'berung, die, -en, conquest.
eröff'nen, to open; tell.
erquick'en, *tr.*, to refresh.
erre'gen, *tr.*, to start, excite, arouse.
Erre'gung, die, -en, agitation, excitement.
erreich'bar, *adj.*, attainable.
errei'chen, *tr.*, to reach, attain.
Errei'chung, die, -en, attainment.
errich'ten, *tr.*, to establish.
erring'en, errang, errungen, *tr.*, to achieve.
errö'ten, to blush; *as n. noun*, blushing.
Errung'enſchaft, die, -en, what had been gained.
erſchal'len, ſein, to sound.
erſchei'nen, erſchien, iſt erſchienen, to appear; *as n. noun*, appearance.
Erſchei'nung, die, -en, appearance, form.
erſchie'ßen, erſchoß, erſchoſſen, *tr.*, to shoot; *as n. noun*, execution.
erſchöp'fen, *tr.*, to exhaust; erſchöpft, exhausted.
erſchreck'end, *part. adj.*, disagreeable.
erſchüt'tern, *tr.*, to frighten; affect.
erſchwe'ren, *tr.*, to make harder.
erſehnt', *part. adj.*, longed-for.
erſet'zen, *tr.*, to replace.
erſprie'ßlich, *adj.*, profitable; happy.
erſt, *num. adj.*, first; *adv.*, not till, only.
Erſtau'nen, das, -s, astonishment.
erſtaun'lich, *adj.*, amazing.
erſtaunt', *part. adj.*, astonished.
er'ſtemal, *adv.*, first time.
erſt'geboren, *adj.*, first-born.
erſu'chen, *tr.*, to beg, ask.
Ertrag', der, -(e)s, ¨e, proceeds.
ertra'gen, erträgt, ertrug, ertragen, *tr.*, to endure.
ertrin'ken, ertrank, iſt ertrunken, *tr.*, to drown.
erwa'chen, to wake.
erwach'ſen [ch *as* k], erwächſt, erwuchs, erwachſen, ſein, to grow up; *as noun*, adult.
Erwä'gung, die, -en, consideration.
erwäh'len, *tr.*, to elect.
erwäh'nen, *tr.*, to mention.
erwär'men, *tr.*, to heat, fire.
erwar'ten, *tr.*, to expect, await.
Erwar'tung, die, -en, expectation.
erwar'tungsvoll, *adj.*, expectant.
erweck'en, *tr.*, to awake; arouse.
erwei'ſen, erwies, erwieſen, *tr.*, to show; do.
Erwei'terung, die, -en, broadening; greater liberty.
erwer'ben, erwirbt, erwarb, erworben, *tr.*, to acquire.
erwerb'los, *adj.*, without pay.
Erwer'bung, die, -en, attainment.
erwi'dern, *tr.*, to answer.
erwir'ken, *tr.*, to secure.
erzäh'len, *tr.*, to tell; *as n. noun*, telling; —s, narrative.
Erzäh'lung, die, -en, narrative.
Erz'biſchof, der, -(e)s, ¨e, archbishop.
erz'biſchöflich-kur'fürſtlich, *adj.*, archiepiscopal-electoral.
Erzeug'niß, das, -(ſſ)es, -(ſſ)e, production.
Erzie'hung, die, -en, education.
Erzie'hungsanſtalt, die, -en, educational institution.
erzwing'en, erzwang, erzwungen, *tr.*, to force.
Erzwing'ung, die, -en, forcing.
es, *pers. pron.*, he, she, it.
eſ'ſen, ißt, aß, gegeſſen, *tr.*, to eat; *as n. noun*, eating.
Eß'ware, die, -n, food.
Eß'zimmer, das, -s, —, dining room.
et'lich, *indef. pron.*, some.
et'wa, *adv.*, about; in some cases; in any way; if anything.
et'waig [a-i], *indef. pron.*, any.
et'was, *indef. pron.*, something; *adv.*, somewhat.
Examina'tor, der, -s, Examinato'ren, examiner.
Exekution', die, -en, execution.

Exekutiv'gewalt, die, –en, executive power.
Exekutiv'kollegium, das, –s, –kolle'gien, executive committee.
Exekutiv'komitee', das, –s, –s, executive committee.
Exerzier'platz, der, –es, ¨e, drill ground.
Existenz', die, –en, life.
existie'ren, to be, exist.
Expedition', die, –en, expedition.
Experiment', das, –s, –e, experiment.
explodie'ren, to explode.
Explosion', die, –en, explosion.
Exzeß', der, –(ss)es, –(ss)e, excess.

F

Fabrik'arbeiter, der, –s, —, operative.
Fabrik'distrikt, der, –(e)s, –e, factory district.
Fabrik'herr, der, –n, –en, factory owner.
Fach, das, –(e)s, ¨er, branch, specialty.
Fach'werk, das, –(e)s, –e, framework, baywork.
fä'hig, *adj.*, capable.
Fä'higkeit, die, –en, ability.
Fahne, die, –n, flag.
Fähre, die, –n, ferry.
fah'ren, fährt, fuhr, ist gefahren, to go, travel.
Fahr'gelegenheit, die, –en, opportunity to travel.
Fahrt, die, –en, journey.
Fährte, die, –n, trace, trail; scent.
Fahr'zeug, das, –(e)s, –e, vehicle; ship.
Fakultät', die, –en, faculty.
Fall, der, –(e)s, ¨e, case.
Fall'beil, das, –(e)s, –e, guillotine.
fal'len, fällt, fiel, ist gefallen, to fall; sich — lassen, to drop; ins Wort —, to interrupt; *as n. noun*, fall; *past part. as pl. noun*, fallen.
fäl'len, *tr.*, to fell; sein Urteil —, to give his verdict.
fäl'lig, *adj.*, due.
falls, *conj.*, in case.
falsch, *adj.*, false.
Fäl'scher, der, –s, —, forger.
Fami'lie, die, –n, family.
Fami'lienkreis, der, –es, –e, family circle.
Fami'lienname, der, –s, —, family name.
Fami'lienzimmer, das, –s, —, living room.
famos', *adj.*, excellent.
fana'tisch, *adj.*, fanatical.
fang'en, fängt, fing, gefangen, *tr.*, to catch, capture; take prisoner.
Farbe, die, –n, color.
fär'ben, *tr.*, to color.
Far'benpracht, die, brilliancy of coloring.
fas'sen, *tr.*, to seize, take; pass; Entschluß —, to resolve, make up one's mind; ins Auge —, to fix one's gaze on.
Fas'sung, die, –en, composure; außer — setzen, to confuse utterly.
fast, *adv.*, almost.
Feb'ruar, der, –(e)s, –e, February.
Feb'ruarrevolution' [v *as* w], die, –en, February revolution.
Fecht'boden, der, –s, —, dueling place.
fech'ten, ficht, focht, gefochten, to fight.
Fecht'schule, die, –n, fencing school.
Fe'der, die, –n, feather; pen.
Fe'derschmuck, der, –(e)s, –e, feather ornament.
Fee, die, Fe'en, fairy.
feh'len, *tr.*, to fail to be present, be lacking; be absent.
Feh'ler, der, –s, —, fault.
Fehl'schlag, der, –(e)s, ¨e, failure.
fehl'schlagen, schlägt —, schlug —, –geschlagen, to fail.
Fei'er, die, –n, festivities.
fei'erlich, *adj.*, solemn.
Fei'erlichkeit, die, solemnity.
fei'ern, *tr.*, to celebrate.
Feig'heit, die, –en, cowardice.
fein, *adj.*, delicate; high.
Feind, der, –es, –e, enemy.
Fein'desland, –(e)s, enemy's country.
feind'lich, *adj.*, hostile.
Fein'schmecker, der, –s, —, epicure.
Feld, das, –(e)s, –er, field.
Feld'wache, die, –n, outpost.

Fel'ſen, der, -s, —, rock.
Fen'ſter, das, -s, —, window.
Fen'ſterladen, der, -s, — *or* ¨, blind.
Fen'ſterluke, die, -n, narrow window.
Fe'r i en, *pl.*, holidays.
fern, *adj.*, far; die Ferne, foreign parts.
Fern'rohr, das, -(e)s, -e, spyglass.
Fer'ſe, die, -n, heel.
fer'tig, *adj.*, ready.
fef'ſelnd, *part. adj.*, fascinating.
Feſt, das, -es, -e, party, celebration.
feſt, *adj.*, firm, tight, steadfast, sound; faithful.
feſt'binden, band —, -gebunden, *tr.*, to make fast.
feſt'geſchloſſen, *part. adj.*, close.
feſt'halten, hält —, hielt —, -gehalten, *tr.*, to keep, stop.
feſt'liegen, lag —, -gelegen, to be tied up.
feſt'nehmen, nimmt —, nahm —, -genommen, *tr.*, to arrest.
feſt'ſtecken, to be mired.
feſt'ſtehen, ſtand —, -geſtanden, to stand unmoved.
feſt'ſtellen, *tr.*, to arrange, agree on.
Feſt'ſtimmung, die, -en, happy mood.
Feſt'tag, der, -(e)s, -e, holiday.
Feſt'ung, die, -en, fortress.
Feſt'ungsgeſchütz, das, -es, -e, artillery of the fortress.
Feſt'ungshaft, die, -en, military imprisonment.
Feſt'ungskommandant, der, -en, -en, commander of the fortress.
Feſt'ungsſtrafe, die, -n, military imprisonment.
Feſt'ungswerk, das, -(e)s, -e, fortification.
Feſt'unterhaltung, die, -en, amusement.
Feu'er, das, -s, —, fire.
feu'ern, to fire.
Feu'ersglut, die, -en, fiery red.
Feu'erſignal', das, -(e)s, -e, beacon, fire signal.
Feu'erſteinſchloß, das, -(ſſ)es, ¨(ſſ)er, flintlock.
Feu'erwaffe, die, -n, firearm.
Feu'erwein, der, -(e)s, -e, fiery wine.
feu'rig, *adj.*, fiery; impassioned.
fie'berhaft, *adj.*, feverish.
Figur', die, -en, figure.
Filz'hut, der, -(e)s, ¨e, felt hat.
Filz'pantoffel, der, -s, —, felt slipper.
fin'den, fand, gefunden, *tr.*, to find; *refl.*, to be found, be.
Fing'er, der, -s, —, finger.
fin'ſter, *adj.*, gloomy, dark.
Fin'ſternis, die, -(ſſ)e, darkness.
flach, *adj.*, flat.
Flachs [chs *as* x], der, -es, flax.
Flam'me, die, -n, flame.
Fla'ſche, die, -n, bottle.
flat'tern, to flutter.
fleck'weiſe, *adv.*, in spots.
Fleiſch, das, -es, -e, meat.
flei'ßig, *adj.*, industrious.
flie'gen, flog, iſt geflogen, to fly, flit.
flie'hen, floh, iſt geflohen, to flee.
flie'ßen, floß, iſt gefloſſen, to flow.
flim'mern, to glimmer.
Floſ'ſe, die, -n, fin.
Flö'te, die, -n, flute.
Fluch, der, -(e)s, ¨e, curse.
Flucht, die, flight.
flüch'ten, ſein, to flee.
flüch'tig, *adj.*, fleeing; auf -em Fuße, in flight.
Flücht'ling, der, -s, -e, refugee, fugitive.
Flücht'lingsgeſellſchaft, die, -en, refugee colony.
Flücht'lingsſchaft, die, -en, refugee colony.
Flucht'plan, der, -(e)s, ¨e, plan of flight.
Flü'gel, der, -s, —, wing; door.
Flug'ſchrift, die, -en, pamphlet.
flü'ſtern, to whisper; *as n. noun*, whispering.
Flut, die, -en, flood.
Fol'ge, die, -n, result; assent; obedience.
fol'gen, *w. dat.*, to follow; accept.
fol'genreich, *adj.*, important; far-reaching.
fol'genſchwer, *adj.*, fraught with consequences.

för'derlich, *adj.*, useful.
för'dern, *tr.*, to further, advance.
for'dern, *tr.*, to demand.
For'derung, die, -en, challenge; demand.
Form, die, -en, form; in aller —, in due form.
formell', *adj.*, formal.
For'menſchönheit, die, beauty of form.
Form'fehler, der, -s, —, clerical error, technicality.
formie'ren, *tr.*, to form.
formulie'ren, *tr.*, to formulate.
Forſt'beamte, der, -n, -n, forester.
Fort, das, -s, -s, fort, bastion.
fort, *adv.*, away.
fort'bewegen, *refl.*, to move ahead.
fort'fahren, fährt —, fuhr, iſt fortgefahren, to continue.
fort'führen, *tr.*, to take (away); pursue.
Fort'gang, der, -(e)s, ¨e, progress.
fort'gehen, ging —, iſt fortgegangen, to leave.
fort'jagen, *tr.*, to expel.
fort'kommen, kam —, iſt fortgekommen, to escape.
fort'pflanzen, to spread.
fort'räumen, *tr.*, to clear away.
fort'reißen, riß —, -geriſſen, *tr.*, to drag.
fort'ſchaffen, *tr.*, to remove, take away.
Fort'ſchritt, der, -(e)s, -e, progress.
fort'ſetzen, *tr.*, to continue.
Fort'ſetzung, die, -en, continuation.
fort'während, *adv.*, continually.
Fra'ge, die, -n, question.
fra'gen, to ask; *as n. noun*, questioning.
frag'lich, *adj.*, questionable, doubtful.
Frank'furter, *indecl. adj.*, Frankfort.
Franko'ne, der, -n, -n, Franconian.
Franzo'ſe, der, -n, -n, Frenchman.
franzö'ſiſch, *adj.*, French.
Frau, die, -en, woman; wife.
Frau'enzimmer, das, -s, —, "female."
frei, *adj.*, free; open, unobstructed.
Frei'e, das, -n, -n, outdoors, outside; open air.
frei'en, to sue; — um, to woo.
Frei'heit, die, -en, freedom.
frei'heitlich, *adj.*, of *or* for liberty.
Frei'heitshymne, die, -n, hymn of freedom.
Frei'heitsmann, der, -leute, patriot.
frei'laſſen, läßt —, ließ —, -gelaſſen, *tr.*, to release.
frei'lich, *adj.*, to be sure.
Frei'maurerorden, der, -s, —, order of Freemasons.
Frei'mut, die, frankness.
Frei'ſchar, die, -en, volunteers.
Frei'ſcharenführer, der, -s, —, leader of volunteers.
Frei'ſchärler, der, -s, —, volunteer.
frei'ſinnig, *adj.*, freethinking; liberal.
Frei'ſpruch, der, -(e)s, ¨e, acquittal.
Frei'treppe, die, -n, stairs.
frei'willig, *adj.*, volunteer.
fremd, *adj.*, strange, foreign; *as noun*, foreigner.
Fremd'herrſchaft, die, -en, foreign domination.
Fremd'ling, der, -s, -e, foreigner.
Freu'de, die, -n, joy.
Freu'denſchrei, der, -(e)s, -e, exclamation of pleasure.
freu'dig, *adj.*, joyous.
freu'en, *refl.*, to be glad.
Freund, der, -es, -e, friend.
Freun'deskreis, der, -es, -e, circle of friends.
Freun'din, die, -nen, friend.
freund'lich, *adj.*, kind; pleasant (*rarely* friendly).
Freund'ſchaft, die, -en, friendship.
freund'ſchaftlich, *adj.*, intimate.
Freund'ſchaftsverhältnis, das, -(ſſ)es -(ſſ)e, friendship.
Frie'de, der, -ns, -n, peace.
Frie'densſegen, der, -s, —, peace and blessing.
fried'lich, *adj.*, peaceful.
friſch, *adj.*, fresh.
froh, *adj.*, *w. gen.*, happy.
fröh'lich, *adj.*, happy, light-hearted.
Fröh'lichkeit, die, joy.
fromm (ö), *adj.*, pious.

Front, die, -en, front.
fro'ſtig, *adj.*, frosty.
Frucht, die, ¨-e, fruit.
früh, *adj.*, early; **früher**, *adj.*, former; *adv.*, previously.
Frü'he, die, earliness; in aller —, early.
Früh'jahr, das, -(e)s, -e, spring.
Früh'licht, das, -(e)s, -e, dawn.
Früh'ling, der, -s, -e, spring.
früh'morgens, *adv.*, early.
Früh'ſtück, das, -(e)s, -e, breakfast.
Früh'ſtückszeit, die, -en, breakfast.
fü'gen, *refl.*, to resign oneself.
fühlen, *tr.*, *intr.*, *or refl.*, to feel.
führen, *tr.*, to lead, conduct; take; strike; carry, wear.
Führer, der, -s, —, leader, guide.
Führerſchaft, die, -en, leadership.
Fuhr'mann, der, -(e)s, -leute, driver.
Führung, die, -en, guidance.
Fuhr'werk, das, -(e)s, -e, buggy, carriage, wagon.
Fül'le, die, -n, abundance.
füllen, *tr.*, to fill, occupy; *refl.*, to fill.
fungie'ren, to officiate.
Fun'ke, der, -n(s), -n, spark.
fun'kelnd, *part. adj.*, sparkling.
für, *prep. w. acc.*, for.
Furcht, die, fear.
furcht'bar, *adj.*, frightful, terrible.
fürch'ten, *tr. or refl.*, to fear.
fürch'terlich, *adj.*, frightful.
furcht'los, *adj.*, fearless.
Fürſt, der, -en, -en, prince.
Fuß, der, -es, ¨-e, foot; footing, basis.
Fuß'boden, der, -s, —, floor.
Fuß'gelenk, das, -(e)s, -e, ankle.
fuß'lang, *adj.*, a foot long.
Fuß'pfad, der, -(e)s, -e, footpath.
Fuß'reiſe, die, -n, tour afoot.
Fut'ter, das, -s, —, feed.
füt'tern, *tr.*, to feed.

G

Ga'bel, die, -n, fork.
Galerie', die, -n, gallery.
galoppie'ren, to gallop.
Gang, der, -(e)s, ¨-e, course; trip; corridor; im Gange, in action.
ganz, *adj.*, whole, entire, all; *adv.*, very.
gänz'lich, *adj.*, complete.
gar, *adv.*, at all; very.
Gar'de, die, -n, guard.
Garniſon', die, -en, garrison.
gar'ſtig, *adj.*, ugly.
Gar'ten, der, -s, ¨, garden.
Gar'tengewächs [ch as k], das, -es, -e, vegetable.
Gar'tenhecke, die, -n, hedge.
Gä'rung, die, -en, tumult.
Gaſ'ſe, die, -n, narrow street; way; corner.
Gaſt, der, -es, ¨-e, guest.
Gaſt'haus, das, -es, ¨-er, hotel, inn.
Gaſt'hof, der, -(e)s, ¨-e, hotel.
gaſt'lich, *adj.*, hospitable.
Gaſt'wirt, der, -(e)s, -e, hotelkeeper.
Gat'te, der, -n, -n, husband.
Gat'tin, die, -nen, wife.
geach'tet, *part. adj.*, respected.
Gebäll', das, -(e)s, framework.
Gebäu'de, das, -s, —, building.
Gebein', das, -(e)s, -e, bones.
Gebell', das, -(e)s, barking.
ge'ben, gibt, gab, gegeben, *tr.*, to give; occasion; es gibt, there is, there are; ſich —, to express oneself.
Gebet', das, -(e)s, -e, prayer.
Gebiet', das, -(e)s, -e, field; frontier.
gebie'ten, gebot, geboten, *tr.*, to command, have command; —d, imperious.
gebil'det, *part. adj.*, educated.
gebo'gen, *part. adj.*, bent.
gebo'ren, *part. adj.*, born; native born.
gebo'ten, *part. adj.*, incumbent.
gebra'ten, *part. adj.*, baked.
Gebrauch', der, -(e)s, ¨-e, use; custom.
gebrau'chen, *tr.*, to use.
gebrech'lich, *adj.*, frail.
gebro'chen, *part. adj.*, broken.
gebückt', *part. adj.*, bent.
gebühr'lich, *adj.*, due, proper.
Geburt', die, -en, birth.
Geburts'tag, der, -(e)s, -e, birthday.
Gebüſch', das, -es, -e, thicket; bushes.
Gebüſch'anlage, die, -n, shrubbery.

Gedächt'nis, das, -(ſſ)es, -(ſſ)e, memory.
Gedächt'nisrede, die, -n, memorial oration.
gedämpft', *part. adj.*, deadened.
Gedan'ke, der, -ns, -n, thought, idea.
Gedan'kenſtrömung, die, -en, current of thought, trend of opinion.
gedeckt', *part. adj.*, hidden.
geden'ken, gedachte, gedacht, to think, plan; *w. dat.*, to be grateful.
Gedicht', das, -(e)s, -e, poem.
gedielt', *part. adj.*, floored.
Gedräng'e, das, -s, difficulties, straits.
gedrängt', *part. adj.*, crowded; concise.
geduld'ig, *adj.*, patient.
geeig'net, *part. adj.*, fitted.
geei'nigt, *part. adj.*, united.
Gefahr', die, -en, danger.
gefähr'den, *tr.*, to endanger.
gefähr'lich, *adj.*, dangerous.
gefahr'los, *adj.*, without danger.
Gefähr'te, der, -n, -n, companion.
gefahr'voll, *adj.*, dangerous.
gefal'len, gefällt, gefiel, gefallen, *impers. w. dat.*, to please; *refl.*, to be pleased.
gefang'en, *part. adj.*, imprisoned; *as m. noun*, prisoner.
Gefang'enwärter, der, -s, —, prison guard.
Gefäng'nis, das, -(ſſ)es, -(ſſ)e, prison.
Gefäng'nisbeamte, der, -n, -n, prison official.
Gefäng'nisdirektor, der, -s, -direkto'ren, warden.
Gefäng'nisleben, das, -s, prison life.
gefaßt', *part. adj.*, prepared.
Gefecht', das, -(e)s, -e, battle.
Gefechts'feld, das, -(e)s, -er, battle field.
gefei'ert, *part. adj.*, honored.
Geflü'ſter, das, -s, whispering.
Gefol'ge, das, -s, —, following.
Gefolg'ſchaft, die, -en, following.
geformt', *part adj.*, formed.
Gefühl', das, -(e)s, -e, feeling.
Gefühls'drang, der, -(e)s, impulse, feeling.
gefühl'voll, *adj.*, sentimental.
gefüllt', *part. adj.*, filled, full.
gefürch'tet, *part. adj.*, dreaded.
ge'gen, *prep. w. acc.*, against, toward.
gegenein'ander, *adv.*, against each other.
Ge'gend, die, -en, region.
ge'genſeitig, *adj.*, mutual.
Ge'genſtand, der, -(e)s, ¨e, object, subject.
ge'genſtändlich, *adj.*, concrete; *as n. noun*, graphic, visible.
gegenü'ber, *prep. w. dat., sometimes postpos.*, opposite; in the presence of.
gegenü'berliegend, *adj.*, opposite.
Ge'genwart, die, presence; present.
ge'genwärtig, *adj.*, in mind, ever-present.
Geg'ner, der, -s, —, enemy.
Gehalt', der, -(e)s, salary.
gehalt'voll, *adj.*, solid.
geheim', *adj.*, secret.
Geheim'nis, das, -(ſſ)es, -(ſſ)e, secret.
geheim'nisvoll, *adj.*, mysterious.
ge'hen, ging, iſt gegangen, to go; vor ſich —, to proceed; *as n. noun*, walk, traveling.
Gehirn', das, -(e)s, -e, brain.
Gehör', das, -(e)s, hearing; the floor.
gehor'chen, *w. dat.*, to obey.
gehö'ren, *w. dat.*, to belong.
gehö'rig, *adj.*, proper.
Gehor'ſam, das, -s, obedience.
gehuckt', *part. adj.*, stooped.
Geiſt, der, -es, -er, spirit, mind.
Gei'ſtesgabe, die, -n, gift.
Gei'ſtesgegenwart, die, presence of mind.
Gei'ſtesrichtung, die, -en, taste, inclination.
Gei'ſteszuſtand, der, -(e)s, ¨e, state of mind.
gei'ſtesverwandt, *adj.*, congenial, of kindred mind.
gei'ſtig, *adj.*, intellectual, mental.
geiſt'tötend, *adj.*, soul-killing.
geiſt'voll, *adj.*, spirited, talented.
Geklap'per, das, -s, —, noise.
geklebt', *part. adj.*, stuck, pasted.

Geknat'ter, das, -s, —, rattle.
gekränkt', *part. adj.*, insulted.
Gelächter, das, -s, laughter.
Gela'ge, das, -s, —, feast.
Gelän'der, das, -s, —, railing.
gelang'en, sein, to get, arrive.
gelaſſen, *part. adj.*, calm.
geläufig, *adj.*, current.
gelb, *adj.*, yellow.
gelb'damaſten, *adj.*, yellow damask.
Geld, das, -(e)s, -er, money.
Geld'beutel, der, -s, —, purse.
Geld'geſchäft, das, -(e)s, -e, business, financial matter.
geleert', *part. adj.*, emptied.
gele'gen, *part. adj.*, situated.
Gele'genheit, die, -en, occasion, opportunity.
gele'gentlich, *adj.*, occasional; at the first opportunity.
gelehnt', *part. adj.*, leaning.
Gelehr'ſamkeit, die, -en, learning.
gelehrt', *part. adj.*, learned.
Gelei'ſe, das, -s, —, rut.
Geleit', das, -(e)s, -e, conduct.
gelei'tet, *part. adj.*, conducted.
geliebt', *part. adj.*, beloved.
gelin'gen, gelang, iſt gelungen, *impers. or intr. w. dat.*, to succeed; *as n. noun*, success.
gelo'ben, *tr.*, to promise.
gelock'ert, *part. adj.*, loosened.
gel'ten, gilt, galt, gegolten, to pass for, be considered; es gilt, it is necessary.
Gel'tung, die, -en, effect.
Gelüſt', das, -es, -e, desire.
Gemach', das, -(e)s, ¨er, room.
gemäch'lich, *adj.*, deliberate.
Gemäl'de, das, -s, —, picture.
Gemäl'deſammlung, die, -en, collection of paintings.
gemäß', *prep. w. dat.*, according to.
gemä'ßigt, *adj.*, moderate.
gemau'ert, *part. adj.*, walled.
gemein', *adj.*, common; low down.
Gemein'de, die, -n, community, district; parish.
Gemein'debertretung, die, -en, representation of towns.
gemein'ſam, *adj.*, mutual, together.
gemein'ſchaftlich, *adj.*, common.
Gemur'mel, das, -s, murmur.
Gemü'ſe, das, —, vegetable(s).
Gemüt', das, -(e)s, -er, spirit, mind.
gemüt'lich, *adj.*, pleasant, sociable.
Gemüt'lichkeit, die, sociability; comfort.
gemüt'lich-lie'derlich, *adj.*, luxurious and dissipated.
Gemüts'heiterkeit, die, peace of mind.
Gemüts'verfaſſung, die, -en, temperament, disposition.
Gemüts'zuſtand, der, -(e)s, ¨e, feeling.
genährt', *part. adj.*, nourished.
genau', *adj.*, accurate, exact.
Gendarm' [g *as zh*, en *as* ang], der, -en, -en, policeman.
genehm', *adj.*, agreeable.
geneigt', *adj.*, inclined.
General', der, -(e)s, -e, general.
General'auditoriat', das, -(e)s, -e, military court.
General'marſch, der, -(e)s, ¨e, alarm.
Generation', die, -en, generation.
Genie' [g *as zh*], das, -s, -n, genius.
genie'ßen, genoß, genoſſen, *tr.*, to enjoy.
Genoß', der, -en, -en, companion.
Gen'tleman [*as in Eng.*], der, -(s), -men, gentleman.
genug', *adv.*, enough.
Genü'ge, die, satisfaction; justice.
genü'gen, *w. dat.*, to suffice.
genü'gſam, *adj.*, moderate.
Genü'gſamkeit, die, content.
Genug'tuung, die, -en, satisfaction; reparation.
Genuß', der, -(ſſ)es, ¨(ſſ)e, pleasure.
Genuß'fähigkeit, die, capacity for enjoyment.
genuß'reich, *adj.*, enjoyable.
Genuß'reichtum, der, -(e)s, ¨er, fullness of enjoyment.
geord'net, *part. adj.*, organized.
gepaart', *part. adj.*, united.
gepflaſtert, *part. adj.*, paved.
gepflegt', *part. adj.*, cultivated.
gepol'ſtert, *part. adj.*, upholstered.

gera'de, *adj.*, even, straight; *adv.*, exactly, very.
gera'degeſtellt, *adj.*, fastened on straight.
gera'ten, geriet, iſt geraten, to fall; *part. adj.*, prudent.
geräu'mig, *adj.*, spacious.
Geräuſch', das, -es, -e, noise.
geräuſch'los, *adj.*, noiseless.
geräuſch'voll, *adj.*, noisy.
gerech'net, *part. adj.*, counted, calculated.
gerecht', *adj.*, just, fair.
Gere'de, das, talking.
gere'gelt, *part. adj.*, directed.
gereift', *part. adj.*, mature.
Gericht', das, -(e)s, -e, court; judgment; das jüngſte —, Judgment Day.
gericht'lich, *adj.*, by suing.
Gerichts'gebäude, -s, —, court house.
Gerichts'hof, -(e)s, ¨e, court of justice.
Gerichts'präſident, der, -en, -en, chief judge.
Gerichts'ſaal, der, -(e)s, -ſäle, court room.
gering', *adj.*, slight, little, small.
gering'fügig, *adj.*, trifling.
germa'niſch, *adj.*, Germanic.
ger'n(e), *adv.*, willingly, gladly; easily.
Gerücht', das, -(e)s, -e, rumor.
geſamt', *part. adj.*, as a whole.
geſandt', *part. adj.*, sent; *as noun*, ambassador.
Geſang', der, -(e)s, ¨e, song, singing.
Geſchäft', das, -(e)s, -e, business; business affair.
geſchäf'tig, *adj.*, busy.
Geſchäf'tigkeit, die, industry.
geſchäft'lich, *adj.*, business, commercial.
geſche'hen, geſchieht, geſchah, iſt geſchehen, to happen, be done; — um, to be all over with; *past part. as n. noun*, what had been done.
Geſchenk', das, -(e)s, -e, present.
geſcheu'ert, *part. adj.*, scoured.
Geſchich'te, die, -n, story; affair; history.
geſchicht'lich, *adj.*, historical.
Geſchicht'ſchreibung, die, -en, historical writing.
Geſchick', das, -(e)s, -e, ability.
Geſchick'lichkeit, die, -en, skill.
Geſchlecht', das, -(e)s, -er, race.
Geſchmack', der, -(e)s, ¨e, taste.
geſchmückt', *part. adj.*, decorated.
geſcho'ren, *part. adj.*, shorn.
Geſchrei', das, -(e)s, shouting.
geſchun'den, *part. adj.*, skinned.
Geſchütz', das, -es, -e, cannon.
Geſchwätz', das, -es, -e, talk, chatter.
Geſchwi'ſter, *pl.*, brother(s) and sister(s).
geſchwo'ren, *part. adj.*, sworn; *as noun*, person under oath; juryman.
Geſchwo'rengericht, das, -(e)s, -e, jury.
geſeg'net, *part. adj.*, blessed.
Geſel'l(e), der, -(e)n, -(e)n, journeyman; comrade, fellow.
geſel'lig, *adj.*, social.
Geſell'ſchaft, die, -en, company; society.
geſell'ſchaftlich, *adj.*, social.
Geſell'ſchaftsordnung, die, -en, social order.
Geſetz', das, -es, -e, law.
Geſetz'buch, das, -(e)s, ¨er, law book; law.
geſetz'gebend, *adj.*, lawgiving.
Geſetz'lichkeit, die, legality.
geſetz'los, *adj.*, lawless.
Geſicht', das, -(e)s, -er, face.
Geſichts'ausdruck, der, -(e)s, ¨e, expression of the face.
Geſichts'zug, der, -(e)s, ¨e, feature.
Geſin'de, das, -s, —, servants.
geſinnt', *part. adj.*, minded.
Geſin'nung, die, -en, thought; opinions; attitude.
Geſin'nungsgenoſſe, der, -n, -n, adherent, member of a party.
geſit'tet, *part. adj.*, decent.
geſot'ten, *part. adj.*, boiled.
geſpannt', *part. adj.*, hitched; strained; in suspense.
Geſpenſt', das, -es, -er, ghost, spectre.
Geſpräch', das, -(e)s, -e, conversation.

geſprächig, *adj.*, talkative.
Geſtalt', die, –en, form, figure.
geſtat'ten, *tr.*, to permit; agree to; *refl.*, to take a form, turn into (zu).
geſtreckt', *part. adj.*, clearly marked, plain.
geſte'hen, geſtand, geſtanden, *tr.*, to confess.
geſtellt', *part. adj.*, situated; provided for; fixed.
ge'ſtern, *adv.*, yesterday.
Geſtikulation', die, –en, gestures.
ge'ſtrig, *adj.*, yesterday's.
geſund' (ü), *adj.*, healthy, sound; happy.
Geſund'heit, die, –en, health.
Getö'ſe, das, –s, —, noise.
getränmt', *part. adj.*, dreamed of.
Getrei'be, das, –s, disturbance.
Getrei'de, das, –s, —, grain.
getreu', *adj.*, loyal.
getroſ'ſen, *part. adj.*, stricken.
getrübt', *part adj.*, discouraged.
Getüm'mel, das, –s, clash.
geübt', *part. adj.*, trained.
gewach'ſen [ch *as* ſ], *part. adj.*, *w. dat.*, a match (for).
gewahr'ren, *tr.*, to observe.
gewäh'ren, *tr.*, to allow, grant.
Gewalt', die, –en, power, force; authority.
gewal'tig, *adj.*, powerful, violent; enormous, gigantic; *as noun*, powerful.
gewalt'ſam, *adj.*, forcible, violent.
Gewalt'tat, die, –en, act of violence.
gewandt', *part. adj.*, turned; skillful.
gewär'tig, *adj.*, to be expected.
gewech'ſelt [ch *as* ſ], *part. adj.*, exchanged.
Gewehr', das, –(e)s, –e, weapon, gun; ins — treten, to take up arms.
Gewehr'feuer, das, –s, —, fire of small arms.
Gewehr'ſalve [v *as* w], die, –n, round of musketry.
geweiht', *part. adj.*, given up, devoted.
gewich'tig, *adj.*, heavy.
gewin'nen, gewann, gewonnen, *tr.*, to gain, win; reach; be successful.
Gewirr', das, –(e)s, confusion.
gewiß, *adj.*, certain, sure.
Gewiſ'ſen, das, –s, —, conscience.
gewiſ'ſenhaft, *adj.*, conscientious.
Gewit'ter, das, –s, —, (thunder)storm.
gewöh'nen, *tr.*, to accustom.
Gewohn'heit, die, –en, custom; practice.
gewohn'heitsmäßig, *adj.*, habitual.
gewöhn'lich, *adj.*, ordinary.
gewohnt', *part. adj.*, accustomed.
gewöhnt', *part. adj.*, accustomed.
gewölbt', *part. adj.*, arched.
gewor'den, *part. adj.*, which had fallen.
Gier, die, avidity.
gie'rig, *adj.*, eager.
Gieß'bach, der, –(e)s, ¨e, torrent.
gie'ßen, goß, gegoſſen, to pour; cast.
Gie'ßener, *indecl. adj.*, Giessen, of Giessen.
Gift'miſcherin, die, –nen, poisoner.
Git'ter, das, –s, —, grating, bars.
Glacié' [glaßi'], das, —, glacis, rampart.
glän'zen, to shine; —d, shining, brilliant.
Glanz'punkt, der, –(e)s, ¨e, culmination.
Glas, das, –es, ¨er, glass.
Glau'be, der, –ns, –n, belief.
glau'ben, *tr. w. dat. of pers.*, to believe.
Gläu'biger, der, –s, —, creditor.
gleich, *adj.*, like; equal.
gleich'altrig, *adj.*, of the same age, of my age.
gleich'ſtellen, *tr.*, to place on a footing of equality.
Glied, das, –(e)s, –er, limb; file.
glimpf'lich, *adj.*, gentle.
Glock'e, die, –n, bell.
Glock'enſchlag, der, –(e)s, ¨e, stroke of a clock.
Glo'r i e, die, –n, glory.
glor'reich, *adj.*, glorious.

Glück, das, -(e)s, happiness; (good) fortune; zum —, fortunately.
glück'en, *impers.*, to turn out well.
glück'lich, *adj.*, happy.
glück'licherweise, *adv.*, fortunately.
Glücks'gut, das, -(e)s, ¨er, good thing.
glü'hend, *part. adj.*, red hot, glowing.
Glut, die, -en, glow.
Gna'de, die, -n, mercy, grace.
gnä'dig, *adj.*, gracious.
gön'nen, *tr.*, to grant, allow, give.
Go'sse, die, -n, trench, gutter.
Gott, der, -(e)s, God.
Got'tesschande, die, -n, rank scandal.
Gouverneur' [guwnör], der, -s, -e, commander.
Grab, das, -(e)s, ¨er, grave.
Gra'ben, der, -s, ¨, moat, ditch.
gra'ben, gräbt, grub, gegraben, to dig.
Gracht, die, -en, canal (in *or* through a town).
Grad, der, -(e)s, -e, degree.
Graf, der, -en, -en, count.
Grä'fin, die, -nen, countess.
gräf'lich, *adj.*, of the count.
grä'men, *refl.*, to worry.
Gramma'tik, die, -en, grammar.
gramma'tisch, *adj.*, grammatical.
Gran'ate, die, -n, shell.
Gras, das, -es, ¨er, grass.
gräß'lich, *adj.*, dreadful; odious.
grau, *adj.*, gray.
Grau'en, das, -s, terror; horror.
grau'envoll, *adj.*, frightful.
grau'sam, *adj.*, cruel; horrible.
grau'sam-hei'ter, *adj.*, grimly cheerful.
grau'sig, *adj.*, gruesome.
grau'wol'len, *adj.*, gray wool.
graziö's', *adj.*, graceful.
grei'fen, griff, gegriffen, *tr.*, to grasp.
Greis, der, -es, -e, old man.
Gren'ze, die, -n, boundary, border; frontier.
Grenz'pfahl, der, -(e)s, ¨e, boundary post.
Grenz'schmuggler, der, -s, —, smuggler.
Grenz'wächter, der, -s, —, border guardian.
greu'lich, *adj.*, terrible, hideous.
grie'chisch, *adj.*, Greek.
grieß'grämig, *adj.*, morose.
grimm, *adj.*, grim, angry.
grim'mig, *adj.*, angry.
grin'sen, to grin; *as n. noun*, grinning.
grob (ö), *adj.*, coarse; clumsy.
Groll, der, -(e)s, anger.
Gro'schen, der, -s, —, groschen, *3 cents*.
groß (ö), *adj.*, great; tall; serious.
groß'artig-sei'erlich, *adj.*, magnificently solemn.
Groß'artigkeit, die, magnificence; detail.
Grö'ße, die, greatness.
Groß'eltern, *pl.*, grandparents.
gro'ßenteils, *adv.*, to a great extent, for the most part.
Groß'herzog, der, -(e)s, ¨e, grand duke.
Groß'herzogtum, das, -s, ¨er, grand duchy.
Groß'macht, die, ¨e, great power.
Groß'mutter, die, ¨, grandmother.
Groß'vater, der, -s, ¨, grandfather.
groß'väterlich, of (my) grandparents.
grün, *adj.*, green.
Grund, der, -(e)s, ¨e, ground; depths; reason.
Grund'bedingung, die, -en, fundamental requisite.
grün'den, *tr.*, to found.
Grund'gedanke, der, -ns, -n, fundamental idea.
Grund'lage, die, -n, basis.
grund'lich, *adj.*, fundamental.
grund'los, *adj.*, causeless.
Grund'satz, der, -es, ¨e, principle.
grund'satzlos, *adj.*, unprincipled.
Grün'dung, die, -en, start(ing).
Grup'pe, die, -n, group.
grü'ßend, *part. adj.*, bowing.
Guillotine [*three syll.*, giljotin'], die, -n, guillotine.
Gul'den, der, -s, —, florin, *48 cents*.
Gum'mischuh, der, -(e)s, -e, overshoe, rubber.
gün'stig, *adj.*, favorable.
Gür'tel, der, -s, —, belt.
gut, besser, best, *adj.*, good; *as n. noun*, good.

Gut, das, -(e)s, ¨er, property.
gut'heißen, hieß —, -geheißen, *tr.*, to approve.
gü'tig, *adj.*, kindly.
gut'mütig, *adj.*, good natured, cheerful.
Guts'beſitzer, der, -s, —, landowner.
Gymnaſial'jahr, das, -(e)s, -e, year in a gymnasium.
Gymnaſial'ſchüler, der, -s, —, student in a gymnasium.
Gymnaſial'ſtudium, das, -s, -ſtudien, gymnasium study.
Gymnaſial'unterricht, der, -(e)s, -e, use in gymnasiums.
Gymnaſiaſt', der, -en, -en, student in a gymnasium.
Gymna'ſium, das, -s, Gymnaſien, gymnasium.

H

Haar, das, -(e)s, -e, hair.
ha'ben, hat, hatte, gehabt, *tr.*, to have.
hab'haft, *adj.*, possessed.
Hab'ſeligkeit, die, -en, possession.
Ha'fen, der, -s, ¨, harbor, port.
Ha'fenort, der, -(e)s, -e, seaport.
Ha'fenplatz, der, -es, ¨e, port.
Haft, die, imprisonment.
Hahn, der, -(e)s, ¨e, rooster; den — ſpannen, to cock a gun.
Ha'ken, der, -s, —, hook.
halb, *adj.*, half.
hal'ber, *prep. w. gen.*, for the sake of.
Hal'ſen, der, -s, —, renter, small farmer.
Hälf'te, die, -n, half.
Hal'le, die, -n, room.
Hals, der, -es, ¨e, neck.
hals'brechend, *adj.*, hazardous.
hals'brecheriſch, *adj.*, hazardous.
Halt, der, -(e)s, -e, halt, stop.
hal'ten, hält, hielt, gehalten, *tr.*, to hold, keep; insist; stop; deliver; — für, to consider; ſchwer —, to be difficult; *refl.*, to turn, hold out, be.
Hal'teplatz, der, -es, ¨e, stopping place; station.
halt'los, *adj.*, untenable; void.
Hal'tung, die, -en, bearing, manner; attitude.
Halun'ke, der, -n, -n, rascal.
Ham'mer, der, -s, ¨, hammer.
Hand, die, ¨e, hand.
Hän'dedruck, der, -(e)s, ¨e, handshake.
han'deln, to act; *as n. noun*, action; -de Perſon, character.
Hän'deringen, das, -s, wringing the hands.
hän'deringend, *part. adj.*, wringing the hands.
hand'feſt, *adj.*, sturdy.
hand'haben (*reg.*), *tr.*, to apply.
Hand'lung, die, -en, act; performance.
Hand'lungsweiſe, die, -n, method of procedure; acts.
Hand'voll, die, —, handful.
Hand'werker, der, -s, —, artisan, mechanic.
Hand'ſchrift, die, -en, handwriting.
Hand'werkzeug, das, -(e)s, -e, tool.
hang'en, hängt, hing, gehangen, to hang.
häng'en, *tr.*, to hang; depend.
harm'los, *adj.*, harmless.
hart (ä), *adj.*, hard; close; vigorous.
Ha'ſelſtock, der, -(e)s, ¨e, hazel stick.
ha'ſtig, *adj.*, hasty.
Häub'chen, das, -s, —, hood.
Hau'fe, der, -ns, -n, pile; crowd.
häu'fig, *adj.*, frequent.
Haupt, das, -(e)s, ¨er, head.
Haupt'aufgabe, die, -n, chief task.
Haupt'erforderung, die, -en, chief requisite.
Haupt'geſchäft, das, -(e)s, -e, main business.
Haupt'haar, das, -(e)s, -e, hair.
Haupt'kirche, die, -n, main church.
Haupt'korps [*ps silent*], das, —, —, main division.
Haupt'macht, die, ¨e, main force.
Haupt'quartier, das, -(e)s, -e, headquarters.
Haupt'reiz, der, -es, -e, chief charm.
Haupt'ſaal, der, -(e)s, -ſäle, great hall.
haupt'ſächlich, *adj.*, chief.
Haupt'ſtadt, die, ¨e, capital.
Haupt'ſtraße, die, -n, main street.

Haupt'teil, der, -(e)s, -e, main part.
Haupt'wort, das, -(e)s, ¨er, noun.
Haus, das, -es, ¨er, house.
Häus'chen, das, -s, —, cabin.
Haus'flur, der, -(e)s, -e, first floor.
Haus'frau, die, en, housewife.
Haus'gerät, das, -(e)s, -e, household utensil.
Haus'halt, der, -(e)s, household.
Haus'hälterin, die, -nen, housekeeper.
häus'lich, *adj.*, domestic.
Haus'schlüssel, der, -s, —, latchkey.
Haus'vaternatur', die, -en, paternalism.
Haut, die, ¨e, skin.
Hau'zahn, der, -(e)s, ¨e, tusk.
He'bel, der, -s, —, lever.
he'ben, hob, gehoben, *tr.*, to lift.
Heck'e, die, -n, hedge.
Heer, das, -(e)s, -e, army.
Heft, das, -(e)s, -e, handle; notebook.
hef'ten, *tr.*, to fasten, fix.
hef'tig, *adj.*, violent; great.
Hef'tigkeit, die, -en, violence.
Hegemonie', die, -n, leadership.
he'gen, *tr.*, to have, cherish.
Heil, das, -(e)s, salvation.
hei'len, *tr.*, to cure.
hei'lig, *adj.*, holy.
Hei'ligenbild, das, -(e)s, -er, picture of a saint.
Hei'mat, die, -en, home.
hei'matlich, *adj.*, home, native.
hei'misch, *adj.*, at home, comfortable.
Heim'lichkeit, die, secrecy.
heim'schicken, *tr.*, to send home.
hei'raten, *tr.*, to marry.
hei'ser, *adj.*, hoarse.
heiß, *adj.*, hot; ardent.
hei'ßen, hieß, geheißen, to be called, be reported, be said; bid.
hei'ter, *adj.*, cheerful; humorous.
Held, der, -en, -en, hero.
Hel'denmut, der, -(e)s, heroic courage.
hei'denmütig, *adj.*, heroic.
Hel'dentat, die, -en, heroic deed.
hel'fen, hilft, half, geholfen, *w. dat.*, to help.
Hel'fer, der, -s, —, helper.
hell, *adj.*, bright, loud, clear; heller Tag, broad daylight.
hell'grün, *adj.*, bright green.
her, *adv. or sep. pref.*, toward; — sein, to be from.
herab'blicken, *tr.*, to look down.
herab'hangen, hängt —, hing —, -gehangen, to hang.
herab'hängend, *part. adj.*, hanging.
herab'kommen, kam —, ist -gekommen, to come down.
herab'strömend, *part. adj.*, falling.
herab'tröpfeln, to drip.
heran'bringen, brachte —, -gebracht, *tr.*, to bring on.
heran'kommend, *part. adj.*, approaching.
heran'nahen, sein, to approach; *as n. noun*, approach.
heran'reisen, sein, to come on.
heran'rollen, sein, to move along.
heran'strömen, to come in droves.
heran'treten, tritt —, trat —, -getreten, to come.
heran'ziehen, zog —, -gezogen, *tr.*, to bring in.
heraus'dringend, *part. adj.*, reaching, penetrating.
heraus', *adv. or sep. pref.*, out.
heraus'blicken, to look out.
heraus'bringen, brachte —, -gebracht, *tr.*, to liberate.
heraus'fordernd, *part. adj.*, defiant.
Heraus'forderung, die, -en, challenge; defiance.
heraus'heben, hob —, -gehoben, *tr.*, to lift out; dwell upon.
heraus'helfen, hilft —, half —, -geholfen, *w. dat.*, to help to escape.
heraus'holen, *tr.*, to get out.
heraus'kommen, kam —, ist -gekommen, to come out, appear.
heraus'stellen, *tr.*, to set out; *refl.*, to appear.
heraus'treten, tritt —, trat —, -getreten, to step out.
heraus'wagen, to venture out.
herbei'eilend, *part. adj.*, hastening up.
herbei'führen, *tr.*, to bring up.

herbei'holen, *tr.*, to bring.
herbei'kommen, kam —, ist –gekommen, to arrive, come up.
herbei'rufen, rief —, –gerufen, *tr.*, to summon.
her'bewegen, *tr.*, to move forth.
Herbst, der, –es, –e, autumn.
Herd, der, –(e)s, –e, hearth; focus.
herein', *adv. or sep. pref.*, in(to).
herein'brechen, bricht —, brach —, ist gebrochen, to break in.
herein'kommen, kam —, ist –gekommen, to enter.
herein'schlüpfen, to shuffle in.
herein'steigen, stieg —, ist –gestiegen, to climb in.
herein'stürzen, sein, to burst in(to).
her'fliegen, flog —, ist –geflogen, to fly and fly.
her'gebracht, *part. adj.*, traditional.
her'gehen, ging —, ist hergegangen, to go forth.
her'kommen, kam —, ist hergekommen, to come.
herku'lisch, *adj.*, herculean.
hero'isch, *adj. or as n. noun*, heroic.
Herr, der, –n, –en, gentleman, sir; meine Herren, gentlemen.
Her'reisen, das, –s, running forth.
Her'renhaus, das, –es, ¨er, palace.
Her'rennen, das, –s, running forth.
herr'lich, *adj.*, glorious.
Herr'lichkeit, die, –en, glory.
Herr'schaft, die, –en, domination.
herr'schen, to rule; prevail; —d, prevailing, ruling.
her'sagen, *tr.*, to repeat (from memory).
her'schicken, *tr.*, to send that way.
her'schieben, schob —, –geschoben, *tr.*, to push along.
her'stellen, *tr.*, to restore.
Her'stellung, die, –en, restoration.
her'tragen, trägt —, trug —, –getragen, *tr.*, to carry along.
herü'ber, *adv. or sep. pref.*, across.
herü'berfliegen, flog —, ist –geflogen, to fly this way.
herü'berkommen, kam —, ist –gekommen, to come over.
herum', *adv. or sep. pref.*, about, around.
herum'reichen, *tr.*, to pass.
herum'rumoren, to rummage around.
herum'tragen, trägt —, trug —, –getragen, *tr.*, to carry around.
herun'ter, *adv. or sep. pref.*, down.
herun'terbewegen, *refl.*, to move down.
herun'terfallen, fällt —, fiel —, ist –gefallen, to fall.
herun'terführen, *tr.*, to bring down.
herun'terkommen, kam —, ist –gekommen, to come down.
herun'terlassen, läßt —, ließ —, –gelassen, *tr.*, to let down, lower.
hervor'bringen, brachte —, –gebracht, *tr.*, to cause; produce.
hervor'gehen, ging —, ist –gegangen, to result; —d, issuing, originating.
hervor'hangen, to hang out.
hervor'heben, hob —, –gehoben, *tr.*, to emphasize.
hervor'holen, *tr.*, to get out.
hervor'langen, *tr.*, to produce.
hervor'leuchten, to gleam.
hervor'ragend, *part. adj.*, prominent.
hervor'rufen, rief —, –gerufen, *tr.*, to provoke, cause.
hervor'treten, tritt —, trat —, ist –getreten, to come.
hervor'wollen, will —, wollte —, –gewollt, would come.
Herz, das, –ens, –en, heart.
Herz'blut, das, –(e)s, heart's blood.
Her'zensgüte, die, kindness.
herz'lich, *adj.*, cordial, hearty.
Her'zenslust, die, (one's) heart's content.
Herz'lichkeit, die, enthusiasm.
herzu'eilend, *part. adj.*, hastening up.
Hes'se, der, –n, –n, Hessian.
Heu, das, –(e)s, hay.
Heu'gabel, die, –n, hay fork.
Heu'lager, das, –s, —, bed of hay; mow.
heu'te, *adv.*, to-day.
hier, *adv.*, here; now.
hierher', *adv.*, here.
hiermit', *adv.*, herewith.

Hil'fe, die, –n, help.
Hil'feleiſtung, die, –en, assistance.
hilf'reich, *adj.*, helping.
Hilfs'mittel, das, –s, —, resource.
Him'mel, der, –s, —, heaven; sky.
Him'melſtürmer, der, –s, —, Titan.
hin, *adv. or sep. pref.*, away.
hinab'nehmen, nimmt —, nahm —, –genommen, *tr.*, to take away.
hinab'ſteigen, ſtieg —, iſt –geſtiegen, to descend, come down.
hinauf', *adv., sep. pref., or postpos. prep. w. acc.*, up.
hinauf'blicken, to look up.
hinauf'führen, *tr.*, to lead up.
hinauf'gehen, ging —, iſt –gegangen, to go up.
hinauf'reichen, to come.
hinaus', *adv. or sep. pref.*, out.
hinaus'bugſieren, *tr.*, to tow out.
hinaus'fahren, fährt —, fuhr —, iſt –gefahren, to drive out.
hinaus'können, kann —, konnte —, –gekonnt, to be able to get out.
hinaus'laufen, läuft —, lief —, iſt –gelaufen, to result in (*w. dat.*).
hinaus'ſchicken, *tr.*, to send out.
hinaus'ſchieben, ſchob —, –geſchoben, *tr.*, to postpone,
hinaus'ſehen, ſieht —, ſah —, –geſehen, to look out; face.
hinaus'ſpinnen, ſpann —, –geſponnen, *tr. or intr.*, to protract.
hinaus'treten, tritt —, trat —, iſt –getreten, to go out; *as n. noun*, stepping forth.
hin'bewegen, *tr.*, to move to.
hin'dern, *tr.*, to prevent.
Hin'derniß, das, –(ſſ)eſ, –(ſſ)e, obstacle.
hindurch', *adv. or sep. pref.*, through.
hindurch'ſchießen, ſchoß —, iſt –geſchoſſen, to shoot through.
hindurch'ſchreiten, ſchritt —, iſt –geſchritten, to stride through.
hindurch'zwängen, *refl.*, to force itself through.
hinein', *adv. or sep. pref.*, in.
hinein'fließen, floß —, –gefloſſen, to flow in.
hinein'gehen, ging —, iſt –gegangen, to enter.
hinein'leben, to live.
hinein'ſchlüpfen, ſein, to slip in.
hinein'ſteigen, ſtieg —, iſt –geſtiegen, to climb in.
hin'fällig, *adj.*, failing.
hinfort', *adv.*, henceforth.
hin'geben, gibt —, gab —, –gegeben, *tr.*, to give up to; devote.
Hin'gebung, die, –en, devotion.
hin'gegeben, *part. adj.*, at the mercy of.
hin'gehen, ging —, iſt –gegangen, to go (there); go back.
hin'können, kann —, konnte —, –gekonnt, to be able to leave.
hin'reichend, *part. adj.*, sufficient.
Hin'reiſen, das, –s, running back.
Hin'rennen, das, –s, running back.
hin'ſchicken, *tr.*, to send this way.
hin'ſetzen, *refl.*, to sit (down).
hin'ſterben, ſtirbt —, ſtarb —, iſt –geſtorben, to die.
hin'ſtrecken, *tr.*, to stretch.
hin'ter, *prep. w. dat. or acc. or pref.*, behind; *adj.*, rear.
hinterle'gen, *tr.*, to deposit.
Hin'terſitz, der, –es, –e, rear seat.
Hin'terſtube, die, –n, back room.
Hin'tertür, die, –en, back door.
hinü'ber, *adv. or sep. pref.*, across.
hinü'berbringen, brachte —, –gebracht, *tr.*, to bring over, take across.
hinü'berfliegen, flog —, iſt –geflogen, to fly that way.
hinü'berſchwingen, ſchwang —, –geſchwungen, *tr.*, to take across.
hinü'berſprengen, ſein, to hurry over.
hinü'berziehen, zog —, iſt –gezogen, to move.
hinun'terblicken, to look down.
hinun'terfallen, fällt —, fiel —, iſt –gefallen, to fall.
hinun'tergehen, ging —, iſt –gegangen, to go down.
hinun'terreiſen, *tr.*, to travel down.
hinun'terſpringen, ſprang —, iſt –geſprungen, to run down.
hinweg', *adv.*, away.

hin'weiſen, wies —, -gewieſen, *tr.*, to allude to.
hin'werfen, wirft —, warf —, -geworfen, *tr.*, to throw down.
hinzu'fügen, *tr.*, to add.
hinzu'ſetzen, *tr.*, to add.
Hirſch, der, -(e)s, -e, stag.
Hitz'kopf, der, -(e)s, ¨e, hot head.
ho(e)h, höher, höchſt, *adj.*, high, lofty; deep.
Hoch, das, -s, -s, cheer, toast; *intj.*, long live!
hoch'beglückt, *adj.*, thrice-blessed.
hoch'herzig, *adj.*, magnanimous.
höch'lich, *adv.*, to a high degree.
Hoch'meſſe, die, -n, high mass.
Hoch'ruf, der, -(e)s, -e, cheer.
Hoch'ſchule, die, -n, higher institution.
höch'ſtens, *adv.*, at the very most.
hoch'tönend, *adj.*, grandiloquent.
hoch'trabend, *adj.*, pompous.
Hoch'verrat, der, -(e)s, high treason.
Hoch'verräter, der, -s, —, arch traitor.
hoch'verräteriſch, *adj.*, highly treasonable.
Hof, der, -(e)s, ¨e, yard; court.
hof'fen, to hope; *as n. noun*, hope.
Hoff'nung, die, -en, hope.
Hoff'nungsfreudigkeit, die, hopefulness, optimism.
hoff'nungslos, *adj.*, hopeless.
hoff'nungsvoll, *adj.*, hopeful, promising.
Hof'haltung, die, -en, court.
Hof'partei, die, -en, court party, "tories."
hohl, *adj.*, hollow.
ho'len, *tr.*, to bring, secure, get; take.
holla', *intj.*, hello!
hol'perig, *adj.*, uneven.
Holz'block, der, -(e)s, ¨e, block of wood.
höl'zern, *adj.*, wooden.
Holz'haufen, der, -s, —, wood pile.
Holz'ſpan, der, -(e)s, ¨e, chip.
home'riſch, *adj.*, Homeric.
hör'bar, *adj.*, audible.
hor'chen, to listen.
hö'ren, *tr.*, to hear, listen to; *past part. as n. noun*, what I have heard.
Horizont', der, -(e)s, -e, horizon.
hübſch, *adj.*, pretty.
Hü'gel, der, -s, —, hill.
hul'digen, *tr.*, to favor.
Hül'le, die, -n, wrap.
Humor', der, -s, humor.
Hund, der, -(e)s, -e, dog.
Hung'er, der, -s, hunger.
Hung'ersnot, die, starvation.
hung'rig, *adj.*, hungry.
Hüp'fen, das, -s, leaping.
Huſa'renliebe, die, hussar's flirtation.
Hu'ſten, der, -s, —, cough.
Hut, der, -(e)s, ¨e, hat.
hü'ten, *refl.*, to avoid.

I

ich, *pers. pron.*, I.
ideal', *adj.*, ideal.
idea'liſch, *adj.*, idealistic.
Idee', die, -n, principle.
Identität', die, -en, identity.
ihr, *poss. adj.*, her, their.
ih'rerſeits, *adv.*, on her part, on their part.
ih'resgleichen, *indecl. adj.*, its equal.
Ilia'de, die, Iliad.
Illuſtration', die, -en, illustration.
illuſtrie'ren, *tr.*, to illustrate.
Im'biß, der, -(ſſ)es, -(ſſ)e, lunch.
immatrikulie'ren, to register.
im'mer, *adv.*, ever, always.
im'merdar, *adv.*, constantly.
immerhin', *adv.*, none the less.
Immortel'le, die, -n, immortelle.
imponie'ren, *tr.*, to impress; —d, impressive.
Impuls', der, -es, -e, impulse.
imſtan'de, *adv.*, in a position; able.
in, *prep. w. dat. or acc.*, in, into.
indem', *conj.*, while; in that.
Indignation', die, -en, indignation.
in'diskret, *adj.*, imprudent.
individuell' [v *as* w], *adj.*, individual.
Individu'um [v *as* w], das, -s, Individuen, individual.
Infanterie', die, -n, infantry.
Infanterie'feuer, das, -s, —, infantry fire.

Infanterie'regiment', das, -(e)s, -e(r), infantry regiment.
infol'ge, *prep. w. gen.*, in consequence of.
In'halt, der, -(e)s, -e, content(s).
In'land, das, -(e)s, -er, home.
in'nen, *adv.*, within, inside.
in'ner, *adj.*, interior; *as n. noun*, interior, inner.
in'nerhalb, *prep. w. gen.*, inside (of).
in'nerlich, *adv.*, inside; in the mind.
in'nig, *adj.*, inmost; urgent; aufs -ſte, absolutely.
In'ſchrift, die, -en, inscription.
In'ſel, die, -n, island.
inſofern' *or* **inſo'fern**, *adv.*, to this extent.
Inſpek'tor, der, -s, Inſpekto'ren, inspector.
inſpizie'ren, *tr.*, to inspect.
in'ſtändig, *adj.*, urgent.
Inſtinkt', der, -(e)s, -e, instinct.
inſtinktiv', *adj.*, instinctive.
Inſtitution', die, -en, institution.
inſtruie'ren, *tr.*, to direct.
Inſtruktion', die, -en, instruction.
Inſtrument', das, -(e)s, -e, instrument.
Inſurgent', der, -en, -en, insurgent.
intellektuell', *adj.*, mental.
intelligent', *adj.*, intelligent.
Intelligenz', die, -en, intelligence, knowledge.
intereſſant', *adj.*, interesting.
Intereſ'ſe, das, -s, -n, interest.
intim', *adj.*, intimate.
ir'gend, *adv.*, any, anywhere; — ein, some or other.
ir'gendein, *indef. pron.*, some, any.
ir'gendwelch, *indef. pron.*, any (at all).
ir'gendwo, *adv.*, some place or other.
ironiſie'ren, *tr.*, to ridicule.
ir'reführen, *tr.*, to misinform; put off the track.
ir'ren, to be in error.
Irr'fahrt, die, -en, wandering.
I'ſerlohner, *indecl. adj.*, Iserlohn.
Iſolier'haft, die, -en, solitary confinement.
Iſolie'rung, die, —en, isolation.
Iſolier'zelle, die, -n, isolated cell.
itali e' niſch, *adj.*, *or as n. noun*, Italian.

J

Jagd'flinte, die, -n, hunting gun.
Jagd'meſſer, das, -s, —, bowie knife.
Jagd'ſzene, die, -n, hunting scene.
ja'gen, *tr.*, to follow; drive.
Jä'ger, der, -s, —, hunter.
jäh, *adj.*, sudden.
jäh'lings, *adv.*, with a start.
Jahr, das, -(e)s, -e, year.
Jah'reszeit, die, -en, space of a year.
Jahrhun'dert, das, -(e)s, -e, century.
jähr'lich, *adj.*, annual.
Jam'mer, der, -s, grief.
Jam'mergeſtalt, die, -en, pitiable object.
jäm'merlich, *adj.*, mournful.
jam'mervoll, *adj.*, piteous.
jauch'zen, to shout.
je'denfalls, *adv.*, at any rate.
je'der, jede, jedes, *indef. pron.*, every; jedes, every one.
je'dermann, *indef. pron.*, everybody.
je'desmal, *adv.*, each time.
jedoch', *conj.*, however; provided.
je'mals, *adv.*, ever.
je'mand, *indef. pron.*, some one, any one.
je'ner, jene, jenes, *dem. pron.*, that.
jen'ſeits, *prep. w. gen.*, on the other side of.
jetz'ig, *adj.*, present.
jetzt, *adv.*, now.
jewei'lig, *adj.*, at that time.
Ju'bel, der, -s, —, rejoicing.
Ju'belfeſt, das, -(e)s, -e, period of rejoicing.
ju'beln, to rejoice.
Ju'belruf, der, -(e)s, -e, shout of rejoicing.
Ju'de, der, -n, -n, Jew.
Ju'gend, der, -(e)s, youth.
Ju'gendabenteuer, das, -s, —, youthful adventure.
Ju'gendblüte, die, -n, youthful vigor.
Ju'gendjahr, das, -(e)s, -e, youthful year.

ju'gendlich, *adj.*, youthful.
Ju'gendtraum, der, -(e)s, ¨e, dream of youth.
Ju'gendzeit, die, -en, youth.
Ju'linacht, die, ¨e, July night.
jung (ü), *adj.*, young; late; Jung und Alt, old and young; das jüngſte Gericht, Judgment Day.
Jung'e, der, -n -n, youth.
Jung'frau, die, -en, girl, young lady.
Jung'geſellhaus'halt, der, -(e)s, bachelor household.
Jüng'ling, der, -(e)s, -e, young man.
Ju'ni, der, -(s), -s, June.
Juriſprudenz', die, law.
juſt, *adv.*, exactly.
Juſtiz', die, justice.
Juſtiz'gebäude, das, -s, —, court house.

K

kahl, *adj.*, bare.
kahl'geſchoren, *adj.*, with closely cropped hair.
Kaf'fee, der, -s, coffee.
Kahn, der, -(e)s, ¨e, boat.
Kai'ſer, der, -s, —, emperor, kaiser.
Kai'ſerkrone, die, -n, imperial crown.
Kai'ſerreich, das, -(e)s, -e, empire.
Kai'ſertum, das, -(e)s, ¨er, empire.
Kai'ſerwürde, die, -n, imperial position.
Kalabre'ſerhut, der, -(e)s, ¨e, Calabrian hat.
Kale'ſche, die, -n, carriage.
kalt (ä), *adj.*, cold.
kalt'blütig, *adj.*, cool.
Kalt'blütigkeit, die, coolness.
Kamerad', der, -en, -en, comrade.
kamerad'ſchaftlich, *adj.*, chummy.
Kam'mer, die, -n, room; legislature, chamber (of deputies).
Kammſch, *adj.*, Kamm's.
Kampf, der, -(e)s, ¨e, fight, struggle.
kämp'fen, to fight; —d, fighting; *as m. noun*, fighter.
Kam'pfesfreude, die, -n, love of battle.
kampf'fähig, *adj.*, fit for service.
Kampf'fähigkeit, die, fighting ability.
kampf'luſtig, *adj.*, pugnacious.
Kanal', der, -(e)s, ¨e, sewer.
Kanal'angelegenheit, die, -en, drain chance.
Kanegießerei', die, political drivel.
Kano'ne, die, -n, cannon.
Kano'nendonner, der, -s, thunder of cannon.
Kano'nenkugel, die, -n, cannon ball.
Kan'te, die, -n, edge.
Kapel'le, die, -n, band.
kapital', *adj.*, capital.
Kapitän', der, -(e)s, -e, captain.
Kapitulation', die, -en, surrender.
Käpp'chen, das, -s, —, cap.
Kap'pe, die, -n, top; cap.
Karabi'ne, die, -n, carbine.
Karp'fen, der, -s, —, carp.
Kartät'ſchenprinz, der, -en, -en, grapeshot prince.
Kar'te, die, -n, card; map.
Kar'tenſpiel, das, -(e)s, -e, cardplaying.
Kartof'fel, die, -n, potato.
Kaſemat'te, die, -n, casemate.
Kaſer'ne, die, -n, barracks.
kaſer'nenartig, *adj.*, barracklike.
Kaſ'ſenbeſtand, der, -(e)s, ¨e, state of finances.
Kaſta'n i enbaum, der, -(e)s, ¨e, chestnut tree.
Kataſtro'phe, die, -n, catastrophe.
Katholik', der, -en, -en, Catholic.
katho'liſch, *adj.*, Catholic.
Kat'e, die, -n, cat.
Kauf, der, -(e)s, ¨e, purchase.
kau'fen, *tr.*, to buy.
Käu'fer, der, -s, —, purchaser.
Kauf'leute, *pl. of* Kaufmann.
Kauf'mann, der, -(e)s, -leute, merchant.
Kauf'ſumme, die, -n, purchase money.
kaum, *adv.*, scarcely.
Kavallerie' [v *as* w], die, -n, cavalry.
Kavallerie'pferd [v *as* w], das, -(e)s, -e, cavalry horse.
Kavallerie'truppe [v *as* w], die, -n, troop of horse.
Kavallerift' [v *as* w], der, -en, -en, cavalryman.
keck, *adj.*, bold.
Ke'gel, der, -s, —, bowling ball.

Keh'le, die, –n, throat.
keh'ren, *tr.*, to turn.
kein, keine, kein, *indef. pron.*, no, not a.
kei'nerlei, *indef. pron.*, no, no sort of.
kei'neswegs, *adv.*, by no means, not at all.
Kel'lerſzene, die, –n, Cellar Scene.
ken'nen, kannte, gekannt, *tr.*, to be acquainted with.
Kennt'nis, die, –(ſſ)e, knowledge.
Ker'ker, der, –s, —, prison.
Ker'kerfenſter, das, –s, —, prison window.
Ker'kermeiſter, der, –s, —, jailer.
Kern, der, –(e)s, –e, substantial part.
Ker'ze, die, –n, candle.
Keſ'ſel, der, –s, —, kettle.
Ket'te, die, –n, chain.
Kies'weg, der, –s, –e, gravel walk.
Kind, das, –(e)s, –er, child.
Kinderei', die, –en, childishness.
Kin'derjahr, das, –(e)s, –e, year of childhood.
kin'diſch, *adj.*, childish.
Kin'kelfiſch, *adj.*, Kinkel's, Kinkel.
Kinn, das, –(e)s, –e, chin.
Kir'che, die, –n, church.
Kir'chenglocke, die, –n, church bell.
Kirch'turm, der, –(e)s, ¨e, church tower.
Kir'mes, die, –ſen, country fair.
Ki'ſte, die, –n, chest.
klaf'fend, *part. adj.*, gaping.
Kla'ge, die, –n, charge; complaint.
kla'gen, to complain.
kläg'lich, *adj.*, pitiable.
Klang, der, –(e)s, ¨e, peal, stroke.
klap'pen, to work; "go."
klar, *adj.*, clear.
Klar'heit, die, clearness.
Kla'ſſe, die, –n, class.
klaſ'ſiſch, *adj.*, classic(al); elegant.
klat'ſchen, *tr.*, to clasp; *as as n. noun*, impact; —b, rattling.
Klavier' [*v as* w], das, –(e)s, –e, piano.
Klavier'unterricht [*v as* w], der, –(e)s, –e, piano study.
Kleid, das, –(e)s, –er, dress; *pl.*, clothes.
klei'den, *tr. or refl.*, to dress.
Klei'dung, die, –en, clothing.
klein, *adj.*, small.
Klei'nigkeit, die, –en, trifle.
klei'tern, ſein, to scramble.
Kling'e, die, –n, blade.
klin'gen, klang, geklungen, to sound, ring.
klir'ren, to rattle; *as n. noun*, rattling.
klop'fen, to beat, knock.
Klopf'fechter, der, –s, —, swashbuckler, bully.
klug (ü), *adj.*, shrewd.
Kna'be, der, –n, –n, boy.
Knall, der, –(e)s, –e *or* ¨e, noise.
knat'tern, to rattle; *as n. noun*, rattling.
Knecht, der, –(e)s, –e, farmhand, stable boy.
Kneip'abend, der, –(e)s, –e, "kneipe" evening.
Knei'pe, die, –n, beerhouse; students' club; kneipe.
knei'pen, to hold a "kneipe."
Kneip'zeitung, die, –en, "kneipe" newspaper.
Knie, das, –s, —, knee.
Knopf, der, –(e)s, ¨e, button.
Kno'ten, der, –s, —, knot.
Knüt'tel, der, –s, —, club.
Kob'lenzer, der, –s, —, inhabitant of Koblenz; *indecl. adj.*, Koblenz, of Koblenz.
Kö'chin, die, –nen, cook.
Kokar'de, die, –n, cockade.
Kolle'ge, der, –n, –n, colleague; fellow-officer.
Kolon'ne, die, –n, column.
koloſſal', *adj.*, large.
Köl'ner, *indecl. adj.*, Cologne, of Cologne.
köl'niſch, *adj.*, Cologne.
Komitee', das, –s, –s, committee.
kommandie'ren, *tr.*, to command.
Komman'do, das, –s, –s, command.
kom'men, kam, gekommen, ſein, to come; *as n. noun*, coming, approach; purpose.
Kommerß', der, –es, –e, session; drinking bout.

Kommiſſar', der, -(e)s, -e, representative.
Kommunikation', die, -en, communication.
Kompleg', der, -es, -e, whole, unit.
Komponiſt', der, -en, -en, composer.
kompromettie'ren, *tr.*, to compromise.
Kondi'tor, der, -s, Kondito'ren, fancy baker.
Konflikt', der, -(e)s, -e, conflict.
Kö'nig, der, -(e)s, -e, king.
Kö'nigin, die, -nen, queen.
kö'niglich, *adj.*, royal.
Kö'nigreich, das, -(e)s, -e, kingdom.
Kö'nigsgewalt, die, -en, royal authority, power of kings.
Kö'nigsſchloß, das, -(ſſ)es, ¨(ſſ)er, royal palace.
Kö'nigswillen, -s, —, royal wish.
kön'nen, kann, konnte, gekonnt, *mod. aux.*, to be able, can; *as n. noun*, ability.
konſervativ' [*first* v *as* w], *adj. or as noun*, conservative.
konſtatie'ren, *tr.*, to verify.
Konſtitution'te, die, -n, constitutional convention.
konſtituie'rend, *part. adj.*, constituent, constitutional.
Konſtitution', die, -en, constitution.
konſtitutionell', *adj.*, constitutional.
Kontrakt', der, -(e)s, -e, contract.
Kontraſt', der, -(e)s, -e, contrast.
Kontur', die, -en, outline.
konzentrie'ren, *tr.*, to concentrate.
Konzeſſion', die, -en, concession.
Kopf, der, -(e)s, ¨e, head.
kopf'hängeriſch, *adj.*, moping.
kopf'los, *adj.*, senseless.
Korb, der, -(e)s, ¨e, basket.
Korn'feld, das, -(e)s, -er, grain field.
Korn'ſpeicher, der, -s, —, granary.
Kör'per, der, -s, —, body.
Kör'perbau, der, -(e)s, -e, physique, build.
kör'perlich, *adj.*, physical.
Kör'perſchwere, die, -n, weight.
Korps [ps *silent*], das, —, —, corps.
Korps'burſch(e) [ps *silent*], der, -(e)n, -(e)n, member of a corps.
Korreſpondenz', die, -en, correspondence.
korre'ſpondie'ren, *tr.*, to correspond (to).
Kor'ridor, der, -(e)s, -e, corridor.
Koſt, die, food.
ko'ſten, *tr.*, to cost.
köſt'lich, *adj.*, delicious; comical; precious.
krab'beln, ſein, to wriggle.
kra'chen, to crash, crack, be heard.
Kraft, die, ¨e, power, strength.
kräf'tig, *adj.*, strong, vigorous; lusty.
kräf'tigend, *part. adj.*, strengthening.
Kraft'probe, die, -n, test of strength.
krä'mer, der, -s, —, shopkeeper.
krank (ä), *adj.*, sick.
kraus, *adj.*, curly.
Kreis, der, -es, -e, circle.
Kreuz, das, -es, -e, cross.
krie'chen, kroch, iſt gekrochen, to crawl.
Krieg, der, -(e)s, -e, war.
Krie'ger, der, -s, —, soldier.
krie'geriſch, *adj.*, war.
Kriegs'herr, der, -n, -en, war lord.
Kriegs'gericht, das, -(e)s, -e, martial court.
kriegs'gerichtlich, *adj.*, by *or* of martial court.
Kriegs'rat, der, -(e)s, ¨e, council of war.
Kriegs'recht, das, -(e)s, -e, martial law.
Kriegs'verrat, der, -(e)s, treason in war.
Kriegs'ſchauplatz, der, -es, ¨e, seat of war, scene of hostilities.
Kriegs'volk, das, -(e)s, ¨er, soldier(s).
Kri'ſis, die, Kriſen, crisis.
Kritik', die, -en, criticism.
kri'tiſch, *adj.*, critical.
Kro'ne, die, -n, crown.
Kron'prinz, der, -en, -en, crown prince.
Krück'e, die, -n, crutch.
Krü'gerſch, *adj.*, Krüger's.
Kruzifix', das, -es, -e, cross.
Kü'bel, der, -s, —, tub.
Küch'e, die, -n, kitchen.
Ku'chen, der, -s, —, cake; omelet.
Küch'enmagd, die, ¨e, kitchen maid.

Ku'gel, die, –n, bullet.
Ku'gelbüchſe, die, –n, rifle.
Kuh, die, ¨e, cow.
kühl, *adj.*, cool.
kühn, *adj.*, bold, resolute; extravagant.
Kühn'heit, die, –en, boldness.
Kuh'ſtall, der, –(e)s, ¨e, cowbarn.
kultivie'ren [v *as* w], *tr.*, to cultivate.
Kultur'element, das, –(e)s, –e, cultural element.
Kultur'kampfzeit, die, struggle between the state and the (Roman Catholic) church.
Kul'tus, der, —, Kulte, cult, religion.
Kumpan', der, –(e)s, –e, companion.
Kun'de, die, –n, news.
kund'geben, gibt —, gab —, –gegeben, *tr.*, to announce.
Kund'ſchafter, der, –s, —, spy.
künf'tig, *adj.*, future.
Kunſt, die, ¨e, art.
Kunſt'gelehrte, der, –n, –n, connoisseur.
Kunſt'genuß, der, –(ſſ)es, ¨(ſſ)e, enjoyment of art.
Kunſt'geſchichte, die, –n, history of art.
kunſt'geſchichtlich, *adj.*, in the history of art.
Künſt'ler, der, –s, —, artist.
künſt'leriſch, *adj.*, artistic.
kunſt'ſinnig, *adj.*, artistic.
kup'fern, *adj.*, copper.
Kup'pel, die, –n, dome.
Küraſſier'regiment', das, –(e)s, –e(r), regiment of cuirassiers.
Kur'fürſt, der, –en, –en, elector.
Kur'ſus, der, —, Kurſen, course.
kurz (ü), *adj.*, short, brief; vor –em, a short while ago.
Kurz'ſichtigkeit, die, near-sightedness.
Kuß, der, –(ſſ)es, ¨(ſſ)e, kiss.
küſ'ſen, *tr.*, to kiss.
Küſ'te, die, –n, coast.
Kut'ſche, die, –n, coach.
Kut'ſcher, der, –s, —, driver.
Kut'ſcherbock, der, –(e)s, ¨e, driver's seat.
kutſchie'ren, *tr.*, to drive.
Kyff'häuſerromantik, die, Kyffhäuser traditions.

L

la'ben, *tr.*, to regale.
Labyrinth', das, –(e)s, –e, labyrinth.
lä'cheln, to smile; *as n. noun*, smile.
la'chen, to laugh; *as n. noun*, laugh, laughing.
lä'cherlich, *adj.*, ridiculous.
La'den, der, –s, ¨, shop.
la'den, lädt, lud, geladen, *tr.*, to load.
Lafet'te, die, –n, gun carriage.
La'ge, die, –n, situation.
La'ger, das, –s, —, bed; camp.
La'gerſtätte, die, –n, place to sleep.
läh'men, *tr.*, to cripple.
Laib, der, –(e)s, –e, loaf.
Lam'pe, die, –n, lamp.
Lam'penlicht, das, –(e)s, –e(r), lamplight.
Lam'penſchirm, der, –(e)s, –e, lampshade.
Land, das, –(e)s, ¨er, land, country.
lan'den, ſein, to land, come ashore.
Lan'desteil, der, –(e)s, –e, part of the country.
Lan'desverſammlung, die, –en, provincial parliament.
Land'junge, der, –n, –n, country boy.
Land'reiſe, die, –n, trip overland.
Land'ſchaft, die, –en, landscape.
Landsmann, der, –(e)s, –leute, fellow-countryman.
Land'ſtraße, die, –n, main road.
Land'tag, der, –(e)s, –e, legislature; convention.
Land'weg, der, –(e)s, –e, country road.
Land'wehr, die, –en, militia.
Land'wehrmann, der, –(e)s, –leute *or* ¨er, militiaman.
Land'wehrzeughaus, das, –es, ¨er, militia armory.
land'wirt'ſchaftlich, *adj.*, agricultural.
la'ng(e), *adv.*, long (ago).
lang (ä), *adj.*, long.
Läng'e, die, –n, length.
lang'ſam, *adj.*, slow.
lang'wierig, *adj.*, tedious.
Lan'zenſpitze, die, –n, spear tip.

läp'piſch, *adj.*, silly.
Lärm, der, -(e)s, confusion.
laſ'ſen, läßt, ließ, gelaſſen, *tr.*, to leave, let, permit; have, enable; have nothing to do with.
Laſt, die, -en, burden.
Latein', das, -s, Latin.
latei'niſch, *adj.*, Latin; das Lateiniſche, Latin.
Later'ne, die, -n, lantern.
Lat'te, die, -n, bar.
Lat'tengitter, das, -s, —, grating.
Lat'tentür, die, -en, grated door.
Lauf, der, -(e)s, ¨e, run, course; survey.
Lauf'bahn, die, -en, career.
lau'fen, läuft, lief, gelaufen, to run; —d, current.
Lauf'feuer, das, -s, —, wildfire.
Laun'e, die, -n, whim, humor, mood.
laun'ig, *adj.*, comical.
laun'ſchen, *tr.*, to listen to; *intr.*, to listen.
Laut, der, -(e)s, ¨e, sound.
laut, *adj.*, loud.
lau'ten, to be, run, read; —d, reading in the name of.
laut'los, *adj.*, noiseless.
le'ben, to live; *as n. noun*, life.
leben'dig, *adj.*, living; alive; vivid.
Le'benlaſſen, das, -s, let live.
Le'bensart, die, -en, manners, breeding.
Le'benserinnerung, die, -en, reminiscence.
Le'benserfahrung, die, -en, experience.
Le'benserwerb, der, -(e)s, -e, pursuit of a livelihood.
le'bensfroh, *adj.*, joyous.
Le'bensgeiſt, der, -(e)s, -e(r), spirit.
Le'bensgenuß, der, -(ſſ)es, ¨(ſſ)e, pleasure (in life).
Le'bensglück, das, -(e)s, happiness.
le'benslänglich, *adj.*, lifelong.
Le'benslauf, der, -(e)s, ¨e, course of life.
Le'bensmittel, das, -s, —, food.
Le'bensunterhalt, der, -(e)s, support.
Le'bensverhältnis, das, (ſſ)es, -(ſſ)e, relation of life.
Le'benstweiſe, die, -n, life, mode of life.
Le'bewohl, das, -(e)s, -s *or* -e, farewell.
leb'haft, *adj.*, lively, alert; vivid, animated; enthusiastic.
lech'zend, *part. adj.*, longing.
Le'der, das, -s, —, leather.
Le'derſtock, der, -(e)s, ¨e, slungshot.
leer, *adj.*, empty.
lee'ren, *tr.*, to empty.
le'gen, *tr.*, to lay, put, place; *refl.*, to go.
legen'denhaft, *adj.*, fabulous.
Legion', die, -en, legion, division.
Legitimation', die, -en, proof of identity.
Leh're, die, -en, instruction.
leh'ren, *tr.*, to teach.
Leh'rer, der, -s, —, teacher.
Lehr'freiheit, die, freedom of teaching.
Lehr'jahr, das, -(e)s, -e, apprenticeship.
Lehr'plan, der, -(e)s, ¨e, course of study.
Lehr'ſtelle, die, -n, instructorship.
Lehr'ſtellung, die, -en, position in a school.
Leib, der, -(e)s, -er, body.
Leib'diener, der, -s, —, body servant.
Lei'besübung, die, -en, physical exercise.
leib'haftig, *adj.*, in person; one's very own self.
Lei'che, die, -n, corpse.
Lei'chenparade, die, -n, funeral parade.
Lei'chenrede, die, -n, funeral oration.
Lei'chenträger, der, -s, —, bearer.
Lei'chenzug, der, -(e)s, ¨e, funeral procession.
leicht, *adj.*, easy; light, slight.
leicht'lebig, *adj.*, easygoing.
leicht'gläubig, *adj.*, credulous.
Leicht'ſinn, der, -(e)s, -e, negligence.
leicht'ſinnig, *adj.*, mercurial.
leid, *adj.*, sorry; der Kauf wird ihm —, he regrets the purchase.
Leid, das, -(e)s, suffering.
lei'den, litt, gelitten, *tr. or intr.*, to suffer.
Lei'denſchaft, die, -en, passion.
lei'denvoll, *adj.*, painful.

lei'der, *adv.*, unfortunately.
lei'hen, lieh, geliehen, *tr.*, to loan.
Lein'wand, die, linen.
lei'se, *adj.*, low, soft.
lei'sten, *tr.*, to give, offer, lend; afford; do; Folge —, to obey.
Lei'stung, die, -en, performance.
lei'ten, *tr.*, to guide, lead.
Lei'tung, die, -en, guidance, direction.
Lektion', die, -en, lesson.
len'ken, *tr.*, to turn; direct.
ler'nen, *tr.*, to learn; kennen —, to get acquainted with; *as n. noun*, learning.
Lern'kraft, die, ¨e, learning power.
Le'sebuch, das, -(e)s, ¨er, reader.
le'sen, lieft, las, gelesen, *tr.*, to read; *as n. noun*, reading.
le'serlich, *adj.*, legible.
letzt, *adj.*, last.
letzt'emmal, *adv.*, last time.
leug'nen, *tr.*, to deny.
Leu'te, *pl.*, people.
Leut'nant, der, -s, -e, lieutenant.
Leut'nants'patent', das, -(e)s, -e, lieutenant's commission.
Leut'seligkeit, die, affability.
liberal', *adj.*, liberal.
Licht, das, -(e)s, -e(r), light.
Licht'blitz, der, -es, -e, flash.
lieb, *adj.*, dear; boon; — haben, to like, love; *as noun*, beloved one.
Lie'be, die, love.
lie'ben, *tr.*, to love.
lie'benswürdig, *adj.*, amiable.
lie'ber, *adv.*, rather.
Lie'besaffäre, die, -n, love affair.
Lie'besblick, der, -(e)s, -e, loving glance.
Lie'besschmerz, der, -ens, -en, love pang.
lieb'kosen, *tr.*, to caress, pet.
Lieb'lichkeit, die, beauty.
Lieb'ling, der, -s, -e, favorite.
Lieb'lingsbeschäf'tigung, die, -en, favorite occupation.
Lieb'lingsleckerei', die, -en, favorite sweet.
lieb'reich, *adj.*, loving.
Lied, das, -(e)s, -er, song.
lie'derlich, *adj.*, dissolute.
lie'fern, *tr.*, to furnish, deliver.
lie'gen, lag, gelegen, to lie, be; *as n. noun*, lying (down).
Lin'de, die, -n, linden tree.
Li'n i e, die, -n, line.
link, *adj.*, left; zur Linken, to the left.
links, *adv.*, to the left.
Lip'pe, die, -n, lip.
List, die, -en, stratagem.
Li'ste, die, -n, list.
littera'risch, *adj.*, literary.
Literatur', die, -en, literature.
Livree'rock [v *as* w], der, -(e)s, ¨e, livery.
löb'lich, *adj.*, laudable.
Loch, das, -(e)s, ¨er, hole.
Löf'fel, der, -s, —, spoon.
Lohn, der, -(e)s, ¨e, pay, fee.
Lohn'fuhrwerk, das, -(e)s, -e, public vehicle.
Löh'nung, die, -en, pay.
Lokal', das, -(e)s, -e, location.
Lokal'zug, der, -(e)s, ¨e, local train.
Lor'beer, der, -(e)s, -en, laurel.
Los, das, -es, -e, lot, fate.
los, *adv. or sep. pref.*, loose; the matter.
los'brechen, bricht —, brach —, -gebrochen, *tr.*, to tear loose; break out.
lö'sen, *tr.*, to loosen; solve; accomplish.
los'gehen, ging —, ist -gegangen, to go off.
los'lösen, *tr.*, to loosen.
Lö'sung, die, -en, solution; performance.
los'werden, wird —, wurde —, ist -geworden, *tr.*, to get rid of.
Loyalität', die, -en, loyalty.
Luft, die, ¨e, air; einem — machen, to relieve one.
Luft'fahrt, die, -en, trip through the air.
Luft'loch, das, -(e)s, ¨er, air hole.
Luft'schacht, der, -(e)s, ¨e, airshaft.
Luft'zug, der, -(e)s, ¨e, draft, breeze.
lü'gen, to lie.
Lu'ke, die, -n, small window.

Luſt, die, ¨e, pleasure.
luſtig, *adj.*, merry.
Luxus, der, —, luxury.
lyriſch, *adj.*, lyric.

M

machen, *tr.*, to make, do.
Macht, die, ¨e, power, force.
mächtig, *adj.*, mighty; tremendous; *as noun*, influential.
Machwerk, das, -(e)s, -e, parody.
Magd, die, ¨e, maid.
Magenbitter, der, -s, —, stomach bitters.
mager, *adj.*, thin.
Magiſtrat', der, -(e)s, -e, city council.
Mahl, das, -(e)s, -e *or* ¨er, meal.
Mahlzeit, die, -en, meal.
Mai, der, -(e)s, -e(n), May.
Maid, die, girl, maid.
Majeſtät', die, -en, majesty.
Majorität', die, -en, majority.
Mal, das, -(e)s, -e, time.
malen, *tr.*, to write.
maleriſch, *adj.*, picturesque.
man, *indef. pron.*, one, they, "you."
manch, *adj.*, many, many a.
Mangel, der, -s, ¨, lack.
Manifeſt', das, -es, -e, manifesto.
Mann, der, -(e)s, ¨er, man, husband.
Männchen, das, -s, —, little man.
Männerſtimmen, *pl.*, men's voices.
Manneswürde, die, self-respect.
mannhaft, *adj.*, dignified.
männlich, *adj.*, male.
Mannſchaft, die, -en, troops.
Mannshöhe, die, "a man's head."
Mantel, der, -s, ¨, mantle.
Manuſkript', das, -(e)s, -e, manuscript.
Markt, der, -(e)s, ¨e, market; market place.
Marktplatz, der, -es, ¨e, market place.
marmelſteinern, *adj.*, marble.
marſch, *intj.*, march!
Marſch, der, -es, ¨e, march.
marſchieren, ſein, to march.
Marſchkolonne, die, -n, line of march.
Marter, die, -n, torture.
martialiſch, *adj.*, warlike, martial.
März, der, -en *or* -es, -e, March.
Märzerrungenſchaft, die, -en, March concession.
Märzrevolution' [v *as* w], die, -en, March revolution.
Märztag, der, -(e)s, -e, March day.
Maß, das, -es, -e, measure, moderation.
Maſſe, die, -n, mass.
Maßen, *pl.*, measures; über die —, excessively.
Maſſendemonſtration', die, -en, mass meeting.
maſſenhaft, *adj.*, moderate.
Maſſenverſammlung, die, -en, mass meeting.
Maſſenweiſe, *adv.*, on a large scale.
Maßgabe, die, -n, provision.
mäßig, *adj.*, moderate; *as m. noun*, moderate drinker.
Mäßigkeit, die, moderation.
Mäßigung, die, moderation.
maſſiv', *adj.*, massive.
Maßregel, die, -n, measure, step.
Maßſtab, der, -(e)s, ¨e, standard.
maßvoll, *adj.*, moderate.
Mathema'tik, die, mathematics.
Matro'ne, die, -n, matron.
matt, *adj.*, dim, faint.
Maturitäts'examen, das, -s, -exa'mina, final examination.
Mau'er, die, -n, wall.
Mauerkante, die, -n, edge of the wall.
Mauertrümmern, *pl.*, broken walls.
Mauerziegel, der, -s, —, brick.
Mecklenburger, der, -s, —, Mecklenburger.
mecklenburgiſch, *adj.*, Mecklenburg.
Medizi'ner, der, -s, —, medical student.
Mehlbrei, der, -s, -e, broth.
mehr, *indef. pron.*, more; *adj. or adv.*, more.
mehrere, *indef. pron.*, *pl. only*, several.
mehrfach, *adj.*, numerous.
Mehrheit, die, -en, majority.
mehrmals, *adv.*, several times.
Meile, die, -n, mile.

mein, meine, mein, *poss. adj.*, my.
mei'nen, *tr.*, to mean; say.
mei'nerſeits, *adv.*, on my part.
mei'nig, mine; der Meinige, my relative.
Mei'nung, die, -en, opinion.
meiſt, *superl. of* viel, most; *adv.*, for the most part.
Mei'ſter, der, -s, —, master.
Mei'ſterin, die, -nen, mistress of the house.
Mei'ſterknecht, der, -(e)s, -e, foreman.
Mei'ſterwerk, das, -(e)s, -e, masterpiece.
mel'den, *tr.*, to announce; *refl.*, to report.
Mel'dung, die, -en, news, report,
Memoire [memoar'], das, -s, -s, reminiscence.
Meng'e, die, -n, throng, great number.
Menſch, der, -en, -en, human being, person.
Menſchenkind, das, -(e)s, -er, person.
menſchenleer, *adj.*, without inhabitants.
Menſchenmaſſe, die, -n, body of men.
Menſchenmenge, die, -n, throng.
Menſchennatur', die, -en, human nature.
Menſchenſeele, die, -n, soul.
Menſchheit, die, humanity.
menſchlich, *adj.*, human.
Menſur', die, -en, dueling field.
merken, *tr.*, to observe.
merkwürdig, *adj.*, notable, remarkable.
Meſſe, die, -n, mass.
Meſſer, das, -s, —, knife.
Methode, die, -n, method.
Miene, die, -n, air; face.
mieten, *tr.*, to rent.
Miet'haus, das, -es, ¨er, boarding house.
Milch, die, milk.
Milchwirtſchaft, die, -en, taking care of the milk, dairy.
mild, *adj.*, mild.
Milderung, die, -en, alleviation.
Militär', das, -(e)s, troops.
militär'dienſtpflichtig, *adj.*, when service is due.
militä'riſch, *adj.*, military.
Militär'macht, die, ¨e, troops.
Militär'maſſe, die, -n, body of troops.
Million', die, -en, million.
millio'nenſtimmig, *adj.*, million-voiced.
min'der, *adv.*, less.
min'derweſentlich, *adj. as n. noun*, less real.
Mini'ſter, der, -s, —, minister, secretary.
Miniſte'rium, das, -s, Miniſte'ri en, ministry.
Mini'ſterpräſident, der, -en, -en, prime minister.
Minute, die, -n, minute.
Miß'achtung, die, contempt.
mißbilligen, *tr.*, to disapprove of.
mißglücken, ſein, to fail.
Miß'gunſt, die, ill will.
mißling'en, mißlang, iſt mißlungen, to fail; *as n. noun*, failure; mißlungen, *part. adj.*, failed.
Mißtrau'en, das, -s, distrust.
mit, *prep. w. dat.*, with; *adv.*, along; too.
mit'angeklagt, *part. adj. as noun*, fellow-defendant.
mit'bringen, brachte —, -gebracht, *tr.*, to bring along.
Mit'bummler, der, -s, —, fellow-idler.
Mit'bürger, der, -s, —, fellow-citizen.
miteinan'der, *adv.*, together.
mit'geben, gibt —, gab —, -gegeben, *tr.*, to give.
Mit'gefühl, das, -(e)s, sympathy.
Mit'glied, das, -(e)s, -er, member.
Mit'leid, das, -(e)s, sympathy.
Mit'leiden, das, -s, sympathy.
mit'leidig, *adj.*, sympathetic.
mit'machen, *tr.*, to take part in.
mit'marſchieren, ſein, to march along.
mit'nehmen, nimmt —, nahm —, -genommen, *tr.*, to take (along).
Mit'regieren, das, -s, share in the government.
Mit'ſchüler, der, -s, —, schoolmate.

mit'ſprechen, ſpricht —, ſprach —, -geſprochen, to join in the conversation.
Mit'tag, der, -(e)s, -e, noon.
Mit'tageſſen, das, -s, —, dinner, lunch.
Mit'tagsſtunde, die, -n, noon.
Mit'tagstiſch, der, -es, -e, dinner.
Mit'te, die, -n, middle.
mit'teilen, *tr.*, to communicate; reproduce.
mit'teilſam, *adj.*, communicative.
Mit'teilung, die, -en, communication.
Mit'tel, das, -s, —, means.
Mit'telalter, das, -s, —, Middle Age(s).
mit'telho(e)h, *adj.*, moderately high.
Mit'telpunkt, der, -(e)s, -e, focus, center.
Mit'telſchiff, das, -(e)s, -e, nave.
mit'ten, *adv.*, in the midst of.
Mit'ternacht, die, ¨-e, midnight.
Mit'ternachtsſtunde, die, -n, midnight.
mitt'lerweile, *adv.*, meanwhile.
mitt'wegs, *adv.*, midway.
Mobil'machung, die, -en, mobilization.
möbliert', *part. adj.*, furnished.
Möblie'rung, die, -en, furniture.
modern', *adj.*, modern.
mö'gen, mag, mochte, gemocht, *mod. aux.*, like; can; be; may.
mög'lich, *adj.*, possible.
Mög'lichkeit, die, -en, possibility, opportunity.
mög'lichſt, *adv.*, as possible.
Moment', der, -(e)s, -e, moment.
Monarch', der, -en, -en, monarch.
Monarchie', die, -n, monarchy.
Mo'nat, der, -(e)s, -e, month.
Mond'nacht, die, ¨-e, moonlight night.
mör'deriſch, *adj.*, murderous.
Mor'gen, der, -s, —, morning; acre.
mor'gen, *adv.*, to-morrow; heute —, this morning.
Mor'gendämmerung, die, -en, dawn.
Mor'genröte, die, dawn.
mor'gens, *adv.*, in the morning, A.M.
Mor'genſtunde, die, -n, forenoon.
Müdigkeit, die, weariness.
Mü'he, die, -n, pain; trouble; ſich — geben, to take pains.
müh'ſam, *adj.*, painful; *adv.*, with difficulty.
Mühſeligkeit, die, arduousness.
Mund, der, (-e)s, -e, -e *or* ¨-er, mouth.
Mund'art, die, -en, dialect.
mün'den, to lead; empty.
münd'lich, *adj.*, oral.
Mün'dung, die, -en, mouth.
Mund'vorrat, der, -(e)s, ¨-e, food.
Munition', die, -en, ammunition.
Munitions'wagen, der, -s, —, caisson.
Munizipal'behörde, die, -n, city council.
Mün'ſter, das, -s, —, cathedral.
mun'ter, *adj.*, cheerful; diverting.
Murg'lin i e, line of the Murg River.
mür'riſch, *adj.*, ill-humored.
muſika'liſch, *adj.*, musical.
Mus'kelſtärke, die, physical strength.
Muske'te, die, -n, musket.
Muske'tenfeuer, das, -s, —, rattle of musketry.
Muske'tenkugel, die, -n, bullet.
Musketier', der, -s, -e, musketeer.
Mu'ße, die, leisure.
müſ'ſen, muß, mußte, gemußt, *mod. aux.*, must, have to.
Mu'ſter, das, -s, —, model, illustration.
Mut, der, -(e)s, courage; einem zu — ſein, to feel.
mu'tig, *adj.*, courageous.
Mut'probe, die, -n, test of courage.
Mut'ter, die, ¨, mother.
mut'willig, *adj.*, wanton.
Mü'tze, die, -n, cap.
myſ'tiſch, *adj.*, mysterious.

N

na, *intj.*, well! now!
nach, *prep. w. dat., somet. postpos.*, to; after; according to; — zu, in the direction of; — und —, gradually.
Nach'bar, der, -s, -n, neighbor.
nachdem', *conj.*, after.
nach'denken, dachte —, -gedacht, to think; *as n. noun*, deliberation.
nach'drängen, *tr.*, to press after.
Nach'druck, der, -(e)s, ¨-e, emphasis.
nach'drücklich, *adj.*, emphatic.
Na'chen, der, -s, —, boat.

nach'geben, gibt —, gab —, -gegeben, to yield; *as n. noun*, acquiescence.
nach'giebig, *adj.*, compliant.
nach'hangen, hängt —, hing —, -gehangen, *refl.*, to give oneself up to, be lost in.
nachher', *adv.*, afterward.
nach'kommen, kam —, iſt -gekommen, *w. dat.*, to come after, follow.
nach'machen, *tr.*, to duplicate.
nach'mittag, *adv.*, afternoon.
Nach'mittag, der, -(e)s, -e, afternoon.
nach'mittags, *adv.*, in the afternoon.
Nach'richt, die, -en, news.
nach'rühmen, *w. dat.*, to say in praise of.
Nach'ſchlüſſel, der, -s, —, duplicate key.
nach'ſchreiben, ſchrieb —, -geſchrieben, to take notes.
nach'ſehen, ſieht —, ſah —, -geſehen, to look after.
nach'ſehend, *part. adj.*, pursuing.
Nach'ſicht, die, -en, consideration.
nach'ſprengen, ſein, *w. dat.*, to gallop after.
nächſt, *superl. of* nah.
Nacht, die, ¨-e, night; des Nachts, at night.
nacht, *adv.*, night.
Nacht'aufſeher, der, -s, —, night inspector.
nächt'lich, *adj.*, nightly.
Nacht'luft, die, ¨-e, night air.
Nacht'marſch, der, -es, ¨-e, night march.
Nacht'poſtkutſche, die, -n, night stage.
nachts, *adv.*, at night.
Nacht'ſchlaf, der, -(e)s, night's rest.
Nacht'wache, die, -n, night guard.
Nacht'wächter, der, -s, —, policeman.
Nacht'wandler, der, -s, —, stroller (at night).
Nacht'zug, der, -(e)s, ¨-e, night train.
nach'zählen, *tr.*, to count again.
Nack'en, der, -s, —, neck.
nackt, *adj.*, naked.
Na'del, die, -n, needle.
Na'gel der, -s, ¨-, nail.
na'gend, *part. adj.*, gnawing.
na'h(e), näher, nächſt, *adj.*, near, near by.
Nä'he, die, -n, vicinity.
na'hen, *w. dat.*, to approach.
näh'erkommen, kam —, iſt -gekommen, to come nearer.
nä'hern, *refl. w. gen.*, to approach.
nahezu', *adv.*, nearly.
näh'ren, *refl.*, to live.
Nah'rung, die, -en, food.
Nah'rungsmittel, das, -s, —, food.
Na ï vität' [v *as* w], die, -en, ingenuousness.
Na'me, der, -ns, -n, name.
na'mens, *adv.*, by the name of.
näm'lich, *adv.*, by the way; in fact, as a matter of fact.
napoleo'niſch, *adj.*, Napoleonic.
Na'ſe, die, -n, nose.
naß (ä), *adj.*, wet.
Nation', die, -en, nation.
national', *adj.*, national.
national'deutſch, *adj.*, German national.
National'eigentum, das, -(e)s, ¨-er, government property.
National'gardiſt', der, -en, -en, national guardsman.
National'gefühl, das, -(e)s, -e, feeling of nationality.
National'geiſt, der, -(e)s, -e(r), national spirit.
National'kokar'de, die, -n, national cockade.
National'parlament', das, -(e)s, -e, national parliament.
National'regierung, die, -en, national government.
National'reich, das, -(e)s, -e, nation-empire.
National'verſammlung, die, -en, national parliament.
Natur', die, -en, nature; character.
Natur'kraft, die, ¨-e, force of nature.
natür'lich, *adv.*, of course.
Natur'notwendigkeit, die, -en, law of nature.
Natur'wiſſenſchaft, die, -en, science.
ne'belhaft, *adj.*, vague, indefinite.

ne'ben, *prep. w. dat. or acc.*, by, near, with, in addition to.
nebenbei', *adv.*, incidentally.
nebeneinan'der, *adv.*, side by side.
nebenher', *adv.*, by its side, parallel.
Ne'bental, das, -(e)s, ¨er, adjoining valley.
neh'men, nimmt, nahm, genommen, *tr.*, to take; have.
Neid, der, -(e)s, envy.
nei'disch, *adj.*, envious; *as m. noun*, envious person.
Nei'gung, die, -en, inclination; liking.
nen'nen, nannte, genannt, *tr.*, to name, call; mention.
Nerv, der, -(e)s *or* -en, -en, nerve.
nervös' [v *as* w], *adj.*, tense, nervous.
Netz, das, -es, -e, network.
neu, *adj.*, new, late, recent.
Neu'brandenburger, *indecl. adj.*, of New Brandenburg.
Neu'erung, die, -en, reform, innovation.
Neu'gier, die, curiosity.
Neu'zeit, die, -en, present.
nicht, *adv.*, not.
nicht'deutsch, *adj.*, non-German.
nicht'immatrikuliert', *adj.*, special.
nichts, *indef. pron.*, nothing.
nicht'schuldig, *adj.*, not guilty.
nichts'destoweniger, *adv.*, nevertheless.
nick'en, to nod.
nie, *adv.*, never.
Nie'derlage, die, -n, defeat.
nie'derlegen, *tr.*, to put (down), lay down; *refl.*, to lie down.
nie'derschlagen, schlägt —, schlug —, -geschlagen, *tr.*, to suppress, put down.
nie'derschlagend, *part. adj.*, depressing.
nie'dersetzen, *refl.*, to take a seat.
nie'dersitzen, to sit down; *as n. noun*, sitting.
nie'derwerfen, wirft —, warf —, -geworfen, *tr.*, to put down.
nied'rig, *adj.*, low.
nie'mals, *adv.*, never.
nie'mand, -(e)s, *indef. pron.*, nobody.
Nie'sen, das, -s, sneeze.
Nim'merwiederkehr, die, never to return.
Nim'merwiedersehen, das, -s, never to meet again.
nir'gendwo, *adv.*, nowhere.
noch, *adv.*, still, yet, now; — einmal, once more.
noch'mals, *adv.*, again.
non'nenhaft, *adj.*, nun-like.
Nord, der, -(e)s, -e, north.
nord'deutsch, *adj.*, North German.
Nord'deutschland, das, -s, North Germany.
nord'wärts, *adv.*, north.
Not, die, ¨e, need, necessity; straits; not tun, to be needed.
Notabilität', die, -en, eminent person.
not'dürftig, *adj.*, necessary.
Not'fall, der, -(e)s, ¨e, case of need.
nö'tig, *adj.*, necessary.
nö'tigen, *tr.*, to compel.
nö'tigenfalls, *adv.*, in case of necessity.
not'wendig, *adj.*, necessary.
Not'wendigkeit, die, -en, necessity.
Novem'bernacht, die, ¨e, November night.
Nu, das, —, instant.
Nüch'ternheit, die, emptiness.
Num'mer, die, -n, number.
nun, *adv. or conj.*, now; yes?
nur, *adv.*, only.
nutz'bar, *adj.*, useful.
Nutz'en, der, -s, —, use, uses.
nütz'en, *tr.*, to use; help.
nütz'lich, *adj.*, useful.
Nütz'lichkeitsargument, -(e)s, -e, argument for practicalness.

O

o, *intj.*, oh!
ob, *conj.*, whether.
Ob'dach, das, -(e)s, shelter.
o'ben, *adv.*, above.
o'ber, *adj.*, upper.
O'berbefehlshaber, der, -s, —, commander-in-chief.
O'berkomman'do, das, -s, -s, authorities.

O'berpräſident', der, –en, –en, head of the government, lord lieutenant.
O'berprima, die, –primen, senior class.
O'berſekun'da, die, –ſekunden, obersecunda.
O'berſt, der, –en, –en, colonel.
O'berſtlieut'nant, der, –s, –e, lieutenant colonel.
obgleich', *conj.*, although.
Ob'rift, der, –en, –en, colonel.
Obſervation' [v *as* w], die, –en, observation(s).
Obſervations'turm [v *as* w], der, –(e)s, ¨–e, tower, observatory.
ö'de, *adj.*, empty.
o'der, *conj.*, but.
O'fen, der, –s, ¨, stove.
of'f(e)n, *adj.*, open; frank.
of'fenbar, *adj.*, evident.
offenba'ren, *refl.*, to be shown.
Offenba'rung, die, –en, revelation.
öf'fentlich, *adj.*, public.
Offizier', der, –(e)s, –e, officer.
öff'nen, *tr.*, to open; *refl.*, to open; *as n. noun*, opening.
Öff'nung, die, –en, opening.
oft, *adv.*, often.
O'heim, der, –(e)s, –e, uncle.
oh'ne, *prep. w. acc.*, without.
ohnehin', *adv.*, besides, anyway.
ohn'mächtig, *adj.*, helpless.
Ohr, das, –(e)s, –en, ear.
Operation', die, –en, operation.
Operations'armee, die, –n, active army.
O'pernmuſik, die, opera music.
Op'fer, das, –s, —, sacrifice.
op'fern, *tr.*, to sacrifice.
op'ferwillig, *adj.*, sacrificing.
Op'ferwilligkeit, die, –en, devotion.
Oppoſition', die, –en, opposition.
Oppoſitions'luſt, die, love of opposition.
Orangerie' [n *as* ng, g *as* zh], die, –n, conservatory.
Orche'ſter, das, –s, —, orchestra.
Ordina'riuš, der, —, Ordina'rien, regular teacher.
ord'nen, *tr.*, to arrange; *refl.*, to form.
Ord'nung, die, –en, order.
ord'nungš'mäßig, *adj.*, regular.
Or'dre, die, –s, order.
Organ', das, –(e)s, –e, machinery.
Organiſation', die, –en, organization.
organiſie'ren, *tr.*, to organize.
Or'gel, die, –n, organ.
Or'gelton, der, –(e)s, ¨–e, organlike tone.
orientie'ren [*five syll.*], *refl.*, to look about.
Ort, der, –(e)s, –e *or* ¨er, place.
Ö'ſterreich, das, –(e)s, Austria.
ö'ſterreichiſch, *adj.*, Austrian.
Oſt'küſte, die, –n, East Coast.

P

p., *abbrev.*, aforesaid.
Paar, das, –(e)s, –e, pair, couple.
paar, *indef. pron.*, few, several.
Pächter, der, –s, —, renter.
pach'ten, *tr.*, to place.
Palaiš' [palä'], palace.
Palaſt', der, –eš, ¨–e, palace.
Pa'letot [paleto], der, –s, –s, overcoat.
Papier', das, –(e)s, –e, paper.
Para'de, die, –n, parade; display.
Para'demarſch, der, –(e)s, ¨–e, parade.
Para'deplatz, der, –eš, ¨–e, drill ground.
paradie'ren, to parade, strut.
Pär'chen, das, –s, —, loving pair.
Parlament', das, –(e)s, –e, parliament.
Parlamentär', der, –(e)s, –e, member of the legislature.
parlamenta'riſch, *adj.*, parliamentary.
Parodie', die, –n, parody.
Partei', die, –en, party.
Partei'genoß, der, –(ſſ)en, –(ſſ)en, partisan.
Partei'gruppe, die, –n, faction.
Partei'name, der, –nš, –n, party (name).
Partei'ſinn, der, –(e)s, –e, party meaning.
paſſ'end, *part. adj.*, suitable.
Paß, der, –(ſſ)eš, ¨(ſſ)e, passport.
Paſſa'ge [g *as* zh], die, –n, passage.
paſſ'en, *w. dat.*, to fit; be favorable.
paſſie'ren, *tr.*, to traverse, pass, go through; *intr.*, ſein, to happen, be done.

Paß'karte, die, -n, passport.
Pa'ſtor, der, -s, Paſto'ren, pastor.
patriarcha'liſch, *adj.*, paternal.
patrio'tiſch, *adj.*, patriotic.
Patriotis'mus, der, patriotism.
Patri'zi ergeſchlecht, das, -(e)s, -er, patrician family.
Patrouille [patrulj', *three syll.*, i *silent*], die, -n, patrol; sentinel.
Patrouillie'ren [patruljieren], das, -s, patrolling.
Pat'ſche, die, -n, puddle; scrape, fix.
Paukerei', die, -en, dueling.
Paus'backen, der, -s, —, chubby cheek.
Pau'ſe, die, -n, pause.
Pa'villon [pawiljong], der, -s, -s, pavilion.
pein'lich, *adj.*, painful.
Peit'ſche, die, -n, whip.
Perio'de, die, -n, period.
perio'diſch, *adj.*, periodical.
Perl'huhn, das, -(e)s, ¨er, guinea fowl.
Permanenz', die, -en, permanence.
Perſon', die, -en, person; character; mit eigener —, in person.
Perſo'nenverkehr, der, -(e)s, movement of people.
perſön'lich, *adj.*, personal.
Perſönlichkeit, die, -en, personality.
Petition', die, -en, petition.
Pfalz, die, Palatinate.
Pfäl'zer, der, -s, —, inhabitant of the Palatinate.
pfäl'ziſch, *adj.*, palatine.
pfäl'ziſch-badiſch, *adj.*, Palatine-Baden.
Pfan'ne, die, -n, pan.
Pfar're, die, -n, parish.
Pfar'rer, der, -s, —, priest.
Pfarr'haus, das, -es, ¨er, parsonage.
Pfarr'kind, das, -(e)s, -er, parishioner.
Pfarr'kirche, die, -n, parish church.
Pfau, der, -(e)s *or* -en, -en, peacock.
Pferd, das, -(e)s, -e, horse.
Pfiff, der, -(e)s, -e, whistle.
Pfla'ſter, das, -s, —, pavement.
Pfla'ſterſtein, der, -(e)s, -e, paving block.
Pfle'ge, die, -n, cultivation.
pfle'gen, to be accustomed; *tr.*, to cultivate; care for.
Pflicht, die, -en, duty.
Pflicht'gefühl, das, -(e)s, -e, sense of duty.
pflück'en, *tr.*, to pick, pluck.
Pförtchen, das, -s, —, wicket gate.
Pfropf'en, der, -s, —, cork.
Pfund, das, -(e)s, -e, pound.
Phantaſie', die, -n, fancy.
phantaſie'ren, *tr.*, to imagine; devise.
phanta'ſtiſch, *adj.*, fanciful.
Philolo'ge, der, -n, -n, philologist.
philolo'giſch, *adj.*, philological.
Philoſophie', die, -n, philosophy.
philoſo'phiſch, *adj.*, philosophical.
Pin'ſel, der, -s, —, brush.
Piſto'le, die, -n, pistol.
plädie'ren, to plead.
pla'gen, *tr.*, to torment.
Plan, der, -(e)s, ¨e, plan.
Plan'te, die, -n, plank, board.
Plan'tenwand, die, ¨e, board wall.
Plänk'ler, der, -s, —, flanker.
plat'ſchen, to splash.
Platz, der, -es, ¨e, place; square; — machen, to give way.
plötz'lich, *adj.*, sudden.
Poeſie', die, -n, poetry.
poe'tiſch, *adj.*, poetic(al).
Politik', die, -en, politics; policy.
poli'tiſch, *adj.*, political.
Polizei', die, -en, police.
Polizei'beamte, der, -n, -n, police official.
Polizei'behörde, die, -n, police authorities.
Polizei'deſpotis'mus, der, —, police tyranny.
Polizei'macht, die, ¨e, police.
Polizei'wache, die, -n, police station.
Polizift', der, -en, -en, policeman.
pol'tern, to storm; *as n. noun*, confusion.
pomp'haft, *adj.*, pompous.
popular', *adj.*, popular.
portugie'ſiſch, *adj. or as n. noun*, Portuguese.
Poſau'ne, die, -n, trumpet.

Poſt, die, -en, mail.
Po'ſten, der, -s, —, outpost.
Po'ſtenkette, die, -n, chain of sentinels.
poſtie'ren, *tr.*, to station.
Poſt'kutſche, die, -n, mail coach.
Poſtſtation', die, -en, station, stage.
Poſt'wagen, der, -s, —, mail coach.
Pots'damer, *indecl. adj.*, Potsdam.
Pracht, die, pomp.
prak'tiſch, *adj.*, practical; possible.
präſentie'ren, *refl.*, to appear.
Präſident', der, -en, -en, president.
präſidie'rend, *part. adj.*, presiding.
prak'ſelnd, *part. adj.*, rattling.
Preis, der, -es, -e, price, cost.
prei'ſen, pries, geprieſen, *tr.*, to praise.
preis'geben, gibt —, gab —, -gegeben, *tr.*, to expose.
Preſ'ſe, die, -n, press.
Preß'zenſur', die, -en, censorship of the press.
Preß'freiheit, die, -en, freedom of the press.
Preu'ße, der, -n, -n, Prussian.
Preu'ßen, das, -s, Prussia.
Preu'ßenhaß, der, -(ß)es, hatred of Prussia.
preu'ßiſch, *adj.*, Prussian.
Prinzip', das, -(e)s, -e *or* Prinzip i en, principle.
Prinz, der, -en, -en, prince.
Privat'dozen'tenperio'de [v *as* w], die, -n, time of instructorship.
Privat'eigentum [v *as* w], das, -s, ¨er, private property.
Privat'fuhrwerk [v *as* w], das, -(e)s, -e, private conveyance.
Privat'haus [v *as* w], das, -es, ¨er, private house.
priva'tim [v *as* w], *adv.*, at home.
Pro'be, die, -n, test.
Produkt', das, -(e)s, -e, product.
produktiv', *adj.*, productive.
Profeſ'ſor, der, -s, Profeſſo'ren, professor.
Profeſſur', die, -en, professorship.
Programm', das, -(e)s, -e, program(me).
Projekt', das, -(e)s, -e, project.
Proklamation', die, -en, proclamation.
proklamie'ren, *tr.*, to proclaim.
prompt, *adj.*, prompt.
Prophet', der, -en, -en, prophet.
Proportion', die, -en, proportion; *pl.*, size.
proſa'iſch, *adj.*, prosaic.
Protektion', die, -en, protection.
Proteſt', der, -es, -e, protest.
Proteſtant', der, -en -en, Protestant.
Proteſtantis'mus, der, —, Protestantism.
proteſtie'ren, *tr.*, to protest, send to protest.
Provinz' [v *as* w], die, -en, province.
provinzial' [v *as* w], *adj.*, provincial.
Provinzial'landtag [v *as* w], der, -(e)s, -e, provincial legislature.
Provinzial'regierung [v *as* w], die, -en, provincial government.
proviſo'riſch [v *as* w], *adj.*, provisional.
provozie'ren [v *as* w], *tr.*, to provoke.
Prozedur', die, -en, procedure.
Prozeß', der, -(ſſ)es, -(ſſ)e, trial.
Prozeſſie'rung, die, -en, trial.
Prü'fung, die, -en, evidence; examination.
Prü'gel, der, -s, —, cudgel; blow.
Prügelei', die, -en, cudgeling, clubbing.
Pu'blikum, das, -s, public; audience.
pul'vergeſchwärzt [v *as* w], *adj.*, blackened with powder smoke.
Punkt, der, -(e)s, -e, point.
pünkt'lich, *adj.*, prompt; conscientious.
Punſch, der, -es, -e *or* ¨e, punch.

Q

Quadrat', das, -(e)s, -e, square.
Qual, die, -en, torture.
quä'len, *tr.*, to torture.
qual'voll, *adj.*, tortured.
Quar'ta, die, Quarten, third year of a gymnasium.
Quartier', das, -s, -e, quarter.
Quel'le, die, -n, spring; source.
quer, *adj.*, diagonal.
Que're, die, -n, diagonal; in die — kommen, to interfere.

Quer'riegel, der, -s, —, cross bar.
Quin'ta, die, Quinten, second year of a gymnasium.
Quit'tengelee' [g *as* zh], das, -s, -s *or* -n, quince jelly.

R

Ra'be, der, -n, -n, raven.
Rad, das, -(e)s, ¨er, wheel.
Rah'men, der, -s, —, frame.
raſch, *adj.*, quick, hasty.
raſ'ſeln, to rattle; *as n. noun*, noise; —d, noisy, rattling.
Raſt, die, rest.
Ra'ſtatter, *indecl. adj.*, of Rastatt.
Rat, der, -(e)s, ¨e, advice; zu —e gehen, to take counsel.
ra'ten, riet, geraten, *w. dat.*, to advise.
Rat'haus, das, -es, ¨er, city hall.
rat'los, *adj.*, perplexed.
Rät'ſel, das, -s, —, riddle.
Ratsherr, der, -n, -en, alderman.
Räu'ber, der, -s, —, robber.
Raub'mörder, der, -s, —, murderer.
Rauf'bold, der, -(e)s, -e, bully.
Raum, der, -(e)s, ¨e, space, room.
Rauch'fang, der, -(e)s, ¨e, chimney.
Rauſch, der, -es, ¨e, intoxication.
Reaktion', die, -en, reaction, conservatism.
reaktionär', *adj.*, reactionary, Bourbon.
Reaktions'miniſ'ter, der, -s, —, Tory minister.
Reaktions'miniſte'rium, das, -s, -terien, reactionary cabinet.
Rebellions'krieg' der, -(e)s, -e, Civil War.
rebel'liſch, *adj.*, rebellious.
Re'chenſchaft, die, -en, account(ing).
rech'nen, *tr.*, to count.
Rech'nung, die, -en, bill; plans.
Recht, das, -(e)s, -e, right; justice; law.
recht, *adj.*, right, correct; zur Rechten, to the right; *adv.*, quite, correctly.
rechts, *adv.*, to the right.
recht'zeitig, *adj.*, at the right time.
reck'en, *tr.*, to straighten.
Redakteur' [-tör], der, -s, -e, editor (of a paper).
Re'de, die, -n, speech; mention.
Re'defreiheit, die, -en, freedom of speech.
re'den, to speak; *as n. noun*, speaking.
Re'densart, die, -en, expression; phrase.
Re'dewendung, die, -en, expression.
red'lich, *adj.*, honest; open.
Red'ner, der, -s, —, speaker.
Red'nerbühne, die, -n, platform.
red'neriſch, *adj.*, oratorical.
Ree'de, die, -n, harbor.
Reflexion', die, -en, thought.
Reform', die, -en, reform.
re'ge, *adj.*, active.
Re'gel, die, -n, rule.
re'gelmäßig, *adj.*, regular, ordinary.
re'gelrecht, *adj.*, regular.
re'gen, *tr.*, to move; *refl.*, to stir.
Re'gen, der, -s, —, rain.
Regeneration', die, -en, regeneration.
Re'genacht, die, ¨e, rainy night.
Re'genwaſſer, das, -s, rainwater.
regie'ren, *tr.*, to govern, supervise; *as n. noun*, government.
Regie'rung, die, -en, government.
Regie'rungsform, die, -en, form of government.
Regie'rungsgeſchäft, das, -(e)s, -e, affair of government.
Regie'rungsinſtitution', die, -en, institution of government.
Regie'rungskommiſſar', der, -(e)s, -e, government official.
Regie'rungspolitik', die, -en, policy of government.
Regie'rungsprinzipium, das, -s, -zipien, principle of government.
Regi'ſter, das, -s, —, range, register.
reg'nen, to rain.
Re'gung, die, -en, movement; excitement, emotion.
reich, *adj.*, *or as noun*, rich.
Reich, das, -(e)s, -e, realm, empire.
rei'chen, to reach; *tr.*, to hand.
reich'lich, *adj.*, in rich measure.
Reichs'tag, der, -(e)s, -e, parliament.

reichs'treu, *adj. or m. noun*, believer in the empire.
Reichs'verfaſſung, die, -en, imperial constitution.
Reich'tum, der, -(e)s, ¨er, wealth.
Reif, der, -(e)s, -e, frost.
Rei'fe, die, -n, completion of the course.
Rei'he, die, -n, row, line, rank; large number.
rei'henweiſe, *adv.*, in rows.
Rei'men, das, -s, rhyming.
rein, *adj.*, clean, neat; pure; — -en Mund, silence.
rei'nigen, *tr.*, to clean; *as n. noun*, cleaning.
Reis, der, -es, rice.
Rei'ſe, die, -n, journey, trip.
Rei'ſebild, das, -(e)s, -er, travel picture.
Rei'ſekittel, der, -s, —, duster.
rei'ſen (ſein *or* haben), to travel; —d, traveling; *as noun*, traveler.
Rei'ſepaß, der, -(ff)es, ¨(ff)e, passport.
rei'ßen, riß, geriſſen, *tr.*, to tear up; carry away.
Rei'ter, der, -s, —, cavalryman; horseman.
Reiz, der, -es, -e, charm.
rei'zend, *part. adj.*, charming.
rekognoszie'ren, *tr.*, to reconnoiter.
Relais' [relä], das, —, —, relay, change of horses.
religiös', *adj.*, religious.
Rencon'tre [rangtr], das, -s, -s, duel, encounter.
Renitenz', die, obstinacy.
ren'nen, rannte, iſt gerannt, to run.
Renommiſterei', die, boasting.
Rentmeiſterei', die, -en, steward's office.
Repertoire' [-toar'], das, -s, -s, repertory.
Repräſentant', der, -en, -en, representative.
Repräſentations'verfaſſung, die, -en, representative government.
Republik', die, -en, republic.
reſolut', *adj.*, determined.
Reſpekt', der, -(e)s, respect.
reſpektiert', *part. adj.*, respected.
reſpektiv', *adj.*, respective.
Reſt, der, -es, -e, rest; remains.
Reſtaurant' [reßtorang], das, -s, -s, restaurant.
Reſtauration' [reßtoratßion], die, -en, restoration.
ret'ten, *tr.*, to rescue, save.
Ret'tung, die, -en, rescue; chance; salvation.
Ret'tungsmittel, das, -s, —, means of salvation.
Ret'tungsplan, der, -(e)s, ¨e, plan of escape.
reu'evoll, *adj.*, remorseful.
revidie'ren [v *as* w], *tr.*, to inspect.
Revier'ſtube [v *as* w], die, -n, guardroom.
Revol'te [v *as* w], die, -n, revolt.
Revolution' [v *as* w], die, -en, revolution.
revolutionär' [v *as* w], *adj.*, revolutionary.
Revolutions'armee [v *as* w], die, -n, revolutionary army.
Revolutions'frucht [v *as* w], die, ¨e, gain of the revolution.
Revolutions'heer [v *as* w], das, -(e)s, -e, revolutionary army.
Revolutions'offizier [v *as* w], der, -s, -e, revolutionary officer.
Revolutions'ſoldat [v *as* w], der, -en, -en, revolutionary soldier.
Revolutions'vergnügen [v *as* w], das, -s, —, picnic revolution.
Revolutions'zeit [v *as* w], die, -en, time of the revolution.
Rezept', das, -(e)s, -e, recipe.
Rhein'bundsperio'de, die, -n, period of the Rhenish Confederation.
Rhein'grenze, die, -n, Rhine boundary.
rhei'niſch, *adj.*, Rhenish.
Rhein'land, das, -(e)s, Rhine Valley.
Rhein'länder, der, -s, —, man from the Rhine Valley.
Rhein'pfalz, die, Rhenish Palatinate.
Rhein'preußen, das, -s, Rhenish Prussia.

Rhein'provinz [*v as* w], die, -en, Rhine province.
Rhein'seite, die, -n, side of the Rhine.
Rhein'ufer, das, -s, —, bank of the Rhine.
Rhein'wein, der, -(e)s, -e, Rhine wine.
Rhetorik', die, rhetoric.
rheto'risch, *adj.*, rhetorical.
Rheumatis'mus, der, —, -tismen, rheumatism.
rich'ten, *tr.*, to direct; judge, give a verdict.
Rich'ter, der, -s, —, judge.
rich'tig, *adj.*, right.
Rich'tung, die, -en, direction; party.
rie'sig, *adj.*, enormous.
Rind'fleischsuppe, die, -n, beef stew.
ring'en, rang, gerungen, *tr.*, to wring.
rings, *adv.*, round.
ringsum'her', *adv.*, round about.
Ritz'e, die, -n, crack.
Rock, der, -(e)s, ¨e, coat.
roh, *adj.*, raw; coarse.
Röh're, die, -n, tube.
Rol'le, die, -n, part.
rol'len, to roll; *as n. noun*, rumbling.
roman'tisch, *adj.*, Romantic.
roman'tisch, *adj. or n. noun*, romantic.
Rö'mer, der, -s, auditorium.
rö'misch, *adj.*, Roman.
Rou'de, die, -n, round.
ro'sig, *adj.*, rose colored.
Rost [*short* o], der, -es, grating.
rot (ö), *adj.*, red.
Rot'te, die, -n, mob.
Rou'te [rute], die, -n, route.
Rück'blick, der, -(e)s, -e, retrospect, review.
Rück'en, der, -s, —, back.
rück'en, to move.
Rück'fahrt, die, -en, return.
Rück'grat, das *or* der, -(e)s, -e, backbone.
Rück'kehr, die, return.
Rück'marsch, der, -es, ¨e, return.
Rück'reise, die, -n, return (trip).
rück'sichtsvoll, *adj.*, respectful.
rück'wärts, *adv.*, in retreat.
Rück'zug, der, -(e)s, ¨e, retreat; withdrawal.
Ru'der, das, -s, —, oar.
Ruf, der, -(e)s, -e, call; reputation.
ru'fen, rief, gerufen, *tr.*, to call; *as n. noun*, shouting.
Ru'fer, der, -s, —, shouter.
Ru'he, die, rest; composure; quiet.
ru'hen, to rest; be content.
Ru'heplatz, der, -es, ¨e, resting-place.
Ru'hestörer, der, -s, —, disorderly person.
Ru'hestörung, die, -en, breach of the peace.
ru'hig, *adj.*, quiet, peaceful.
Ruhm, der, -(e)s, fame.
ruhm'los, *adj.*, inglorious.
Ruhm'redigkeit, die, -en, boastfulness.
rühren, *refl.*, to stir; strike; —d, touching.
Rühr'igkeit, die, agility.
Rühr'ung, die, -en, emotion.
Rum, der, -s, -s *or* -e, rum.
Rum'pe, die, -n, round.
Rund'reise, die, -n, trip.
rus'sisch, *adj.*, Russian.
rüs'ten, *tr.*, to prepare.
rü'stig, *adj.*, vigorous.
rut'schen, to slide; —d, slipping.
rüt'teln, *tr.*, to shake.

S

Saal, der, -(e)s, Säle, hall.
Saal'bau, der, -(e)s, -e, public building with a hall in it.
Sä'bel, der, -s, —, sabre.
Sä'belscheide, die, -n, scabbard.
Sa'che, die, -n, thing; matter; cause; situation, affair; object.
Sach'kenntnis, die, -(ff)e, knowledge.
Sach'sen [ch *as* k], das, -s, Saxony.
Sä'ge, die, -n, saw.
sa'gen, to say.
Sai'te, die, -n, string; chord.
sakramentsch', *adj.*, accursed.
sam'meln, *tr.*, to collect; *refl.*, to assemble.
Sam'melpunkt, der, -(e)s, -e, nucleus, centre.

ſamt, *prep. w. dat.*, with.
ſämt'lich, *adj.*, full, complete; all the.
ſanft, *adj.*, gentle.
Sänger, der, *–s*, —, minstrel.
ſanguiniſch [gui *as* gwee], *adj.*, hopeful.
Sarg, der, –(e)s, ¨e, coffin.
Satire, die, –n, satire.
ſatiriſch, *adj.*, satirical.
Sattel, die, –n, saddle.
ſättigen, *refl.*, to have enough.
Satz, der, –es, ¨e, leap; sentence.
Satzform, die, –en, sentence.
Satzbildung, die, –en, construction of sentences.
Satzperiode, die, –n, (rhetorical) period.
ſchallend, *part. adj.*, sounding.
Schauplatz, der, –es, ¨e, scene.
ſcheelſüchtig, *adj.*, envious.
Scheide, die, –n, scabbard.
ſcheiden, ſchied, iſt geſchieden, to part, separate; *as n. noun*, parting.
Schein, der, –(e)s, –e, shadow; gleam; semblance.
ſcheinbar, *adj. or n. noun*, apparent.
Scheinbar-Geben, das, *–s*, seeming to give.
ſcheinen, ſchien, geſchienen, to seem.
Scheinreform, die, –en, imitation reform.
Scheit, das, –(e)s, –e, log.
Scheilenzug, der, –(e)s, ¨e, bell wire.
ſchelten, ſchilt, ſchalt, geſcholten, *tr.*, to scold.
Schenke, die, –n, tavern.
ſchenken, *tr.*, to give; endow with.
ſcherzhaft, *adj.*, ridiculous.
ſcheuen, *refl.*, to fear.
ſcheuern, *tr.*, to scrub, scour; *as n. noun*, scrubbing.
Scheune, die, –n, barn.
Scheunentor, das, –(e)s, –e, barn door.
ſchicken, *tr.*, to send; *refl.*, to be proper.
Schicksal, das, –(e)s, –e, fate, fortune.
Schicksalsgenoſſe, der, –n, –n, comrade in misfortune.
Schicksalsſturm, der, –(e)s, ¨e, storm.
Schicksalswechſel, der, *–s*, —, vicissitude (of fortune).
ſchieben, ſchob, geſchoben, *tr.*, to thrust; roll, shove.
ſchier, *adj.*, absolute.
ſchießen, ſchoß, geſchoſſen, to fire, shoot.
Schießgewehr, das, –(e)s, –e, gun.
Schiff, das, –(e)s, –e, ship, boat.
Schilderhebung, die, –en, revolt.
ſchildern, *tr.*, to describe.
Schilderung, die, –en, description.
Schildwache, die, –n, sentinel.
Schimpfwort, das, –(e)s, ¨er, epithet, term of reproach.
Schirm, der, –(e)s, –e, shade.
Schirmherr, der, –n, –en, protector.
Schlacht, die, –en, battle.
Schlachtfeld, das, –(e)s, –er, battle-field.
Schlaf, der, –(e)s, sleep.
ſchlafen, ſchläft, ſchlief, geſchlafen, to sleep; —d, *as noun*, sleeper.
Schläfer, der, *–s*, —, sleeper.
Schlafrock, der, –(e)s, ¨e, dressing gown.
Schlafzimmer, das, *–s*, —, bedroom.
Schlag, der, –(e)s, ¨e, blow, shock.
Schlagbaum, der, –(e)s, ¨e, gate, bar.
ſchlagen, ſchlägt, ſchlug, geſchlagen, *tr.*, to strike; attach; *intr.*, to go, strike, sound; *refl.*, to fight, run.
Schlägel, der, *–s*, —, dueling sword.
ſchlagfertig, *adj.*, ready for war.
Schlamm, der, –(e)s, mud.
ſchlank, *adj.*, slender.
ſchlau, *adj.*, sly.
ſchlecht, *adj.*, bad, poor.
ſchleichen, ſchlich, iſt geſchlichen, to slink, creep.
Schleichweg, der, –(e)s, –e, secret path, devious way.
Schleppdampfer, der, *–s*, —, towboat.
ſchleppen, *tr.*, to drag.
Schleppſäbel, der, *–s*, —, cavalry sabre.
ſchleunig, *adj.*, quick.
ſchließen, ſchloß, geſchloſſen, *tr.*, to close; include, enclose; conclude.
ſchließlich, *adv.*, finally.
ſchlimm, *adj.*, bad, serious.
ſchlingen, ſchlang, geſchlungen, *tr.*, to throw; put; wrap.

Schloß, das, -(ſſ)es, ¨(ſſ)er, lock; castle.
Schloſſerei', die, -en, locksmith's home.
Schloſſ'ergeſelle, der, -n, -n, journeyman (locksmith).
Schloſſ'ermeiſter, der, -s, —, (master) locksmith.
Schloß'hof, der, -(e)s, ¨e, courtyard of the palace.
Schloß'ſaal, der, -(e)s, -ſäle, hall of the castle.
Schloß'turm, der, -(e)s, ¨e, castle tower.
ſchluch'zen, to sob; *as n. noun*, sobbing.
Schluck, der, -(e)s, -e *or* ¨e, swallow, drop to drink.
ſchlüpf'en, ſein, to slip.
ſchlür'fen, to shuffle.
Schluß, der, -(ſſ)es, ¨(ſſ)e, conclusion, close, end.
Schluß'akt, der, -(e)s, -e, final act.
Schlüſ'ſel, der, -s, —, key.
Schmach, die, affront; disgrace.
ſchmäch'tig, *adj.*, slight, delicate.
ſchmach'voll, *adj.*, disgraceful.
ſchmäh'lich, *adj.*, disgraceful.
ſchmal (ä), *adj.*, narrow.
ſchmä'lern, *tr.*, to reduce.
Schmar're, die, -n, scar.
ſchmeck'en, to taste good.
ſchmei'chelnd, *part. adj.*, insinuating.
Schmerz, der, -es, -en, agony.
ſchmer'zen, to pain.
ſchmet'ternd, *part. adj.*, stirring.
Schmie'de, die, -n, blacksmith shop.
ſchmie'den, *tr.*, to make.
Schmuck, der, -(e)s, -e, decoration; charm.
ſchmun'zeln, *tr.*, to say with a smile.
Schmutz, der, -es, dirt.
ſchnar'chen, to snore; *as n. noun*, snoring.
ſchnau'ben, ſchnob, geſchnoben, to snort; *as n. noun*, snorting.
ſchnei'den, ſchnitt, geſchnitten, *tr.*, to cut; *as n. noun*, cutting.
Schnar're, die, -n, rattle.
Schnee, der, -s, snow.
ſchnell, *adj.*, quick, fast.
Schnel'ligkeit, die, speed.
Schnur, die, -en, string.
Schnur're, die, -n, buffoonery, prank.
ſchnur'ren, ſein, to hum; scrape.
ſchon, *adv.*, already.
ſchön, *adj.*, beautiful; *as n. noun*, beautiful.
Schön'heit, die, -en, beauty.
Schopf, der, -(e)s, ¨e, forelock.
Schöpf'löffel, der, -s, —, dipper.
Schöp'fung, die, -en, creation.
Schorn'ſtein, der, -(e)s, -e, chimney.
Schoß, der, -(ſſ)es, ¨(ſſ)e, lap.
ſchot'tiſch, *adj.*, Scotch.
ſchräg, *adj.*, diagonal.
Schram'me, die, -n, scar.
Schran'ke, die, -n, bar.
Schreck, der, -(e)s, -e, fear, panic.
ſchreck'en, *tr.*, to frighten.
Schreck'en, der, -s, —, fear, terror; danger.
ſchreck'haft, *adj.*, terrible.
ſchreck'lich, *adj.*, terrible.
Schrei, der, -(e)s, -e, cry.
ſchrei'ben, ſchrieb, geſchrieben, *tr. or intr.*, to write; *as n. noun*, writing.
ſchrei'en, ſchrie, geſchrien, to scream, shout; *as n. noun*, shrieking; —d, shrieking, screaming, loud, noisy.
ſchrei'ten, ſchritt, iſt geſchritten, to walk.
Schrift, die, -en, writing.
Schrift'ſteller, der, -s, —, author.
ſchrift'ſtelleriſch, *adj.*, as an author, in composition.
Schritt, der, -(e)s, -e, step.
ſchritt'weiſe, *adv.*, step by step, cautiously.
ſchroff, *adj.*, gruff, rude.
ſchüch'tern, *adj.*, shy.
Schüch'ternheit, die, shyness.
Schul'aufſatz, der, -es, ¨e, class exercise.
ſchuld, *adj.*, responsible.
Schuld, die, -en, debt; guilt, fault; ſchuld geben, to accuse of.
Schuld'gefängnis, das, -(ſſ)es, -(ſſ)e, debtor's prison.
ſchul'dig, *adj.*, owing; guilty.
Schu'le, die, -n, school.
Schul'freund, der, -(e)s, -e, school friend.

Schul'knabe, der, -n, -n, school boy.
Schul'meiſter, der, -s, —, school master.
Schul'ter, die, -n, shoulder.
Schup'pen, der, -s, —, shed.
Schüſſ'ſel, der, -s, —, bowl, dish.
Schuß, der, -(ſſ)es, ¨(ſſ)e, shot.
ſchußʼfertig, *adj.*, cocked.
ſchüt'teln, *tr.*, to shake.
Schutz, der, -es, ¨e, protection.
Schütz, der, -en, -en, sharpshooter.
ſchütʒ'en, *tr.*, to protect.
ſchutʒ'los, *adj.*, defenceless.
ſchwach (ä), *adj.*, weak.
Schwä'che, die, -n, weakness.
ſchwachʼmütig, *adj.*, weak(minded).
Schwadro'ne, die, -n, squadron.
Schwa'ger, der, -s, ¨, brother-in-law.
Schwamm, der, -(e)s, ¨e, sponge.
Schwan, der, -(e)s, ¨e, swan.
ſchwär'men, to swarm.
Schwärmerei', die, gushing.
ſchwär'meriſch, *adj.*, rapturous.
ſchwarʒ (ä), *adj.*, black.
Schwarʒ'brot, das, -(e)s, black bread.
ſchwarʒ-rot-gelb, *adj.*, black, red, and gold.
ſchwarʒ-rot-golden, *adj.*, black, red, and gold.
ſchwarʒ'ſeiden, *adj.*, black silk.
ſchwatʒ'en, to chatter, "talk"; inform.
ſchwe'ben, to float.
ſchwe'diſch, *adj.*, Swedish.
ſchwei'fen (ſein), to stray, wander.
ſchwei'gen, ſchwieg, geſchwiegen, to be silent; *as n. noun*, silence; —d, silent.
Schweiß, der, -es, -e, sweat.
Schweiʒ, die, Switzerland.
Schwei'zer, *indecl. adj.*, Swiss.
ſchwei'zeriſch, *adj.*, Swiss.
ſchwel'gen, to revel.
Schwelgerei', die, -en, rapture.
Schwel'le, die, -n, threshold.
ſchwer, *adj.*, heavy, hard; difficult; severe; — halten, to be difficult.
ſchwer'lich, *adj.*, hard.
Schwert, das, -(e)s, -er, sword.
Schwert'ſtreich, der, -(e)s, -e, blow.
ſchwie'rig, *adj.*, difficult.
Schwie'rigkeit, die, -en, difficulty.
ſchwin'delnd, *part. adj.*, dizzy.
ſchwin'den, ſchwand, iſt geſchwunden, to disappear.
ſchwing'en, ſchwang, geſchwungen, *tr.*, to swing, wave.
Schwur'gericht, das, -(e)s, -e, jury.
ſechsʼjährig (chs *as* x), six year old.
See'küſte, die, -n, seacoast.
See'le, die, -n, soul.
ſee'lenlos, *adj.*, soulless.
ſe'gelfertig, *adj.*, ready to sail.
ſe'geln, to sail.
Se'gen, der, -s, —, blessing.
ſe'hen, ſieht, ſah, geſehen, *tr. or intr.*, to see, look.
ſehʼnen, *refl.*, to long.
Sehn'ſucht, die, longing.
ſehr, *adv.*, very.
Sei'denbamaſt, der, -es, -e, brocade.
Seil, das, -(e)s, -e, rope.
Seil'ſchwung, der, -(e)s, ¨e, trip down a rope.
ſein, iſt, war, iſt geweſen, to be.
ſein, ſeine, ſein, *poss. adj.*, its, his, her.
ſeiʼnerſeits, *adv.*, on his part.
ſeiʼnig, *poss. adj.*, his; die Seinigen, the members of his family.
ſeit, *prep. w. dat.*, since, for.
ſeitʼdem *or* ſeitdemʼ, *adv.*, since then.
Sei'te, die, -n, side; page.
Sei'tengaſſe, die, -n, side street; alley.
ſeiʼtens, *prep. w. gen.*, on the part of.
Sei'tenſchiff, das, -(e)s, -e, aisle.
ſeitherʼ, *adv.*, since that time.
Sekretärʼ, der, -(e)s, -e, secretary, clerk.
Sektion', die, -en, section.
Sekun'de, die, -n, second.
ſelbſt, *intens. pron.*, -self; *adv.*, even.
Selbſt'gefühl, das, -(e)s, -e, self-reliance.
Selbſt'ironie', die, mockery.
Selbſt'täuſchung, die, self-deception.
Selbſt'unterricht, der, -(e)s, -e, self-instruction.
Selbſt'vertrauen, das, -s, self-confidence.
Se'ligkeit, die, happiness.

ſel'ten, *adj.*, rare; *adv.*, seldom.
Seme'ſter, das, -s, —, half year.
Sen'dung, die, -en, mission.
ſenk'recht, *adj.*, vertical.
Sen'ſe, die, -n, scythe.
Septem'ber, der, -s, —, September.
ſervil' [v *as* w], *adj.*, servile.
ſetz'en, *tr.*, to put; array; cause; cross; climb.
ſeuf'zen, to sigh.
Sex'ta, die, Sexten, first year of a gymnasium.
ſich, *refl. or recip. pron., 3d pers.*, -self, -selves, each other, one another.
ſi'cher, *adj.*, safe; sure.
Si'cherheit, die, safety; assurance; proficiency.
ſi'chern, *tr.*, to secure, make sure of.
ſi'cherſtellen, *tr.*, to make safe.
Si'cherung, die, -en, retention.
ſicht'bar, *adj.*, visible.
ſie, *pers. pron.*, it, she.
Sieg, der, -(e)s, -e, victory.
Sieg'burger, *indecl. adj.*, Siegburg.
ſie'gen, to be victorious.
Sie'ger, der, -s, —, conqueror.
Sieg'fluß, der, -(ſſ)es, Sieg River.
ſieg'reich, *adj.*, victorious.
Signal', das, -es, -e, signal, sign.
Signalement' [-mang], das, -s, -s, description.
Sil'bergroſchen, der, -s, —, silver groschen, *between two and three cents.*
ſil'bern, *adj.*, silver.
ſing'en, ſang, geſungen, to sing; *as n. noun*, singing.
Sing'ſtimme, die, -n, voice.
ſin'ken, ſank, iſt geſunken, to sink.
Sinn, der, -(e)s, -e, sense; spirit, mind; disposition.
ſin'nen, ſann, geſonnen, to think.
ſinn'lich, *adj.*, through the senses.
Sit'te, die, -n, custom.
ſitt'lich, *adj.*, moral.
Situation', die, -en, situation.
Sitz, der, -es, -e, seat.
ſitz'en, ſaß, geſeſſen, to sit.
Sitz'ung, die, -en, session.
Skandal', der, -(e)s, -e, scandal; burning shame.
ſo, *adv.*, thus.
ſobald', *conj.*, as soon as.
ſoe'ben, *adv.*, just (now).
ſofort', *adv.*, immediately.
So'fa, das, -s, -s, sofa.
ſofor'tig, *adj.*, immediate.
ſogar', *adv.*, even.
ſo'genannt, *adj.*, so-called.
ſogleich', *adv.*, immediately.
Sohn, der, -(e)s, ¨e, son.
ſolang'(e), *conj.*, as long as.
ſolch, *adj.*, such.
Soldat', der, -en, -en, soldier.
Soldа'tenwachtſtube, die, -n, guard room.
ſol'len, ſollte, geſollt, *mod. aux.*, to be to, should.
Söl'ler, der, -s, —, attic room.
ſomit', *adv.*, hence; thus.
Som'mer, der, -s, —, summer.
Som'merabend, der, -(e)s, -e, summer evening.
Som'merabendſzene, die, -n, summer evening scene.
Som'mernachmittag, der, -(e)s, -e, summer afternoon.
Som'mertag, der, -(e)s, -e, summer day.
ſon'derbar, *adj.*, strange, odd.
ſon'derbarerweiſe, *adv.*, strange to relate.
ſon'dern, *conj.*, but.
Sondier'nadel, die, -n, probe.
Son'ne, die, -n, sun.
Son'nenaufgang, der, -(e)s, ¨e, sunrise.
Son'nenlicht, das, -(e)s, sunlight.
Son'nenſchein, der, -(e)s, sunlight.
ſon'nig, *adj.*, sunny.
Sonn'tag, der, -(e)s, -e, Sunday.
ſonn'täglich, *adj.*, on Sundays.
Sonn'tagmittag, der, -(e)s, -e, Sunday noon.
Sonn'tagmorgen, der, -s, —, Sunday morning.
ſonſt, *adv.*, otherwise; else; usual.
ſon'ſtig, *adj.*, other.
ſonſtwie', *adv.*, otherwise.

Sor'ge, die, -n, care.
ſor'gen, to care, provide.
ſor'genvoll, *adj.*, painful.
Sorg'falt, die, care.
ſorg'fältig, *adj.*, careful; thorough.
ſorg'los, *adj.*, careful.
Sor'te, die, -n, kind.
Souper' [ſupeh], das, -s, -s, supper.
Souveränität' [ſuw-], die, sovereignty
ſoviel', *conj.*, as much (as).
ſo'weit, *adv.*, thus far.
ſowie', *conj.*, as well as.
ſowieſo', *adv.*, however it might be.
ſowohl', *conj.*, as well.
ſozial', *adj.*, social.
Sozialiſt', der, -en, -en, socialist.
ſo'zuſagen, *adv.*, so to speak.
Span'dauer, *indecl. adj.*, of Spandau.
ſpa'niſch, *adj.*, *or as n. noun*, Spanish.
ſpan'nen, *tr.*, to stretch; den Hahn —, to cock.
ſpär'lich, *adj.*, few, scanty, meagre.
ſparta'niſch, *adj.*, Spartan.
Spaß, der, -es, *or* -(ſſ)es, ¨-e *or* ¨-(ſſ)e, jest, joke.
ſpät, *adj.*, late.
Spät'herbſt, der, -es, -e, late fall.
Spazier'gang, der, -(e)s, ¨-e, walk.
Speck, der, -(e)s, ham.
Spei'ſe, die, -n, food.
ſpei'ſen, *tr.*, to feed.
ſper'ren, *tr.*, to lock up; block.
ſpeziell', *adj.*, special.
Spie'gel, der, -s, —, mirror.
Spiel, das, -(e)s, -e, play; game; turn.
ſpie'len, to play; *as n. noun*, card playing; —b, as child's play.
Spiel'raum, der, -(e)s, ¨-e, play for the imagination.
Spieß, der, -(e)s, -e, spear.
Spind, das, -(e)s, -e, locker.
ſpin'nen, ſpann, geſponnen, *tr.*, to spin.
Spinn'rad, das, -(e)s, ¨-er, spinning wheel.
ſpitz, *adj.*, pointed.
ſpitz'bogig, *adj.*, sharply arched.
Spitz'e, die, -n, point; head.
Spott, der, -(e)s, ridicule.
Spra'che, die, -n, speech; language.
Sprach'ſtudium, das, -s, -tudien, study of language.
ſpre'chen, ſpricht, ſprach, geſprochen, to speak; *as n. noun*, conversation.
ſpring'en, ſprang, geſprungen (haben *or* ſein), to leap; *as n. noun*, jumping.
Spritz'tour [-tur], die, -en, short trip.
Spruch, der, -(e)s, ¨-e, verdict.
Sprüch'lein, das, -s, —, comment.
ſprü'hen, to fly.
Sprung, der, -(e)s, ¨-e, leap, bound.
ſpu'len, *tr.*, to wind; spin; *as n. noun*, winding; spinning.
Spul'rad, das, -(e)s, ¨-er, winding wheel.
Spur, die, -en, trace.
ſpü'ren, *tr.*, to notice.
Sr. *for* Seiner, *dat. f.*, His.
Staat, der, -es, -en, state, nation.
Staats'anwalt, der, -en, -en, prosecutor.
ſtaats'bürgerlich, *adj.*, civic.
Staats'einrichtung, die, -en, (national) institution.
Staats'geld, das, -(e)s, -er, national revenue.
Staats'mann, der, -(e)s, ¨-er, statesman.
Staats'verhältnis, das, -(ſſ)es, -(ſſ)e, state affair(s).
Stab, der, -(e)s, ¨-e, bar; staff.
Stabs'offizier, der, -s, -e, staff officer.
Stadt, die, ¨-e, city.
Städt'chen, das, -s, —, village.
Stadt'rat, der, -(e)s, ¨-e, councilman.
Stadt'richter, der, -s, —, municipal judge.
Stadt'tor, das, -(e)s, -e, city gate.
Stadt'verordnete, der, -n, -n, city official.
Stahl, der, -(e)s, -e, steel.
Stall, der, -(e)s, ¨-e, stable.
Stall'wache, die, -n, stable watch.
Stamm'ſitz, der, -es, -e, ancestral residence.
Stand, -(e)s, ¨-e, position; class.
ſtand'halten, hält —, hielt —, -gehalten, to hold one's ground.

ſtand'rechtlich, *adv.*, according to martial law.
ſtark (ä), *adj.*, strong; hard; loud; serious.
Stär'ke, die, –n, strength.
ſtär'ken, *tr.*, to strengthen.
ſtarr, *adj.*, stiff; stubborn.
ſtar'ren, to bristle.
ſtationiert', *part. adj.*, stationed.
ſtatt, *prep. w. gen.*, instead of.
ſtatt'finden, fand —, –gefunden, to take place.
ſtatt'lich, *adj.*, stately.
Statur', die, –en, stature.
Staub, der, –(e)s, dust.
Staub'rock, der, –(e)s, ¨e, duster.
ſteck'brieflich, *adv.*, by warrant.
ſteck'en, *tr.*, to put; *intr.*, to be involved, be, be hiding.
ſte'hen, ſtand, geſtanden, to stand; appear, be.
ſteif, *adj.*, stiff; formal.
ſtei'gen, ſtieg, iſt geſtiegen, to climb, rise; step; zu Pferde —, to take the saddle.
ſtei'gern, *tr.*, to increase, heighten.
Stein, der, –(e)s, –e, stone.
ſtei'nern, *adj.*, stone.
Stein'mauerer, *indecl. adj.*, Steinmauer.
Stel'le, die, –n, place, spot; position.
ſtel'len, *tr.*, to put, place, set; bring; offer; *refl.*, to act as.
Stel'lung, die, –en, position, location, place; function.
ſter'ben, ſtirbt, ſtarb, iſt geſtorben, to die.
ſtets, *adv.*, constantly.
Steu'er, das, –s, —, tax.
ſteu'erpflichtig, *adj.*, dutiable.
Steu'erverweigerungsbeſchluß, der, –(ſſ)es, ¨(ſſ)e, resolution denying the right to tax.
ſtenogra'phiſch, *adj.*, stenographic.
Stich'wort, das, –(e)s, ¨er, catch-word; apt phrase.
Stie'fel, der, –s, —, boot.
Stier, der, –(e)s, –e, bull.
Stift, der, –(e)s, –e, establishment.
Stil, der, –(e)s, –e, style, manner.
ſtill, *adj.*, quiet, still.
Still'e, die, quiet, silence.
Still'ſchweigen, das, –s, silence.
ſtill'ſtehen, ſtand —, –geſtanden, to stand still.
Stim'me, die, –n, voice.
ſtim'men, to vote.
Stim'mung, die, –en, mood, mind; tone.
Stir'n(e), die, –(e)n, face, forehead; — bieten, to face.
Stock, der, –(e)s, ¨e, stick; story.
Stock'ſchlag, der, –(e)s, ¨e, clubbing.
Stock'werk, das, –(e)s, –e, story.
Stoff, der, –(e)s, –e, material.
ſtolz, *adj.*, proud.
Stolz, der, –es, pride.
Stö'rung, die, –en, disturbance.
Stoß, der, –es, ¨e, shock.
ſto'ßen, ſtößt, ſtieß, geſtoßen, *tr.*, to thrust; *intr.*, to run, bump, make one's way, stumble; *with* zu *or* auf.
Straf'anſtalt, die, –en, prison.
ſtraf'bar, *adj. or as noun*, guilty.
Straf'beſtimmung, die, –en, penalty.
Stra'fe, die, –n, punishment.
ſträf'lich, *adj.*, criminal.
ſtramm, *adj.*, stiff; strapping.
Strand, der, –(e)s, –e, beach.
Straßa'ze, die, –n, hardship.
Straß'burger, *indecl. adj.*, of Strasburg.
Stra'ße, die, –n, street, road.
Stra'ßenecke, die, –n, street corner.
Stra'ßenkampf, der, –(e)s, ¨e, battle in the streets.
Stra'ßenlicht, das, –(e)s, –er, street light.
Stra'ßenſchlacht, die, –en, battle in the streets.
Stra'ßenwaſſer, das, –s, water from the street.
ſtre'ben, to strive; *as n. noun*, striving, effort.
Stre'bertum, das, –s, body of place hunters.
Stred'e, die, –n, distance.
ſtreck'en, *tr.*, to lay down; *intr.*, to stretch; *refl.*, to lie down.
Streich, der, –(e)s, –e, prank.

ſtrei'cheln, *tr.*, to stroke.
Strei'ſen, der, –s, —, line.
Streit, der, –(e)s, –e, fighting.
ſtrei'ten, ſtritt, geſtritten, to fight.
ſtrei'tig, *adj.*, pugnacious; — machen, to contest.
Strei'tigkeit, die, –en, quarrel, difference.
Streit'kraft, die, ¨e, fighting force.
ſtreng, *adj.*, strict, severe.
Streng'e, die, severity.
Streu, die, –en, litter, bedding.
Strich, der, –(e)s, –e, stroke; cancellation.
Stroh, das, –(e)s, straw.
Stroh'ſack, der, –(e)s, ¨e, mattress.
Strom, der, –(e)s, ¨e, river, stream, torrent.
Strö'mung, die, –en, current.
Stro'phe, die, –n, stanza.
ſtro'tzend, *part. adj.*, abounding.
Stu'be, die, –n, room.
Stubenhockerei', die, keeping to one's room; moping, sulking.
Stu'bentür, die, –en, door.
Stück, das, –(e)s, –e, piece; performance, feat; portion.
Stück'chen, das, –s, —, piece.
Student', der, –en, –en, student.
Studen'tenduell, das, –(e)s, –e, student duel.
Studen'tenfahrt, die, –en, student trip.
Studen'tenleben, das, –s, student life.
Studen'tenſchaft, die, –en, student body.
Studen'tenverſammlung, die, –en, student gathering.
Studen'tenzeit, die, –en, student days.
ſtuden'tiſch, *adj.*, student.
ſtudie'ren, *tr.*, to study.
Stu'dium, das, –s, Studien, study.
Stu'fe, die, –n, step.
Stuhl, der, –(e)s, ¨e, chair.
ſtumm, *adj.*, speechless.
ſtumpf, *adj.*, dull; stupid.
Stun'de, die, –n, hour, time.
Sturm, der, –(e)s, ¨e, storm.
ſtür'men, *tr.*, to capture.
Sturm'gebrauſe, das, –s, roar of the storm.
Sturm'geläute, das, –s, alarm.
Sturm'glocke, die, –n, alarm bell.
ſtür'miſch, *adj.*, stormy.
Stür'mung, die, –en, storming.
Sturz, der, –es, ¨e, fall.
ſtür'zen, ſein, to fall, be; *refl.*, to plunge.
Stütze, die, –n, support.
ſtützen, *tr.*, to rest.
ſtyli'ſtiſch, *adj.*, in style.
Subal'ternnatur', die, –en, character of a subordinate.
ſu'chen, *tr.*, to hunt, seek; try.
Sü'den, der, –s, —, South.
Sum'me, die, –n, sum.
ſum'mend, *part. adj.*, buzzing.
Sün'der, der, –s, —, sinner.
Sund'zoll, der, –(e)s, ¨e, Sound fees.
Sup'pe, die, –n, soup.
Sü'ßigkeit, die, –en, candy, sweets.
Sympathie', die, sympathy.
ſympathiſie'ren, to sympathize.
ſympa'tiſch, *adj.*, sympathetic.
Syſtem', das, –(e)s, –e, system.
ſyſtema'tiſch, *adj.*, systematic.
Szе'ne, die, –n, scene.

T

ta'feln, *tr.*, to use as a dining room.
Tag, der, –(e)s, –e, day.
Ta'gelöhner, der, –s, —, day laborer.
Ta'gesanbruch, der, –(e)s, ¨e, daybreak, dawn.
Ta'geslicht, das, –(e)s, daylight.
Ta'gesordnung, die, –en, order of the day.
tagtäg'lich, *adj.*, daily.
Tal, das, –(e)s, ¨er, valley.
Talent', das, –(e)s, –e, talent.
Ta'ler, der, –s, —, taler, 3 marks, 72 *cents*.
tan'demartig, *adj.*, tandem.
tan'zen, to dance; *as n. noun*, dancing.
tap'fer, *adj.*, brave; heavy.
Tap'ferkeit, die, bravery.
Ta'ſche, die, –n, pocket; satchel.
Ta'ſchengeld, das, –(e)s, –er, pocket money.

Ta'ſchenmeſſer, das, -s, —, pocket knife.
Ta'ſchentuch, das, -(e)s, ¨er, handkerchief.
Tat, die, -en, act, deed; in der —, in reality.
Tat'beſtand, der, -(e)s, ¨e, evidence.
tä'tig, *adj.*, active.
Tä'tigkeit, die, -en, activity.
Tat'kraft, die, ¨e, force; activity.
tat'kräftig, *adj.*, energetic, effective.
Tat'ſache, die, -n, fact.
tat'ſächlich, *adj.*, true, actual.
täu'ſchen, *tr.*, to deceive.
Tau'ſend, das, -(e)s, -e, thousand.
Teich, der -(e)s, -e, pool.
Teil, der, -(e)s, -e, part.
tei'len, *tr.*, to share.
Teil'nahme, die, -n, participation; interest.
teil'nahmlos, *adj.*, unresponsive.
teil'nehmen, nimmt —, nahm —, -genommen, *tr.*, to take part in, attend.
teils, *adv.*, partly.
teil'weiſe, *adv.*, partly, in parts.
Tel'ler, der, -s, —, plate.
Temperament', das, -(e)s, -e, temperament.
Terrain' [-rang], das, -s, -s, ground.
Ter'tia, die, Tertien, fourth year in a gymnasium.
Teu'fel, der, -s, —, devil.
Text, der, -es, -e, text.
The'ma, das, -s, Themen, theme.
theore'tiſch, *adj.*, theoretical.
Thron, der, -(e)s, -e *or* -en, throne.
Thron'beſteigung, die, -en, accession.
tief, *adj.*, deep; far; grave.
Tie'fe, die, -n, depth.
Tier, das, -(e)s, -e, beast.
Tin'te, die, -n, ink.
Tiſch, der, -es, -e, table.
Ti'tel, der, -s, —, title.
to'ben, to rage.
Toch'ter, die, ¨, daughter.
Tod, der, -(e)s, death.
To'desjahr, das, -(e)s, -e, year of death.
to'desmutig, *adj.*, heroic.
To'desſtrafe, die, -n, death penalty.
To'desurteil, das, -(e)s, -e, death sentence.
tod'müde, *adj.*, exhausted.
toll, *adj.*, crazy; *as noun*, crazy person.
Ton, der, -(e)s, ¨e, tone, tune.
Tor, das, -(e)s, -e, gate.
tö'richt-übertrieben, *adj.*, foolishly exaggerated.
Tor'wächter, der, -s, —, gateman.
Tor'weg, der, -(e)s, -e, gateway.
tot, *adj. or as noun*, dead.
tö'ten, *tr.*, to kill.
to'tenſtill, *adj.*, still as death.
tot'ſchießen, ſchoß —, -geſchoſſen, *tr.*, to shoot.
tot'ſchlagen, ſchlägt —, ſchlug —, -geſchlagen, *tr.*, to kill.
Tot'ſchläger, der, -s, —, blackjack.
Trab, der, -(e)s, trot.
tra'ben, to trot.
Trab'ſignal', das, -(e)s, -e, sound of trotting.
Tracht, die, -en, load; number.
Tradition', die, -en, tradition(s).
tra'gen, trägt, trug, getragen, *tr.*, to carry, bear; put; wear.
Trag'weite, die, -n, effect, consequences.
Trä'ne, die, -n, tear.
trä'nenreich, *adj.*, tearful.
Trank, der, -(e)s, ¨e, drink.
transportie'ren, *tr.*, to bring.
Transport'mittel, das, -s, —, means of transportation.
trau'en, *w. dat.*, to believe, trust.
trau'ernd, *part. adj.*, sorrowing.
Traum, der, -(e)s, ¨e, dream.
träu'men, to dream.
Träu'mer, der, -s, —, dreamer.
träu'meriſch, *adj.*, dreamy.
trau'rig, *adj.*, gloomy.
tref'fen, trifft, traf, getroffen, *tr.*, to hit; take; make; *intr.*, to seem to; *refl.*, to happen; —d, pointed, pat.
trei'ben, trieb, getrieben, *tr.*, to drive; force, do, make; *as n. noun*, activities, action.

tren'nen, to part; *refl.*, to separate.
treppab', *adv.*, down the stairs.
treppauf', *adv.*, up the stairs.
Trep'pe, die, -n, flight of stairs, stairway.
Trep'penflur, der, -(e)s, -e, landing.
tre'ten, tritt, trat, ist getreten, to come, step.
treu, *adj.*, faithful.
Treu'e, die, loyalty.
treu'herzig, *adj.*, loyal.
Trieb, der, -(e)s, -e, impulse.
trink'en, trank, getrunken, *tr.*, to drink; *as n. noun*, drinking.
Tritt, der, -(e)s, -e, step.
triumphie'rend, *part. adj.*, in triumph, exultant.
trock'en, *adj.*, dry.
trock'nen, *tr.*, to dry.
trol'len, to stroll.
Trom'melwirbel, der, -s, —, beating of drums.
Trompe'te, die, -n, trumpet.
Trompe'tenton, der, -(e)s, ¨e, trumpet tone.
Tro'penbild, das, -(e)s, -er, scene from the tropics.
trop'fen, to drip.
Troft, der, -es, consolation.
Trotz, der, -es, defiance.
trotz, *prep. w. dat.*, in spite of.
trotzdem', *adv.*, notwithstanding.
trot'zig, *adj.*, defiant.
trüb(e), *adj.*, gloomy.
trüb'selig, *adj.*, gloomy.
trück'isch, *adj.*, malicious.
Trumpf, der, -(e)s, ¨e, trump.
Trunk, der, -(e)s, ¨e, drink.
Trup'pe, die, -n, troop.
Trup'penmacht, die, ¨e, force.
Tuch'anzug, der, -(e)s, ¨e, woollen suit.
tüch'tig, *adj.*, vigorous, violent; generous, good; skilled, thorough.
Tu'gend, die, -en, virtue.
tun, tat, getan, *tr.*, to do, make; not tun, to be needed.
Tür, die, -en, door.
Tür'klinke, die, -n, latch.
Turm, der, -(e)s, ¨e, tower.
Turm'uhr, die, -en, clock in the tower.
Tür'nische, die, -n, entrance.
Tyrann', der, -en, -en, tyrann.

U

ü'bel, *adj.*, bad.
ü'ben, *tr.*, to practice; have; exercise.
ü'ber, *prep. w. dat. or acc.*, above, over; about; across; *adv.*, more than; — und —, from head to foot.
überall' *or* **ü'berall,** *adv.*, everywhere, in all cases.
Ü'berbleibsel, das, -s, —, survival.
überblick'en, *tr.*, to look over.
überbring'en, überbrachte, überbracht, *tr.*, to bring, transmit, deliver.
überbrück'en, *tr.*, to bridge over.
überden'ken, überdachte, überdacht, *tr.*, to think over.
überdies', *adv.*, besides.
Übereinan'derfallen, das, -s, falling over one another.
überein'stimmen, to harmonize, agree.
Übereinstimmung, die, -en, harmony.
überflu'ten, *tr.*, to overflow.
ü'berführen, *tr.*, to transfer.
Ü'bergabe, die, -n, surrender.
Ü'bergang, der, -(e)s, ¨e, crossing.
überge'ben, übergibt, übergab, übergeben, *tr.*, to put; entrust.
ü'bergehen, ging —, ist -gegangen, to change, pass over.
ü'bergroß(ö), *adj.*, overgreat.
überhaupt', *adv.*, altogether; everywhere.
überkom'men, überkam, überkommen, *tr.*, to come over.
überlaf'fen, überläßt, überließ, überlassen, *tr.*, to leave.
ü'berlaufen, läuft —, lief —, ist -gelaufen, to run over.
überle'ben, *tr.*, to survive.
überle'gen, *tr.*, to think over, consider.
Überle'gung, die, -en, reflection.
überlie'fern, *tr.*, to deliver.
ü'bermächtig, *adj.*, overpowering.
überman'nen, *tr.*, to overcome.
Ü'bermaß, das, -es, -e, excess.

Ü'bermut, der, -(e)s, -e, high spirits.
übernehmen, übernimmt, übernahm, übernommen, *tr.*, to undertake.
überra'schen, *tr.*, to surprise.
Überra'schung, die, -en, surprise.
Überre'dung, die, -en, overpersuasion.
überrei'chen, *tr.*, to transmit.
Ü'berrock, der, -(e)s, ¨e, overcoat.
ü'bers, *for* über das.
überſchat'ten, *tr.*, to overshadow.
überſe'hen, überſieht, überſah, überſehen, *tr.*, to survey, ignore.
ü'berſetzen, to cross over.
überſet'zen, *tr.*, to translate.
überſie'deln, ſein, to migrate.
Ü'berſiedlung, die, -en, migration, change of residence.
überſpru'delnd, *part. adj.*, effervescent.
überſtei'gen, überſtieg, überſtiegen, *tr.*, to leap over.
übertäu'ben, *tr.*, to drown.
übertra'gen, überträgt, übertrug, übertragen, *tr.*, to translate.
Übertra'gung, die, -en, transcription.
übertref'fen, übertrifft, übertraf, übertroffen, *tr.*, to exceed.
ü'bertreten, tritt —, trat —, iſt -getreten, to pass over.
übertrie'ben, *part. adj.*, exaggerated.
überwa'chen, *tr.*, to keep an eye on.
überwach'ſen [ch *as* f], *part. adj.*, covered, grown over.
überwäl'tigen, *tr.*, to overwhelm, overpower; overpersuade.
überwin'den, überwand, überwunden, *tr.*, to control; overcome.
Ü'berwurf, der, -(e)s, ¨e, cloak.
überzeu'gen, *tr.*, to convince.
Überzeu'gung, die, -en, conviction.
überzo'gen, *part. adj.*, covered.
üb'lich, *adj.*, customary.
Ü'bung, die, -en, exercise; — en machen, to practice.
ü'brig, *adj.*, left, other, rest of; im —en, as for the rest.
ü'brigens, *adv.*, in other respects.
U'fer, das, -s, —, bank.
Uhr, die -en, clock; watch.
Ula'ne, der, -n, -n, lancer.
um, *prep. w. acc.*, around, about; by; — . . . zu, to.
umar'men, *tr. or refl.*, to embrace; *as n. noun*, embracing.
Umar'mung, die, -en, embrace.
Um'blick, der, -(e)s, -e, view.
um'drehen, *tr.*, to turn around.
umfaſ'ſend, *tr.*, to include; —d, comprehensive.
umge'ben, umgibt, umgab, umgeben, *tr.*, to surround.
Um'gebung, die, -en, neighborhood, environment.
Um'gegend, die, -en, country round about, vicinity.
um'gehen, ging —, iſt -gegangen, to associate.
umher', *adv.*, about.
umher'gehen, ging —, iſt -gegangen, to go about.
umher'ſitzen, ſaß —, -geſeſſen, to sit around.
umher'wandern, ſein, to wander about.
umhin'können, kann —, konnte —, -gekonnt, to help, can help out.
Um'kleidung, die, -en, change of clothes.
umkränzt', *part. adj.*, wreathed.
Um'lauf, der, -(e)s, ¨e, circulation.
um'liegend, *part. adj.*, near-by.
umrah'men, *tr.*, to frame.
Um'ſchau, die, -en, survey.
umſchlie'ßen, umſchloß, umſchloſſen, *tr.*, to surround.
um'ſehen, ſieht —, ſah —, -geſehen, *refl.*, to look about.
umſonſt', *adv.*, in vain.
Um'ſtand, der, -(e)s, ¨e, circumstance; Umſtände machen, to raise objections, resist.
um'ſtehen, ſtand —, -geſtanden, to stand around; —d, *as noun*, bystander.
umſtel'len, *tr.*, to surround.
um'ſtürzen, *tr.*, to overthrow, knock over.
Um'wälzung, die, -en, overthrow.
Um'weg, der, -(e)s, -e, circumlocution.
um'werfen, wirft —, warf —, -geworfen, *tr.*, to throw about.

umzing'eln, *tr.*, to surround.
un'abhängig, *adj.*, independent.
Un'abhängigkeit, die, independence.
unabläſ'ſig, *adj.*, ceaseless.
un'ähnlich, *adj.*, unlike.
Un'annehmlichkeit, die, -en, unpleasantness.
unbän'dig, *adj.*, hearty.
un'bedeckt, *adj.*, uncovered.
un'bedenklich, *adv.*, without hesitation.
un'bedeutend, *adj.*, insignificant.
un'bedingt, *adj.*, unconditional.
un'befangen, *adj.*, unconstrained.
un'behaglich, *adj.*, uncomfortable.
Un'behagen, das, -s, discomfort.
un'bekannt, *adj.*, unknown.
un'beliebt, *adj.*, disliked.
un'bemerkt, *adj.*, unobserved.
un'bequem, *adj.*, inconvenient.
un'berechenbar, *adj.*, incalculable.
un'beſchränkt, *adj.*, unlimited.
unbeſchreib'lich, *adj.*, indescribable.
un'beſtimmt, *adj.*, indefinite.
unbeug'ſam, *adj.*, unyielding.
und, *conj.*, and.
un'eigennützig, *adj.*, unselfish.
un'entdeckt, *adj.*, undiscovered.
un'erhört, *adj.*, unheard of.
unermüd'lich, *adj.*, tireless.
unerſchöpf'lich, *adj.*, inexhaustible.
un'erſchrocken, *adj.*, undeterred.
Un'erſchrockenheit, die, fearlessness.
un'erwartet, *adj.*, unexpected.
un'fähig, *adj.*, incapable.
unfaß'lich, *adj.*, incomprehensible.
unfehl'bar, *adv.*, infallibly.
un'freundlich, *adj.*, unkind.
un'geachtet, *adj.*, unexpected.
Un'gebundenheit, die, spontaneity, ease, freedom; affability.
Un'geduld, die, impatience.
un'geduldig, *adj.*, impatient.
un'gefähr, *adv.*, about.
un'gefährdet, *adj.*, safe.
un'gefährlich, *adj.*, harmless.
un'geheuer, *adj.*, huge.
un'gemein, *adj.*, uncommon.
un'genügend, *adj. or n. noun*, inadequate.
un'geſehen, *adj.*, invisible.
un'geſetzlich, *adj.*, illegal.
un'geſtört, *adj.*, unmolested.
un'geſtüm, *adj.*, impetuous.
Un'geſtüm, der *or* das, -(e)s, turbulence, fury, boisterousness, impetuosity.
un'geſucht, *adj.*, natural.
un'gewiß, *adj.*, uncertain; aufs —, indefinitely.
un'gewöhnlich, *adj.*, unusual.
un'gewohnt, *adj.*, unusual.
Un'glück, das, -(e)s, misfortune.
un'glücklich, *adj. or noun*, unfortunate.
Un'gnade, die, disfavor.
un'gnädig, *adj.*, ungracious; *adv.*, with displeasure.
un'günſtig, *adj.*, unfavorable.
Un'heil, das, -(e)s, misfortune.
un'heilvoll, *adj.*, disastrous.
un'heimlich, *adj.*, uncanny; disturbing.
unhör'bar, *adj.*, inaudible.
U'niform', die, -en, uniform.
uniformie'ren, *tr.*, to uniform.
Unions'regiment, das, -(e)s, -e(r), Northern regiment.
Univerſität' [v *as* w], die, -en, university.
Univerſitäts'freund [v *as* w], der, -(e)s, -e, university friend.
Univerſitäts'jahr [v *as* w], das, -(e)s, -e, year in a university.
Univerſitäts'kurſus [v *as* w], der, —, — *or* -kurſe, university course.
Univerſitäts'ſtadt [v *as* w], die, ¨-e, university town.
unkennt'lich, *adj.*, unrecognizable.
Un'koſten, *pl.*, expense(s).
un'lieb, *adj.*, disagreeable.
un'mäßig, *adj.*, immoderate.
un'mittelbar, *adj.*, immediate, direct, actual.
un'möglich, *adj.*, impossible.
Un'möglichkeit, die, impossibility.
unmuſika'liſch, *adj.*, unharmonious.
Un'ordnung, die, -en, disorder.
un'praktiſch, *adj.*, unpractical.
Un'recht, das, -(e)s, injustice.

Un'redlichkeit, die, dishonesty.
un'regelmäßig, *adj.*, irregular.
un'romantiſch, *adj.*, unromantic.
un'ruhig, *adj.*, uneasy.
un'ſchätzbar, *adj.*, priceless, invaluable.
un'ſchwer, *adv.*, without difficulty.
un'ſer, unſere, unſer, *poss. adj.*, our.
un'ſerſeits, *adv.*, on our part.
un'ſicher, *adj.*, uncertain.
Un'ſinn, der, -(e)s, -e, nonsense.
un'ſrig, *poss. adj.*, ours; *as pl. noun*, our troops.
un'ten, *adv.*, below; downstairs.
un'ter, *prep. w. dat. or acc.*, under, among, in the midst of; through; *adj.*, lower.
Un'terbeamte, der, -n, -n, petty officer.
unterbre'chen, unterbricht, unterbrach, unterbrochen, *tr.*, to interrupt.
Unterbre'chung, die, -en, interruption.
un'terbringen, brachte —, -gebracht, *tr.*, to shelter.
Un'terbringung, die, -en, housing.
un'terdes, *adv.*, meanwhile.
unterdeſ'ſen, *adv.*, meanwhile.
unterdrück'en, *tr.*, to repress, suppress.
unterdrückt', *part. adj. or noun*, oppressed.
Unterdrück'ung, die, -en, suppression.
un'tergehen, ging —, iſt -gegangen, to set; *as n. noun*, setting.
un'tergeſtemmt, *part. adj.*, put under.
unterhal'ten, unterhält, unterhielt, unterhalten, *tr.*, to entertain; maintain; *refl.*, to converse.
Unterhal'tung, die, -en, conversation, entertainment.
unterhan'deln, to struggle; *tr.*, to negotiate.
Unterhand'lung, die, -en, negotiation.
unterir'diſch, *adj.*, subterranean.
Unterkom'men, das, -s, shelter, lodgings; hiding place.
unterlaſ'ſen, unterläßt, unterließ, unterlaſſen, *tr.*, to leave undone.
unterle'gen, *w. dat.*, to be subject.
unterneh'men, unternimmt, unternahm, unternommen, *tr.*, to undertake; *as n. noun*, undertaking.
Unterneh'mung, die, -en, undertaking.
Un'teroffizier', der, -(e)s, -e, petty officer.
Unterre'dung, die, -en, interview.
Un'terricht, der, -(e)s, -e, instruction.
unterrich'ten, *tr.*, to inform.
Un'terrichtsſtunde, die, -n, class period.
Un'terröckchen, das, -s, —, skirt.
unterſchei'den, unterſchied, unterſchieden, *tr.*, to distinguish.
Unterſchei'dung, die, -en, discrimination.
Un'terſchrift, die, -en, signature.
unterſetzt', *part. adj.*, built.
Unterſtütz'ung, die, -en, support.
unterſu'chen, *tr.*, to investigate.
Unterſu'chung, die, -en, investigation.
un'tertan, *part. adj. or as noun*, subject.
un'terwegs, *adv.*, on the way.
unterwei'ſen, unterwies, unterwieſen, *tr.*, to direct.
unterwer'fen, unterwirft, unterwarf, unterworfen, *refl.*, to yield.
Unterwer'fung, die, -en, subjection.
un'terwürfig, *adj.*, cringing.
unterzeich'nen, *tr.*, to sign.
un'treu, *adj.*, faithless.
un'umſtöß'lich, *adj.*, irrevocable, unchangeable.
ununterbro'chen, *adj.*, uninterrupted.
un'verdächtig, *adj.*, unsuspected.
un'verdient, *adj.*, undeserved.
unverein'bar, *adj.*, incompatible.
un'verfänglich, *adj.*, harmless.
unvermeid'lich, *adj.*, inevitable.
un'verſchämt, *adj.*, impudent; *as n. noun*, impudent person.
unverzüg'lich, *adv.*, immediately.
un'vollendet, *adj.*, unfinished.
un'wahrſcheinlich, *adj.*, improbable.
unwan'delbar, *adj.*, unalterable.
un'wegſam, *adj.*, impassable.
Un'weſen, das, -s, mischief.
Un'wetter, das, -s, —, thunderstorm.

un'wichtig, *adj.*, unimportant.
unwiderſteh'lich, *adj.*, irresistible.
un'willkom'men, *adj.*, unwelcome; *as noun*, intruder.
un'wirklich, *adj.*, unreal; *as n. noun*, nonsense.
un'würdig, *adj.*, unworthy.
un'zeitig, *adj.*, premature.
unzertrenn'lich, *adj.*, indissoluble.
un'ziemlich, *adj.*, unbecoming.
Un'zufriedenheit, die, dissatisfaction.
unzwei'felhaft, *adj.*, unmistakable, undoubted.
Ur'ſache, die, –n, cause.
Ur'teil, das, –(e)s, –e, judgment; sentence; opinion.
Ur'teilsſpruch, der, –(e)s, ¨e, sentence.
uſw., *abbrev. for* und ſo weiter, and so forth.

V

v., *abbrev. for* von.
vag [v *as* w], *adj.*, vague.
variie'ren [v *as* w], *tr.*, to vary; harp on.
Vaſall' [v *as* w], der, –en, –en, vassal.
Va'ter, der, –s, ¨, father.
Va'terland, das, –(e)s, ¨er, native country.
va'terländiſch, *adj.*, national.
vä'terlich, *adj.*, paternal, fatherly.
verab'reden, *tr.*, to arrange; agree upon.
Verab'redung, die, –en, arrangement; appointment.
verach'ten, *tr.*, to despise.
Verach'tung, die, –en, contempt.
veral'tet, *part. adj.*, antiquated.
Verän'derung, die, –en, change.
veran'laſſen, *tr.*, to give opportunity for; cause, make.
Veran'laſſung, die, –en, occasion, cause.
veran'ſtalten, *tr.*, to arrange for.
verant'wortlich, *adj.*, responsible.
Verant'wortung, die, –en, responsibility.
verber'gen, verbirgt, verbarg, verborgen, *tr.*, to hide.
verbin'den, verband, verbunden, *tr.*, to join, unite; bind up; combine, be associated, be related.
Verbind'lichkeit, die, –en, obligation.
Verbin'dung, die, –en, organization; relation, connection, alliance, communication.
Verbin'dungsfarbe, die, –n, society color.
Verbin'dungsgenoſſe, der, –n, –n, fellow member.
verblei'ben, verblieb, iſt verblieben, to be left; *as n. noun*, stay(ing).
verblüf'fen, *tr.*, to abash.
verblüfft', *part. adj.*, staggered.
verbor'gen, *part. adj.*, hidden.
verbo'ten, *part. adj.*, forbidden.
Verbre'chen, das, –s, —, crime.
Verbre'cher, der, –s, —, malefactor.
verbre'cheriſch, *adj.*, criminal.
verbrei'ten, *refl.*, to spread.
verbring'en, verbrachte, verbracht, *tr.*, to spend.
Verbrü'derungsfeſt, das, –(e)s, –e, fraternal occasion.
verbür'gen, *refl.*, to vouch for.
verdi'enen, *tr.*, to serve.
Verdacht', der, –(e)s, suspicion.
verdäch'tig, *adj.*, suspicious.
verdam'men, *tr.*, to condemn.
verdammt', *part. adj.*, wretched.
verdan'ken, *tr.*, to owe, be indebted for; thank.
verder'ben, verdirbt, verdarb, verdorben, *tr.*, to destroy.
verdrän'gen, *tr.*, to displace.
verdrie'ßen, verdroß, verdroſſen, *tr.*, to vex.
verdrieß'lich, *adj.*, vexatious.
verdun'keln, *refl.*, to grow gloomy.
verdutzt', *part. adj.*, embarrassed.
Vereh'rer, der, –s, —, admirer.
verehrt', *part. adj.*, honored, revered.
Verein', der, –(e)s, –e, society, organization; union.
verein'bart, *part. adj.*, agreed upon.
verei'nen, *tr.*, to join.
verei'nigen, *tr.*, to unite.
verei'teln, *tr.*, to frustrate.

verelenden, ſein, to sink very low.
verelendet, *part. adj.*, wretched.
verfahren, to deal; *as n. noun*, act, procedure.
verfallen, verfällt, verfiel, verfallen, *w. dat.*, to incur; *adj.*, dilapidated.
Verfaſſer, der, -s, —, author.
Verfaſſung, die, -en, constitution.
verfaſſungsmäßig, *adj.*, constitutional.
verfehlen, *tr.*, to fail of.
verflucht', *part. adj.*, wretched, abominable.
verfolgen, *tr.*, to pursue.
Verfolger, der, -s, —, pursuer.
Verfolgte, der, -n, -n, pursued.
Verfolgung, die, -en, pursuit.
verfügbar, *adj.*, available.
verfügen, *tr.*, to go, repair; exercise authority.
Verfügung, die, -en, disposal.
verführen, *tr.*, to mislead.
verführeriſch, *adj.*, attractive.
vergangen, *part. adj.*, past.
Vergangenheit, die, past.
vergebens, *adv.*, in vain.
vergeblich, *adj.*, vain.
vergehen, verging, iſt vergangen, to elapse, pass; *w. dat.*, to leave.
vergeſſen, vergißt, vergaß, vergeſſen, *tr.*, to forget.
Vergeßlichkeit, die, absent-mindedness.
vergeuden, *tr.*, to squander.
vergewiſſern, *tr.*, to assure.
vergießen, vergoß, vergoſſen, *tr.*, to shed.
vergittert, *part. adj.*, protected.
Vergnügen, das, -s, pleasure, recreation; joy.
Vergnügung, die, -en, satisfaction, pleasure.
Vergnügungsort, der, -(e)s, -e, *or* ¨er, place of amusement.
vergönnen, *tr.*, to grant.
Vergünſtigung, die, -en, favor.
Vergütung, die, -en, cost.
verhaften, *tr.*, to arrest; *as n. noun*, making arrests.
Verhaftsbefehl, der, -(e)s, -e, order for arrest.
Verhaftung, die, -en, arrest.
verhalten, *part. adj.*, bated.
Verhältnis, das, -(ſſ)es, -(ſſ)e, relation; proportion.
verhältnismäßig, *adj.*, relative.
Verhandlung, die, -en, proceeding, discussion; negotiation.
verhängnisvoll, *adj.*, fatal, eventful.
verhaßt', *part. adj.*, odious.
verhehlen, *tr.*, to conceal.
Verheiratung, die, -en, marriage.
Verheißung, die, -en, promise.
verhindern, *tr.*, to prevent.
Verhüllung, die, -en, disguise.
verhüten, *tr.*, to avoid, prevent.
Verkauf', der, -(e)s, ¨e, sale.
verkaufen, *tr.*, to sell.
Verkehr', der, -(e)s, terms; relations.
verkehren, to associate.
verkleidet, *part. adj.*, covered.
Verkleidung, die, -en, disguise.
verkörpern, *tr.*, to embody.
verkünden, *tr.*, to tell.
verkündigen, *tr.*, to announce.
Verkündigung, die, -en, declaration.
verlangen, *tr.*, to desire, wish, ask for; *as n. noun*, desire; Verlangt, *as n. noun*, thing desired *or* asked for.
verlaſſen, verläßt, verließ, verlaſſen, *tr.*, to leave, abandon; *refl.*, to rely, depend.
verlaſſen, *part. adj.*, deserted.
verlaufen, *refl.*, to scatter.
verleben, *tr.*, to pass.
verlegen, *tr.*, to transfer.
verlegen, *part. adj.*, embarrassed.
Verlegenheit, die, embarrassment.
verleihen, *tr.*, to lend; give.
verleiten, *tr.*, to lead astray.
verletzen, *tr.*, to commit a breach of.
verlieben, *tr.*, to fall in love with.
verlieren, verlor, verloren, *tr.*, to lose.
verloren, *part. adj.*, lost; — gehen, to be lost.
Verluſt', der, -es, -e, loss.
vermeiden, vermied, vermieden, *tr.*, to avoid.

vermie'ten, *tr.*, to rent.
Vermitt'lung, die, -en, mediation.
vermö'gen, vermag, vermochte, vermocht, to be able, can.
Vermö'gensverhältnis, das, -(ſſ)es, -(ſſ)e, property, circumstances.
vermu'ten, *tr.*, to surmise, suspect.
vernach'läſſigen, *tr.*, to neglect.
vernehˈmen, vernimmt, vernahm, vernommen, *tr.*, to hear.
vernich'ten, *tr.*, to destroy.
Vernunft', die, discretion, reason.
vernünf'tig, *adj.*, prudent, wise.
verord'nen, *tr.*, to order.
verpack'en, *tr.*, to pack away.
Verpflich'tung, die, -en, duty.
verpö'nen, *tr.*, to taboo.
Verrat', der, -(e)s, betrayal.
verra'ten, verrät, verriet, verraten, *tr.*, to betray.
Verrä'ter, der, -s, —, traitor.
verrä'teriſch, *adj.*, treasonable.
verrich'ten, *tr.*, to perform.
verrückt', *part. adj.*, crazed; *as noun*, lunatic.
Vers, der, -es, -e, verse.
verſa'gen, *tr.*, to deny.
Verſa'gung, die, -en, denial.
verſam'meln, *refl.*, to assemble.
verſam'melt, *part. adj.*, assembled; *as pl. noun*, audience, assemblage.
Verſamm'lung, die, -en, meeting, gathering, assembly; legislature.
Verſamm'lungsſtunde, die, -n, time of meeting.
verſchaf'fen, *tr.*, to provide, win, command, secure.
verſcher'zen, *tr.*, to throw away.
verſchie'den, *adj.*, various, different.
Verſchlag', der, -(e)s, ¨e, hiding place.
verſchlie'ßen, verſchloß, verſchloſſen, *tr.*, to lock, close.
verſchlim'mern, *tr.*, to increase.
verſchlung'en, *part. adj.*, complex, involved.
verſchwin'den, verſchwand, iſt verſchwunden, to disappear; *as n. noun*, disappearance.
Verſchwom'menheit, das, -n, vagueness.
verſchwö'ren, *refl.*, to conspire.
verſe'hen, verſieht, verſah, verſehen, *tr.*, to furnish; perform; *refl.*, to look to (a person) for (a thing), expect.
verſetˈzen, *tr.*, to put; transfer; reply.
verſi'chern, *tr.*, to assure.
Verſi'cherung, die, -en, assurance.
Verſor'gung, die, -en, provision.
verſpä'tet, *part. adj.*, belated.
verſpot'ten, *tr.*, to jeer at.
verſpre'chen, verſpricht, verſprach, verſprochen, *tr.*, to promise; *as n. noun*, promise.
Verſpre'chung, die, -en, promise.
Verſtand', der, -(e)s, understanding.
verſtän'dig, *adj.*, intelligent.
verſtän'digen, *refl.*, to come to an understanding, agree.
Verſtän'digung, die, -en, understanding.
verſtänd'lich, *adj.*, comprehensible.
Verſtänd'nis, das, -(ſſ)es, -(ſſ)e, understanding.
verſtär'ken, *tr.*, to strengthen.
Verſtär'kung, die, -en, reënforcement.
Verſteck', das, -(e)s, -e, refuge, place of concealment.
verſteck'en, *tr.*, to hide.
verſte'hen, verſtand, verſtanden, *tr.*, to understand; ſich (von ſelbſt) —, to be understood, agree.
verſtei'gen, verſtieg, verſtiegen, *refl.*, to rise; aspire.
verſtört', *part. adj.*, bewildered.
verſtrei'chen, verſtrich, iſt verſtrichen, to elapse.
Verſuch', der, -(e)s, -e, attempt.
verſu'chen, *tr.*, to try; tempt.
Verſu'chung, die, -en, temptation.
verſun'ken, *part. adj.*, buried.
verta'gen, *tr.*, to adjourn.
vertau'ſchen, *tr.*, to exchange.
vertei'digen, *tr.*, to defend.
Vertei'diger, der, -s, —, defender.
Vertei'digung, die, -en, defence; explanation.
Vertei'digungsrede, die, -n, defence.
vertei'len, *tr.*, to distribute; assign, divide.

vertrau'en, *w. dat. of person*, to trust; *as n. noun*, confidence.
Vertrau'ensmann, der, -(e)s, ¨er, trustworthy man.
vertrau'ensvoll, *adj.*, confident.
vertrau'enswert, *adj.*, trustworthy.
vertrau'lich, *adj.*, intimate.
vertraut', *part. adj.*, intimate; *noun decl. as adj.*, confidant.
verü'ben, *tr.*, to commit, make.
verun'stalten, *tr.*, to disfigure.
verur'sachen, *tr.*, to cause.
verur'teilen, *tr.*, to condemn.
verur'teilt, *part. adj.*, condemned; *as noun*, prisoner.
Verur'teilung, die, -en, sentence; conviction.
vervoll'ständigen, *tr.*, to complete.
verwah'ren, *tr.*, to make safe, keep.
verwal'ten, *tr.*, to fill.
verwan'deln, *tr.*, to change.
verwandt', *part. adj.*, related; *as noun*, relative.
verwe'gen, *part. adj.*, desperate.
verwei'len, to delay, stay, linger.
Verweis', der, -es, -e, reprimand.
verwei'sen, verwies, verwiesen, *tr.*, to relegate; -b, reproving.
verwen'den, verwandte, verwandt *or reg.*, *tr.*, to spend.
Verwen'dung, die, -en, employment.
verwer'fen, verwirft, verwarf, verworfen, *tr.*, to reject.
Verwer'fung, die, -en, rejection.
Verwick'lung, die, -en, development.
verwir'ken, *tr.*, to destroy.
Verwirk'lichung, die, -en, realization.
verwir'ren, *tr.*, to confuse.
verwor'ren, *part. adj.*, confused.
verwun'den, *tr.*, to wound; *past part.*, *as noun*, wounded.
Verwun'derung, die, -en, amazement.
verwüs'ten, *tr.*, to plunder.
verzau'bert, *part. adj.*, under a spell.
verzei'hen, verzieh, verziehen, *tr.*, to forgive.
verzeh'ren, *tr.*, to eat.
verzerrt', *part. adj.*, distorted.
verzie'ren, *tr.*, to ornament.
Verzie'rung, die, -en, elaboration.
Verzug', der, -(e)s, delay.
verzweif'elt, *part. adj.*, desperate.
Verzweif'lung, die, -en, despair.
Vet'ter, der, -s, —, *n.*, cousin.
viel, mehr, meist, *adj.*, much, many.
viel'fach, *adj.*, manifold.
viel'leicht, *adv.*, perhaps.
viel'mehr, *adv.*, rather.
Vier'eck, das, -(e)s, -e, square.
vier'tägig, *adj.*, four days'.
Vier'telstunde, die, -n, quarter hour.
visitie'ren [*v as* w], *tr.*, to inspect.
Volk, das, -(e)s, ¨er, people.
Völk'chen, das, -s, —, little nation.
Volks'aufstand, der, -(e)s, ¨e, popular uprising.
Volks'bewaffnung, die, right to take up arms.
Volks'erhebung, die, -en, popular uprising.
Volks'freiheit, die, popular freedom.
Volks'führer, der, -s, —, popular leader.
Volks'halle, die, -n, servants' dining room.
Volks'haufe, der, -ns, -n, mob.
Volks'heer, das, -(e)s, -e, militia.
Volks'herz, das, -ens, -en, popular mind.
Volks'kämpfer, der, -s, —, champion of the people.
Volks'laune, die, -n, popular whim.
Volks'masse, die, -n, mass of people.
Volks'menge, die, -n, crowd.
Volks'mund, der, -(e)s, popular language.
Volks'recht, das, -(e)s, -e, popular liberty.
Volksrepräsentant', der, -en, -en, popular representative.
volks'tümlich, *adj.*, popular.
Volks'versammlung, die, -en, meeting of the people.
Volks'wehr, die, -en, militia.
Volks'wehrbataillon' [-bataljon], das, -(e)s, -e, volunteer battalion.
Volks'wehrmann, der, -(e)s, -leute, militiaman.

Volks'willen, der, -s, —, the will of the people.
voll, *adj.*, full; *adv.*, full, fully.
Voll'bart, der, -(e)s, ¨e, full beard.
voll'berechtigt, *adj.*, regular.
vollen'den, *tr.*, to finish.
Vollen'dung, die, -en, completion.
Voll'gewalt, die, -en, unlimited power.
voll'giltig, *adj.*, genuine, regular.
völ'lig, *adj.*, complete, full.
vollkom'men, *adj.*, complete.
voll'ſchenken, *tr.*, to pour full.
voll'ſtändig, *adj.*, complete.
Voll'zug, der, -(e)s, ¨e, completion.
von, *prep. w. dat.*, of, from; by.
voneinan'der, *adv.*, from one another.
vonnö'ten, *adj.*, necessary.
vonſtat'ten, *adv.*, well.
vor, *prep. w. dat. or acc.*, before; from; *adv.*, previously.
voran'gehen, ging —, iſt -gegangen, to be under way.
voranſ'gehen, ging —, iſt -gegangen, to lead the way.
voraus', *adv.*, beforehand; im —, in advance.
voraus'gehen, ging —, iſt -gegangen, *w. dat.*, to lead.
voraus'geplant, *part. adj.*, arranged.
voraus'ſagen, *tr.*, to prophesy.
voraus'ſchicken, *tr.*, to send ahead.
voraus'ſehen, ſieht —, ſah —, -geſehen, *tr.*, to foresee.
voraus'ſichtlich, *adj.*, probable.
vorbei', *adv.*, past, over.
vorbei'fahren, fährt —, fuhr —, iſt -gefahren, to drive past.
vorbei'gehen, ging —, iſt vorbeigegangen, to go past; *as n. noun*, passing.
vorbei'paſſieren, ſein, to pass by.
vorbei'pfeifen, pfiff —, iſt -gepfiffen, to go whistling past.
vorbei'ſchleichen, ſchlich —, -geſchlichen, *refl.*, to slip past.
vorbei'ſegeln, ſein, to sail past.
vor'bereiten, *tr.*, to prepare.
Vor'bereitung, die, -en, preparation; precaution.
vor'beugen, *tr.*, to prevent, anticipate.
Vor'dergrund, der, -(e)s, ¨e, foreground.
vor'dringen, drang —, iſt -gedrungen, to penetrate, press on.
vor'enthalten, -enthielt, -enthalten, *tr.*, to withhold.
vorerſt', *adv.*, first of all.
Vor'fall, der, -(e)s, ¨e, incident.
vor'fallen, fiel —, -gefallen, to occur.
vor'führen, *tr.*, to present, introduce, lead forward.
Vor'gang, der, -(e)s, ¨e, process; occurrence.
vor'gehen, ging —, iſt -gegangen, to take place; proceed.
vor'geſpannt, *part. adj.*, attached.
vor'greifen, griff —, -gegriffen, *tr.*, to anticipate.
vor'haben, hat —, hatte —, -gehabt, *tr.*, to be engaged in; *as n. noun*, plan.
vorher', *adv.*, previously.
vorher'gegangen, *part. adj.*, previous.
vorher'gehend, *part. adj.*, preceding.
vorhe'rig, *adj.*, previous.
vor'herrſchen, to prevail.
vor'hin, *adv.*, formerly.
vo'rig, *adj.*, previous.
Vor'kehrung, die, -en, precautionary measures.
vor'kommen, kam —, iſt -gekommen, to be found, seem, appear.
vor'läufig, *adv.*, for the present.
vor'legen, *tr.*, to serve; tell.
vor'leſen, lieſt —, las —, -geleſen, *tr.*, to read aloud, read to a class; *as n. noun*, reading.
Vor'leſung, die, -en, reading, lecture.
vor'machen, *tr.*, to imagine.
Vor'marſch, der, -es, ¨e, advance.
Vor'mittag, der, -(e)s, -e, forenoon.
vor'nehmen, nimmt —, nahm —, -genommen, *tr.*, to intend.
vornherein', *adv.*, from the first.
Vor'platz, der, -es, ¨e, open space.
Vor'rat, der, -(e)s, ¨e, provision.
vor'rücken, ſein, to move forward.
Vor'ſatz, der, -es, ¨e, proposition; intention.
vor'ſchicken, *tr.*, to send ahead.

vor'ſchieben, ſchob —, -geſchoben, *tr.*, to push into prominence.
Vor'ſchlag, der, -(e)s, ¨e, proposition.
vor'ſchlagen, ſchlägt —, ſchlug —, -geſchlagen, *tr.*, to propose.
vor'ſchneiden, ſchnitt —, -geſchnitten, *tr.*, to cut, carve.
vor'ſchreiben, ſchrieb —, -geſchrieben, *tr.*, to prescribe; give; dictate.
vor'ſchweben, to be (in one's mind).
vor'ſehen, ſieht —, ſah —, -geſehen, *refl.*, to be cautious.
vor'ſichtig, *adj.*, prudent, cautious.
Vor'ſichtsmaßregel, die, -n, precaution.
Vor'ſitz, der, -es, -e, presidency, chairmanship.
vor'ſitzend, *part. adj.*, presiding; *as noun*, chairman.
Vor'ſorge, die, -n, provision.
Vor'ſtadt, die, ¨e, suburb.
Vor'ſtand, der, -(e)s, ¨e, officials.
vor'ſtehen, ſtand —, -geſtanden, *w. dat.*, to preside over.
Vor'ſteher, der, -s, —, president.
vor'ſtellen, *tr.*, to represent; imagine.
Vor'teil, der, -(e)s, -e, advantage.
Vor'trab, der, -(e)s, van.
Vor'trag, der, -(e)s, ¨e, lecture; delivery.
vor'tragen, trägt —, trug —, -getragen, *tr.*, to present.
vortreff'lich, *adj.*, excellent, fine.
vorü'ber, *adv.*, over, past.
vorü'bergehen, ging —, iſt -gegangen, to go past.
vorü'berreiten, ritt —, -geritten, to pass.
vorü'bertragen, trägt —, trug —, -getragen, *tr.*, to carry past.
vorü'berziehend, *part. adj.*, passing.
Vor'urteil, das, -(e)s, -e, prejudice.
vor'warts, *adv.*, forward.
vor'werfen, wirft —, -geworfen, *tr.*, to reproach.
Vor'wurf, der, -(e)s, ¨e, reproach.
vor'ziehen, zog —, -gezogen, *tr.*, to prefer.
Vor'zug, der, -(e)s, ¨e, advantage.
vor'züglich, *adj.*, very good.

W

wach, *adj.*, awake.
Wa'che, die, -n, watch.
wa'chen, *tr.*, to guard; *intr.*, to keep watch; —d, on duty.
wach'habend, *adj.*, on duty.
Wachs'abdruck [chs *as* ks], der, -(e)s, ¨e, wax impression.
wach'ſam, *adj.*, vigilant.
Wach'ſamkeit, die, vigilance.
wach'ſen [ch *as* k], wuchs, iſt gewachſen, to grow.
Wacht, die, -en, guard.
Wäch'ter, der, -s, —, guard.
wacht'habend, *adj.*, on duty.
Wacht'parade, die, -n, guard mounting.
Wacht'paradekonzert, das, -(e)s, -e, military concert.
Wacht'poſt, die, -en, watch.
Wacht'poſten, der, -s, —, sentinel.
Wacht'ſtube, die, -n, guard room.
Waf'fe, die, -n, weapon.
wa'gen, to venture, risk; dare.
Wa'gen, der, -s, —, wagon, carriage.
Wa'geſtück, das, -(e)s, -e, risk, venture, dangerous undertaking.
Wag'nis, das, -(ſſ)es, -(ſſ)e, dangerous work.
Wahl, die, -en, choice.
wäh'len, *tr.*, to elect, choose.
Wahl'kaiſer, der, -s, —, elective emperor.
Wahl'recht, das, -(e)s, -e, suffrage.
Wahn'ſinn, der, -(e)s, -e, madness.
wahr, *adj.*, true, real.
wäh'ren, to continue.
wäh'rend, *prep. w. gen.*, during; *conj.*, while.
wahr'genommen, *part. adj.*, perceptible; *as n. noun*, perceptible thing.
wahr'haft, *adj.*, genuine.
Wahr'haftigkeit, die, authenticity.
Wahr'heit, die, truth.
wahr'nehmen, nimmt —, nahm —, -genommen, *tr.*, to take.
Wahr'nehmung, die, -en, perception.
wahr'ſcheinlich, *adj.*, probable.
Wahr'ſpruch, der, -(e)s, ¨e, verdict.

Wall, der, -(e)s, ¨e, rampart.
wal'len, to flow.
Wal'lenſteinsla'gergeſtalt', die, -en, figure from Wallenstein's Camp.
Wall'raſſch, *adj.*, Wallraf's.
wäl'zen, *tr.*, to lay.
Wal'zerweiſe, die, -n, waltz.
Wand, die, ¨e, wall.
wan'dern, ſein, to rove, travel, go.
Wan'derſchaft, die, period of roaming.
Wan'derslied, das, -(e)s, -er, wandersong.
Wan'derung, die, -en, walk.
Wand'ſchränkchen, das, -s, —, wall cabinet.
wan'ken, to waver.
wan'kend, *part. adj.*, tottering.
wann, *adv.*, when; dann und —, now and then.
Wap'penſchild, das, -(e)s, -er, coat of arms.
warm (ä), *adj.*, warm.
Wär'me, die, warmth.
war'nen, *tr.*, to warn.
War'nung, die, -en, warning.
war'ten, to wait.
Wä'ſche, die, -n, wash.
wa'ſchen, wäſcht, wuſch, gewaſchen, *tr.*, to wash.
Waſ'ſer, das, -s, —, water.
Waſ'ſerfahrt, die, -en, trip on the water.
Waſ'ſergraben, der, -s, ¨, moat.
Waſ'ſerratte, die, -n, water rat.
wa'ten, *tr.*, to wade.
Wech'ſel, der, -s, —, promissory note.
wech'ſeln, to change; —b, varying.
weck'en, *tr.*, to (a)wake; start.
we'der, *conj.*, neither.
Weg, der, -e(s), -e, way, road; walk; im —e, by.
we'gen, *prep. w. gen.*, on account of.
weg'klettern, to climb over.
weg'reißen, riß —, -geriſſen, *tr.*, to tear away.
We'getation, die, -en, way station.
Weg'weiſer, der, -s, —, guide.
we'hen, to blow.
Wehr, die, -en, resistance; ſich zur — ſetzen, to offer resistance.
weh'ren, *tr.*, to keep from.
wehr'haft, *adj.*, warlike.
Wehr'mann, der, -(e)s, -leute, militiaman.
Weib, das, -(e)s, -er, woman; wife.
weib'lich, *adj.*, feminine, female.
weich, *adj.*, soft.
wei'chen, wich, gewichen, *w. dat.*, to yield to.
weich'mütig, *adj.*, tender-hearted.
Wei'de, die, -n, pasture.
Wei'dengebüſch, das, -es, -e, willow thicket.
Wei'gerung, die, -en, refusal.
wei'gern, *refl.*, to decline.
wei'hen, *tr.*, to devote.
Weih'nachten, *pl.*, Christmas.
weil, *conj.*, because.
Wei'le, die, -n, while.
Wein, der, -(e)s, -e, wine.
wei'nen, *tr.*, to shed tears; *as n. noun*, weeping.
wei'ſ(e), *adj.*, wise.
Wei'ſe, die, -n, way, manner; air, tune.
Weis'heit, die, wisdom.
weiß, *adj.*, white; generous.
weit, *adj.*, wide; far; weiteres, further ado; *adv.*, by far, far.
Wei'te, die, -n, distance; die — ſuchen, to take a long trip.
wei'terfahren, fuhr —, iſt -gefahren, to drive on, continue the trip.
wei'terführen, *tr.*, to continue.
wei'tergehen, ging —, iſt -gegangen, to go further.
weithin', *adv.*, far, far away.
welch-, *rel. pron.*, which.
Wel'le, die, -n, wave.
Welſch'korn, das, -(e)s, corn.
Welſch'korn'feld, das, -(e)s, -er, field of corn.
Welt, die, -en, world; alle —, everybody.
Welt'geſchichte, die, -n, world history.
Welt'idee, die, -n, great principle.
wen'den, wandte, gewandt *or reg.*, *refl. or tr.*, to turn.

we'nig, *adj.*, few; ein —, a little; —ſtens, at least.
wenn, *conj.*, if; when.
wer, *indef. pron.*, he who, whoever; *interrog. pron.*, who?
werda', *intj.*, who goes there?
wer'den, wird, wurde *or* ward, iſt geworden, to become; happen.
wer'fen, wirft, warf, geworfen, *tr.*, to throw; force.
Werk, das, -(e)s, -e, work.
Werk'platz, der, -es, ¨e, workplace, work.
Werk'tag, der, -(e)s, -e, work day.
Werk'zeug, das, -(e)s, -e, instrument; tool.
wert, *adj.*, worth.
Wert, der, -(e)s, -e, value.
wert'voll, *adj.*, valuable.
We'ſen, das, -s, —, being, nature; creature.
we'ſenhaft, *adj.*, *or as n. noun*, actual.
we'ſentlich, *adj.*, real; im —en, in reality; *as n. noun*, real.
We'ſte, die, -n, waistcoat.
Weſtfa'le, der, -n, -n, Westphalian.
Weſtfa'len, das, -s, Westphalia.
Wett'bewerb, der, -(e)s, competition.
Wet'te, die, -n, wager.
Wet'ter, das, -s, —, weather.
Wet'terfahne, die, -n, weathervane.
wich'tig, *adj. or as n. noun*, important.
wid'eln, *tr.*, to wind.
widerhal'len, to reëcho.
wi'derklingen, klang —, -geklungen, to echo.
Widerſetz'lichkeit, die, resistance.
Wi'derſpruch, der, -(e)s, ¨e, contradiction; protest.
Wi'derſtand, der, -(e)s, ¨e, resistance.
widerſte'hen, widerſtand, widerſtanden, *w. dat.*, to resist.
widerſtre'ben, to be repugnant; *as n. noun*, resistance.
wid'men, *tr.*, to devote.
wid'rigenfalls, *adv.*, if not.
wie, *conj.*, how, as; when; however.
wie'der, *adv.*, back; again.
wie'dererkennen, erkannte —, -erkannt, *tr.*, to recognize.
Wie'dererſcheinen, das, -s, reappearance.
wie'derfinden, fand —, -gefunden, *tr.*, to recover.
wie'dergeben, gibt —, gab —, -gegeben, *tr.*, to restore.
Wie'dergeburt, die, -en, new birth.
wie'dergewonnen, *part. adj.*, recovered.
wiederher'ſtellen, *tr.*, to restore.
wiederho'len, *tr.*, to repeat.
wie'derholen, *tr.*, to receive back.
wiederholt', *part. adj.*, repeated.
wie'derkäuend, *part adj.*, ruminating.
wie'derkommen, kam —, iſt -gekommen, to return.
wie'derleſen, lieſt —, las —, -geleſen, *tr.*, to reread; *as n. noun*, rereading.
wie'derſehen, ſieht —, ſah —, -geſehen, *tr.*, to see again; *as n. noun*, reunion.
wie'dererſtehend, *part. adj.*, approaching.
wiederum', *adv.*, again.
Wie'ge, die, -n, cradle.
wieviel', *adv.*, how much, how many.
wild, *adj.*, wild.
wild'fremd, *adj.*, excited.
Wild'ſchwein, der, -(e)s, -e, wild boar.
Wil'le, der, -ns, -n, will; um . . . willen, for —'s sake.
Wil'lenskraft, die, ¨e, will power.
wil'lig, *adj.*, willing.
willkom'men, *adj.*, welcome; *as n. noun*, welcome.
Will'kür, die, arbitrariness.
Will'kürherrſchaft, die, arbitrary rule.
will'kürlich, *adj.*, arbitrary.
wim'meln, to be full.
Wind, der, -(e)s, -e, wind.
win'ken, to beckon; attract.
Win'ter, der, -s, —, winter.
Win'terabend, der, -(e)s, -e, winter evening.
Win'termärchen, das, -s, —, winter's tale.

Win'terſeme'ſter, das, -s, —, winter term.
wir'ken, *tr.*, to have an effect (upon).
wirk'lich, *adj.*, real.
Wirk'lichkeit, die, -en, reality.
wirk'ſam, *adj.*, effective.
Wir'kung, die, -en, effect.
Wirt, der, -(e)s, -e, hotelkeeper, host.
Wir'tin, die, -nen, landlady.
Wirt'ſchaft, die, -en, hotel.
Wirts'haus, das, -es, ¨er, hotel; drinking place.
Wirts'tochter, die, ¨, innkeeper's daughter.
wiſ'ſen, weiß, wußte, gewußt, *tr.*, to know; *as n. noun*, knowledge.
Wiſ'ſenſchaft, die, -en, science.
wiſ'ſenſchaftlich, *adj.*, scientific.
Witz, der, -es, -e, wit; joke.
wo, *conj.*, where; when.
wobei', *conj.*, in which; whereupon.
Wo'che, die, -n, week.
wo'chenlang, *adv.*, for weeks.
Wo'ge, die, -n, wave.
wo'gen, to surge.
woher', *conj.*, from what source.
wohin', *conj.*, where, to what place.
wohl, *adv.*, perhaps; I think.
Wohl, das, -(e)s, welfare; health.
wohlauf', *intj.*, up!
wohl'bewaffnet, *adj.*, well-armed.
wohl'bekannt, *adj.*, well-known.
wohl'bewahrt, *adj.*, well-guarded.
Wohl'ergehen, das, -s, advancement.
wohl'feil, *adj.*, cheap.
wohl'gebildet, *adj.*, well-shaped.
wohl'geordnet, *adj.*, well-ordered.
wohl'gezählt, *adj.*, carefully counted.
wohl'habend, *adj.*, well-to-do.
Wohl'igkeit, die, pleasantness.
Wohl'tat, die, -en, benefit.
wohl'tuend, *adj.*, pleasant.
wohlverbor'gen, *adj.*, concealed.
wohl'wollend, *adj.*, kindly.
woh'nen, to live.
Wohn'gemach, das, -(e)s, ¨er, living room.
Woh'nung, die, -en, residence.
Wohn'zimmer, das, -s, —, living room.
Wolf, der, -(e)s, ¨e, wolf.
Wol'le, die, wool.
wol'len, will, wollte, gewollt, *mod. aux.* to wish, intend.
Wol'leſpulen, das, -s, winding yarn yarn winding.
womö'glich, *adj.*, whenever possible.
worauf', *adv.*, whereupon, on which.
woraus', *conj.*, from which.
Wort, das, -(e)s, -e, *or* ¨er, word; conversation.
wort'karg, *adj.*, scant.
wört'lich, *adv.*, word for word.
wovon', *conj.*, of which.
wozu', *conj.*, why, to which.
Wucht, die, weight.
wuch'tig, *adj.*, heavy; thorough; serious.
Wun'de, die, -n, wound.
Wun'der, das, -s, —, miracle.
wun'derbar, *adj.*, wonderful.
wun'derſam, *adj.*, remarkable.
Wunſch, der, -es, ¨e, wish, desire.
wün'ſchen, *tr.*, to wish, desire.
wün'ſchenswert, *adj.*, desirable.
wür'dig, *adj.*, able; dignified.
wür'digen, *tr.*, to value.
Wür'digung, die, -en, recognition.
Wurſt, die, ¨e, sausage.
wü'ten, to rage; —d, furious.
wü'tig, *adj.*, angry, maddened.

3

Zahl, die, -en, number.
zäh'len, *tr.*, to count, number.
zahl'reich, *adj.*, numerous; *adv.*, in great numbers.
Zah'lung, die, -en, payment.
Zahn, der, -(e)s, ¨e, tooth.
Zänkerei', die, -en, quarrel.
zart (ä), *adj.*, delicate.
Zau'ber, der, -s, —, charm.
Zau'berſchlag, der, -(e)s, ¨e, magic.
Zau'bertinte, die, -n, magic ink.
zau'dern, to hesitate; *as n. noun*, hesitation.
Zaun, der, -(e)s, ¨e, fence.
ze'chend, *part. adj.*, carousing; *as noun*, merrymaker.

Zehn'ta'lernote, die, –n, seven dollar bill.
Zei'chen, das, –s, —, sign, signal.
zei'chnen, *tr.*, to mark; distinguish.
zei'gen, *tr.*, to show; *refl.*, to become plain, appear.
zei'hen, zieh, geziehen, *tr.*, to accuse.
Zei'le, die, –n, line.
Zeit, die, –en, time.
Zeit'alter, das, –s, —, age.
Zeit'lang, die, while.
Zeit'punkt, der, –(e)s, –e, period.
Zei'tung, die, –en, newspaper.
Zei'tungsbericht, der, –(e)s, –e, newspaper report.
zei'tweilig, *adj.*, temporary.
Zeit'wort, das, –(e)s, ¨er, verb.
Zel'le, die, –n, cell.
Zel'lengefängnis, der, –ses, –se, key to a cell.
Zel'lentür, die, –en, cell door.
Zelt, das, –(e)s, –e, tent.
Zensur', die, –en, comment: censureship.
Zentral'gemalt, die, –en, central power
Zentral'komitee, das, –s, –s, central committee.
Zeremonie', die, –n, ceremony
zerfal'len, *part. adj.* – disintegrated.
zerriſ'sen, *part. adj.* – torn.
Zerriſ'senheit, die, –en, disintegrament.
zerſchun'den, *part. adj.* – lacerated.
Zerſetz'ung, die, –en, disintegration.
zerſtört', *part. adj.* – destroyed.
zerſtö'ren, *tr.* to destroy
Zerſtö'rung, die, –en, destruction.
zerſtreu'en, *tr.* to scatter, disperse.
Zerſtreu'theit, die, absent-mindedness.
Zet'tel, der, –s, — writing of paper note.
Zeu'ge, der, –n, –n, witness.
zeu'gen, *tr.* to bear witness.
Zeu'genaussage, die, –n, testimony
Zeug'haus, das, –es, ¨er, arsenal.
Zeug'nis, das, –ſſes, –ſſe, testimony
Zie'gel, der, –s, — tile.
Zie'gelhaus, das, –es, ¨er, brick

zie'hen, zog, gezogen, *tr.*, to draw, attract; take under, to go.
Ziel, das, –(e)s, –e, goal, end, aim, destination, point
Ziel'bewußtſein, das, –s, purpose.
ziel'los, *adj.* purposeless
Ziel'punkt, der, –(e)s, –e, object
ziem'lich, *adv.* somewhat, reasonably; –, fairly well
Zimmer, das, –s, — room
Zimmer'mannsbeil, das, –s, –e, carpenter's axe.
Zimmer'mannsſäge, die, –n, carpenter's saw
Zimmer'mannswerk, das, –s, –e, carpentry
Zimt, der, –(e)s, –e, cinnamon
Zimt'gebäck, das, –(e)s, –e, cinnamon cake
zin'ken, *v.* to mark
Zinn, das, –s, –e, tin
Zinn'ſoldat, der, –en, –en, tin soldier
Zinn'ſoldatin, die, –nen, tin soldier
Zinn'waren, die, pl., tinware
Zinn'waren'laden, das, –s, ¨, tinware shop
Zinn'waren'ſchmied, der, –(e)s, –e, tinsmith
Zins, der, –es, –en, interest
Zins'ſatz, der, –es, ¨e, rate of interest
Zins'ſchein, der, –(e)s, –e, interest coupon
Zins'ſchuld, die, –en, interest debt
Zins'ſchuldner, der, –s, –, interest debtor
Zins'ſchuldnerin, die, –nen, interest debtor
Zins'ſchuldſchein, der, –(e)s, –e, interest debt note
Zins'ſchuldſcheinbuch, das, –(e)s, ¨er, interest debt note book
Zins'ſchuldſcheinbuchhalter, der, –s, –, interest debt note bookkeeper
Zins'ſchuldſcheinbuchhalterin, die, –nen, interest debt note bookkeeper
Zins'ſchuldſcheinbuchhaltung, die, –en, interest debt note bookkeeping

Züchtlingsjacke, die, -n, prisoner's jacket.
Züchtlingsuniform, die, -en, prison garb.
zucken, to dodge.
Zuckerbrot, das, -(e)s, sweet cake.
Zuckerwerk, das, -(e)s, -e, candy.
zudrängen, *refl.*, to force one's way (toward).
zueilen, to hasten toward.
zuerkannt, *part. adj.*, awarded; inflicted.
zuerst', *adv.*, at first, for the first time.
Zufall, der, -(e)s, chance, accident.
zufällig, *adj.*, accidental.
zufließen, floß —, ist -geflossen, to come to.
Zuflucht, die, refuge.
Zufluchtsort, der, -(e)s, -e *or* ¨er, place of refuge, asylum.
zuflüstern, to whisper.
zufrieden, *adj.*, content.
Zufriedenheit, die, satisfaction.
zufügen, *tr.*, to offer.
zuführen, *tr.*, to take to.
Zug, der, -(e)s, ¨e, feature; expedition; draught; procession.
Zugang, der, -(e)s, ¨e, approach, entrance.
zugänglich, *adj.*, approachable, accessible.
Zugbrücke, die, -n, drawbridge.
zugeben, gibt —, gab —, -gegeben, *tr.*, to allow.
zugehen, ging —, ist -gegangen, to happen.
zugekehrt, *part. adj.*, toward.
Zügel, der, -s, —, rein.
Zugeständnis, das, -(ff)es, -(ff)e, concession.
zugetan, *part. adj.*, attached.
zugleich', *adv.*, at the same time.
zugrund'begehen, ging —, ist -gegangen, to perish.
zuhören, *w. dat.*, to listen.
Zuhörer, der, -s, —, hearer.
Zuhörerschaft, die, -en, audience.
zujubeln, *w. dat.*, to greet with cheers.
zukommen, kam —, ist -gekommen, to come to; — lassen, to have (a thing) given.
Zukunft, die, future.
Zukunftsplan, der, -(e)s, ¨e, plan for the future.
Zukunftstraum, der, -(e)s, ¨e, dream of the future,
zulänglich, *adj. or as n. noun*, sufficient.
zulassen, läßt —, ließ —, -gelassen, *tr.*, to permit.
Zulassung, die, -en, permission.
Zuläufer, der, -s, —, hanger-on.
zuletzt', *adv.*, finally.
zumute, *adv.*, in mind; einem ist es —, one feels.
zunutzen, *tr.*, to exact.
zunächst', *adv.*, first of all.
zünd'end, *part. adj.*, like fire.
Zuneigung, die, -en, liking.
zunehmen, nimmt —, nahm —, -genommen, to increase.
Zunge, die, -n, tongue.
zurück, *adv.*, back.
zurückbleiben, blieb —, ist -geblieben, to remain.
zurückbringen, brachte —, -gebracht, *tr.*, to bring back.
zurückdrängen, *tr.*, to force, drive.
zurückducken, *refl.*, to go back.
zurückeilen, to hasten back.
zurückfahren, fährt —, fuhr —, ist -gefahren, to travel back (and forth).
zurückführen, *tr.*, to take back, bring back.
zurückgeben, gibt —, gab —, -gegeben, *tr.*, to return.
zurückgehen, ging —, ist -gegangen, to go back.
zurückgelassen, *part adj.*, left behind.
zurückhalten, hält —, hielt —, -gehalten, *tr.*, to detain, keep back,
zurückkehren, to return.
zurückkommen, kam —, ist -gekommen, to return.
zurückreichen, to reach back.
zurückrufen, rief —, -gerufen, *tr.*, to recall.

zurück'ſchreiten, ſchritt —, iſt –geſchritten, ſein, to walk back.
zurück'treten, tritt —, trat —, iſt –getreten, to step back.
zurück'wandern, ſein, to wander back.
zurück'weiſen, wies —, –gewieſen, *tr.*, to reject.
zurück'ziehen, zog —, –gezogen, *refl.*, to retire; *tr.*, to withdraw.
Zu'ruf, der, –(e)s, –e, shouting.
zu'rufen, rief —, –gerufen, to call (to).
zu'ſagen, *w. dat.*, to suit; offer.
zuſam'men, *adv.*, together.
zuſam'menbleiben, blieb —, iſt –geblieben, to stick together.
zuſam'menbrechen, bricht —, iſt –gebrochen, to break down.
zuſam'menbringen, brachte —, –gebracht, *tr.*, to make acquainted.
zuſam'mendrücken, *refl.*, to crowd.
zuſam'menfinden, fand —, –gefunden, *refl.*, to be gathered, gather.
zuſam'mengenommen, *part. adj.*, taken together.
zuſam'mengeſchrumpft, *part. adj.*, shrunken.
zuſam'menhalten, hält —, hielt —, –gehalten, *tr.*, to keep together.
zuſam'menkommen, kam —, iſt –gekommen, to assemble.
Zuſam'menkunft, die, ¨e, meeting, interview.
zuſam'menlaufen, läuft —, lief —, iſt –gelaufen, to run together.
zuſam'menraffen, *tr.*, to gather.
Zuſam'menrottung, die, –en, gathering.
zuſam'menrufen, rief —, –gerufen, *tr.*, to call together, summon.
zuſam'menſcharen, *refl.*, to band together.
zuſam'menſchmieden, *tr.*, to forge.
Zuſam'menſein, das, –s, association.
zuſam'menſetzen, *tr.*, to compose.
Zuſam'menſtellung, die, –en, preparation.
zuſam'menſteuern, *tr.*, to contribute.
zuſam'menſtießen, ſtoß —, iſt –geſtoßen, to come in contact.
Zuſam'menſtoß, der, –es, ¨e, collision.
zuſam'menſtrömen, ſein, to pour into.
zuſam'mentreffen, trifft —, traf —, iſt –getroffen, to meet; *as n. noun*, meeting.
zuſam'mentreten, tritt —, trat —, iſt –getreten, to assemble.
zuſam'menziehen, zog —, –gezogen, *tr.*, to draw together.
zu'ſchauend, *part. adj.*, observing.
zu'ſchlagen, ſchlägt —, ſchlug —, –geſchlagen, *tr.*, to close.
zu'ſehen, ſieht —, ſah —, –geſehen, to observe, see.
Zu'ſicherung, die, –en, assurance.
zu'ſprechen, ſpricht —, ſprach —, –geſprochen, *tr.*, to counsel.
Zu'ſtand, der, –(e)s, ¨e, condition.
zu'ſtehen, ſtand —, –geſtanden, to appertain to.
zu'ſtecken, *tr.*, to slip.
zu'ſtellen, *tr.*, to give.
zu'ſtrömen, *w. dat.*, to throng, stream to.
Zu'tritt, der, –(e)s, –e, access.
zu'verläſſig, *adj.*, reliable.
Zu'verſicht, die, hope, confidence.
zu'verſichtlich, *adj.*, confident.
zuvor', *adv.*, before.
zuvor'derſt, *adv.*, first of all.
zuwe'ge, *adv.*, to pass.
zuwei'len, *adv.*, sometimes.
zu'weiſen, wies —, –gewieſen, *tr.*, to assign.
zu'wenden, wandte —, –gewandt *or reg.*, *tr.*, to turn to.
zuwi'der, *pred. adj.*, repugnant; against.
zu'winken, to motion to.
zwang'los, *adj.*, unconstrained.
Zwangs'arbeit, die, –en, compulsory labor.
zwar, *adv.*, to be sure, in fact.
Zweck, der, –(e)s, –e, purpose.
zwei'deutig, *adj.*, inconsistent; ambiguous.
Zwei'fel, der, –s, —, doubt; suspicion.
zwei'felhaft, *adj.*, doubtful.
zwei'feln, to doubt.
Zwei'kampf, der, –(e)s, ¨e, duel.

Zweig'klub, der, -s, -e, branch club.
zwei'tenmal, *adv.*, second time.
Zwerg, der, -(e)s, -e, dwarf.
zwing'en, zwang, gezwungen, *tr.*, to force, compel.
Zwing'herrſchaft, die, -en, domination, tyranny.
zwin'ken, to open and close.
zwi'ſchen, *prep. w. dat., or acc.*, between, among.
Zwi'ſchenmauer, die, -n, partition.
Zwiſt, der, -es, -e, difference.

Im Vaterland: A Reader for Pupils in their First or Second Year of German

By PAUL V. BACON. 12mo, cloth, 430 pages. Price $1.25.

"TO give the American student a better understanding and appreciation of Germany and the Germans; to furnish him with an adequate vocabulary of colloquial idioms; to point out and explain differences between German and American customs; in short, to broaden and deepen the American's knowledge and love of the German language, music, poetry, and people; these are the aims of *Im Vaterland*."

Distinctive features of this remarkable book are:

I. Dialogues on thirty-six different subjects (such as the German Empire, The Imperial Family, In School, At a Store, Berlin University, The Army, The Hotel, In a Theatre, At a Station, In a Train, etc.). These give the pupil a knowledge of German customs and prepare him for appreciative and intelligent travel in Germany.

II. Illustrations from photographs of German scenes, buildings, paintings, churches, and castles. Besides forty-nine of these illustrations there are six maps, including a two-page colored map of the German Empire.

III. Songs, with music arranged for high school pupils. There are twenty-seven characteristic German songs from sixteen different composers.

IV. Poems — thirty-six of them — ranging from the thirteenth to the twentieth century, especially adapted for memorizing.

V. Notes on all idioms and grammatical difficulties. They serve also to supplement the text. For example, they contain a complete list of the German States, an outline of a gymnasial course of study, biographies of the authors mentioned in the book, and kindred matters.

VI. Composition exercises on each chapter of the dialogues.

VII. A vocabulary made with unusual care, and including all the idioms used in the book.

VIII. A full, practical index of persons and of topics.

German Composition

By PAUL V. BACON. 12mo, cloth, 395 pages. Price, $1.25.

THIS book has a much wider scope than the ordinary German Composition. Its broad purpose can perhaps be best inferred from a résumé of its contents. It is in two Parts.

Part I contains thirty-six chapters, on the chief difficulties which confront the pupil learning German. Each chapter contains (1) an interesting anecdote in German, (2) syntax, (3) notes, and (4) exercises.

The anecdotes average half a page in length and treat phases of German history, art, literature, and culture in general, from the time of Tacitus to the present time.

The discussion of syntax is a simple, clear, and often detailed statement of some important principle with which pupils ordinarily have trouble. It is illustrated by lively, conversational exercises, and by sentences taken from German classics. There are over four hundred of these sentences, from the whole range of modern German literature and especially from books likely to be read by high-school pupils.

The notes begin with an historical explanation, followed by *one of the most distinctive features of the book — notes on specific words*. The average pupil has more trouble with choice of words than with syntax, yet it is more important that he use the right word than the correct form of a word. These notes on specific words are unique, as even in the Dictionaries no statement is given to guide the pupil in his choice of which word to use.

The exercises are made up of questions, idioms, conversational expressions, and English-into-German exercises including connected discourse.

Part II contains five chapters: (1) Letter-Writing, (2) Derivation of Words, (3) Pronunciation and Phonetics, (4) History of the German Language, and (5) German Slang and Everyday Expressions.

The book is generously illustrated with appropriate pictures, including fifty-four half-tones and a map.

Allyn and Bacon's Series of German Texts

THIS is the most attractive and convenient series of German texts on the market. Each book contains complete notes and vocabulary, together with exercises for retranslation into German. These exercises are based on the text and afford excellent material for review as well as practice in composition. The prices will seem reasonable when the general excellence is considered. The following volumes are now ready: —

GRIECHISCHE HEROENGESCHICHTEN.

By BARTHOLD GEORG NIEBUHR. Edited by GEORGE E. MERKLEY. 16mo, cloth, 128 pages. Price, 50 cents.

MÄRCHEN.

By JAKOB and WILHELM GRIMM. Edited by GEORGE E. MERKLEY. 16mo, cloth, 140 pages. Price, 50 cents.

L'ARRABBIATA.

By PAUL HEYSE. Edited by PAUL V. BACON. 16mo, cloth, 126 pages. Price, 50 cents.

HÖHER ALS DIE KIRCHE.

By WILHELMINE VON HILLERN. Edited by J. B. E. JONAS, of Brown University, Providence, R.I. 16mo, cloth, 150 pages. Price, 50 cents.

IMMENSEE.

By THEODORE STORM. Edited by E. A. WHITENACK, of the State Normal School, Peru, Neb. 16mo, cloth, 116 pages. Price, 50 cents.

GERMELSHAUSEN.

By FRIEDRICH GERSTÄCKER. Edited by R. A. VON MINCKWITZ. 16mo, cloth, 122 pages. Price, 50 cents.

DER NEFFE ALS ONKEL.

By FRIEDRICH VON SCHILLER. Edited by Professor C. F. RADDATZ, of the Baltimore City College. 16mo, cloth, 147 pages. Price, 50 cents.

Allyn and Bacon's German Texts — *Continued*

DIE JOURNALISTEN.

By GUSTAV FREYTAG. Edited by EDWARD MANLEY, of the Englewood High School, Chicago. 16mo, cloth, 272 pages. Price, 60 cents.

DER ZERBROCHENE KRUG and DAS WIRTSHAUS ZU CRANSAC.

By JOHANN HEINRICH DANIEL ZSCHOKKE. Edited by EDWARD MANLEY, of the Englewood High School, Chicago. 16mo, cloth, 169 pages. Price, 50 cents.

DER SCHWIEGERSOHN.

By RUDOLF BAUMBACH. Edited by W. W. FLORER and E. H. LAUER, of Ann Arbor, Mich. 16mo, cloth, 262 pages. Price, 60 cents.

DAS EDLE BLUT and DER LETZTE.

By ERNST VON WILDENBRUCH. Edited by W. W. FLORER, of Ann Arbor, Mich., and M. R. SHELLY. 16mo, cloth, 238 pages. Price, 60 cents.

WILHELM TELL

By FRIEDRICH VON SCHILLER. Edited by Professor CARL SCHLENKER, of the University of Minnesota. 16mo, cloth, 463 pages. Price, 90 cents.

NO pains have been spared to make this the most useful and attractive edition of Wilhelm Tell now on the market. The illustrations are numerous enough to give an excellent idea of the picturesque Tell country. The book has a life of Schiller, full notes, and an historical commentary. There are citations from parallel passages in other famous literary works. An appendix is devoted to notes on poetic diction; another gives the lines of the play most often quoted. Exercises based on the text furnish a systematic study of German grammar. Questions in German are given as a basis for conversation.

p. 203, Bukonrutfuá (?)

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

DUE MAR 11 '38

DUE FEB 23 '39